



Treaty Series

*Treaties and international agreements
registered
or filed and recorded
with the Secretariat of the United Nations*

VOLUME 2511

2008

Annexes A, B

Recueil des Traités

*Traités et accords internationaux
enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

UNITED NATIONS • NATIONS UNIES



Treaty Series

*Treaties and international agreements
registered
or filed and recorded
with the Secretariat of the United Nations*

VOLUME 2511

Recueil des Traités

*Traités et accords internationaux
enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

United Nations • Nations Unies
New York, 2012

Copyright © United Nations 2012
All rights reserved
Manufactured in the United Nations

Print ISBN: 978-92-1-900559-4
e-ISBN: 978-92-1-055672-9

Copyright © Nations Unies 2012
Tous droits réservés
Imprimé aux Nations Unies

TABLE OF CONTENTS

ANNEX A

*Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc.,
concerning treaties and international agreements
registered in March 2008 with the Secretariat of the United Nations*

No. 1691. Multilateral:

Agreement for the establishment of a General Fisheries Council for the Mediterranean. Rome, 24 September 1949

Acceptance: Montenegro.....	3
-----------------------------	---

No. 2588. Multilateral:

Constitution of the European Commission for the control of foot-and-mouth disease. Rome, 11 December 1953

Acceptance: Latvia	4
--------------------------	---

No. 2613. Multilateral:

Convention on the Political Rights of Women. New York, 31 March 1953

Ratification: El Salvador	5
---------------------------------	---

No. 4789. Multilateral:

Agreement concerning the Adoption of Uniform Technical Prescriptions for Wheeled Vehicles, Equipment and Parts which can be fitted and/or be used on Wheeled Vehicles and the Conditions for Reciprocal Recognition of Approvals Granted on the Basis of these Prescriptions. Geneva, 20 March 1958

Regulation No. 27. Uniform provisions concerning the approval of advance-warning triangles. 15 September 1972	
---	--

Application of regulation: Serbia	6
---	---

Regulation No. 36. Uniform provisions concerning the approval of large passenger vehicles with regard to their general construction. 1 March 1976	
---	--

Application of regulation: Serbia	7
---	---

Regulation No. 46. Uniform provisions concerning the approval of devices for indirect vision and of motor vehicles with regard to the installation of these devices. 1 September 1981	
Application of regulation: Serbia	7
Regulation No. 52. Uniform provisions concerning the approval of M2 and M3 small capacity vehicles with regard to their general construction. 1 November 1982	
Application of regulation: Serbia	8
Regulation No. 61. Uniform provisions concerning the approval of commercial vehicles with regard to their external projections forward of the cab's rear panel. 15 July 1984	
Application of regulation: Serbia	8
Regulation No. 65. Uniform provisions concerning the approval of special warning lamps for power-driven vehicles and their trailers. 15 June 1986	
Application of regulation: Serbia	9
Regulation No. 66. Uniform provisions concerning the approval of large passenger vehicles with regard to the strength of their superstructure. 1 December 1986	
Application of regulation: Serbia	9
Regulation No. 71. Uniform provisions concerning the approval of agricultural tractors with regard to the driver's field of vision. 1 August 1987	
Application of regulation: Serbia	10
Regulation No. 79. Uniform provisions concerning the approval of vehicles with regard to steering equipment. 1 December 1988	
Application of regulation: Serbia	10
Regulation No. 80. Uniform provisions concerning the approval of seats of large passenger vehicles and of these vehicles with regard to the strength of the seats and their anchorages. 23 February 1989	
Application of regulation: Serbia	11

Volume 2511, Table of Contents

Regulation No. 86. Uniform provisions concerning the approval of agricultural or forestry tractors with regard to the installation of lighting and light-signalling devices. 1 August 1990 Application of regulation: Serbia	11
Regulation No. 92. Uniform provisions concerning the approval of non-original replacement exhaust silencing systems (RESS) for motorcycles, mopeds and three-wheeled vehicles. 1 November 1993 Application of regulation: Serbia	12
Regulation No. 97. Uniform provisions concerning the approval of vehicle alarm systems (VAS) and of motor vehicles with regard to their alarm systems (AS). 1 January 1996 Application of regulation: Serbia	12
Regulation No. 98. Uniform provisions concerning the approval of motor vehicle headlamps equipped with gas-discharge light sources. 15 April 1996 Application of regulation: Serbia	13
Regulation No. 99. Uniform provisions concerning the approval of gas-discharge light sources for use in approved gas-discharge lamp units of power-driven vehicles. 15 April 1996 Application of regulation: Serbia	13
No. 4863. Poland and Yugoslavia (Socialist Federal Republic of): Agreement concerning social insurance between the Government of the Polish People's Republic and the Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia. Warsaw, 16 January 1958 Termination	14
No. 7625. Multilateral: Convention abolishing the requirement of legalisation for foreign public documents. The Hague, 5 October 1961 Withdrawal of the objection to the accession of India: Spain	15
No. 8638. Multilateral: Vienna Convention on Consular Relations. Vienna, 24 April 1963 Accession: Botswana.....	16

No. 17512. Multilateral:

Protocol Additional to the Geneva Conventions of 12 August 1949, and relating to the protection of victims of international armed conflicts (Protocol I). Geneva, 8 June 1977

Accession: Haiti	17
------------------------	----

No. 17513. Multilateral:

Protocol Additional to the Geneva Conventions of 12 August 1949 and relating to the protection of victims of non-international armed conflicts (Protocol II). Geneva, 8 June 1977

Accession: Haiti	18
------------------------	----

No. 22495. Multilateral:

Convention on Prohibitions or Restrictions on the Use of Certain Conventional Weapons which may be deemed to be Excessively Injurious or to have Indiscriminate Effects (with Protocols I, II and III). Geneva, 10 October 1980

Accession: Madagascar	19
-----------------------------	----

Additional Protocol to the Convention on Prohibitions or Restrictions on the Use of Certain Conventional Weapons which may be deemed to be Excessively Injurious or to have Indiscriminate Effects (Protocol IV, entitled Protocol on Blinding Laser Weapons). Vienna, 13 October 1995

Consent to be bound: Madagascar.....	20
--------------------------------------	----

Amendment to the Convention on Prohibitions or Restrictions on the Use of Certain Conventional Weapons which may be deemed to be Excessively Injurious or to have Indiscriminate Effects. Geneva, 21 December 2001

Accession: Bosnia and Herzegovina	21
---	----

Consent to be bound: Belarus.....	21
-----------------------------------	----

Protocol on Explosive Remnants of War to the Convention on Prohibitions or Restrictions on the Use of Certain Conventional Weapons which may be deemed to be Excessively Injurious or to have Indiscriminate Effects (Protocol V). Geneva, 28 November 2003

Consent to be bound: Tunisia.....	22
-----------------------------------	----

No. 22514. Multilateral:

Convention on the Civil Aspects of International Child Abduction. The Hague,
25 October 1980

Acceptance of accession of Ukraine: Montenegro 23

No. 23583. Multilateral:

International Convention on the Harmonization of Frontier Controls of Goods.
Geneva, 21 October 1982

Procès-verbal of rectification of Annex 8 to the International
Convention on the Harmonization of Frontier Controls of Goods.
Geneva, 25 March 2008

Entry into force 24

No. 23710. Multilateral:

Regional Convention on the recognition of studies, diplomas, and degrees in
higher education in Asia and the Pacific. Bangkok, 16 December 1983

Ratification: Indonesia 25

No. 24265. Multilateral:

Convention for the establishment of a European organisation for the
exploitation of meteorological satellites ("EUMETSAT"). Geneva,
24 May 1983

Accession: Slovenia 26

No. 24631. Multilateral:

Convention on the Physical Protection of Nuclear Material. Vienna,
3 March 1980 and New York, 3 March 1980

Accession: Rwanda 27

Accession: Mauritania 27

No. 26334. International Atomic Energy Agency and Nigeria:

Agreement between the Federal Republic of Nigeria and the International
Atomic Energy Agency for the application of safeguards in connection
with the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons. Vienna,
29 February 1988

Protocol additional to the Agreement between the Federal Republic of
Nigeria and the International Atomic Energy Agency for the
application of safeguards in connection with the Treaty on the

Non-Proliferation of Nuclear Weapons (with annexes). Vienna, 20 September 2001	28
Entry into force	28
No. 26369. Multilateral:	
Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer. Montreal, 16 September 1987	
Amendment to the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer. Copenhagen, 25 November 1992	
Accession: Turkmenistan	126
Amendment to the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer adopted by the Ninth Meeting of the Parties. Montreal, 17 September 1997	
Accession: Turkmenistan	127
Amendment to the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer. Beijing, 3 December 1999	
Accession: Turkmenistan	127
No. 27874. Multilateral:	
Protocol to the 1979 Convention on long-range transboundary air pollution concerning the control of emissions of nitrogen oxides or their transboundary fluxes. Sofia, 31 October 1988	
Accession: Croatia.....	128
No. 28352. Multilateral:	
Convention on technical and vocational education. Paris, 10 November 1989	
Ratification: Indonesia	129
No. 28911. Multilateral:	
Basel Convention on the Control of Transboundary Movements of Hazardous Wastes and their Disposal. Basel, 22 March 1989	
Procès-verbal of rectification of the Basel Convention on the Control of Transboundary Movements of Hazardous Wastes and their Disposal. New York, 27 March 2008	
Entry into force	130

No. 29467. Multilateral:

International Sugar Agreement, 1992. Geneva, 20 March 1992	
Accession: Croatia.....	132

No. 29473. International Atomic Energy Agency and Malawi:

Agreement between the Government of the Republic of Malawi and the International Atomic Energy Agency for the application of safeguards in connection with the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons. Vienna, 31 July 1992 and Bonn, 3 August 1992

Protocol additional to the Agreement between the Government of the Republic of Malawi and the International Atomic Energy Agency for the application of safeguards in connection with the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons (with annexes). Lilongwe, 5 May 2007 and Vienna, 26 July 2007

Entry into force	133
------------------------	-----

No. 30440. International Fund for Agricultural Development and Chad:

Loan Agreement (Food Security Project in the Northern Guera Region) between the Republic of Chad and the International Fund for Agricultural Development. Rome, 29 April 1992

Letter of Amendment to the Loan Agreement (Food Security Project in the Northern Guera Region) between the Republic of Chad and the International Fund for Agricultural Development. Rome, 21 June 1995 and N'Djamena, 14 July 1995

Entry into force	134
------------------------	-----

Letter of Amendment to the Loan Agreement (Food Security Project in the Northern Guera Region) between the Republic of Chad and the International Fund for Agricultural Development (with annex). Rome, 31 January 2000 and N'Djamena, 1 March 2000

Entry into force	135
------------------------	-----

No. 30448. International Fund for Agricultural Development and Mauritania:

Loan Agreement (Banc d'Arguin Protected Area Management Project) between the Republic of Mauritania and the International Fund for Agricultural Development. Rome, 18 December 1992

Letter of Amendment to the Loan Agreement (Banc d'Arguin Protected Area Management Project) between the Republic of Mauritania and the International Fund for Agricultural

Development (with annex). Rome, 20 October 1995 and Nouakchott, 20 October 1995	
Entry into force	136
Letter of Amendment to the Loan Agreement (Banc d'Arguin Protected Area Management Project) between the Republic of Mauritania and the International Fund for Agricultural Development (with attachment). Rome, 1 October 1996 and Nouakchott, 1 October 1996	
Entry into force	137
No. 30619. Multilateral:	
Convention on Biological diversity. Rio de Janeiro, 5 June 1992	
Cartagena Protocol on Biosafety to the Convention on Biological Diversity. Montreal, 29 January 2000	
Accession: Guyana.....	138
Accession: Suriname	138
No. 30822. Multilateral:	
United Nations Framework Convention on Climate Change. New York, 9 May 1992	
Kyoto Protocol to the United Nations Framework Convention on Climate Change (with annexes). Kyoto, 11 December 1997	
Accession: Central African Republic	139
No. 32960. International Atomic Energy Agency and Kazakhstan:	
Agreement between the International Atomic Energy Agency and Kazakhstan for the application of safeguards in connection with the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons. Almaty, 26 July 1994	
Protocol additional to the Agreement between the Republic of Kazakhstan and the International Atomic Energy Agency for the application of safeguards in connection with the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons (with annexes). Vienna, 6 February 2004	
Entry into force	140

No. 34322. Multilateral:

Protocol to the 1979 Convention on Long-Range Transboundary Air Pollution concerning the Control of Emissions of Volatile Organic Compounds or their Transboundary Fluxes. Geneva, 18 November 1991

Accession: Croatia..... 141

No. 35939. Multilateral:

European Agreement on Main Inland Waterways of International Importance (AGN). Geneva, 19 January 1996

Accession: Bosnia and Herzegovina 142

Accession: Belarus 142

No. 37605. Multilateral:

Joint Convention on the safety of spent fuel management and on the safety of radioactive waste management. Vienna, 5 September 1997

Accession: Tajikistan 143

No. 37769. Multilateral:

International Coffee Agreement 2001. London, 28 September 2000

Accession: Romania 144

No. 37907. International Bank for Reconstruction and Development and Panama:

Loan Agreement (Second Basic Education Project) between the Republic of Panama and the International Bank for Reconstruction and Development. Panama City, 24 January 2001

Loan Agreement (Additional Loan for the Second Basic Education Project) between the Republic of Panama and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules, appendix and International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans, dated 1 July 2005, as amended through 17 October 2007). Washington, 26 October 2007

Entry into force 145

No. 37924. Multilateral:

Agreement for the Implementation of the Provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982 relating to the

Conservation and Management of Straddling Fish Stocks and Highly Migratory Fish Stocks. New York, 4 August 1995

Accession: Palau	146
------------------------	-----

No. 38544. Multilateral:

Rome Statute of the International Criminal Court. Rome, 17 July 1998

Ratification: Madagascar.....	147
-------------------------------	-----

No. 38784. International Development Association and Nigeria:

Development Credit Agreement (HIV/AIDS Program Development Project) between the Federal Republic of Nigeria and the International Development Association. Abuja, 23 August 2001

Financing Agreement (Additional Financing for HIV/AIDS Program Development Project) between the Federal Republic of Nigeria and the International Development Association (with schedules, appendix and International Development Association General Conditions for Credits and Grants, dated 1 July 2005, as amended through 15 October 2006). Abuja, 8 October 2007

Entry into force	148
------------------------	-----

No. 39574. Multilateral:

United Nations Convention against Transnational Organized Crime. New York, 15 November 2000

Accession (with reservation): Qatar	149
---	-----

Accession: Iraq.....	150
----------------------	-----

Accession: Brunei Darussalam.....	150
-----------------------------------	-----

Protocol against the Illicit Manufacturing of and Trafficking in Firearms, Their Parts and Components and Ammunition, supplementing the United Nations Convention against Transnational Organized Crime. New York, 31 May 2001

Accession (with reservation): Saudi Arabia	150
--	-----

No. 39639. Multilateral:

Agreement on International Roads in the Arab Mashreq. Beirut, 10 May 2001

Ratification: Iraq	152
--------------------------	-----

No. 39802. International Development Association and Nigeria:

Development Credit Agreement (Lagos Urban Transport Project) between the Federal Republic of Nigeria and the International Development Association. Abuja, 24 June 2003

Agreement amending the Development Credit Agreement (Lagos Urban Transport Project) between the Federal Republic of Nigeria and the International Development Association (with annex). Abuja, 30 October 2007

Entry into force 153

No. 40194. International Development Association and Pakistan:

Development Credit Agreement (Second Poverty Alleviation Fund Project) between the Islamic Republic of Pakistan and the International Development Association. Islamabad, 20 January 2004

Financing Agreement (Additional Financing for the Second Poverty Alleviation Fund Project to support Participatory Development through Social Mobilization) between the Islamic Republic of Pakistan and the International Development Association (with schedules, appendix and International Development Association General Conditions for Credits and Grants, dated 1 July 2005, as amended through 15 October 2006). Islamabad, 7 December 2007

Entry into force 155

Second Agreement amending the Development Credit Agreement (Second Poverty Alleviation Fund Project - Second Additional Financing) between the Islamic Republic of Pakistan and the International Development Association (with annex). Islamabad, 2 May 2007

Entry into force 156

No. 40214. Multilateral:

Stockholm Convention on Persistent Organic Pollutants. Stockholm, 22 May 2001

Ratification: Hungary 157

No. 40621. International Development Association and Nepal:

Development Credit Agreement (Education for All Project) between the Kingdom of Nepal and the International Development Association. Kathmandu, 12 August 2004

Financing Agreement (Additional Financing for Education for All Project) between Nepal and the International Development Association (with schedules, appendix and International Development Association General Conditions for Credits and Grants, dated 1 July 2005, as amended through 15 October 2006). Kathmandu, 31 January 2008

Entry into force	158
------------------------	-----

No. 40906. Multilateral:

Tampere Convention on the Provision of Telecommunication Resources for Disaster Mitigation and Relief Operations. Tampere, 18 June 1998

Accession: Armenia	159
--------------------------	-----

No. 41032. Multilateral:

WHO Framework Convention on Tobacco Control. Geneva, 21 May 2003

Ratification: Iraq	160
--------------------------	-----

No. 42146. Multilateral:

United Nations Convention against Corruption. New York, 31 October 2003

Ratification: Jamaica	161
-----------------------------	-----

Notification under article 46 (13): Bangladesh	161
--	-----

Notification under article 46 (13) and (14): Algeria.....	162
---	-----

Accession: Iraq.....	162
----------------------	-----

Ratification (with notifications): Republic of Korea	163
--	-----

No. 42654. International Atomic Energy Agency and Niger:

Agreement between the Republic of Niger and the International Atomic Energy Agency for the application of safeguards in connection with the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons. Vienna, 11 June 2002

Protocol additional to the Agreement between the Republic of Niger and the International Atomic Energy Agency for the application of safeguards in connection with the Treaty on the Non-

Proliferation of Nuclear Weapons (with annexes). Vienna, 11 June 2004	
Entry into force	165
No. 42671. Multilateral:	
Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage. Paris, 17 October 2003	
Ratification: Guinea	166
No. 43044. Multilateral:	
Memorandum of Understanding on Maritime Transport Cooperation in the Arab Mashreq. Damascus, 9 May 2005	
Accession: Iraq	167
No. 43425. Multilateral:	
Protocol additional to the Geneva Conventions of 12 August 1949, and relating to the adoption of an additional distinctive emblem (Protocol III). Geneva, 8 December 2005	
Accession: Albania	168
Ratification: Estonia	168
Ratification: Slovenia	168
No. 43649. Multilateral:	
International Convention against doping in sport. Paris, 19 October 2005	
Ratification: Moldova	169
No. 43977. Multilateral:	
Convention on the protection and promotion of the diversity of cultural expressions. Paris, 20 October 2005	
Accession: Syrian Arab Republic	170
No. 44004. Multilateral:	
International Convention for the Suppression of Acts of Nuclear Terrorism. New York, 13 April 2005	
Accession: Turkmenistan	171

No. 44568. Finland and Andean Community:

Agreement between the Government of the Republic of Finland and the Andean Community on the installation phase of the co-operation in the Biodiversity Regional Program in CAN Member Countries Andean-Amazon Regions (BIOCAN). Lima, 18 June 2007

Amendment No. 1 to Agreement between the Government of the Republic of Finland and the Andean Community on the installation phase of the co-operation in the Biodiversity Regional Program in CAN Member Countries Andean-Amazon Regions (BIOCAN) (with annex). Lima, 22 January 2008

Entry into force 172

No. 44818. Central African States and International Organisation of La Francophonie:

Convention establishing the Regional Doctoral School of Central Africa in Franceville (Gabon). Libreville, 11 February 2005

Protocol to the Convention establishing the Regional Doctoral School of Central Africa concerning scientific and educational matters and the support consortium (WITH ANNEXES). Libreville, 7 March 2006

Entry into force 186

Protocol to the Convention establishing the Regional Doctoral School of Central Africa concerning the material and social situation of auditors. Libreville, 7 March 2006

Entry into force 215

No. 44822. International Development Association and Mozambique:

Development Credit Agreement (Higher Education Project) between the Republic of Mozambique and the International Development Association. Washington, 20 March 2002

Financing Agreement (Additional Financing for the Higher Education Project) between the Republic of Mozambique and the International Development Association (with schedules, appendix and International Development Association General Conditions for Credits and Grants, dated 1 July 2005, as amended through 15 October 2006). Maputo, 21 September 2007

Entry into force 228

No. 44824. International Development Association and Sierra Leone:

Development Grant Agreement (Health Sector Reconstruction and Development Project) between the Republic of Sierra Leone and the International Development Association. Washington, 28 February 2003

Financing Agreement (Amending and Restating Development Grant Agreement) (Health Sector Reconstruction and Development Project) between the Republic of Sierra Leone and the International Development Association (with schedules, appendix and International Development Association General Conditions for Credits and Grants, dated 1 July 2005, as amended through 15 October 2006). Freetown, 11 July 2007

Entry into force	229
------------------------	-----

No. 44830. International Atomic Energy Agency and Burundi:

Agreement between the Republic of Burundi and the International Atomic Energy Agency for the application of safeguards in connection with the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons. Vienna, 27 September 2007

Protocol additional to the Agreement between the Republic of Burundi and the International Atomic Energy Agency for the application of safeguards in connection with the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons (with annexes). Vienna, 27 September 2007

Entry into force	230
------------------------	-----

No. 44851. Venezuela and Romania:

Agreement on trade and economic cooperation between the Government of the Republic of Venezuela and the Government of Romania. Bucharest, 4 July 1996

Denunciation: Romania.....	231
----------------------------	-----

ANNEX B

*Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc.,
concerning treaties and international agreements
filed and recorded in March 2008 with the Secretariat of the United Nations*

No. 1307. United Nations and International Development Association:

Financing Agreement (Energy Sector Clean-up and Land Reclamation Project) between the United Nations Interim Administration Mission in Kosovo

Volume 2511, Table of Contents

and the International Development Association. Pristina,
13 December 2006

Financing Agreement (Additional Financing for Energy Sector Clean-up and Land Reclamation Project) between the United Nations Interim Administration Mission in Kosovo and the International Development Association (with schedules, appendix and International Development Association General Conditions for Credits and Grants, dated 1 July 2005, as amended through 15 October 2006). Pristina, 5 November 2007

Entry into force 236

TABLE DES MATIÈRES

ANNEXE A

*Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc.,
concernant des traités et accords internationaux
enregistrés en mars 2008 au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

N° 1691. Multilatéral :

Accord relatif à la création d'un Conseil général des pêches pour la Méditerranée. Rome, 24 septembre 1949

Acceptation : Monténégro 3

N° 2588. Multilatéral :

Acte constitutif de la Commission européenne de lutte contre la fièvre aphteuse. Rome, 11 décembre 1953

Acceptation : Lettonie 4

N° 2613. Multilatéral :

Convention sur les droits politiques de la femme. New York, 31 mars 1953

Ratification : El Salvador 5

N° 4789. Multilatéral :

Accord concernant l'adoption de prescriptions techniques uniformes applicables aux véhicules à roues, aux équipements et aux pièces susceptibles d'être montés ou utilisés sur un véhicule à roues et les conditions de reconnaissance réciproque des homologations délivrées conformément à ces prescriptions. Genève, 20 mars 1958

Règlement No 27. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des triangles de présignalisation. 15 septembre 1972

Application du règlement : Serbie 6

Règlement No 36. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules de transport en commun de grandes dimensions en ce qui concerne leurs caractéristiques générales de construction. 1 mars 1976

Application du règlement : Serbie 7

Règlement No 46. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des systèmes de vision indirecte, et des véhicules à moteur en ce qui concerne le montage de ces systèmes. 1 septembre 1981	
Application du règlement : Serbie.....	7
Règlement No 52. Prescriptions uniformes relatives aux caractéristiques de construction des véhicules M2 et M3 de faible capacité. 1 novembre 1982	
Application du règlement : Serbie.....	8
Règlement No 61. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules utilitaires en ce qui concerne leurs saillies extérieures à l'avant de la cloison postérieure de la cabine. 15 juillet 1984	
Application du règlement : Serbie.....	8
Règlement No 65. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des feux spéciaux d'avertissement pour véhicules à moteur et leurs remorques. 15 juin 1986	
Application du règlement : Serbie.....	9
Règlement No 66. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules de grande capacité pour le transport de personnes en ce qui concerne la résistance mécanique de leur superstructure. 1 décembre 1986	
Application du règlement : Serbie.....	9
Règlement No 71. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des tracteurs agricoles en ce qui concerne le champ de vision du conducteur. 1 août 1987	
Application du règlement : Serbie.....	10
Règlement No. 79. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules en ce qui concerne l'équipement de direction. 1 décembre 1988	
Application du règlement : Serbie.....	10
Règlement No 80. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des sièges de véhicule de grandes dimensions pour le transport de voyageurs et de ces véhicules en ce qui concerne la résistance des sièges et de leurs ancrages. 23 février 1989	
Application du règlement : Serbie.....	11

Règlement No 86. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des tracteurs agricoles ou forestiers en ce qui concerne l'installation des dispositifs d'éclairage et de signalisation lumineuse. 1 août 1990	11
Application du règlement : Serbie.....	
Règlement No 92. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des dispositifs silencieux d'échappement de remplacement non d'origine des motocycles, cyclomoteurs et véhicules à trois roues. 1 novembre 1993	12
Application du règlement : Serbie.....	
Règlement No 97. Dispositions uniformes relatives à l'homologation des systèmes d'alarme pour véhicules (SAV) et des automobiles en ce qui concerne leurs systèmes d'alarme (SA). 1 janvier 1996	12
Application du règlement : Serbie.....	
Règlement No 98. Prescriptions uniformes concernant l'homologation des projecteurs de véhicules à moteur munis de sources lumineuses à décharge. 15 avril 1996	13
Application du règlement : Serbie.....	
Règlement No 99. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des sources lumineuses à décharge pour projecteurs homologués de véhicules à moteur. 15 avril 1996	13
Application du règlement : Serbie.....	
N° 4863. Pologne et Yougoslavie (République fédérative socialiste de) :	
Accord entre le Gouvernement de la République populaire polonaise et le Gouvernement de la République populaire fédérative de Yougoslavie relatif aux assurances sociales. Varsovie, 16 janvier 1958	14
Abrogation	
N° 7625. Multilatéral :	
Convention supprimant l'exigence de la légalisation des actes publics étrangers. La Haye, 5 octobre 1961	15
Retrait de l'objection à l'adhésion de l'Inde : Espagne.....	
N° 8638. Multilatéral :	
Convention de Vienne sur les relations consulaires. Vienne, 24 avril 1963	16
Adhésion : Botswana.....	

N° 17512. Multilatéral :

Protocole additionnel aux Conventions de Genève du 12 août 1949 relatif à la protection des victimes des conflits armés internationaux (Protocole I). Genève, 8 juin 1977

Adhésion : Haïti 17

N° 17513. Multilatéral :

Protocole additionnel aux Conventions de Genève du 12 août 1949 relatif à la protection des victimes des conflits armés non internationaux (Protocole II). Genève, 8 juin 1977

Adhésion : Haïti 18

N° 22495. Multilatéral :

Convention sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi de certaines armes classiques qui peuvent être considérées comme produisant des effets traumatiques excessifs ou comme frappant sans discrimination (avec Protocoles I, II et III). Genève, 10 octobre 1980

Adhésion : Madagascar 19

Protocole additionnel à la Convention sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi de certaines armes classiques qui peuvent être considérées comme produisant des effets traumatiques excessifs ou comme frappant sans discrimination (Protocole IV intitulé Protocole relatif aux armes à laser aveuglantes). Vienne, 13 octobre 1995

Consentement à être lié : Madagascar 20

Amendement à la Convention sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi de certaines armes classiques qui peuvent être considérées comme produisant des effets traumatiques excessifs ou comme frappant sans discrimination. Genève, 21 décembre 2001

Adhésion : Bosnie-Herzégovine 21

Consentement à être lié : Bélarus 21

Protocole relatif aux restes explosifs de guerre à la Convention sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi de certaines armes classiques qui peuvent être considérées comme produisant des effets traumatiques excessifs ou comme frappant sans discrimination (Protocole V). Genève, 28 novembre 2003

Consentement à être lié : Tunisie 22

N° 22514. Multilatéral :

Convention sur les aspects civils de l'enlèvement international d'enfants. La Haye, 25 octobre 1980

Acceptation d'adhésion de l'Ukraine : Monténégro 23

N° 23583. Multilatéral :

Convention internationale sur l'harmonisation des contrôles des marchandises aux frontières. Genève, 21 octobre 1982

Procès-verbal de rectification de l'annexe 8 de la Convention internationale sur l'harmonisation des contrôles des marchandises aux frontières. Genève, 25 mars 2008

Entrée en vigueur 24

N° 23710. Multilatéral :

Convention régionale sur la reconnaissance des études, des diplômes et des grades de l'enseignement supérieur en Asie et dans le Pacifique. Bangkok, 16 décembre 1983

Ratification : Indonésie 25

N° 24265. Multilatéral :

Convention portant création d'une organisation européenne pour l'exploitation de satellites météorologiques ("EUMETSAT"). Genève, 24 mai 1983

Adhésion : Slovénie 26

N° 24631. Multilatéral :

Convention sur la protection physique des matières nucléaires. Vienne, 3 mars 1980 et New York, 3 mars 1980

Adhésion : Rwanda 27

Adhésion : Mauritanie 27

N° 26334. Agence internationale de l'énergie atomique et Nigéria :

Accord entre la République fédérale du Nigéria et l'Agence internationale de l'énergie atomique relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires. Vienne, 29 février 1988

Protocole additionnel à l'Accord entre la République fédérale du Nigéria et l'Agence internationale de l'énergie atomique relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité sur la non-

prolifération des armes nucléaires (avec annexes). Vienne, 20 septembre 2001	
Entrée en vigueur	28
Nº 26369. Multilatéral :	
Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrisse la couche d'ozone. Montréal, 16 septembre 1987	
Amendement au Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrisse la couche d'ozone. Copenhague, 25 novembre 1992	
Adhésion : Turkménistan	126
Amendement au Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrisse la couche d'ozone adopté par la neuvième réunion des Parties. Montréal, 17 septembre 1997	
Adhésion : Turkménistan	127
Amendement au Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrisse la couche d'ozone. Beijing, 3 décembre 1999	
Adhésion : Turkménistan	127
Nº 27874. Multilatéral :	
Protocole à la Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance de 1979, relatif à la lutte contre les émissions d'oxydes d'azote ou leurs flux transfrontières. Sofia, 31 octobre 1988	
Adhésion : Croatie.....	128
Nº 28352. Multilatéral :	
Convention sur l'enseignement technique et professionnel. Paris, 10 novembre 1989	
Ratification : Indonésie	129
Nº 28911. Multilatéral :	
Convention de Bâle sur le contrôle des mouvements transfrontières de déchets dangereux et de leur élimination. Bâle, 22 mars 1989	
Procès-verbal de rectification de la Convention de Bâle sur le contrôle des mouvements transfrontières de déchets dangereux et de leur élimination. New York, 27 mars 2008	
Entrée en vigueur	130

N° 29467. Multilatéral :

Accord international de 1992 sur le sucre. Genève, 20 mars 1992

Adhésion : Croatie.....	132
-------------------------	-----

N° 29473. Agence internationale de l'énergie atomique et Malawi :

Accord entre le Gouvernement de la République du Malawi et l'Agence internationale de l'énergie atomique relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires. Vienne, 31 juillet 1992 et Bonn, 3 août 1992

Protocole additionnel à l'Accord entre le Gouvernement de la République du Malawi et l'Agence internationale de l'énergie atomique relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires (avec annexes). Lilongwe, 5 mai 2007 et Vienne, 26 juillet 2007

Entrée en vigueur	133
-------------------------	-----

N° 30440. Fonds international de développement agricole et Tchad :

Accord de prêt (Projet de sécurité alimentaire au Nord Guéra) entre la République du Tchad et le Fonds international de développement agricole. Rome, 29 avril 1992

Lettre d'amendement à l'Accord de prêt (Projet de sécurité alimentaire au Nord Guéra) entre la République du Tchad et le Fonds international de développement agricole. Rome, 21 juin 1995 et N'Djamena, 14 juillet 1995

Entrée en vigueur	134
-------------------------	-----

Lettre d'amendement à l'Accord de prêt (Projet de sécurité alimentaire au Nord Guéra) entre la République du Tchad et le Fonds international de développement agricole (avec annexe). Rome, 31 janvier 2000 et N'Djamena, 1 mars 2000

Entrée en vigueur	135
-------------------------	-----

N° 30448. Fonds international de développement agricole et Mauritanie :

Accord de prêt (Projet d'aménagement du parc national du Banc d'Arguin) entre la République de Mauritanie et le Fonds international de développement agricole. Rome, 18 décembre 1992

Lettre d'amendement à l'Accord de prêt (Projet d'aménagement du parc national du Banc d'Arguin) entre la République de Mauritanie et le Fonds international de développement agricole

(avec annexe). Rome, 20 octobre 1995 et Nouakchott, 20 octobre 1995	136
Entrée en vigueur	136
Lettre d'amendement à l'Accord de prêt (Projet d'aménagement du parc national du Banc d'Arguin) entre la République de Mauritanie et le Fonds international de développement agricole (avec annexe). Rome, 1 octobre 1996 et Nouakchott, 1 octobre 1996	
Entrée en vigueur	137
N° 30619. Multilatéral :	
Convention sur la diversité biologique. Rio de Janeiro, 5 juin 1992	
Protocole de Cartagena sur la prévention des risques biotechnologiques relatif à la Convention sur la diversité biologique. Montréal, 29 janvier 2000	
Adhésion : Guyana.....	138
Adhésion : Suriname	138
N° 30822. Multilatéral :	
Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques. New York, 9 mai 1992	
Protocole de Kyoto à la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques (avec annexes). Kyoto, 11 décembre 1997	
Adhésion : République centrafricaine	139
N° 32960. Agence internationale de l'énergie atomique et Kazakhstan :	
Accord entre l'Agence internationale de l'énergie atomique et le Kazakhstan relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires. Almaty, 26 juillet 1994	
Protocole additionnel à l'Accord entre la République du Kazakhstan et l'Agence internationale de l'énergie atomique relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires (avec annexes). Vienne, 6 février 2004	
Entrée en vigueur	140

N° 34322. Multilatéral :

Protocole à la Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, de 1979, relatif à la lutte contre les émissions organiques volatiles ou leurs flux transfrontières. Genève, 18 novembre 1991

Adhésion : Croatie.....	141
-------------------------	-----

N° 35939. Multilatéral :

Accord européen sur les grandes voies navigables d'importance internationale (AGN). Genève, 19 janvier 1996

Adhésion : Bosnie-Herzégovine.....	142
Adhésion : Bélarus	142

N° 37605. Multilatéral :

Convention commune sur la sûreté de la gestion du combustible usé et sur la sûreté de la gestion des déchets radioactifs. Vienne, 5 septembre 1997

Adhésion : Tadjikistan.....	143
-----------------------------	-----

N° 37769. Multilatéral :

Accord international de 2001 sur le café. Londres, 28 septembre 2000

Adhésion : Roumanie	144
---------------------------	-----

N° 37907. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Panama :

Accord de prêt (Deuxième projet d'enseignement de base) entre la République du Panama et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement. Panama, 24 janvier 2001

Accord de prêt (Prêt additionnel pour le Deuxième projet d'enseignement de base) entre la République du Panama et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux prêts de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, en date du 1er juillet 2005, telles qu'amendées au 17 octobre 2007). Washington, 26 octobre 2007	
---	--

Entrée en vigueur	145
-------------------------	-----

N° 37924. Multilatéral :

Accord aux fins de l'application des dispositions de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer du 10 décembre 1982 relatives à la conservation et à la gestion des stocks de poissons dont les déplacements

s'effectuent tant à l'intérieur qu'au-delà de zones économiques exclusives (stocks chevauchants) et des stocks de poissons grands migrateurs. New York, 4 août 1995	
Adhésion : Palao 146	
N° 38544. Multilatéral :	
Statut de Rome de la Cour pénale internationale. Rome, 17 juillet 1998	
Ratification : Madagascar 147	
N° 38784. Association internationale de développement et Nigéria :	
Accord de crédit de développement (Projet de développement du programme pour l'HIV et le SIDA) entre la République fédérale du Nigéria et l'Association internationale de développement. Abuja, 23 août 2001	
Accord de financement (Financement additionnel pour le Projet de développement du programme pour l'HIV et le SIDA) entre la République fédérale du Nigéria et l'Association internationale de développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux crédits et aux dons de l'Association internationale de développement, en date du 1er juillet 2005, telles qu'amendées au 15 octobre 2006). Abuja, 8 octobre 2007	
Entrée en vigueur 148	
N° 39574. Multilatéral :	
Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée. New York, 15 novembre 2000	
Adhésion (avec réserve) : Qatar 149	
Adhésion : Iraq 150	
Adhésion : Brunei Darussalam 150	
Protocole contre la fabrication et le trafic illicites d'armes à feu, de leurs pièces, éléments et munitions, additionnel à la Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée. New York, 31 mai 2001	
Adhésion (avec réserve) : Arabie saoudite 150	
N° 39639. Multilatéral :	
Accord des routes internationales dans le Mashreq arabe. Beyrouth, 10 mai 2001	
Ratification : Iraq 152	

N° 39802. Association internationale de développement et Nigéria :

Accord de crédit de développement (Projet de transport urbain à Lagos) entre la République fédérale du Nigéria et l'Association internationale de développement. Abuja, 24 juin 2003

Accord modifiant l'Accord de crédit de développement (Projet de transport urbain à Lagos) entre la République fédérale du Nigéria et l'Association internationale de développement (avec annexe). Abuja, 30 octobre 2007

Entrée en vigueur 153

N° 40194. Association internationale de développement et Pakistan :

Accord de crédit de développement (Deuxième projet de fonds dans la lutte contre la pauvreté) entre la République islamique du Pakistan et l'Association internationale de développement. Islamabad, 20 janvier 2004

Accord de financement (Financement additionnel pour le deuxième projet de fonds dans la lutte contre la pauvreté à l'appui de la participation au développement par l'intermédiaire de la mobilisation sociale) entre la République islamique du Pakistan et l'Association internationale de développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux crédits et aux dons de l'Association internationale de développement, en date du 1er juillet 2005, telles qu'amendées au 15 octobre 2006). Islamabad, 7 décembre 2007

Entrée en vigueur 155

Deuxième accord modifiant l'Accord de crédit de développement (Deuxième projet de fonds dans la lutte contre la pauvreté - Deuxième financement additionnel) entre la République islamique du Pakistan et l'Association internationale de développement (avec annexe). Islamabad, 2 mai 2007

Entrée en vigueur 156

N° 40214. Multilatéral :

Convention de Stockholm sur les polluants organiques persistants. Stockholm, 22 mai 2001

Ratification : Hongrie 157

N° 40621. Association internationale de développement et Népal :

Accord de crédit de développement (Projet d'enseignement pour tous) entre le Royaume du Népal et l'Association internationale de développement.
Katmandou, 12 août 2004

Accord de financement (Financement additionnel pour le Projet d'enseignement pour tous) entre le Népal et l'Association internationale de développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux crédits et aux dons de l'Association internationale de développement, en date du 1er juillet 2005, telles qu'amendées au 15 octobre 2006).
Katmandou, 31 janvier 2008

Entrée en vigueur 158

N° 40906. Multilatéral :

Convention de Tampere sur la mise à disposition de ressources de télécommunication pour l'atténuation des effets des catastrophes et pour les opérations de secours en cas de catastrophe. Tampere, 18 juin 1998

Adhésion : Arménie 159

N° 41032. Multilatéral :

Convention-cadre de l'OMS pour la lutte antitabac. Genève, 21 mai 2003

Ratification : Iraq 160

N° 42146. Multilatéral :

Convention des Nations Unies contre la corruption. New York,
31 octobre 2003

Ratification : Jamaïque 161

Notification en vertu du paragraphe 13 de l'article 46 : Bangladesh 161

Notification en vertu des paragraphes (13) et (14) de l'article 46 :
Algérie 162

Adhésion : Iraq 163

Ratification (avec notifications) : République de Corée 163

N° 42654. Agence internationale de l'énergie atomique et Niger :

Accord entre la République du Niger et l'Agence internationale de l'énergie atomique relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires. Vienne, 11 juin 2002

Protocole additionnel à l'Accord entre la République du Niger et l'Agence internationale de l'énergie atomique relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires (avec annexes). Vienne, 11 juin 2004

Entrée en vigueur	165
-------------------------	-----

N° 42671. Multilatéral :

Convention pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel. Paris, 17 octobre 2003

Ratification : Guinée	166
-----------------------------	-----

N° 43044. Multilatéral :

Mémorandum d'Accord sur la coopération dans le domaine des transports maritimes dans le Mashreq arabe. Damas, 9 mai 2005

Adhésion : Iraq	167
-----------------------	-----

N° 43425. Multilatéral :

Protocole additionnel aux Conventions de Genève du 12 août 1949 relatif à l'adoption d'un signe distinctif additionnel (Protocole III). Genève, 8 décembre 2005

Adhésion : Albanie	168
--------------------------	-----

Ratification : Estonie	168
------------------------------	-----

Ratification : Slovénie	168
-------------------------------	-----

N° 43649. Multilatéral :

Convention internationale contre le dopage dans le sport. Paris, 19 octobre 2005

Ratification : Moldova	169
------------------------------	-----

N° 43977. Multilatéral :

Convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles. Paris, 20 octobre 2005

Adhésion : République arabe syrienne	170
--	-----

N° 44004. Multilatéral :

Convention internationale pour la répression des actes de terrorisme nucléaire.
New York, 13 avril 2005

Adhésion : Turkménistan 171

N° 44568. Finlande et Communauté andine :

Accord entre le Gouvernement de la République de Finlande et la Communauté andine sur la phase d'installation relative à la coopération dans le Programme régional de biodiversité concernant les Régions andino-amazoniennes des pays membres du CAN (BIOCAN). Lima, 18 juin 2007

Amendement No 1 à l'Accord entre le Gouvernement de la République de Finlande et la Communauté andine sur la phase d'installation relative à la coopération dans le Programme régional de biodiversité concernant les Régions andino-amazoniennes des pays membres du CAN (BIOCAN) (avec annexe). Lima, 22 janvier 2008

Entrée en vigueur 172

N° 44818. Les États de l'Afrique Centrale et Organisation internationale de la Francophonie :

Convention instituant l'École Doctorale Régionale de l'Afrique Centrale à Franceville (Gabon). Libreville, 11 février 2005

Protocole à la Convention instituant l'École Doctorale Régionale de l'Afrique Centrale relatif aux affaires scientifiques et pédagogiques et au consortium d'appui (WITH ANNEXES). Libreville, 7 mars 2006

Entrée en vigueur 186

Protocole à la Convention instituant l'École Doctorale Régionale de l'Afrique Centrale relatif à la situation matérielle et sociale des auditeurs. Libreville, 7 mars 2006

Entrée en vigueur 215

N° 44822. Association internationale de développement et Mozambique :

Accord de crédit de développement (Projet relatif à l'enseignement supérieur) entre la République du Mozambique et l'Association internationale de développement. Washington, 20 mars 2002

Accord de financement (Financement additionnel pour le projet d'enseignement supérieur) entre la République du Mozambique

et l'Association internationale de développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux crédits et aux dons de l'Association internationale de développement, en date du 1er juillet 2005, telles qu'amendées au 15 octobre 2006).
Maputo, 21 septembre 2007

Entrée en vigueur 227

N° 44824. Association internationale de développement et Sierra Leone :

Accord de don pour le développement (Projet de reconstruction et de développement du secteur de la santé) entre la République de Sierra Leone et l'Association internationale de développement. Washington, 28 février 2003

Accord de financement (Modification et relancement de l'Accord de don pour le développement) Projet de reconstruction et de développement du secteur de la santé) entre la République du Sierra Leone et l'Association internationale de développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux crédits et aux dons de l'Association internationale de développement, en date du 1er juillet 2005, telles qu'amendées au 15 octobre 2006). Freetown, 11 juillet 2007

Entrée en vigueur 229

N° 44830. Agence internationale de l'énergie atomique et Burundi :

Accord entre la République du Burundi et l'Agence internationale de l'énergie atomique relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires. Vienne, 27 septembre 2007

Protocole additionnel à l'Accord entre la République du Burundi et l'Agence internationale de l'énergie atomique relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires (avec annexes). Vienne, 27 septembre 2007

Entrée en vigueur 230

N° 44851. Venezuela et Roumanie :

Accord commercial et de coopération économique entre le Gouvernement de la République du Venezuela et le Gouvernement de la Roumanie. Bucarest, 4 juillet 1996

Désignation : Roumanie 231

ANNEXE B

*Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc.,
concernant des traités et accords internationaux
classés et inscrits au répertoire en mars 2008 au Secrétariat de l'Organisation des
Nations Unies*

N° 1307. Organisation des Nations Unies et Association internationale de développement :

Accord de financement (Projet de nettoyage du secteur de l'énergie et de la mise en valeur des terres) entre la Mission d'administration intérimaire des Nations Unies au Kosovo et l'Association internationale de développement. Pristina, 13 décembre 2006

Accord de financement (Financement additionnel pour le Projet de nettoyage du secteur de l'énergie et de la mise en valeur des terres) entre la Mission d'administration intérimaire des Nations Unies au Kosovo et l'Association internationale de développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux crédits et aux dons de l'Association internationale de développement, en date du 1er juillet 2005, telles qu'amendées au 15 octobre 2006). Pristina, 5 novembre 2007

Entrée en vigueur 236

NOTE BY THE SECRETARIAT

Under Article 102 of the Charter of the United Nations, every treaty and every international agreement entered into by any Member of the United Nations after the coming into force of the Charter shall, as soon as possible, be registered with the Secretariat and published by it. Furthermore, no party to a treaty or international agreement subject to registration which has not been registered may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations. The General Assembly, by resolution 97 (I), established regulations to give effect to Article 102 of the Charter (see text of the regulations, vol. 859, p. VIII; http://treaties.un.org/doc/source/publications/practice/registration_and_publication.pdf).

The terms "treaty" and "international agreement" have not been defined either in the Charter or in the regulations, and the Secretariat follows the principle that it acts in accordance with the position of the Member State submitting an instrument for registration that, so far as that party is concerned, the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Registration of an instrument submitted by a Member State, therefore, does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its acceptance for registration of an instrument does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status, and does not confer upon a party a status which it would not otherwise have.

*
* * *

Disclaimer: All authentic texts in the present Series are published as submitted for registration by a party to the instrument. Unless otherwise indicated, the translations of these texts have been made by the Secretariat of the United Nations, for information.

NOTE DU SECRÉTARIAT

Aux termes de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte sera, le plus tôt possible, enregistré au Secrétariat et publié par lui. De plus, aucune partie à un traité ou accord international qui aurait dû être enregistré mais ne l'a pas été ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe de l'Organisation des Nations Unies. Par sa résolution 97 (I), l'Assemblée générale a adopté un règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte (voir texte du règlement, vol. 859, p. IX; http://treaties.un.org/doc/source/publications/practice/registration_and_publication-fr.pdf).

Les termes « traité » et « accord international » n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le règlement, et le Secrétariat a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'État Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir qu'en ce qui concerne cet État partie, l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un État Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que son acceptation pour enregistrement d'un instrument ne confère pas à l'instrument la qualité de traité ou d'accord international si ce dernier ne l'a pas déjà, et qu'il ne confère pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

*
* * *

Déni de responsabilité : Tous les textes authentiques du présent Recueil sont publiés tels qu'ils ont été soumis pour enregistrement par l'une des parties à l'instrument. Sauf indication contraire, les traductions de ces textes ont été établies par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies, à titre d'information.

ANNEX A

*Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc.,
concerning treaties and international agreements
registered in March 2008
with the Secretariat of the United Nations*

ANNEXE A

*Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc.,
concernant des traités et accords internationaux
enregistrés en mars 2008
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

No. 1691. Multilateral

AGREEMENT FOR THE ESTABLISHMENT OF A GENERAL FISHERIES COUNCIL FOR THE MEDITERRANEAN. ROME, 24 SEPTEMBER 1949 [*United Nations, Treaty Series, vol. 126, I-1691.*]

ACCEPTANCE

Montenegro

Deposit of instrument with the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations: 31 January 2008

Date of effect: 31 January 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Food and Agriculture Organization of the United Nations, 5 March 2008

No. 1691. Multilatéral

ACCORD RELATIF À LA CRÉATION D'UN CONSEIL GÉNÉRAL DES PÊCHES POUR LA MÉDITERRANÉE. ROME, 24 SEPTEMBRE 1949 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 126, I-1691.*]

ACCEPTATION

Monténégro

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture : 31 janvier 2008

Date de prise d'effet : 31 janvier 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, 5 mars 2008

No. 2588. Multilateral

CONSTITUTION OF THE EUROPEAN COMMISSION FOR THE CONTROL OF FOOT-AND-MOUTH DISEASE. ROME, 11 DECEMBER 1953 [*United Nations, Treaty Series, vol. 191, I-2588.*]

ACCEPTANCE

Latvia

Deposit of instrument with the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations: 28 January 2008

Date of effect: 28 January 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Food and Agriculture Organization of the United Nations, 5 March 2008

No. 2588. Multilatéral

ACTE CONSTITUTIF DE LA COMMISSION EUROPÉENNE DE LUTTE CONTRE LA FIÈVRE APHTHEUSE. ROME, 11 DÉCEMBRE 1953 [*Nations Unies, Recueil des Traité, vol. 191, I-2588.*]

ACCEPTATION

Lettonie

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture : 28 janvier 2008

Date de prise d'effet : 28 janvier 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, 5 mars 2008

No. 2613. Multilateral

CONVENTION ON THE POLITICAL
RIGHTS OF WOMEN. NEW YORK,
31 MARCH 1953 [*United Nations,
Treaty Series, vol. 193, I-2613.*]

RATIFICATION

El Salvador

*Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations:
26 March 2008*

Date of effect: 24 June 2008

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 26 March
2008*

No. 2613. Multilatéral

CONVENTION SUR LES DROITS
POLITIQUES DE LA FEMME.
NEW YORK, 31 MARS 1953 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 193,
I-2613.*]

RATIFICATION

El Salvador

*Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 26 mars 2008*

Date de prise d'effet : 24 juin 2008

*Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office,
26 mars 2008*

No. 4789. Multilateral

AGREEMENT CONCERNING THE ADOPTION OF UNIFORM TECHNICAL PRESCRIPTIONS FOR WHEELED VEHICLES, EQUIPMENT AND PARTS WHICH CAN BE FITTED AND/OR BE USED ON WHEELED VEHICLES AND THE CONDITIONS FOR RECIPROCAL RECOGNITION OF APPROVALS GRANTED ON THE BASIS OF THESE PRESCRIPTIONS. GENEVA, 20 MARCH 1958 [*United Nations, Treaty Series, vol. 335, I-4789.*]

No. 4789. Multilatéral

ACCORD CONCERNANT L'ADDITION DE PRESCRIPTIONS TECHNIQUES UNIFORMES APPLICABLES AUX VÉHICULES À ROUES, AUX ÉQUIPEMENTS ET AUX PIÈCES SUSCEPTIBLES D'ÊTRE MONTÉS OU UTILISÉS SUR UN VÉHICULE À ROUES ET LES CONDITIONS DE RECONNAISSANCE RÉCIPROQUE DES HOMOLOGATIONS DÉLIVRÉES CONFORMÉMENT À CES PRESCRIPTIONS. GENÈVE, 20 MARS 1958 [*Nations Unies, Recueil des Traité, vol. 335, I-4789.*]

REGULATION NO. 27. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF ADVANCE-WARNING TRIANGLES. 15 SEPTEMBER 1972 [*United Nations, Treaty Series, vol. 835, A-4789.*]

RÈGLEMENT NO 27. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES TRIANGLES DE PRÉSIGNAISON. 15 SEPTEMBRE 1972 [*Nations Unies, Recueil des Traité, vol. 835, A-4789.*]

APPLICATION OF REGULATION

Serbia

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 19 March 2008

Date of effect: 18 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 19 March 2008

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Serbie

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies: 19 mars 2008

Date de prise d'effet: 18 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 19 mars 2008

REGULATION NO. 36. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF LARGE PASSENGER VEHICLES WITH REGARD TO THEIR GENERAL CONSTRUCTION. 1 MARCH 1976 [*United Nations, Treaty Series, vol. 997, A-4789.*]

RÈGLEMENT NO 36. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES VÉHICULES DE TRANSPORT EN COMMUN DE GRANDES DIMENSIONS EN CE QUI CONCERNE LEURS CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES DE CONSTRUCTION. 1 MARS 1976 [*Nations Unies, Recueil des Traitéés, vol. 997, A-4789.*]

APPLICATION OF REGULATION

Serbia

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 19 March 2008

Date of effect: 18 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 19 March 2008

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Serbie

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies: 19 mars 2008

Date de prise d'effet: 18 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 19 mars 2008

REGULATION NO. 46. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF DEVICES FOR INDIRECT VISION AND OF MOTOR VEHICLES WITH REGARD TO THE INSTALLATION OF THESE DEVICES. 1 SEPTEMBER 1981 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1248, A-4789.*]

RÈGLEMENT NO 46. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES SYSTÈMES DE VISION INDIRECTE, ET DES VÉHICULES À MOTEUR EN CE QUI CONCERNE LE MONTAGE DE CES SYSTÈMES. 1 SEPTEMBRE 1981 [*Nations Unies, Recueil des Traitéés, vol. 1248, A-4789.*]

APPLICATION OF REGULATION

Serbia

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 19 March 2008

Date of effect: 18 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 19 March 2008

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Serbie

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies: 19 mars 2008

Date de prise d'effet: 18 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 19 mars 2008

REGULATION NO. 52. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF M2 AND M3 SMALL CAPACITY VEHICLES WITH REGARD TO THEIR GENERAL CONSTRUCTION. 1 NOVEMBER 1982 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1293, A-4789.*]

APPLICATION OF REGULATION

Serbia

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 19 March 2008

Date of effect: 18 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 19 March 2008

REGULATION NO. 61. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF COMMERCIAL VEHICLES WITH REGARD TO THEIR EXTERNAL PROJECTIONS FORWARD OF THE CAB'S REAR PANEL. 15 JULY 1984 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1363, A-4789.*]

APPLICATION OF REGULATION

Serbia

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 19 March 2008

Date of effect: 18 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 19 March 2008

RÈGLEMENT NO 52. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES AUX CARACTÉRISTIQUES DE CONSTRUCTION DES VÉHICULES M2 ET M3 DE FAIBLE CAPACITÉ. 1 NOVEMBRE 1982 [Nations Unies, Recueil des Traité, vol. 1293, A-4789.]

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Serbie

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies: 19 mars 2008

Date de prise d'effet: 18 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 19 mars 2008

RÈGLEMENT NO 61. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES VÉHICULES UTILITAIRES EN CE QUI CONCERNE LEURS SAILLIES EXTÉRIEURES À L'AVANT DE LA CLOISON POSTÉRIEURE DE LA CABINE. 15 JUILLET 1984 [Nations Unies, Recueil des Traité, vol. 1363, A-4789.]

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Serbie

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies: 19 mars 2008

Date de prise d'effet: 18 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 19 mars 2008

REGULATION NO. 65. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF SPECIAL WARNING LAMPS FOR POWER-DRIVEN VEHICLES AND THEIR TRAILERS. 15 JUNE 1986 [*United Nations, Treaty Series*, vol. 1428, A-4789.]

APPLICATION OF REGULATION

Serbia

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 19 March 2008

Date of effect: 18 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 19 March 2008

REGULATION NO. 66. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF LARGE PASSENGER VEHICLES WITH REGARD TO THE STRENGTH OF THEIR SUPERSTRUCTURE. 1 DECEMBER 1986 [*United Nations, Treaty Series*, vol. 1443, A-4789.]

APPLICATION OF REGULATION

Serbia

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 19 March 2008

Date of effect: 18 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 19 March 2008

RÈGLEMENT NO 65. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES FEUX SPÉCIAUX D'AVERTISSEMENT POUR VÉHICULES À MOTEUR ET LEURS REMORQUES. 15 JUIN 1986 [Nations Unies, Recueil des Traité, vol. 1428, A-4789.]

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Serbie

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies: 19 mars 2008

Date de prise d'effet: 18 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 19 mars 2008

RÈGLEMENT NO 66. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES VÉHICULES DE GRANDE CAPACITÉ POUR LE TRANSPORT DE PERSONNES EN CE QUI CONCERNE LA RÉSISTANCE MÉCANIQUE DE LEUR SUPERSTRUCTURE. 1 DÉCEMBRE 1986 [Nations Unies, Recueil des Traité, vol. 1443, A-4789.]

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Serbie

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies: 19 mars 2008

Date de prise d'effet: 18 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 19 mars 2008

REGULATION NO. 71. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF AGRICULTURAL TRACTORS WITH REGARD TO THE DRIVER'S FIELD OF VISION. 1 AUGUST 1987 [*United Nations, Treaty Series*, vol. 1477, A-4789.]

APPLICATION OF REGULATION

Serbia

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 19 March 2008

Date of effect: 18 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 19 March 2008

REGULATION NO. 79. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF VEHICLES WITH REGARD TO STEERING EQUIPMENT. 1 DECEMBER 1988 [*United Nations, Treaty Series*, vol. 1519, A-4789.]

APPLICATION OF REGULATION

Serbia

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 19 March 2008

Date of effect: 18 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 19 March 2008

RÈGLEMENT NO. 71. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES TRACTEURS AGRICOLES EN CE QUI CONCERNE LE CHAMP DE VISION DU CONDUCTEUR. 1 AOÛT 1987 [*Nations Unies, Recueil des Traités*, vol. 1477, A-4789.]

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Serbie

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies: 19 mars 2008

Date de prise d'effet: 18 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 19 mars 2008

RÈGLEMENT NO. 79. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES VÉHICULES EN CE QUI CONCERNE L'ÉQUIPEMENT DE DIRECTION. 1 DÉCEMBRE 1988 [*Nations Unies, Recueil des Traités*, vol. 1519, A-4789.]

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Serbie

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies: 19 mars 2008

Date de prise d'effet: 18 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 19 mars 2008

REGULATION NO. 80. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF SEATS OF LARGE PASSENGER VEHICLES AND OF THESE VEHICLES WITH REGARD TO THE STRENGTH OF THE SEATS AND THEIR ANCHORAGES. 23 FEBRUARY 1989 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1524, A-4789.*]

APPLICATION OF REGULATION

Serbia

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 19 March 2008

Date of effect: 18 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 19 March 2008

REGULATION NO. 86. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF AGRICULTURAL OR FORESTRY TRACTORS WITH REGARD TO THE INSTALLATION OF LIGHTING AND LIGHT-SIGNALLING DEVICES. 1 AUGUST 1990 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1573, A-4789.*]

APPLICATION OF REGULATION

Serbia

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 19 March 2008

Date of effect: 18 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 19 March 2008

RÈGLEMENT NO 80. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES SIÈGES DE VÉHICULE DE GRANDES DIMENSIONS POUR LE TRANSPORT DE VOYAGEURS ET DE CES VÉHICULES EN CE QUI CONCERNE LA RÉSISTANCE DES SIÈGES ET DE LEURS ANCRAGES. 23 FÉVRIER 1989 [Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1524, A-4789.]

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Serbie

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies: 19 mars 2008

Date de prise d'effet: 18 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 19 mars 2008

RÈGLEMENT NO 86. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES TRACTEURS AGRICOLES OU FORESTIERS EN CE QUI CONCERNE L'INSTALLATION DES DISPOSITIFS D'ÉCLAIRAGE ET DE SIGNALISATION LUMINEUSE. 1 AOÛT 1990 [Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1573, A-4789.]

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Serbie

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies: 19 mars 2008

Date de prise d'effet: 18 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 19 mars 2008

REGULATION NO. 92. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF NON-ORIGINAL REPLACEMENT EXHAUST SILENCING SYSTEMS (RESS) FOR MOTORCYCLES, MOPEDS AND THREE-WHEELED VEHICLES. 1 NOVEMBER 1993 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1747, A-4789.*]

APPLICATION OF REGULATION

Serbia

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 19 March 2008

Date of effect: 18 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 19 March 2008

REGULATION NO. 97. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF VEHICLE ALARM SYSTEMS (VAS) AND OF MOTOR VEHICLES WITH REGARD TO THEIR ALARM SYSTEMS (AS). 1 JANUARY 1996 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1903, A-4789.*]

APPLICATION OF REGULATION

Serbia

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 19 March 2008

Date of effect: 18 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 19 March 2008

RÈGLEMENT NO 92. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES DISPOSITIFS SILENCIEUX D'ÉCHAPPEMENT DE REMPLACEMENT NON D'ORIGINE DES MOTOCYCLES, CYCLOMOTEURS ET VÉHICULES À TROIS ROUES. 1 NOVEMBRE 1993 [Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1747, A-4789.]

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Serbie

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies: 19 mars 2008

Date de prise d'effet: 18 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 19 mars 2008

RÈGLEMENT NO 97. DISPOSITIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES SYSTÈMES D'ALARME POUR VÉHICULES (SAV) ET DES AUTOMOBILES EN CE QUI CONCERNE LEURS SYSTÈMES D'ALARME (SA). 1 JANVIER 1996 [Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1903, A-4789.]

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Serbie

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies: 19 mars 2008

Date de prise d'effet: 18 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 19 mars 2008

REGULATION NO. 98. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF MOTOR VEHICLE HEADLAMPS EQUIPPED WITH GAS-DISCHARGE LIGHT SOURCES. 15 APRIL 1996 [*United Nations, Treaty Series*, vol. 1920, A-4789.]

APPLICATION OF REGULATION

Serbia

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 19 March 2008

Date of effect: 18 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 19 March 2008

REGULATION NO. 99. UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF GAS-DISCHARGE LIGHT SOURCES FOR USE IN APPROVED GAS-DISCHARGE LAMP UNITS OF POWER-DRIVEN VEHICLES. 15 APRIL 1996 [*United Nations, Treaty Series*, vol. 1920, A-4789.]

APPLICATION OF REGULATION

Serbia

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 19 March 2008

Date of effect: 18 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 19 March 2008

RÈGLEMENT NO 98. PRESCRIPTIONS UNIFORMES CONCERNANT L'HOMOLOGATION DES PROJECTEURS DE VÉHICULES À MOTEUR MUNIS DE SOURCES LUMINEUSES À DÉCHARGE. 15 AVRIL 1996 [Nations Unies, Recueil des Traité, vol. 1920, A-4789.]

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Serbie

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies: 19 mars 2008

Date de prise d'effet: 18 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 19 mars 2008

RÈGLEMENT NO 99. PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES À L'HOMOLOGATION DES SOURCES LUMINEUSES À DÉCHARGE POUR PROJECTEURS HOMOLOGUÉS DE VÉHICULES À MOTEUR. 15 AVRIL 1996 [Nations Unies, Recueil des Traité, vol. 1920, A-4789.]

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Serbie

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies: 19 mars 2008

Date de prise d'effet: 18 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 19 mars 2008

No. 4863. Poland and Yugoslavia (Socialist Federal Republic of)

AGREEMENT CONCERNING SOCIAL INSURANCE BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE POLISH PEOPLE'S REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL PEOPLE'S REPUBLIC OF YUGOSLAVIA. WARSAW, 16 JANUARY 1958 [*United Nations, Treaty Series*, vol. 340, I-4863.]

Termination in accordance with:

44860. Agreement between the Republic of Poland and the Republic of Macedonia on social security. Warsaw, 6 April 2006 [*United Nations, Treaty Series*, vol. 2509, I-44860.]

Entry into force: 1 July 2007

Registration with the Secretariat of the United Nations: Poland, 31 March 2008

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 31 March 2008

No. 4863. Pologne et Yougoslavie (République fédérative socialiste de)

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE POLONAISE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE FÉDÉRATIVE DE YUGOSLAVIE RELATIF AUX ASSURANCES SOCIALES. VARSOVIE, 16 JANVIER 1958 [*Nations Unies, Recueil des Traités*, vol. 340, I-4863.]

Abrogation conformément à:

44860. Accord de sécurité sociale entre la République de Pologne et la République de Macédoine. Varsovie, 6 avril 2006 [*Nations Unies, Recueil des Traités*, vol. 2509, I-44860.]

Entrée en vigueur : 1er juillet 2007

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pologne, 31 mars 2008

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies : 31 mars 2008

No. 7625. Multilateral

CONVENTION ABOLISHING THE REQUIREMENT OF LEGALISATION FOR FOREIGN PUBLIC DOCUMENTS. THE HAGUE, 5 OCTOBER 1961 [*United Nations, Treaty Series*, vol. 527, I-7625.]

WITHDRAWAL OF THE OBJECTION TO THE ACCESSION OF INDIA

Spain

Notification effected with the Government of the Netherlands: 12 February 2008

Date of effect: 12 February 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 10 March 2008

No. 7625. Multilatéral

CONVENTION SUPPRIMANT L'EXIGENCE DE LA LÉGALISATION DES ACTES PUBLICS ÉTRANGERS. LA HAYE, 5 OCTOBRE 1961 [*Nations Unies, Recueil des Traités*, vol. 527, I-7625.]

RETRAIT DE L'OBJECTION À L'ADHÉSION DE L'INDE

Espagne

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 12 février 2008

Date de prise d'effet : 12 février 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 10 mars 2008

No. 8638. Multilateral

VIENNA CONVENTION ON CONSULAR RELATIONS. VIENNA, 24 APRIL 1963 [*United Nations, Treaty Series, vol. 596, I-8638.*]

ACCESSION

Botswana

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations:
26 March 2008

Date of effect: 25 April 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 26 March 2008

No. 8638. Multilatéral

CONVENTION DE VIENNE SUR LES RELATIONS CONSULAIRES.
VIENNE, 24 AVRIL 1963 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 596, I-8638.*]

ADHÉSION

Botswana

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 26 mars 2008

Date de prise d'effet : 25 avril 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 26 mars 2008

No. 17512. Multilateral

PROTOCOL ADDITIONAL TO THE GENEVA CONVENTIONS OF 12 AUGUST 1949, AND RELATING TO THE PROTECTION OF VICTIMS OF INTERNATIONAL ARMED CONFLICTS (PROTOCOL I). GENEVA, 8 JUNE 1977 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1125, I-17512.*]

ACCESSION

Haiti

Deposit of instrument with the Government of Switzerland: 20 December 2006

Date of effect: 20 June 2007

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 26 March 2008

No. 17512. Multilatéral

PROTOCOLE ADDITIONNEL AUX CONVENTIONS DE GENÈVE DU 12 AOÛT 1949 RELATIF À LA PROTECTION DES VICTIMES DES CONFLITS ARMÉS INTERNATIONAUX (PROTOCOLE I). GENÈVE, 8 JUIN 1977 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1125, I-17512.*]

ADHÉSION

Haïti

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement suisse : 20 décembre 2006

Date de prise d'effet : 20 juin 2007

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Suisse, 26 mars 2008

No. 17513. Multilateral

PROTOCOL ADDITIONAL TO THE GENEVA CONVENTIONS OF 12 AUGUST 1949 AND RELATING TO THE PROTECTION OF VICTIMS OF NON-INTERNATIONAL ARMED CONFLICTS (PROTOCOL II). GENEVA, 8 JUNE 1977 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1125, I-17513.*]

ACCESSION

Haiti

Deposit of instrument with the Government of Switzerland: 20 December 2006

Date of effect: 20 June 2007

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 26 March 2008

No. 17513. Multilatéral

PROTOCOLE ADDITIONNEL AUX CONVENTIONS DE GENÈVE DU 12 AOÛT 1949 RELATIF À LA PROTECTION DES VICTIMES DES CONFLITS ARMÉS NON INTERNATIONAUX (PROTOCOLE II). GENÈVE, 8 JUIN 1977 [Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1125, I-17513.]

ADHÉSION

Haïti

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement suisse : 20 décembre 2006

Date de prise d'effet : 20 juin 2007

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Suisse, 26 mars 2008

No. 22495. Multilateral

CONVENTION ON PROHIBITIONS
OR RESTRICTIONS ON THE USE
OF CERTAIN CONVENTIONAL
WEAPONS WHICH MAY BE
DEEMED TO BE EXCESSIVELY
INJURIOUS OR TO HAVE INDI-
SCRIMINATE EFFECTS (WITH
PROTOCOLS I, II AND III). GENE-
VA, 10 OCTOBER 1980 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1342, I-22495.*]

ACCESSION

Madagascar

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations:
14 March 2008

Date of effect: 14 September 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 14 March 2008

No. 22495. Multilatéral

CONVENTION SUR L'INTERDICTION OU LA LIMITATION DE L'EMPLOI DE CERTAINES ARMES CLASSIQUES QUI PEUVENT ÊTRE CONSIDÉRÉES COMME PRODUISANT DES EFFETS TRAUMATIQUES EXCESSIFS OU COMME FRAPPANT SANS DISCRIMINATION (AVEC PROTOCOLES I, II ET III). GENÈVE, 10 OCTOBRE 1980 [*Nations Unies, Recueil des Traitéés, vol. 1342, I-22495.*]

ADHÉSION

Madagascar

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 14 mars 2008

Date de prise d'effet : 14 septembre 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 14 mars 2008

ADDITIONAL PROTOCOL TO THE CONVENTION ON PROHIBITIONS OR RESTRICTIONS ON THE USE OF CERTAIN CONVENTIONAL WEAPONS WHICH MAY BE DEEMED TO BE EXCESSIVELY INJURIOUS OR TO HAVE INDISCRIMINATE EFFECTS (PROTOCOL IV, ENTITLED PROTOCOL ON BLINDING LASER WEAPONS). VIENNA, 13 OCTOBER 1995 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2024, A-22495.*]

PROTOCOLE ADDITIONNEL À LA CONVENTION SUR L'INTERDICTION OU LA LIMITATION DE L'EMPLOI DE CERTAINES ARMES CLASSIQUES QUI PEUVENT ÊTRE CONSIDÉRÉES COMME PRODUISANT DES EFFETS TRAUMATIQUES EXCESSIFS OU COMME FRAPPANT SANS DISCRIMINATION (PROTOCOLE IV INTITULÉ PROTOCOLE RELATIF AUX ARMES À LASER AVEUGLANTES). VIENNE, 13 OCTOBRE 1995 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2024, A-22495.*]

CONSENT TO BE BOUND

Madagascar

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 14 March 2008

Date of effect: 14 September 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 14 March 2008

CONSENTEMENT À ÊTRE LIÉ

Madagascar

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies: 14 mars 2008

Date de prise d'effet: 14 septembre 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 14 mars 2008

AMENDMENT TO THE CONVENTION ON PROHIBITIONS OR RESTRICTIONS ON THE USE OF CERTAIN CONVENTIONAL WEAPONS WHICH MAY BE DEEMED TO BE EXCESSIVELY INJURIOUS OR TO HAVE INDISCRIMINATE EFFECTS. GENEVA, 21 DECEMBER 2001 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2260, A-22495.*]

AMENDEMENT À LA CONVENTION SUR L'INTERDICTION OU LA LIMITATION DE L'EMPLOI DE CERTAINES ARMES CLASSIQUES QUI PEUVENT ÊTRE CONSIDÉRÉES COMME PRODUISANT DES EFFETS TRAUMATIQUES EXCESSIFS OU COMME FRAPPANT SANS DISCRIMINATION. GENÈVE, 21 DÉCEMBRE 2001 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2260, A-22495.*]

ACCESSION

Bosnia and Herzegovina

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 17 March 2008

Date of effect: 17 September 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 17 March 2008

CONSENT TO BE BOUND

Belarus

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 27 March 2008

Date of effect: 27 September 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 27 March 2008

ADHÉSION

Bosnie-Herzégovine

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies: 17 mars 2008

Date de prise d'effet: 17 septembre 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 17 mars 2008

CONSENTEMENT À ÊTRE LIÉ

Bélarus

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies: 27 mars 2008

Date de prise d'effet: 27 septembre 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 27 mars 2008

PROTOCOL ON EXPLOSIVE REMNANTS OF WAR TO THE CONVENTION ON PROHIBITIONS OR RESTRICTIONS ON THE USE OF CERTAIN CONVENTIONAL WEAPONS WHICH MAY BE DEEMED TO BE EXCESSIVELY INJURIOUS OR TO HAVE INDISCRIMINATE EFFECTS (PROTOCOL V). GENEVA, 28 NOVEMBER 2003 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2399, A-22495.*]

PROTOCOLE RELATIF AUX RESTES EXPLOSIFS DE GUERRE À LA CONVENTION SUR L'INTERDICTION OU LA LIMITATION DE L'EMPLOI DE CERTAINES ARMES CLASSIQUES QUI PEUVENT ÊTRE CONSIDÉRÉES COMME PRODUISANT DES EFFETS TRAUMATIQUES EXCESSIFS OU COMME FRAPPANT SANS DISCRIMINATION (PROTOCOLE V). GENÈVE, 28 NOVEMBRE 2003 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2399, A-22495.*]

CONSENT TO BE BOUND

Tunisia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations:
7 March 2008

Date of effect: 7 September 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 7 March 2008

CONSENTEMENT À ÊTRE LIÉ

Tunisie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies: 7 mars 2008

Date de prise d'effet: 7 septembre 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 7 mars 2008

No. 22514. Multilateral

CONVENTION ON THE CIVIL ASPECTS OF INTERNATIONAL CHILD ABDUCTION. THE HAGUE, 25 OCTOBER 1980 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1343, I-22514.*]

ACCEPTANCE OF ACCESSION OF UKRAINE

Montenegro

Notification effected with the Government of the Netherlands: 25 February 2008

Date of effect: 1 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 18 March 2008

No. 22514. Multilatéral

CONVENTION SUR LES ASPECTS CIVILS DE L'ENLÈVEMENT INTERNATIONAL D'ENFANTS. LA HAYE, 25 OCTOBRE 1980 [Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1343, I-22514.]

ACCEPTATION D'ADHÉSION DE L'UKRAINE

Monténégro

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 25 février 2008

*Date de prise d'effet : 1er mai 2008
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 18 mars 2008*

No. 23583. Multilateral

INTERNATIONAL CONVENTION
ON THE HARMONIZATION OF
FRONTIER CONTROLS OF
GOODS. GENEVA, 21 OCTOBER
1982 [*United Nations, Treaty Series, vol.*
1409, I-23583.]

PROCÈS-VERBAL OF RECTIFICATION OF
ANNEX 8 TO THE INTERNATIONAL
CONVENTION ON THE HARMONIZA-
TION OF FRONTIER CONTROLS OF
GOODS. GENEVA, 25 MARCH 2008

Entry into force: 25 March 2008

Authentic texts: English and French

**Registration with the Secretariat of the
United Nations:** ex officio, 25 March
2008

*Not published in print in accordance with
article 12(2) of the General Assembly
regulations to give effect to Article
102 of the Charter of the United Na-
tions, as amended.*

No. 23583. Multilatéral

CONVENTION INTERNATIONALE
SUR L'HARMONISATION DES
CONTÔLES DES MARCHAN-
DES AUX FRONTIÈRES. GENÈVE,
21 OCTOBRE 1982 [*Nations Unies,*
Recueil des Traités, vol. 1409, I-23583.]

PROCÈS-VERBAL DE RECTIFICATION DE
L'ANNEXE 8 DE LA CONVENTION IN-
TERNATIONALE SUR L'HARMONISATION
DES CONTRÔLES DES MARCHANDISES
AUX FRONTIÈRES. GENÈVE, 25 MARS
2008

Entrée en vigueur : 25 mars 2008

Textes authentiques : anglais et français

**Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies :** d'office, 25 mars
2008

*Non disponible en version imprimée
conformément au paragraphe 2 de
l'article 12 du règlement de l'Assem-
blée générale destiné à mettre en ap-
plication l'Article 102 de la Charte
des Nations Unies, tel qu'amendé.*

No. 23710. Multilateral

REGIONAL CONVENTION ON THE RECOGNITION OF STUDIES, DIPLOMAS, AND DEGREES IN HIGHER EDUCATION IN ASIA AND THE PACIFIC. BANGKOK, 16 DECEMBER 1983 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1417, I-23710.*]

RATIFICATION

Indonesia

Deposit of instrument with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization: 30 January 2008

Date of effect: 29 February 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, 18 March 2008

No. 23710. Multilatéral

CONVENTION RÉGIONALE SUR LA RECONNAISSANCE DES ÉTUDES, DES DIPLÔMES ET DES GRADES DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR EN ASIE ET DANS LE PACIFIQUE. BANGKOK, 16 DÉCEMBRE 1983 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1417, I-23710.*]

RATIFICATION

Indonésie

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture : 30 janvier 2008

Date de prise d'effet : 29 février 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, 18 mars 2008

No. 24265. Multilateral

CONVENTION FOR THE ESTABLISHMENT OF A EUROPEAN ORGANISATION FOR THE EXPLOITATION OF METEOROLOGICAL SATELLITES ("EUMETSAT"). GENÈVE, 24 MAY 1983 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1434, I-24265.*]

ACCESSION

Slovenia

Deposit of instrument with the Government of Switzerland: 19 February 2008

Date of effect: 19 February 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 4 March 2008

No. 24265. Multilatéral

CONVENTION PORTANT CRÉATION D'UNE ORGANISATION EUROPÉENNE POUR L'EXPLOITATION DE SATELLITES MÉTÉOROLOGIQUES ("EUMETSAT"). GENÈVE, 24 MAI 1983 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1434, I-24265.*]

ADHÉSION

Slovénie

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement suisse : 19 février 2008

Date de prise d'effet : 19 février 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Suisse, 4 mars 2008

No. 24631. Multilateral

CONVENTION ON THE PHYSICAL PROTECTION OF NUCLEAR MATERIAL. VIENNA, 3 MARCH 1980 AND NEW YORK, 3 MARCH 1980 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1456, I-24631.*]

ACCESSION

Rwanda

Deposit of instrument with the Director-General of the International Atomic Energy Agency: 28 June 2002

Date of effect: 28 July 2002

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 19 March 2008

ACCESSION

Mauritania

Deposit of instrument with the Director-General of the International Atomic Energy Agency: 29 January 2008

Date of effect: 28 February 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 27 March 2008

No. 24631. Multilatéral

CONVENTION SUR LA PROTECTION PHYSIQUE DES MATIÈRES NUCLÉAIRES. VIENNE, 3 MARS 1980 ET NEW YORK, 3 MARS 1980 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1456, I-24631.*]

ADHÉSION

Rwanda

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique : 28 juin 2002

Date de prise d'effet : 28 juillet 2002

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Agence internationale de l'énergie atomique, 19 mars 2008

ADHÉSION

Mauritanie

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique : 29 janvier 2008

Date de prise d'effet : 28 février 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Agence internationale de l'énergie atomique, 27 mars 2008

No. 26334. International Atomic Energy Agency and Nigeria

AGREEMENT BETWEEN THE FEDERAL REPUBLIC OF NIGERIA AND THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY FOR THE APPLICATION OF SAFEGUARDS IN CONNECTION WITH THE TREATY ON THE NON-PROLIFERATION OF NUCLEAR WEAPONS. VIENNA, 29 FEBRUARY 1988 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1519, I-26334.*]

PROTOCOL ADDITIONAL TO THE AGREEMENT BETWEEN THE FEDERAL REPUBLIC OF NIGERIA AND THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY FOR THE APPLICATION OF SAFEGUARDS IN CONNECTION WITH THE TREATY ON THE NON-PROLIFERATION OF NUCLEAR WEAPONS (WITH ANNEXES). VIENNA, 20 SEPTEMBER 2001

Entry into force: 4 April 2007 by notification, in accordance with article 17

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 19 March 2008

No. 26334. Agence internationale de l'énergie atomique et Nigéria

ACCORD ENTRE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE DU NIGÉRIA ET L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE RELATIF À L'APPLICATION DE GARANTIES DANS LE CADRE DU TRAITÉ SUR LA NON-PROLIFÉRATION DES ARMES NUCLÉAIRES. VIENNE, 29 FÉVRIER 1988 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1519, I-26334.*]

PROTOCOLE ADDITIONNEL À L'ACCORD ENTRE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE DU NIGÉRIA ET L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE RELATIF À L'APPLICATION DE GARANTIES DANS LE CADRE DU TRAITÉ SUR LA NON-PROLIFÉRATION DES ARMES NUCLÉAIRES (AVEC ANNEXES). VIENNE, 20 SEPTEMBRE 2001

Entrée en vigueur : 4 avril 2007 par notification, conformément à l'article 17

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Agence internationale de l'énergie atomique, 19 mars 2008

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

Protocol Additional to the Agreement Between the Federal Republic of Nigeria and the International Atomic Energy Agency for the Application of Safeguards in Connection with the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons

WHEREAS the Federal Republic of Nigeria (hereinafter referred to as "Nigeria") and the International Atomic Energy Agency (hereinafter referred to as the "Agency") are parties to an Agreement for the Application of Safeguards in Connection with the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons (hereinafter referred to as the "Safeguards Agreement"), which entered into force on 29 February 1988;

AWARE OF the desire of the international community to further enhance nuclear non-proliferation by strengthening the effectiveness and improving the efficiency of the Agency's safeguards system;

RECALLING that the Agency must take into account in the implementation of safeguards the need to: avoid hampering the economic and technological development of Nigeria or international co-operation in the field of peaceful nuclear activities; respect health, safety, physical protection and other security provisions in force and the rights of individuals; and take every precaution to protect commercial, technological and industrial secrets as well as other confidential information coming to its knowledge;

WHEREAS the frequency and intensity of activities described in this Protocol shall be kept to the minimum consistent with the objective of strengthening the effectiveness and improving the efficiency of Agency safeguards;

NOW THEREFORE Nigeria and the Agency have agreed as follows:

RELATIONSHIP BETWEEN THE PROTOCOL AND THE SAFEGUARDS AGREEMENT

Article 1

The provisions of the Safeguards Agreement shall apply to this Protocol to the extent that they are relevant to and compatible with the provisions of this Protocol. In case of conflict between the provisions of the Safeguards Agreement and those of this Protocol, the provisions of this Protocol shall apply.

PROVISION OF INFORMATION

Article 2

- a. Nigeria shall provide the Agency with a declaration containing:
 - (i) A general description of and information specifying the location of nuclear fuel cycle-related research and development activities not involving nuclear material carried out anywhere that are funded, specifically authorized or controlled by, or carried out on behalf of, Nigeria.
 - (ii) Information identified by the Agency on the basis of expected gains in effectiveness or efficiency, and agreed to by Nigeria, on operational activities of safeguards relevance at facilities and at locations outside facilities where nuclear material is customarily used.
 - (iii) A general description of each building on each site, including its use and, if not apparent from that description, its contents. The description shall include a map of the site.
 - (iv) A description of the scale of operations for each location engaged in the activities specified in Annex I to this Protocol.
 - (v) Information specifying the location, operational status and the estimated annual production capacity of uranium mines and concentration plants and thorium concentration plants, and the current annual production of such mines and concentration plants for Nigeria as a whole. Nigeria shall provide, upon request by the Agency, the current annual production of an individual mine or concentration plant. The provision of this information does not require detailed nuclear material accountancy.
 - (vi) Information regarding source material which has not reached the composition and purity suitable for fuel fabrication or for being isotopically enriched, as follows:

- (a) The quantities, the chemical composition, the use or intended use of such material, whether in nuclear or non-nuclear use, for each location in Nigeria at which the material is present in quantities exceeding ten metric tons of uranium and/or twenty metric tons of thorium, and for other locations with quantities of more than one metric ton, the aggregate for Nigeria as a whole if the aggregate exceeds ten metric tons of uranium or twenty metric tons of thorium. The provision of this information does not require detailed nuclear material accountancy;
 - (b) The quantities, the chemical composition and the destination of each export out of Nigeria, of such material for specifically non-nuclear purposes in quantities exceeding:
 - (1) Ten metric tons of uranium, or for successive exports of uranium from Nigeria to the same State, each of less than ten metric tons, but exceeding a total of ten metric tons for the year;
 - (2) Twenty metric tons of thorium, or for successive exports of thorium from Nigeria to the same State, each of less than twenty metric tons, but exceeding a total of twenty metric tons for the year;
 - (c) The quantities, chemical composition, current location and use or intended use of each import into Nigeria of such material for specifically non-nuclear purposes in quantities exceeding:
 - (1) Ten metric tons of uranium, or for successive imports of uranium into Nigeria each of less than ten metric tons, but exceeding a total of ten metric tons for the year;
 - (2) Twenty metric tons of thorium, or for successive imports of thorium into Nigeria each of less than twenty metric tons, but exceeding a total of twenty metric tons for the year;
- it being understood that there is no requirement to provide information on such material intended for a non-nuclear use once it is in its non-nuclear end-use form.
- (vii) (a) Information regarding the quantities, uses and locations of nuclear material exempted from safeguards pursuant to Article 36 of the Safeguards Agreement;
 - (b) Information regarding the quantities (which may be in the form of estimates) and uses at each location, of nuclear material exempted from safeguards pursuant to Article 35(b) of the Safeguards Agreement but not yet in a non-nuclear end-use form, in quantities exceeding those set out in Article 36 of the Safeguards Agreement. The provision of this information does not require detailed nuclear material accountancy.

- (viii) Information regarding the location or further processing of intermediate or high-level waste containing plutonium, high enriched uranium or uranium-233 on which safeguards have been terminated pursuant to Article 11 of the Safeguards Agreement. For the purpose of this paragraph, "further processing" does not include repackaging of the waste or its further conditioning not involving the separation of elements, for storage or disposal.
 - (ix) The following information regarding specified equipment and non-nuclear material listed in Annex II:
 - (a) For each export out of Nigeria of such equipment and material: the identity, quantity, location of intended use in the receiving State and date or, as appropriate, expected date, of export;
 - (b) Upon specific request by the Agency, confirmation by Nigeria, as importing State, of information provided to the Agency by another State concerning the export of such equipment and material to Nigeria.
 - (x) General plans for the succeeding ten-year period relevant to the development of the nuclear fuel cycle (including planned nuclear fuel cycle-related research and development activities) when approved by the appropriate authorities in Nigeria.
- b. Nigeria shall make every reasonable effort to provide the Agency with the following information:
- (i) A general description of and information specifying the location of nuclear fuel cycle-related research and development activities not involving nuclear material which are specifically related to enrichment, reprocessing of nuclear fuel or the processing of intermediate or high-level waste containing plutonium, high enriched uranium or uranium-233 that are carried out anywhere in Nigeria but which are not funded, specifically authorized or controlled by, or carried out on behalf of, Nigeria. For the purpose of this paragraph, "processing" of intermediate or high-level waste does not include repackaging of the waste or its conditioning not involving the separation of elements, for storage or disposal.
 - (ii) A general description of activities and the identity of the person or entity carrying out such activities, at locations identified by the Agency outside a site which the Agency considers might be functionally related to the activities of that site. The provision of this information is subject to a specific request by the Agency. It shall be provided in consultation with the Agency and in a timely fashion.
- c. Upon request by the Agency, Nigeria shall provide amplifications or clarifications of any information it has provided under this Article, in so far as relevant for the purpose of safeguards.

Article 3

- a. Nigeria shall provide to the Agency the information identified in Article 2.a.(i), (iii), (iv), (v), (vi)(a), (vii) and (x) and Article 2.b.(i) within 180 days of the entry into force of this Protocol.
- b. Nigeria shall provide to the Agency, by 15 May of each year, updates of the information referred to in paragraph a. above for the period covering the previous calendar year. If there has been no change to the information previously provided, Nigeria shall so indicate.
- c. Nigeria shall provide to the Agency, by 15 May of each year, the information identified in Article 2.a.(vi)(b) and (c) for the period covering the previous calendar year.
- d. Nigeria shall provide to the Agency on a quarterly basis the information identified in Article 2.a.(ix)(a). This information shall be provided within sixty days of the end of each quarter.
- e. Nigeria shall provide to the Agency the information identified in Article 2.a.(viii) 180 days before further processing is carried out and, by 15 May of each year, information on changes in location for the period covering the previous calendar year.
- f. Nigeria and the Agency shall agree on the timing and frequency of the provision of the information identified in Article 2.a.(ii).
- g. Nigeria shall provide to the Agency the information in Article 2.a.(ix)(b) within sixty days of the Agency's request.

COMPLEMENTARY ACCESS

Article 4

The following shall apply in connection with the implementation of complementary access under Article 5 of this Protocol:

- a. The Agency shall not mechanistically or systematically seek to verify the information referred to in Article 2; however, the Agency shall have access to:
 - (i) Any location referred to in Article 5.a.(i) or (ii) on a selective basis in order to assure the absence of undeclared nuclear material and activities;
 - (ii) Any location referred to in Article 5.b. or c. to resolve a question relating to the correctness and completeness of the information provided pursuant to Article 2 or to resolve an inconsistency relating to that information;
 - (iii) Any location referred to in Article 5.a.(iii) to the extent necessary for the Agency to confirm, for safeguards purposes, Nigeria's declaration of the decommissioned status of a facility or of a location outside facilities where nuclear material was customarily used.
- b. (i) Except as provided in paragraph (ii) below, the Agency shall give Nigeria advance notice of access of at least 24 hours;
 - (ii) For access to any place on a site that is sought in conjunction with design information verification visits or ad hoc or routine inspections on that site, the period of advance notice shall, if the Agency so requests, be at least two hours but, in exceptional circumstances, it may be less than two hours.
- c. Advance notice shall be in writing and shall specify the reasons for access and the activities to be carried out during such access.
- d. In the case of a question or inconsistency, the Agency shall provide Nigeria with an opportunity to clarify and facilitate the resolution of the question or inconsistency. Such an opportunity will be provided before a request for access, unless the Agency considers that delay in access would prejudice the purpose for which the access is sought. In any event, the Agency shall not draw any conclusions about the question or inconsistency until Nigeria has been provided with such an opportunity.
- e. Unless otherwise agreed to by Nigeria, access shall only take place during regular working hours.
- f. Nigeria shall have the right to have Agency inspectors accompanied during their access by representatives of Nigeria, provided that the inspectors shall not thereby be delayed or otherwise impeded in the exercise of their functions.

Article 5

Nigeria shall provide the Agency with access to:

- a.
 - (i) Any place on a site;
 - (ii) Any location identified by Nigeria under Article 2.a.(v)-(viii);
 - (iii) Any decommissioned facility or decommissioned location outside facilities where nuclear material was customarily used.
- b. Any location identified by Nigeria under Article 2.a.(i), Article 2.a.(iv), Article 2.a.(ix)(b) or Article 2.b., other than those referred to in paragraph a.(i) above, provided that if Nigeria is unable to provide such access, Nigeria shall make every reasonable effort to satisfy Agency requirements, without delay, through other means.
- c. Any location specified by the Agency, other than locations referred to in paragraphs a. and b. above, to carry out location-specific environmental sampling, provided that if Nigeria is unable to provide such access, Nigeria shall make every reasonable effort to satisfy Agency requirements, without delay, at adjacent locations or through other means.

Article 6

When implementing Article 5, the Agency may carry out the following activities:

- a. For access in accordance with Article 5.a.(i) or (iii): visual observation; collection of environmental samples; utilization of radiation detection and measurement devices; application of seals and other identifying and tamper indicating devices specified in Subsidiary Arrangements; and other objective measures which have been demonstrated to be technically feasible and the use of which has been agreed by the Board of Governors (hereinafter referred to as the "Board") and following consultations between the Agency and Nigeria.
- b. For access in accordance with Article 5.a.(ii): visual observation; item counting of nuclear material; non-destructive measurements and sampling; utilization of radiation detection and measurement devices; examination of records relevant to the quantities, origin and disposition of the material; collection of environmental samples; and other objective measures which have been demonstrated to be technically feasible and the use of which has been agreed by the Board and following consultations between the Agency and Nigeria.
- c. For access in accordance with Article 5.b.: visual observation; collection of environmental samples; utilization of radiation detection and measurement devices; examination of safeguards relevant production and shipping records; and other objective measures which have been demonstrated to be technically feasible and the use of which has been agreed by the Board and following consultations between the Agency and Nigeria.

- d. For access in accordance with Article 5.c.: collection of environmental samples and, in the event the results do not resolve the question or inconsistency at the location specified by the Agency pursuant to Article 5.c., utilization at that location of visual observation, radiation detection and measurement devices, and, as agreed by Nigeria and the Agency, other objective measures.

Article 7

- a. Upon request by Nigeria, the Agency and Nigeria shall make arrangements for managed access under this Protocol in order to prevent the dissemination of proliferation sensitive information, to meet safety or physical protection requirements, or to protect proprietary or commercially sensitive information. Such arrangements shall not preclude the Agency from conducting activities necessary to provide credible assurance of the absence of undeclared nuclear material and activities at the location in question, including the resolution of a question relating to the correctness and completeness of the information referred to in Article 2 or of an inconsistency relating to that information.
- b. Nigeria may, when providing the information referred to in Article 2, inform the Agency of the places at a site or location at which managed access may be applicable.
- c. Pending the entry into force of any necessary Subsidiary Arrangements, Nigeria may have recourse to managed access consistent with the provisions of paragraph a. above.

Article 8

Nothing in this Protocol shall preclude Nigeria from offering the Agency access to locations in addition to those referred to in Articles 5 and 9 or from requesting the Agency to conduct verification activities at a particular location. The Agency shall, without delay, make every reasonable effort to act upon such a request.

Article 9

Nigeria shall provide the Agency with access to locations specified by the Agency to carry out wide-area environmental sampling, provided that if Nigeria is unable to provide such access it shall make every reasonable effort to satisfy Agency requirements at alternative locations. The Agency shall not seek such access until the use of wide-area environmental sampling and the procedural arrangements therefore have been approved by the Board and following consultations between the Agency and Nigeria.

Article 10

The Agency shall inform Nigeria of:

- a. The activities carried out under this Protocol, including those in respect of any questions or inconsistencies the Agency had brought to the attention of Nigeria, within sixty days of the activities being carried out by the Agency.
- b. The results of activities in respect of any questions or inconsistencies the Agency had brought to the attention of Nigeria, as soon as possible but in any case within thirty days of the results being established by the Agency.
- c. The conclusions it has drawn from its activities under this Protocol. The conclusions shall be provided annually.

DESIGNATION OF AGENCY INSPECTORS

Article 11

- a. (i) The Director General shall notify Nigeria of the Board's approval of any Agency official as a safeguards inspector. Unless Nigeria advises the Director General of its rejection of such an official as an inspector for Nigeria within three months of receipt of notification of the Board's approval, the inspector so notified to Nigeria shall be considered designated to Nigeria.

(ii) The Director General, acting in response to a request by Nigeria or on his own initiative, shall immediately inform Nigeria of the withdrawal of the designation of any official as an inspector for Nigeria.
- b. A notification referred to in paragraph a. above shall be deemed to be received by Nigeria seven days after the date of the transmission by registered mail of the notification by the Agency to Nigeria.

VISAS

Article 12

Nigeria shall, within one month of the receipt of a request therefor, provide the designated inspector specified in the request with appropriate multiple entry/exit and/or transit visas, where required, to enable the inspector to enter and remain on the territory of Nigeria for the purpose of carrying out his/her functions. Any visas required shall be valid for at least one year and shall be renewed, as required, to cover the duration of the inspector's designation to Nigeria.

SUBSIDIARY ARRANGEMENTS

Article 13

- a. Where Nigeria or the Agency indicates that it is necessary to specify in Subsidiary Arrangements how measures laid down in this Protocol are to be applied, Nigeria and the Agency shall agree on such Subsidiary Arrangements within ninety days of the entry into force of this Protocol or, where the indication of the need for such Subsidiary Arrangements is made after the entry into force of this Protocol, within ninety days of the date of such indication.
- b. Pending the entry into force of any necessary Subsidiary Arrangements, the Agency shall be entitled to apply the measures laid down in this Protocol.

COMMUNICATIONS SYSTEMS

Article 14

- a. Nigeria shall permit and protect free communications by the Agency for official purposes between Agency inspectors in Nigeria and Agency Headquarters and/or Regional Offices, including attended and unattended transmission of information generated by Agency containment and/or surveillance or measurement devices. The Agency shall have, in consultation with Nigeria, the right to make use of internationally established systems of direct communications, including satellite systems and other forms of telecommunication, not in use in Nigeria. At the request of Nigeria or the Agency, details of the implementation of this paragraph with respect to the attended or unattended transmission of information generated by Agency containment and/or surveillance or measurement devices shall be specified in the Subsidiary Arrangements.
- b. Communication and transmission of information as provided for in paragraph a. above shall take due account of the need to protect proprietary or commercially sensitive information or design information which Nigeria regards as being of particular sensitivity.

PROTECTION OF CONFIDENTIAL INFORMATION

Article 15

- a. The Agency shall maintain a stringent regime to ensure effective protection against disclosure of commercial, technological and industrial secrets and other confidential information coming to its knowledge, including such information coming to the Agency's knowledge in the implementation of this Protocol.
- b. The regime referred to in paragraph a. above shall include, among others, provisions relating to:

- (i) General principles and associated measures for the handling of confidential information;
 - (ii) Conditions of staff employment relating to the protection of confidential information;
 - (iii) Procedures in cases of breaches or alleged breaches of confidentiality.
- c. The regime referred to in paragraph a. above shall be approved and periodically reviewed by the Board.

ANNEXES

Article 16

- a. The Annexes to this Protocol shall be an integral part thereof. Except for the purposes of amendment of the Annexes, the term "Protocol" as used in this instrument means the Protocol and the Annexes together.
- b. The list of activities specified in Annex I, and the list of equipment and material specified in Annex II, may be amended by the Board upon the advice of an open-ended working group of experts established by the Board. Any such amendment shall take effect four months after its adoption by the Board.

ENTRY INTO FORCE

Article 17

- a. This Protocol shall enter into force on the date on which the Agency receives from Nigeria written notification that Nigeria's statutory and/or constitutional requirements for entry into force have been met.
- b. Nigeria may, at any date before this Protocol enters into force, declare that it will apply this Protocol provisionally.
- c. The Director General shall promptly inform all Member States of the Agency of any declaration of provisional application of, and of the entry into force of, this Protocol.

DEFINITIONS

Article 18

For the purpose of this Protocol:

- a. Nuclear fuel cycle-related research and development activities means those activities which are specifically related to any process or system development aspect of any of the following:
 - conversion of nuclear material,
 - enrichment of nuclear material,
 - nuclear fuel fabrication,
 - reactors,
 - critical facilities,
 - reprocessing of nuclear fuel,
 - processing (not including repackaging or conditioning not involving the separation of elements, for storage or disposal) of intermediate or high-level waste containing plutonium, high enriched uranium or uranium-233,

- b. Site means that area delimited by Nigeria in the relevant design information for a facility, including a closed-down facility, and in the relevant information on a location outside facilities where nuclear material is customarily used, including a closed-down location outside facilities where nuclear material was customarily used (this is limited to locations with hot cells or where activities related to conversion, enrichment, fuel fabrication or reprocessing were carried out). It shall also include all installations, co-located with the facility or location, for the provision or use of essential services, including: hot cells for processing irradiated materials not containing nuclear material; installations for the treatment, storage and disposal of waste; and buildings associated with specified activities identified by Nigeria under Article 2.a.(iv) above.

- c. Decommissioned facility or decommissioned location outside facilities means an installation or location at which residual structures and equipment essential for its use have been removed or rendered inoperable so that it is not used to store and can no longer be used to handle, process or utilize nuclear material.

- d. Closed-down facility or closed-down location outside facilities means an installation or location where operations have been stopped and the nuclear material removed but which has not been decommissioned.
- e. High enriched uranium means uranium containing 20 percent or more of the isotope uranium-235.
- f. Location-specific environmental sampling means the collection of environmental samples (e.g., air, water, vegetation, soil, smears) at, and in the immediate vicinity of, a location specified by the Agency for the purpose of assisting the Agency to draw conclusions about the absence of undeclared nuclear material or nuclear activities at the specified location.
- g. Wide-area environmental sampling means the collection of environmental samples (e.g., air, water, vegetation, soil, smears) at a set of locations specified by the Agency for the purpose of assisting the Agency to draw conclusions about the absence of undeclared nuclear material or nuclear activities over a wide area.
- h. Nuclear material means any source or any special fissionable material as defined in Article XX of the Statute. The term source material shall not be interpreted as applying to ore or ore residue. Any determination by the Board under Article XX of the Statute of the Agency after the entry into force of this Protocol which adds to the materials considered to be source material or special fissionable material shall have effect under this Protocol only upon acceptance by Nigeria.
- i. Facility means:
 - (i) A reactor, a critical facility, a conversion plant, a fabrication plant, a reprocessing plant, an isotope separation plant or a separate storage installation; or
 - (ii) Any location where nuclear material in amounts greater than one effective kilogram is customarily used.
- j. Location outside facilities means any installation or location, which is not a facility, where nuclear material is customarily used in amounts of one effective kilogram or less.

DONE in Vienna on the 20th day of September 2001 in duplicate in the English language.

For the FEDERAL REPUBLIC
OF NIGERIA:

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Rilwanu Lukman".

Rilwanu Lukman
Presidential Adviser on
Petroleum and Energy Matters

For the INTERNATIONAL ATOMIC
ENERGY AGENCY:

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Mohamed ElBaradei".

Mohamed ElBaradei
Director General

ANNEX I

LIST OF ACTIVITIES REFERRED TO IN ARTICLE 2.a.(iv) OF THE PROTOCOL

- (i) The manufacture of centrifuge rotor tubes or the assembly of gas centrifuges.

Centrifuge rotor tubes means thin-walled cylinders as described in entry 5.1.1(b) of Annex II.

Gas centrifuges means centrifuges as described in the Introductory Note to entry 5.1 of Annex II.

- (ii) The manufacture of diffusion barriers.

Diffusion barriers means thin, porous filters as described in entry 5.3.1(a) of Annex II.

- (iii) The manufacture or assembly of laser-based systems.

Laser-based systems means systems incorporating those items as described in entry 5.7 of Annex II.

- (iv) The manufacture or assembly of electromagnetic isotope separators.

Electromagnetic isotope separators means those items referred to in entry 5.9.1 of Annex II containing ion sources as described in 5.9.1(a) of Annex II.

- (v) The manufacture or assembly of columns or extraction equipment.

Columns or extraction equipment means those items as described in entries 5.6.1, 5.6.2, 5.6.3, 5.6.5, 5.6.6, 5.6.7 and 5.6.8 of Annex II.

- (vi) The manufacture of aerodynamic separation nozzles or vortex tubes.

Aerodynamic separation nozzles or vortex tubes means separation nozzles and vortex tubes as described respectively in entries 5.5.1 and 5.5.2 of Annex II.

- (vii) The manufacture or assembly of uranium plasma generation systems.

Uranium plasma generation systems means systems for the generation of uranium plasma as described in entry 5.8.3 of Annex II.

- (viii) The manufacture of zirconium tubes.

Zirconium tubes means tubes as described in entry 1.6 of Annex II.

- (ix) The manufacture or upgrading of heavy water or deuterium.

Heavy water or deuterium means deuterium, heavy water (deuterium oxide) and any other deuterium compound in which the ratio of deuterium to hydrogen atoms exceeds 1:5000.

- (x) The manufacture of nuclear grade graphite.

Nuclear grade graphite means graphite having a purity level better than 5 parts per million boron equivalent and with a density greater than 1.50 g/cm³.

- (xi) The manufacture of flasks for irradiated fuel.

A flask for irradiated fuel means a vessel for the transportation and/or storage of irradiated fuel which provides chemical, thermal and radiological protection, and dissipates decay heat during handling, transportation and storage.

- (xii) The manufacture of reactor control rods.

Reactor control rods means rods as described in entry 1.4 of Annex II.

- (xiii) The manufacture of criticality safe tanks and vessels.

Criticality safe tanks and vessels means those items as described in entries 3.2 and 3.4 of Annex II.

- (xiv) The manufacture of irradiated fuel element chopping machines.

Irradiated fuel element chopping machines means equipment as described in entry 3.1 of Annex II.

- (xv) The construction of hot cells.

Hot cells means a cell or interconnected cells totalling at least 6 m³ in volume with shielding equal to or greater than the equivalent of 0.5 m of concrete, with a density of 3.2 g/cm³ or greater, outfitted with equipment for remote operations.

ANNEX II

LIST OF SPECIFIED EQUIPMENT AND NON-NUCLEAR MATERIAL FOR THE REPORTING OF EXPORTS AND IMPORTS ACCORDING TO ARTICLE 2.a.(ix)

1. Reactors and equipment therefor

1.1. Complete nuclear reactors

Nuclear reactors capable of operation so as to maintain a controlled self-sustaining fission chain reaction, excluding zero energy reactors, the latter being defined as reactors with a designed maximum rate of production of plutonium not exceeding 100 grams per year.

EXPLANATORY NOTE

A "nuclear reactor" basically includes the items within or attached directly to the reactor vessel, the equipment which controls the level of power in the core, and the components which normally contain or come in direct contact with or control the primary coolant of the reactor core.

It is not intended to exclude reactors which could reasonably be capable of modification to produce significantly more than 100 grams of plutonium per year. Reactors designed for sustained operation at significant power levels, regardless of their capacity for plutonium production, are not considered as "zero energy reactors".

1.2. Reactor pressure vessels

Metal vessels, as complete units or as major shop-fabricated parts therefor, which are especially designed or prepared to contain the core of a nuclear reactor as defined in paragraph 1.1. above and are capable of withstanding the operating pressure of the primary coolant.

EXPLANATORY NOTE

A top plate for a reactor pressure vessel is covered by item 1.2. as a major shop-fabricated part of a pressure vessel.

Reactor internals (e.g. support columns and plates for the core and other vessel internals, control rod guide tubes, thermal shields, baffles, core grid plates, diffuser plates, etc.) are normally supplied by the reactor supplier. In some cases, certain internal support components are included in the fabrication of the pressure vessel. These items are sufficiently critical to the safety and reliability of the operation of the reactor (and, therefore, to the guarantees and liability of the reactor supplier), so that their supply, outside the basic supply arrangement for the reactor itself, would not be common practice. Therefore, although the separate supply of these unique, especially designed and prepared, critical, large and expensive items would not necessarily be considered as falling outside the area of concern, such a mode of supply is considered unlikely.

1.3. Reactor fuel charging and discharging machines

Manipulative equipment especially designed or prepared for inserting or removing fuel in a nuclear reactor as defined in paragraph 1.1. above capable of on-load operation or employing technically sophisticated positioning or alignment features to allow complex off-load fuelling operations such as those in which direct viewing of or access to the fuel is not normally available.

1.4. Reactor control rods

Rods especially designed or prepared for the control of the reaction rate in a nuclear reactor as defined in paragraph 1.1. above.

EXPLANATORY NOTE

This item includes, in addition to the neutron absorbing part, the support or suspension structures therefor if supplied separately.

1.5. Reactor pressure tubes

Tubes which are especially designed or prepared to contain fuel elements and the primary coolant in a reactor as defined in paragraph 1.1. above at an operating pressure in excess of 5.1 MPa (740 psi).

1.6. Zirconium tubes

Zirconium metal and alloys in the form of tubes or assemblies of tubes, and in quantities exceeding 500 kg in any period of 12 months, especially designed or prepared for use in a reactor as defined in paragraph 1.1. above, and in which the relation of hafnium to zirconium is less than 1:500 parts by weight.

1.7. Primary coolant pumps

Pumps especially designed or prepared for circulating the primary coolant for nuclear reactors as defined in paragraph 1.1. above.

EXPLANATORY NOTE

Especially designed or prepared pumps may include elaborate sealed or multi-sealed systems to prevent leakage of primary coolant, canned-driven pumps, and pumps with inertial mass systems. This definition encompasses pumps certified to NC-1 or equivalent standards.

2. Non-nuclear materials for reactors

2.1. Deuterium and heavy water

Deuterium, heavy water (deuterium oxide) and any other deuterium compound in which the ratio of deuterium to hydrogen atoms exceeds 1:5000 for use in a nuclear reactor as defined in paragraph 1.1. above in quantities exceeding 200 kg of deuterium atoms for any one recipient country in any period of 12 months.

2.2. Nuclear grade graphite

Graphite having a purity level better than 5 parts per million boron equivalent and with a density greater than 1.50 g/cm³ for use in a nuclear reactor as defined in paragraph 1.1. above in quantities exceeding 3 x 10⁴ kg (30 metric tons) for any one recipient country in any period of 12 months.

NOTE

For the purpose of reporting, the Government will determine whether or not the exports of graphite meeting the above specifications are for nuclear reactor use.

3. Plants for the reprocessing of irradiated fuel elements, and equipment especially designed or prepared therefor

INTRODUCTORY NOTE

Reprocessing irradiated nuclear fuel separates plutonium and uranium from intensely radioactive fission products and other transuranic elements. Different technical processes can accomplish this separation. However, over the years Purex has become the most commonly used and accepted process. Purex involves the dissolution of irradiated nuclear fuel in nitric acid, followed by separation of the uranium, plutonium, and fission products by solvent extraction using a mixture of tributyl phosphate in an organic diluent.

Purex facilities have process functions similar to each other, including: irradiated fuel element chopping, fuel dissolution, solvent extraction, and process liquor storage. There may also be equipment for thermal denitration of uranium nitrate, conversion of plutonium nitrate to oxide or metal, and treatment of fission product waste liquor to a form suitable for long term storage or disposal. However, the specific type and configuration of the equipment performing these functions may differ between Purex facilities for several reasons, including the type and quantity of irradiated nuclear fuel to be reprocessed and the intended disposition of the recovered materials, and the safety and maintenance philosophy incorporated into the design of the facility.

A "plant for the reprocessing of irradiated fuel elements" includes the equipment and components which normally come in direct contact with and directly control the irradiated fuel and the major nuclear material and fission product processing streams.

These processes, including the complete systems for plutonium conversion and plutonium metal production, may be identified by the measures taken to avoid criticality (e.g. by geometry), radiation exposure (e.g. by shielding), and toxicity hazards (e.g. by containment).

Items of equipment that are considered to fall within the meaning of the phrase "and equipment especially designed or prepared" for the reprocessing of irradiated fuel elements include:

3.1. Irradiated fuel element chopping machines

INTRODUCTORY NOTE

This equipment breaches the cladding of the fuel to expose the irradiated nuclear material to dissolution. Especially designed metal cutting shears are the most commonly employed, although advanced equipment, such as lasers, may be used.

Remotely operated equipment especially designed or prepared for use in a reprocessing plant as identified above and intended to cut, chop or shear irradiated nuclear fuel assemblies, bundles or rods.

3.2. Dissolvers

INTRODUCTORY NOTE

Dissolvers normally receive the chopped-up spent fuel. In these critically safe vessels, the irradiated nuclear material is dissolved in nitric acid and the remaining hulls removed from the process stream.

Critically safe tanks (e.g. small diameter, annular or slab tanks) especially designed or prepared for use in a reprocessing plant as identified above, intended for dissolution of irradiated nuclear fuel and which are capable of withstanding hot, highly corrosive liquid, and which can be remotely loaded and maintained.

3.3. Solvent extractors and solvent extraction equipment

INTRODUCTORY NOTE

Solvent extractors both receive the solution of irradiated fuel from the dissolvers and the organic solution which separates the uranium, plutonium, and fission products. Solvent extraction equipment is normally designed to meet strict operating parameters, such as long operating lifetimes with no maintenance requirements or adaptability to easy replacement, simplicity of operation and control, and flexibility for variations in process conditions.

Especially designed or prepared solvent extractors such as packed or pulse columns, mixer settlers or centrifugal contactors for use in a plant for the reprocessing of

irradiated fuel. Solvent extractors must be resistant to the corrosive effect of nitric acid. Solvent extractors are normally fabricated to extremely high standards (including special welding and inspection and quality assurance and quality control techniques) out of low carbon stainless steels, titanium, zirconium, or other high quality materials.

3.4. Chemical holding or storage vessels

INTRODUCTORY NOTE

Three main process liquor streams result from the solvent extraction step. Holding or storage vessels are used in the further processing of all three streams, as follows:

- (a) The pure uranium nitrate solution is concentrated by evaporation and passed to a denitration process where it is converted to uranium oxide. This oxide is re-used in the nuclear fuel cycle.
- (b) The intensely radioactive fission products solution is normally concentrated by evaporation and stored as a liquor concentrate. This concentrate may be subsequently evaporated and converted to a form suitable for storage or disposal.
- (c) The pure plutonium nitrate solution is concentrated and stored pending its transfer to further process steps. In particular, holding or storage vessels for plutonium solutions are designed to avoid criticality problems resulting from changes in concentration and form of this stream.

Especially designed or prepared holding or storage vessels for use in a plant for the reprocessing of irradiated fuel. The holding or storage vessels must be resistant to the corrosive effect of nitric acid. The holding or storage vessels are normally fabricated of materials such as low carbon stainless steels, titanium or zirconium, or other high quality materials. Holding or storage vessels may be designed for remote operation and maintenance and may have the following features for control of nuclear criticality:

- (1) walls or internal structures with a boron equivalent of at least two per cent, or
- (2) a maximum diameter of 175 mm (7 in) for cylindrical vessels, or
- (3) a maximum width of 75 mm (3 in) for either a slab or annular vessel.

3.5. Plutonium nitrate to oxide conversion system

INTRODUCTORY NOTE

In most reprocessing facilities, this final process involves the conversion of the plutonium nitrate solution to plutonium dioxide. The main functions involved in this process are: process feed storage and adjustment, precipitation and solid/liquor separation, calcination, product handling, ventilation, waste management, and process control.

Complete systems especially designed or prepared for the conversion of plutonium nitrate to plutonium oxide, in particular adapted so as to avoid criticality and radiation effects and to minimize toxicity hazards.

3.6. Plutonium oxide to metal production system

INTRODUCTORY NOTE

This process, which could be related to a reprocessing facility, involves the fluorination of plutonium dioxide, normally with highly corrosive hydrogen fluoride, to produce plutonium fluoride which is subsequently reduced using high purity calcium metal to produce metallic plutonium and a calcium fluoride slag. The main functions involved in this process are: fluorination (e.g. involving equipment fabricated or lined with a precious metal), metal reduction (e.g. employing ceramic crucibles), slag recovery, product handling, ventilation, waste management and process control.

Complete systems especially designed or prepared for the production of plutonium metal, in particular adapted so as to avoid criticality and radiation effects and to minimize toxicity hazards.

4. Plants for the fabrication of fuel elements

A "plant for the fabrication of fuel elements" includes the equipment:

- (a) Which normally comes in direct contact with, or directly processes, or controls, the production flow of nuclear material, or
- (b) Which seals the nuclear material within the cladding.

5. Plants for the separation of isotopes of uranium and equipment, other than analytical instruments, especially designed or prepared therefor

Items of equipment that are considered to fall within the meaning of the phrase "equipment, other than analytical instruments, especially designed or prepared" for the separation of isotopes of uranium include:

5.1. Gas centrifuges and assemblies and components especially designed or prepared for use in gas centrifuges

INTRODUCTORY NOTE

The gas centrifuge normally consists of a thin-walled cylinder(s) of between 75 mm (3 in) and 400 mm (16 in) diameter contained in a vacuum environment and spun at high peripheral speed of the order of 300 m/s or more with its central axis vertical. In order to achieve high speed the materials of construction for the rotating components have to be of a high strength to density ratio and the rotor assembly, and hence its individual components, have to be manufactured to very close tolerances in order to minimize the unbalance. In contrast to other centrifuges, the gas centrifuge for uranium enrichment is characterized by having within the rotor chamber a rotating disc-shaped baffle(s) and a stationary tube arrangement for feeding and extracting the UF₆ gas and featuring at least 3 separate channels, of which 2 are connected to scoops extending from the rotor axis towards the periphery of the rotor chamber. Also contained within the vacuum environment are a number of critical items which do not rotate and which although they are especially designed are not difficult to fabricate nor are they fabricated out of unique materials. A centrifuge facility however requires a large number of these components, so that quantities can provide an important indication of end use.

5.1.1. Rotating components

(a) Complete rotor assemblies:

Thin-walled cylinders, or a number of interconnected thin-walled cylinders, manufactured from one or more of the high strength to density ratio materials described in the EXPLANATORY NOTE to this Section. If interconnected, the cylinders are joined together by flexible bellows or rings as described in section 5.1.1.(c) following. The rotor is fitted with an internal baffle(s) and end caps, as described in section 5.1.1.(d) and (e) following, if in final form. However the complete assembly may be delivered only partly assembled.

(b) Rotor tubes:

Especially designed or prepared thin-walled cylinders with thickness of 12 mm (0.5 in) or less, a diameter of between 75 mm (3 in) and 400 mm (16 in), and manufactured from one or more of the high strength to density ratio materials described in the EXPLANATORY NOTE to this Section.

(c) Rings or Bellows:

Components especially designed or prepared to give localized support to the rotor tube or to join together a number of rotor tubes. The bellows is a short cylinder of wall thickness 3 mm (0.12 in) or less, a diameter of between 75 mm (3 in) and 400 mm (16 in), having a convolute, and manufactured from one of the high strength to density ratio materials described in the EXPLANATORY NOTE to this Section.

(d) Baffles:

Disc-shaped components of between 75 mm (3 in) and 400 mm (16 in) diameter especially designed or prepared to be mounted inside the centrifuge rotor tube, in order to isolate the take-off chamber from the main separation chamber and, in some cases, to assist the UF₆ gas circulation within the main separation chamber of the rotor tube, and manufactured from one of the high strength to density ratio materials described in the EXPLANATORY NOTE to this Section.

(e) Top caps/Bottom caps:

Disc-shaped components of between 75 mm (3 in) and 400 mm (16 in) diameter especially designed or prepared to fit to the ends of the rotor tube, and so contain the UF₆ within the rotor tube, and in some cases to support, retain or contain as an integrated part an element of the upper bearing (top cap) or to carry the rotating elements of the motor and lower bearing (bottom cap), and manufactured from one of the high strength to density ratio materials described in the EXPLANATORY NOTE to this Section.

EXPLANATORY NOTE

The materials used for centrifuge rotating components are:

- (a) Maraging steel capable of an ultimate tensile strength of $2.05 \times 10^9 \text{ N/m}^2$ (300,000 psi) or more;
- (b) Aluminium alloys capable of an ultimate tensile strength of $0.46 \times 10^9 \text{ N/m}^2$ (67,000 psi) or more;
- (c) Filamentary materials suitable for use in composite structures and having a specific modulus of $12.3 \times 10^6 \text{ m}$ or greater and a specific ultimate tensile strength of $0.3 \times 10^6 \text{ m}$ or greater ('Specific Modulus' is the Young's Modulus in N/m^2 divided by the specific weight in N/m^3 , 'Specific Ultimate Tensile Strength' is the ultimate tensile strength in N/m^2 divided by the specific weight in N/m^3).

5.1.2. Static components

(a) Magnetic suspension bearings:

Especially designed or prepared bearing assemblies consisting of an annular magnet suspended within a housing containing a damping medium. The housing will be manufactured from a UF₆-resistant material (see EXPLANATORY NOTE to Section 5.2.). The magnet couples with a pole piece or a second magnet fitted to the top cap described in Section 5.1.1.(e). The magnet may be ring-shaped with a relation between outer and inner diameter smaller or equal to 1.6:1. The magnet may be in a form having an initial permeability of 0.15 H/m (120,000 in CGS units) or more, or a remanence of 98.5% or more, or an energy product of greater than 80 kJ/m³ (10^7 gauss-oersteds). In addition to the usual material properties, it is a prerequisite that the deviation of the

magnetic axes from the geometrical axes is limited to very small tolerances (lower than 0.1 mm or 0.004 in) or that homogeneity of the material of the magnet is specially called for.

(b) Bearings/Dampers:

Especially designed or prepared bearings comprising a pivot/cup assembly mounted on a damper. The pivot is normally a hardened steel shaft with a hemisphere at one end with a means of attachment to the bottom cap described in section 5.1.1.(e) at the other. The shaft may however have a hydrodynamic bearing attached. The cup is pellet-shaped with a hemispherical indentation in one surface. These components are often supplied separately to the damper.

(c) Molecular pumps:

Especially designed or prepared cylinders having internally machined or extruded helical grooves and internally machined bores. Typical dimensions are as follows: 75 mm (3 in) to 400 mm (16 in) internal diameter, 10 mm (0.4 in) or more wall thickness, with the length equal to or greater than the diameter. The grooves are typically rectangular in cross-section and 2 mm (0.08 in) or more in depth.

(d) Motor stators:

Especially designed or prepared ring-shaped stators for high speed multiphase AC hysteresis (or reluctance) motors for synchronous operation within a vacuum in the frequency range of 600 - 2000 Hz and a power range of 50 - 1000 VA. The stators consist of multi-phase windings on a laminated low loss iron core comprised of thin layers typically 2.0 mm (0.08 in) thick or less.

(e) Centrifuge housing/recipients:

Components especially designed or prepared to contain the rotor tube assembly of a gas centrifuge. The housing consists of a rigid cylinder of wall thickness up to 30 mm (1.2 in) with precision machined ends to locate the bearings and with one or more flanges for mounting. The machined ends are parallel to each other and perpendicular to the cylinder's longitudinal axis to within 0.05 degrees or less. The housing may also be a honeycomb type structure to accommodate several rotor tubes. The housings are made of or protected by materials resistant to corrosion by UF₆.

(f) Scoops:

Especially designed or prepared tubes of up to 12 mm (0.5 in) internal diameter for the extraction of UF₆ gas from within the rotor tube by a Pitot tube action (that is, with an aperture facing into the circumferential gas flow within the rotor tube, for example by

bending the end of a radially disposed tube) and capable of being fixed to the central gas extraction system. The tubes are made of or protected by materials resistant to corrosion by UF₆.

5.2. Especially designed or prepared auxiliary systems, equipment and components for gas centrifuge enrichment plants

INTRODUCTORY NOTE

The auxiliary systems, equipment and components for a gas centrifuge enrichment plant are the systems of plant needed to feed UF₆ to the centrifuges, to link the individual centrifuges to each other to form cascades (or stages) to allow for progressively higher enrichments and to extract the 'product' and 'tails' UF₆ from the centrifuges, together with the equipment required to drive the centrifuges or to control the plant.

Normally UF₆ is evaporated from the solid using heated autoclaves and is distributed in gaseous form to the centrifuges by way of cascade header pipework. The 'product' and 'tails' UF₆ gaseous streams flowing from the centrifuges are also passed by way of cascade header pipework to cold traps (operating at about 203 K (-70 °C)) where they are condensed prior to onward transfer into suitable containers for transportation or storage. Because an enrichment plant consists of many thousands of centrifuges arranged in cascades there are many kilometers of cascade header pipework, incorporating thousands of welds with a substantial amount of repetition of layout. The equipment, components and piping systems are fabricated to very high vacuum and cleanliness standards.

5.2.1. Feed systems/product and tails withdrawal systems

Especially designed or prepared process systems including:

Feed autoclaves (or stations), used for passing UF₆ to the centrifuge cascades at up to 100 kPa (15 psi) and at a rate of 1 kg/h or more;

Desublimers (or cold traps) used to remove UF₆ from the cascades at up to 3 kPa (0.5 psi) pressure. The desublimers are capable of being chilled to 203 K (-70 °C) and heated to 343 K (70 °C);

'Product' and 'Tails' stations used for trapping UF₆ into containers.

This plant, equipment and pipework is wholly made of or lined with UF₆-resistant materials (see EXPLANATORY NOTE to this section) and is fabricated to very high vacuum and cleanliness standards.

5.2.2. Machine header piping systems

Especially designed or prepared piping systems and header systems for handling UF₆ within the centrifuge cascades. The piping network is normally of the 'triple' header system with each centrifuge connected to each of the headers. There is thus a substantial amount of repetition in its form. It is wholly made of UF₆-resistant materials (see EXPLANATORY NOTE to this section) and is fabricated to very high vacuum and cleanliness standards.

5.2.3. UF₆ mass spectrometers/ion sources

Especially designed or prepared magnetic or quadrupole mass spectrometers capable of taking 'on-line' samples of feed, product or tails, from UF₆ gas streams and having all of the following characteristics:

1. Unit resolution for atomic mass unit greater than 320;
2. Ion sources constructed of or lined with nichrome or monel or nickel plated;
3. Electron bombardment ionization sources;
4. Having a collector system suitable for isotopic analysis.

5.2.4. Frequency changers

Frequency changers (also known as converters or invertors) especially designed or prepared to supply motor stators as defined under 5.1.2.(d), or parts, components and sub-assemblies of such frequency changers having all of the following characteristics:

1. A multiphase output of 600 to 2000 Hz;
2. High stability (with frequency control better than 0.1%);
3. Low harmonic distortion (less than 2%); and
4. An efficiency of greater than 80%.

EXPLANATORY NOTE

The items listed above either come into direct contact with the UF₆ process gas or directly control the centrifuges and the passage of the gas from centrifuge to centrifuge and cascade to cascade.

Materials resistant to corrosion by UF₆ include stainless steel, aluminium, aluminium alloys, nickel or alloys containing 60% or more nickel.

5.3. Especially designed or prepared assemblies and components for use in gaseous diffusion enrichment

INTRODUCTORY NOTE

In the gaseous diffusion method of uranium isotope separation, the main technological assembly is a special porous gaseous diffusion barrier, heat exchanger for cooling the gas (which is heated by the process of compression), seal valves and control valves, and pipelines. Inasmuch as gaseous diffusion technology uses uranium hexafluoride (UF_6), all equipment, pipeline and instrumentation surfaces (that come in contact with the gas) must be made of materials that remain stable in contact with UF_6 . A gaseous diffusion facility requires a number of these assemblies, so that quantities can provide an important indication of end use.

5.3.1. Gaseous diffusion barriers

- (a) Especially designed or prepared thin, porous filters, with a pore size of 100 - 1,000 X (angstroms), a thickness of 5 mm (0.2 in) or less, and for tubular forms, a diameter of 25 mm (1 in) or less, made of metallic, polymer or ceramic materials resistant to corrosion by UF_6 , and
- (b) especially prepared compounds or powders for the manufacture of such filters. Such compounds and powders include nickel or alloys containing 60 per cent or more nickel, aluminium oxide, or UF_6 -resistant fully fluorinated hydrocarbon polymers having a purity of 99.9 per cent or more, a particle size less than 10 microns, and a high degree of particle size uniformity, which are especially prepared for the manufacture of gaseous diffusion barriers.

5.3.2. Diffuser housings

Especially designed or prepared hermetically sealed cylindrical vessels greater than 300 mm (12 in) in diameter and greater than 900 mm (35 in) in length, or rectangular vessels of comparable dimensions, which have an inlet connection and two outlet connections all of which are greater than 50 mm (2 in) in diameter, for containing the gaseous diffusion barrier, made of or lined with UF_6 -resistant materials and designed for horizontal or vertical installation.

5.3.3. Compressors and gas blowers

Especially designed or prepared axial, centrifugal, or positive displacement compressors, or gas blowers with a suction volume capacity of 1 m^3/min or more of UF_6 , and with a discharge pressure of up to several hundred kPa (100 psi), designed for long-term operation in the UF_6 environment with or without an electrical motor of appropriate power, as well as separate assemblies of such compressors and gas blowers. These compressors and gas blowers have a pressure ratio between 2:1 and 6:1 and are made of, or lined with, materials resistant to UF_6 .

5.3.4. Rotary shaft seals

Especially designed or prepared vacuum seals, with seal feed and seal exhaust connections, for sealing the shaft connecting the compressor or the gas blower rotor with the driver motor so as to ensure a reliable seal against in-leaking of air into the inner chamber of the compressor or gas blower which is filled with UF₆. Such seals are normally designed for a buffer gas in-leakage rate of less than 1000 cm³/min (60 in³/min).

5.3.5. Heat exchangers for cooling UF₆

Especially designed or prepared heat exchangers made of or lined with UF₆-resistant materials (except stainless steel) or with copper or any combination of those metals, and intended for a leakage pressure change rate of less than 10 Pa (0.0015 psi) per hour under a pressure difference of 100 kPa (15 psi).

5.4. Especially designed or prepared auxiliary systems, equipment and components for use in gaseous diffusion enrichment

INTRODUCTORY NOTE

The auxiliary systems, equipment and components for gaseous diffusion enrichment plants are the systems of plant needed to feed UF₆ to the gaseous diffusion assembly, to link the individual assemblies to each other to form cascades (or stages) to allow for progressively higher enrichments and to extract the 'product' and 'tails' UF₆ from the diffusion cascades. Because of the high inertial properties of diffusion cascades, any interruption in their operation, and especially their shut-down, leads to serious consequences. Therefore, a strict and constant maintenance of vacuum in all technological systems, automatic protection from accidents, and precise automated regulation of the gas flow is of importance in a gaseous diffusion plant. All this leads to a need to equip the plant with a large number of special measuring, regulating and controlling systems.

Normally UF₆ is evaporated from cylinders placed within autoclaves and is distributed in gaseous form to the entry point by way of cascade header pipework. The 'product' and 'tails' UF₆ gaseous streams flowing from exit points are passed by way of cascade header pipework to either cold traps or to compression stations where the UF₆ gas is liquefied prior to onward transfer into suitable containers for transportation or storage. Because a gaseous diffusion enrichment plant consists of a large number of gaseous diffusion assemblies arranged in cascades, there are many kilometers of cascade header pipework, incorporating thousands of welds with substantial amounts of repetition of layout. The equipment, components and piping systems are fabricated to very high vacuum and cleanliness standards.

5.4.1. Feed systems/product and tails withdrawal systems

Especially designed or prepared process systems, capable of operating at pressures of 300 kPa (45 psi) or less, including:

Feed autoclaves (or systems), used for passing UF₆ to the gaseous diffusion cascades;

Desublimers (or cold traps) used to remove UF₆ from diffusion cascades;

Liquefaction stations where UF₆ gas from the cascade is compressed and cooled to form liquid UF₆;

'Product' or 'tails' stations used for transferring UF₆ into containers.

5.4.2. Header piping systems

Especially designed or prepared piping systems and header systems for handling UF₆ within the gaseous diffusion cascades. This piping network is normally of the "double" header system with each cell connected to each of the headers.

5.4.3. Vacuum systems

(a) Especially designed or prepared large vacuum manifolds, vacuum headers and vacuum pumps having a suction capacity of 5 m³/min (175 ft³/min) or more.

(b) Vacuum pumps especially designed for service in UF₆-bearing atmospheres made of, or lined with, aluminium, nickel, or alloys bearing more than 60% nickel. These pumps may be either rotary or positive, may have displacement and fluorocarbon seals, and may have special working fluids present.

5.4.4. Special shut-off and control valves

Especially designed or prepared manual or automated shut-off and control bellows valves made of UF₆-resistant materials with a diameter of 40 to 1500 mm (1.5 to 59 in) for installation in main and auxiliary systems of gaseous diffusion enrichment plants.

5.4.5. UF₆ mass spectrometers/ion sources

Especially designed or prepared magnetic or quadrupole mass spectrometers capable of taking "on-line" samples of feed, product or tails, from UF₆ gas streams and having all of the following characteristics:

1. Unit resolution for atomic mass unit greater than 320;
2. Ion sources constructed of or lined with nichrome or monel or nickel plated;
3. Electron bombardment ionization sources;
4. Collector system suitable for isotopic analysis.

EXPLANATORY NOTE

The items listed above either come into direct contact with the UF₆ process gas or directly control the flow within the cascade. All surfaces which come into contact with the process gas are wholly made of, or lined with, UF₆-resistant materials. For the purposes of the sections relating to gaseous diffusion items the materials resistant to corrosion by UF₆ include stainless steel, aluminium, aluminium alloys, aluminium oxide, nickel or alloys containing 60% or more nickel and UF₆-resistant fully fluorinated hydrocarbon polymers.

5.5. Especially designed or prepared systems, equipment and components for use in aerodynamic enrichment plants

INTRODUCTORY NOTE

In aerodynamic enrichment processes, a mixture of gaseous UF₆ and light gas (hydrogen or helium) is compressed and then passed through separating elements wherein isotopic separation is accomplished by the generation of high centrifugal forces over a curved-wall geometry. Two processes of this type have been successfully developed: the separation nozzle process and the vortex tube process. For both processes the main components of a separation stage include cylindrical vessels housing the special separation elements (nozzles or vortex tubes), gas compressors and heat exchangers to remove the heat of compression. An aerodynamic plant requires a number of these stages, so that quantities can provide an important indication of end use. Since aerodynamic processes use UF₆, all equipment, pipeline and instrumentation surfaces (that come in contact with the gas) must be made of materials that remain stable in contact with UF₆.

EXPLANATORY NOTE

The items listed in this section either come into direct contact with the UF₆ process gas or directly control the flow within the cascade. All surfaces which come into contact with the process gas are wholly made of or protected by UF₆-resistant materials. For the purposes of the section relating to aerodynamic enrichment items, the materials resistant to corrosion by UF₆ include copper, stainless steel, aluminium, aluminium alloys, nickel or alloys containing 60% or more nickel and UF₆-resistant fully fluorinated hydrocarbon polymers.

5.5.1. Separation nozzles

Especially designed or prepared separation nozzles and assemblies thereof. The separation nozzles consist of slit-shaped, curved channels having a radius of curvature less than 1 mm (typically 0.1 to 0.05 mm), resistant to corrosion by UF₆ and having a knife-edge within the nozzle that separates the gas flowing through the nozzle into two fractions.

5.5.2. Vortex tubes

Especially designed or prepared vortex tubes and assemblies thereof. The vortex tubes are cylindrical or tapered, made of or protected by materials resistant to corrosion by UF₆, having a diameter of between 0.5 cm and 4 cm, a length to diameter ratio of 20:1 or less and with one or more tangential inlets. The tubes may be equipped with nozzle-type appendages at either or both ends.

EXPLANATORY NOTE

The feed gas enters the vortex tube tangentially at one end or through swirl vanes or at numerous tangential positions along the periphery of the tube.

5.5.3. Compressors and gas blowers

Especially designed or prepared axial, centrifugal or positive displacement compressors or gas blowers made of or protected by materials resistant to corrosion by UF₆ and with a suction volume capacity of 2 m³/min or more of UF₆/carrier gas (hydrogen or helium) mixture.

EXPLANATORY NOTE

These compressors and gas blowers typically have a pressure ratio between 1.2:1 and 6:1.

5.5.4. Rotary shaft seals

Especially designed or prepared rotary shaft seals, with seal feed and seal exhaust connections, for sealing the shaft connecting the compressor rotor or the gas blower rotor with the driver motor so as to ensure a reliable seal against out-leakage of process gas or in-leakage of air or seal gas into the inner chamber of the compressor or gas blower which is filled with a UF₆/carrier gas mixture.

5.5.5. Heat exchangers for gas cooling

Especially designed or prepared heat exchangers made of or protected by materials resistant to corrosion by UF₆.

5.5.6. Separation element housings

Especially designed or prepared separation element housings, made of or protected by materials resistant to corrosion by UF₆, for containing vortex tubes or separation nozzles.

EXPLANATORY NOTE

These housings may be cylindrical vessels greater than 300 mm in diameter and greater than 900 mm in length, or may be rectangular vessels of comparable dimensions, and may be designed for horizontal or vertical installation.

5.5.7. Feed systems/product and tails withdrawal systems

Especially designed or prepared process systems or equipment for enrichment plants made of or protected by materials resistant to corrosion by UF₆, including:

- (a) Feed autoclaves, ovens, or systems used for passing UF₆ to the enrichment process;
- (b) Desublimers (or cold traps) used to remove UF₆ from the enrichment process for subsequent transfer upon heating;
- (c) Solidification or liquefaction stations used to remove UF₆ from the enrichment process by compressing and converting UF₆ to a liquid or solid form;
- (d) 'Product' or 'tails' stations used for transferring UF₆ into containers.

5.5.8. Header piping systems

Especially designed or prepared header piping systems, made of or protected by materials resistant to corrosion by UF₆, for handling UF₆ within the aerodynamic cascades. This piping network is normally of the 'double' header design with each stage or group of stages connected to each of the headers.

5.5.9. Vacuum systems and pumps

- (a) Especially designed or prepared vacuum systems having a suction capacity of 5 m³/min or more, consisting of vacuum manifolds, vacuum headers and vacuum pumps, and designed for service in UF₆-bearing atmospheres,
- (b) Vacuum pumps especially designed or prepared for service in UF₆-bearing atmospheres and made of or protected by materials resistant to corrosion by UF₆. These pumps may use fluorocarbon seals and special working fluids.

5.5.10. Special shut-off and control valves

Especially designed or prepared manual or automated shut-off and control bellows valves made of or protected by materials resistant to corrosion by UF₆ with a diameter of 40 to 1500 mm for installation in main and auxiliary systems of aerodynamic enrichment plants.

5.5.11. UF₆ mass spectrometers/ion sources

Especially designed or prepared magnetic or quadrupole mass spectrometers capable of taking 'on-line' samples of feed, 'product' or 'tails', from UF₆ gas streams and having all of the following characteristics:

1. Unit resolution for mass greater than 320;
2. Ion sources constructed of or lined with nichrome or monel or nickel plated;
3. Electron bombardment ionization sources;
4. Collector system suitable for isotopic analysis.

5.5.12. UF₆/carrier gas separation systems

Especially designed or prepared process systems for separating UF₆ from carrier gas (hydrogen or helium).

EXPLANATORY NOTE

These systems are designed to reduce the UF₆ content in the carrier gas to 1 ppm or less and may incorporate equipment such as:

- (a) Cryogenic heat exchangers and cryoseparators capable of temperatures of -120 °C or less, or
- (b) Cryogenic refrigeration units capable of temperatures of -120 °C or less, or
- (c) Separation nozzle or vortex tube units for the separation of UF₆ from carrier gas, or
- (d) UF₆ cold traps capable of temperatures of -20 °C or less.

5.6. Especially designed or prepared systems, equipment and components for use in chemical exchange or ion exchange enrichment plants

INTRODUCTORY NOTE

The slight difference in mass between the isotopes of uranium causes small changes in chemical reaction equilibria that can be used as a basis for separation of the isotopes. Two processes have been successfully developed: liquid-liquid chemical exchange and solid-liquid ion exchange.

In the liquid-liquid chemical exchange process, immiscible liquid phases (aqueous and organic) are countercurrently contacted to give the cascading effect of thousands of separation stages. The aqueous phase consists of uranium chloride in hydrochloric acid

solution; the organic phase consists of an extractant containing uranium chloride in an organic solvent. The contactors employed in the separation cascade can be liquid-liquid exchange columns (such as pulsed columns with sieve plates) or liquid centrifugal contactors. Chemical conversions (oxidation and reduction) are required at both ends of the separation cascade in order to provide for the reflux requirements at each end. A major design concern is to avoid contamination of the process streams with certain metal ions. Plastic, plastic-lined (including use of fluorocarbon polymers) and/or glass-lined columns and piping are therefore used.

In the solid-liquid ion-exchange process, enrichment is accomplished by uranium adsorption/desorption on a special, very fast-acting, ion-exchange resin or adsorbent. A solution of uranium in hydrochloric acid and other chemical agents is passed through cylindrical enrichment columns containing packed beds of the adsorbent. For a continuous process, a reflux system is necessary to release the uranium from the adsorbent back into the liquid flow so that 'product' and 'tails' can be collected. This is accomplished with the use of suitable reduction/oxidation chemical agents that are fully regenerated in separate external circuits and that may be partially regenerated within the isotopic separation columns themselves. The presence of hot concentrated hydrochloric acid solutions in the process requires that the equipment be made of or protected by special corrosion-resistant materials.

5.6.1. Liquid-liquid exchange columns (Chemical exchange)

Countercurrent liquid-liquid exchange columns having mechanical power input (i.e., pulsed columns with sieve plates, reciprocating plate columns, and columns with internal turbine mixers), especially designed or prepared for uranium enrichment using the chemical exchange process. For corrosion resistance to concentrated hydrochloric acid solutions, these columns and their internals are made of or protected by suitable plastic materials (such as fluorocarbon polymers) or glass. The stage residence time of the columns is designed to be short (30 seconds or less).

5.6.2. Liquid-liquid centrifugal contactors (Chemical exchange)

Liquid-liquid centrifugal contactors especially designed or prepared for uranium enrichment using the chemical exchange process. Such contactors use rotation to achieve dispersion of the organic and aqueous streams and then centrifugal force to separate the phases. For corrosion resistance to concentrated hydrochloric acid solutions, the contactors are made of or are lined with suitable plastic materials (such as fluorocarbon polymers) or are lined with glass. The stage residence time of the centrifugal contactors is designed to be short (30 seconds or less).

5.6.3. Uranium reduction systems and equipment (Chemical exchange)

(a) Especially designed or prepared electrochemical reduction cells to reduce uranium from one valence state to another for uranium enrichment using the chemical exchange process. The cell materials in contact with process solutions must be corrosion resistant to concentrated hydrochloric acid solutions.

EXPLANATORY NOTE

The cell cathodic compartment must be designed to prevent re-oxidation of uranium to its higher valence state. To keep the uranium in the cathodic compartment, the cell may have an impervious diaphragm membrane constructed of special cation exchange material. The cathode consists of a suitable solid conductor such as graphite.

- (b) Especially designed or prepared systems at the product end of the cascade for taking the U^{4+} out of the organic stream, adjusting the acid concentration and feeding to the electrochemical reduction cells.

EXPLANATORY NOTE

These systems consist of solvent extraction equipment for stripping the U^{4+} from the organic stream into an aqueous solution, evaporation and/or other equipment to accomplish solution pH adjustment and control, and pumps or other transfer devices for feeding to the electrochemical reduction cells. A major design concern is to avoid contamination of the aqueous stream with certain metal ions. Consequently, for those parts in contact with the process stream, the system is constructed of equipment made of or protected by suitable materials (such as glass, fluorocarbon polymers, polyphenyl sulfate, polyether sulfone, and resin-impregnated graphite).

5.6.4. Feed preparation systems (Chemical exchange)

Especially designed or prepared systems for producing high-purity uranium chloride feed solutions for chemical exchange uranium isotope separation plants.

EXPLANATORY NOTE

These systems consist of dissolution, solvent extraction and/or ion exchange equipment for purification and electrolytic cells for reducing the uranium U^{6+} or U^{4+} to U^{3+} . These systems produce uranium chloride solutions having only a few parts per million of metallic impurities such as chromium, iron, vanadium, molybdenum and other bivalent or higher multi-valent cations. Materials of construction for portions of the system processing high-purity U^{3+} include glass, fluorocarbon polymers, polyphenyl sulfate or polyether sulfone plastic-lined and resin-impregnated graphite.

5.6.5. Uranium oxidation systems (Chemical exchange)

Especially designed or prepared systems for oxidation of U^{3+} to U^{4+} for return to the uranium isotope separation cascade in the chemical exchange enrichment process.

EXPLANATORY NOTE

These systems may incorporate equipment such as:

- (a) Equipment for contacting chlorine and oxygen with the aqueous effluent from the isotope separation equipment and extracting the resultant U^{4+} into the stripped

organic stream returning from the product end of the cascade,

- (b) Equipment that separates water from hydrochloric acid so that the water and the concentrated hydrochloric acid may be reintroduced to the process at the proper locations.

5.6.6. Fast-reacting ion exchange resins/adsorbents (ion exchange)

Fast-reacting ion-exchange resins or adsorbents especially designed or prepared for uranium enrichment using the ion exchange process, including porous macroreticular resins, and/or pellicular structures in which the active chemical exchange groups are limited to a coating on the surface of an inactive porous support structure, and other composite structures in any suitable form including particles or fibers. These ion exchange resins/adsorbents have diameters of 0.2 mm or less and must be chemically resistant to concentrated hydrochloric acid solutions as well as physically strong enough so as not to degrade in the exchange columns. The resins/adsorbents are especially designed to achieve very fast uranium isotope exchange kinetics (exchange rate half-time of less than 10 seconds) and are capable of operating at a temperature in the range of 100 °C to 200 °C.

5.6.7. Ion exchange columns (Ion exchange)

Cylindrical columns greater than 1000 mm in diameter for containing and supporting packed beds of ion exchange resin/adsorbent, especially designed or prepared for uranium enrichment using the ion exchange process. These columns are made of or protected by materials (such as titanium or fluorocarbon plastics) resistant to corrosion by concentrated hydrochloric acid solutions and are capable of operating at a temperature in the range of 100 °C to 200 °C and pressures above 0.7 MPa (102 psia).

5.6.8. Ion exchange reflux systems (Ion exchange)

- (a) Especially designed or prepared chemical or electrochemical reduction systems for regeneration of the chemical reducing agent(s) used in ion exchange uranium enrichment cascades.
- (b) Especially designed or prepared chemical or electrochemical oxidation systems for regeneration of the chemical oxidizing agent(s) used in ion exchange uranium enrichment cascades.

EXPLANATORY NOTE

The ion exchange enrichment process may use, for example, trivalent titanium (Ti^{3+}) as a reducing cation in which case the reduction system would regenerate Ti^{3+} by reducing Ti^{4+} .

The process may use, for example, trivalent iron (Fe^{3+}) as an oxidant in which case the oxidation system would regenerate Fe^{3+} by oxidizing Fe^{2+} .

5.7. Especially designed or prepared systems, equipment and components for use in laser-based enrichment plants

INTRODUCTORY NOTE

Present systems for enrichment processes using lasers fall into two categories: those in which the process medium is atomic uranium vapor and those in which the process medium is the vapor of a uranium compound. Common nomenclature for such processes include: first category - atomic vapor laser isotope separation (AVLIS or SILVA); second category - molecular laser isotope separation (MLIS or MOLIS) and chemical reaction by isotope selective laser activation (CRISLA). The systems, equipment and components for laser enrichment plants embrace: (a) devices to feed uranium-metal vapor (for selective photo-ionization) or devices to feed the vapor of a uranium compound (for photo-dissociation or chemical activation); (b) devices to collect enriched and depleted uranium metal as 'product' and 'tails' in the first category, and devices to collect dissociated or reacted compounds as 'product' and unaffected material as 'tails' in the second category; (c) process laser systems to selectively excite the uranium-235 species; and (d) feed preparation and product conversion equipment. The complexity of the spectroscopy of uranium atoms and compounds may require incorporation of any of a number of available laser technologies.

EXPLANATORY NOTE

Many of the items listed in this section come into direct contact with uranium metal vapor or liquid or with process gas consisting of UF₆ or a mixture of UF₆ and other gases. All surfaces that come into contact with the uranium or UF₆ are wholly made of or protected by corrosion-resistant materials. For the purposes of the section relating to laser-based enrichment items, the materials resistant to corrosion by the vapor or liquid of uranium metal or uranium alloys include yttria-coated graphite and tantalum; and the materials resistant to corrosion by UF₆ include copper, stainless steel, aluminium, aluminium alloys, nickel or alloys containing 60 % or more nickel and UF₆-resistant fully fluorinated hydrocarbon polymers.

5.7.1. Uranium vaporization systems (AVLIS)

Especially designed or prepared uranium vaporization systems which contain high-power strip or scanning electron beam guns with a delivered power on the target of more than 2.5 kW/cm.

5.7.2. Liquid uranium metal handling systems (AVLIS)

Especially designed or prepared liquid metal handling systems for molten uranium or uranium alloys, consisting of crucibles and cooling equipment for the crucibles.

EXPLANATORY NOTE

The crucibles and other parts of this system that come into contact with molten uranium or uranium alloys are made of or protected by materials of suitable corrosion and heat resistance. Suitable materials include tantalum, yttria-coated graphite, graphite coated with other rare earth oxides or mixtures thereof.

5.7.3. **Uranium metal 'product' and 'tails' collector assemblies (AVLIS)**

Especially designed or prepared 'product' and 'tails' collector assemblies for uranium metal in liquid or solid form.

EXPLANATORY NOTE

Components for these assemblies are made of or protected by materials resistant to the heat and corrosion of uranium metal vapor or liquid (such as yttria-coated graphite or tantalum) and may include pipes, valves, fittings, 'gutters', feed-throughs, heat exchangers and collector plates for magnetic, electrostatic or other separation methods.

5.7.4. **Separator module housings (AVLIS)**

Especially designed or prepared cylindrical or rectangular vessels for containing the uranium metal vapor source, the electron beam gun, and the 'product' and 'tails' collectors.

EXPLANATORY NOTE

These housings have multiplicity of ports for electrical and water feed-throughs, laser beam windows, vacuum pump connections and instrumentation diagnostics and monitoring. They have provisions for opening and closure to allow refurbishment of internal components.

5.7.5. **Supersonic expansion nozzles (MLIS)**

Especially designed or prepared supersonic expansion nozzles for cooling mixtures of UF₆ and carrier gas to 150 K or less and which are corrosion resistant to UF₆.

5.7.6. **Uranium pentafluoride product collectors (MLIS)**

Especially designed or prepared uranium pentafluoride (UF₅) solid product collectors consisting of filter, impact, or cyclone-type collectors, or combinations thereof, and which are corrosion resistant to the UF₅/UF₆ environment.

5.7.7. **UF₆/carrier gas compressors (MLIS)**

Especially designed or prepared compressors for UF₆/carrier gas mixtures, designed for long term operation in a UF₆ environment. The components of these compressors that

come into contact with process gas are made of or protected by materials resistant to corrosion by UF₆.

5.7.8. Rotary shaft seals (MLIS)

Especially designed or prepared rotary shaft seals, with seal feed and seal exhaust connections, for sealing the shaft connecting the compressor rotor with the driver motor so as to ensure a reliable seal against out-leakage of process gas or in-leakage of air or seal gas into the inner chamber of the compressor which is filled with a UF₆/carrier gas mixture.

5.7.9. Fluorination systems (MLIS)

Especially designed or prepared systems for fluorinating UF₅ (solid) to UF₆ (gas).

EXPLANATORY NOTE

These systems are designed to fluorinate the collected UF₅ powder to UF₆ for subsequent collection in product containers or for transfer as feed to MLIS units for additional enrichment. In one approach, the fluorination reaction may be accomplished within the isotope separation system to react and recover directly off the 'product' collectors. In another approach, the UF₅ powder may be removed/transferred from the 'product' collectors into a suitable reaction vessel (e.g., fluidized-bed reactor, screw reactor or flame tower) for fluorination. In both approaches, equipment for storage and transfer of fluorine (or other suitable fluorinating agents) and for collection and transfer of UF₆ are used.

5.7.10. UF₆ mass spectrometers/ion sources (MLIS)

Especially designed or prepared magnetic or quadrupole mass spectrometers capable of taking 'on-line' samples of feed, 'product' or 'tails', from UF₆ gas streams and having all of the following characteristics:

1. Unit resolution for mass greater than 320;
2. Ion sources constructed of or lined with nichrome or monel or nickel plated;
3. Electron bombardment ionization sources;
4. Collector system suitable for isotopic analysis.

5.7.11. Feed systems/product and tails withdrawal systems (MLIS)

Especially designed or prepared process systems or equipment for enrichment plants made of or protected by materials resistant to corrosion by UF₆, including:

- (a) Feed autoclaves, ovens, or systems used for passing UF₆ to the enrichment process

- (b) Desublimers (or cold traps) used to remove UF₆ from the enrichment process for subsequent transfer upon heating;
- (c) Solidification or liquefaction stations used to remove UF₆ from the enrichment process by compressing and converting UF₆ to a liquid or solid form;
- (d) 'Product' or 'tails' stations used for transferring UF₆ into containers.

5.7.12. UF₆/carrier gas separation systems (MLIS)

Especially designed or prepared process systems for separating UF₆ from carrier gas. The carrier gas may be nitrogen, argon, or other gas.

EXPLANATORY NOTE

These systems may incorporate equipment such as:

- (a) Cryogenic heat exchangers or cryoseparators capable of temperatures of -120 °C or less, or
- (b) Cryogenic refrigeration units capable of temperatures of -120 °C or less, or
- (c) UF₆ cold traps capable of temperatures of -20 °C or less.

5.7.13. Laser systems (AVLIS, MLIS and CRISLA)

Lasers or laser systems especially designed or prepared for the separation of uranium isotopes.

EXPLANATORY NOTE

The laser system for the AVLIS process usually consists of two lasers: a copper vapor laser and a dye laser. The laser system for MLIS usually consists of a CO₂ or excimer laser and a multi-pass optical cell with revolving mirrors at both ends. Lasers or laser systems for both processes require a spectrum frequency stabilizer for operation over extended periods of time.

5.8. Especially designed or prepared systems, equipment and components for use in plasma separation enrichment plants

INTRODUCTORY NOTE

In the plasma separation process, a plasma of uranium ions passes through an electric field tuned to the U-235 ion resonance frequency so that they preferentially absorb energy and increase the diameter of their corkscrew-like orbits. Ions with a large-diameter path are trapped to produce a product enriched in U-235. The plasma, which

is made by ionizing uranium vapor, is contained in a vacuum chamber with a high-strength magnetic field produced by a superconducting magnet. The main technological systems of the process include the uranium plasma generation system, the separator module with superconducting magnet and metal removal systems for the collection of 'product' and 'tails'.

5.8.1. Microwave power sources and antennae

Especially designed or prepared microwave power sources and antennae for producing or accelerating ions and having the following characteristics: greater than 30 GHz frequency and greater than 50 kW mean power output for ion production.

5.8.2. Ion excitation coils

Especially designed or prepared radio frequency ion excitation coils for frequencies of more than 100 kHz and capable of handling more than 40 kW mean power.

5.8.3. Uranium plasma generation systems

Especially designed or prepared systems for the generation of uranium plasma, which may contain high-power strip or scanning electron beam guns with a delivered power on the target of more than 2.5 kW/cm.

5.8.4. Liquid uranium metal handling systems

Especially designed or prepared liquid metal handling systems for molten uranium or uranium alloys, consisting of crucibles and cooling equipment for the crucibles.

EXPLANATORY NOTE

The crucibles and other parts of this system that come into contact with molten uranium or uranium alloys are made of or protected by materials of suitable corrosion and heat resistance. Suitable materials include tantalum, yttria-coated graphite, graphite coated with other rare earth oxides or mixtures thereof.

5.8.5. Uranium metal 'product' and 'tails' collector assemblies

Especially designed or prepared 'product' and 'tails' collector assemblies for uranium metal in solid form. These collector assemblies are made of or protected by materials resistant to the heat and corrosion of uranium metal vapor, such as yttria-coated graphite or tantalum.

5.8.6. Separator module housings

Cylindrical vessels especially designed or prepared for use in plasma separation enrichment plants for containing the uranium plasma source, radio-frequency drive coil and the 'product' and 'tails' collectors.

EXPLANATORY NOTE

These housings have a multiplicity of ports for electrical feed-throughs, diffusion pump connections and instrumentation diagnostics and monitoring. They have provisions for opening and closure to allow for refurbishment of internal components and are constructed of a suitable non-magnetic material such as stainless steel.

5.9. Especially designed or prepared systems, equipment and components for use in electromagnetic enrichment plants

INTRODUCTORY NOTE

In the electromagnetic process, uranium metal ions produced by ionization of a salt feed material (typically UCl_4) are accelerated and passed through a magnetic field that has the effect of causing the ions of different isotopes to follow different paths. The major components of an electromagnetic isotope separator include: a magnetic field for ion-beam diversion/separation of the isotopes, an ion source with its acceleration system, and a collection system for the separated ions. Auxiliary systems for the process include the magnet power supply system, the ion source high-voltage power supply system, the vacuum system, and extensive chemical handling systems for recovery of product and cleaning/recycling of components.

5.9.1. Electromagnetic isotope separators

Electromagnetic isotope separators especially designed or prepared for the separation of uranium isotopes, and equipment and components therefor, including:

(a) Ion sources

Especially designed or prepared single or multiple uranium ion sources consisting of a vapor source, ionizer, and beam accelerator, constructed of suitable materials such as graphite, stainless steel, or copper, and capable of providing a total ion beam current of 50 mA or greater.

(b) Ion collectors

Collector plates consisting of two or more slits and pockets especially designed or prepared for collection of enriched and depleted uranium ion beams and constructed of suitable materials such as graphite or stainless steel.

(c) Vacuum housings

Especially designed or prepared vacuum housings for uranium electromagnetic separators, constructed of suitable non-magnetic materials such as stainless steel and designed for operation at pressures of 0.1 Pa or lower.

EXPLANATORY NOTE

The housings are specially designed to contain the ion sources, collector plates and water-cooled liners and have provision for diffusion pump connections and opening and closure for removal and reinstallation of these components.

(d) Magnet pole pieces

Especially designed or prepared magnet pole pieces having a diameter greater than 2 m used to maintain a constant magnetic field within an electromagnetic isotope separator and to transfer the magnetic field between adjoining separators.

5.9.2. High voltage power supplies

Especially designed or prepared high-voltage power supplies for ion sources, having all of the following characteristics: capable of continuous operation, output voltage of 20,000 V or greater, output current of 1 A or greater, and voltage regulation of better than 0.01% over a time period of 8 hours.

5.9.3. Magnet power supplies

Especially designed or prepared high-power, direct current magnet power supplies having all of the following characteristics: capable of continuously producing a current output of 500 A or greater at a voltage of 100 V or greater and with a current or voltage regulation better than 0.01% over a period of 8 hours.

6. Plants for the production of heavy water, deuterium and deuterium compounds and equipment especially designed or prepared therefor

INTRODUCTORY NOTE

Heavy water can be produced by a variety of processes. However, the two processes that have proven to be commercially viable are the water-hydrogen sulphide exchange process (GS process) and the ammonia-hydrogen exchange process.

The GS process is based upon the exchange of hydrogen and deuterium between water and hydrogen sulphide within a series of towers which are operated with the top section cold and the bottom section hot. Water flows down the towers while the hydrogen sulphide gas circulates from the bottom to the top of the towers. A series of perforated trays are used to promote mixing between the gas and the water. Deuterium migrates to the water at low temperatures and to the hydrogen sulphide at high temperatures. Gas or water, enriched in deuterium, is removed from the first stage towers at the junction of the hot and cold sections and the process is repeated in subsequent stage towers. The product of the last stage, water enriched up to 30% in deuterium, is sent to a distillation unit to produce reactor grade heavy water, i.e., 99.75% deuterium oxide.

The ammonia-hydrogen exchange process can extract deuterium from synthesis gas

through contact with liquid ammonia in the presence of a catalyst. The synthesis gas is fed into exchange towers and to an ammonia converter. Inside the towers the gas flows from the bottom to the top while the liquid ammonia flows from the top to the bottom. The deuterium is stripped from the hydrogen in the synthesis gas and concentrated in the ammonia. The ammonia then flows into an ammonia cracker at the bottom of the tower while the gas flows into an ammonia converter at the top. Further enrichment takes place in subsequent stages and reactor grade heavy water is produced through final distillation. The synthesis gas feed can be provided by an ammonia plant that, in turn, can be constructed in association with a heavy water ammonia-hydrogen exchange plant. The ammonia-hydrogen exchange process can also use ordinary water as a feed source of deuterium.

Many of the key equipment items for heavy water production plants using GS or the ammonia-hydrogen exchange processes are common to several segments of the chemical and petroleum industries. This is particularly so for small plants using the GS process. However, few of the items are available "off-the-shelf". The GS and ammonia-hydrogen processes require the handling of large quantities of flammable, corrosive and toxic fluids at elevated pressures. Accordingly, in establishing the design and operating standards for plants and equipment using these processes, careful attention to the materials selection and specifications is required to ensure long service life with high safety and reliability factors. The choice of scale is primarily a function of economics and need. Thus, most of the equipment items would be prepared according to the requirements of the customer.

Finally, it should be noted that, in both the GS and the ammonia-hydrogen exchange processes, items of equipment which individually are not especially designed or prepared for heavy water production can be assembled into systems which are especially designed or prepared for producing heavy water. The catalyst production system used in the ammonia-hydrogen exchange process and water distillation systems used for the final concentration of heavy water to reactor-grade in either process are examples of such systems.

The items of equipment which are especially designed or prepared for the production of heavy water utilizing either the water-hydrogen sulphide exchange process or the ammonia-hydrogen exchange process include the following:

6.1. Water - Hydrogen Sulphide Exchange Towers

Exchange towers fabricated from fine carbon steel (such as ASTM A516) with diameters of 6 m (20 ft) to 9 m (30 ft), capable of operating at pressures greater than or equal to 2 MPa (300 psi) and with a corrosion allowance of 6 mm or greater, especially designed or prepared for heavy water production utilizing the water-hydrogen sulphide exchange process.

6.2. Blowers and Compressors

Single stage, low head (i.e., 0.2 MPa or 30 psi) centrifugal blowers or compressors for hydrogen-sulphide gas circulation (i.e., gas containing more than 70% H₂S) especially

designed or prepared for heavy water production utilizing the water-hydrogen sulphide exchange process. These blowers or compressors have a throughput capacity greater than or equal to 56 m³/second (120,000 SCFM) while operating at pressures greater than or equal to 1.8 MPa (260 psi) suction and have seals designed for wet H₂S service.

6.3. Ammonia-Hydrogen Exchange Towers

Ammonia-hydrogen exchange towers greater than or equal to 35 m (114.3 ft) in height with diameters of 1.5 m (4.9 ft) to 2.5 m (8.2 ft) capable of operating at pressures greater than 15 MPa (2225 psi) especially designed or prepared for heavy water production utilizing the ammonia-hydrogen exchange process. These towers also have at least one flanged axial opening of the same diameter as the cylindrical part through which the tower internals can be inserted or withdrawn.

6.4. Tower Internals and Stage Pumps

Tower internals and stage pumps especially designed or prepared for towers for heavy water production utilizing the ammonia-hydrogen exchange process. Tower internals include especially designed stage contactors which promote intimate gas/liquid contact. Stage pumps include especially designed submersible pumps for circulation of liquid ammonia within a contacting stage internal to the stage towers.

6.5. Ammonia Crackers

Ammonia crackers with operating pressures greater than or equal to 3 MPa (450 psi) especially designed or prepared for heavy water production utilizing the ammonia-hydrogen exchange process.

6.6. Infrared Absorption Analyzers

Infrared absorption analyzers capable of "on-line" hydrogen/deuterium ratio analysis where deuterium concentrations are equal to or greater than 90%.

6.7. Catalytic Burners

Catalytic burners for the conversion of enriched deuterium gas into heavy water especially designed or prepared for heavy water production utilizing the ammonia-hydrogen exchange process.

7. Plants for the conversion of uranium and equipment especially designed or prepared therefor

INTRODUCTORY NOTE

Uranium conversion plants and systems may perform one or more transformations from one uranium chemical species to another, including: conversion of uranium ore concentrates to UO₃, conversion of UO₃ to UO₂, conversion of uranium oxides to UF₄

or UF₆, conversion of UF₄ to UF₆, conversion of UF₆ to UF₄, conversion of UF₄ to uranium metal, and conversion of uranium fluorides to UO₂. Many of the key equipment items for uranium conversion plants are common to several segments of the chemical process industry. For example, the types of equipment employed in these processes may include: furnaces, rotary kilns, fluidized bed reactors, flame tower reactors, liquid centrifuges, distillation columns and liquid-liquid extraction columns. However, few of the items are available "off-the-shelf"; most would be prepared according to the requirements and specifications of the customer. In some instances, special design and construction considerations are required to address the corrosive properties of some of the chemicals handled (HF, F₂, ClF₃, and uranium fluorides). Finally, it should be noted that, in all of the uranium conversion processes, items of equipment which individually are not especially designed or prepared for uranium conversion can be assembled into systems which are especially designed or prepared for use in uranium conversion.

7.1. Especially designed or prepared systems for the conversion of uranium ore concentrates to UO₃

EXPLANATORY NOTE

Conversion of uranium ore concentrates to UO₃ can be performed by first dissolving the ore in nitric acid and extracting purified uranyl nitrate using a solvent such as tributyl phosphate. Next, the uranyl nitrate is converted to UO₃ either by concentration and denitration or by neutralization with gaseous ammonia to produce ammonium diuranate with subsequent filtering, drying, and calcining.

7.2. Especially designed or prepared systems for the conversion of UO₃ to UF₆

EXPLANATORY NOTE

Conversion of UO₃ to UF₆ can be performed directly by fluorination. The process requires a source of fluorine gas or chlorine trifluoride.

7.3. Especially designed or prepared systems for the conversion of UO₃ to UO₂

EXPLANATORY NOTE

Conversion of UO₃ to UO₂ can be performed through reduction of UO₃ with cracked ammonia gas or hydrogen.

7.4. Especially designed or prepared systems for the conversion of UO₂ to UF₄

EXPLANATORY NOTE

Conversion of UO₂ to UF₄ can be performed by reacting UO₂ with hydrogen fluoride gas (HF) at 300-500 °C.

7.5. Especially designed or prepared systems for the conversion of UF₄ to UF₆

EXPLANATORY NOTE

Conversion of UF₄ to UF₆ is performed by exothermic reaction with fluorine in a tower reactor. UF₆ is condensed from the hot effluent gases by passing the effluent stream through a cold trap cooled to -10 °C. The process requires a source of fluorine gas.

7.6. Especially designed or prepared systems for the conversion of UF₄ to U metal

EXPLANATORY NOTE

Conversion of UF₄ to U metal is performed by reduction with magnesium (large batches) or calcium (small batches). The reaction is carried out at temperatures above the melting point of uranium (1130 °C).

7.7. Especially designed or prepared systems for the conversion of UF₆ to UO₂

EXPLANATORY NOTE

Conversion of UF₆ to UO₂ can be performed by one of three processes. In the first, UF₆ is reduced and hydrolyzed to UO₂ using hydrogen and steam. In the second, UF₆ is hydrolyzed by solution in water, ammonia is added to precipitate ammonium diuranate, and the diuranate is reduced to UO₂ with hydrogen at 820 °C. In the third process, gaseous UF₆, CO₂, and NH₃ are combined in water, precipitating ammonium uranyl carbonate. The ammonium uranyl carbonate is combined with steam and hydrogen at 500-600 °C to yield UO₂.

UF₆ to UO₂ conversion is often performed as the first stage of a fuel fabrication plant.

7.8. Especially designed or prepared systems for the conversion of UF₆ to UF₄

EXPLANATORY NOTE

Conversion of UF₆ to UF₄ is performed by reduction with hydrogen.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

Protocole additionnel à l'accord entre la République fédérale du Nigeria et l'Agence internationale de l'énergie atomique relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires

CONSIDÉRANT que la République du Nigeria (ci-après dénommée « le Nigeria ») et l'Agence internationale de l'énergie atomique (ci-après dénommée « l'Agence ») sont parties à un accord relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires (ci-après dénommé « l'Accord de garanties »), qui est entré en vigueur le 29 février 1988,

CONSCIENTS du désir de la communauté internationale de continuer à promouvoir la non-prolifération nucléaire en renforçant l'efficacité et en améliorant l'efficience du système de garanties de l'Agence,

RAPPELANT que l'Agence doit tenir compte, dans l'application des garanties, de la nécessité : d'éviter d'entraver le développement économique et technologique du Nigeria ou la coopération internationale dans le domaine des activités nucléaires pacifiques; de respecter les dispositions en vigueur en matière de santé, de sûreté, de protection physique et d'autres questions de sécurité ainsi que les droits des personnes physiques; et de prendre toutes précautions utiles pour protéger les secrets commerciaux, technologiques et industriels ainsi que les autres renseignements confidentiels dont elle aurait connaissance,

CONSIDÉRANT que la fréquence et l'intensité des activités décrites dans le présent Protocole seront maintenues au minimum compatible avec l'objectif consistant à renforcer l'efficacité et à améliorer l'efficience des garanties de l'Agence,

Le Nigeria et l'Agence sont convenus de ce qui suit :

¹ Translation supplied by the International Atomic Energy Agency – Traduction fournie par l'Agence internationale de l'énergie atomique.

LIENS ENTRE LE PROTOCOLE ET L'ACCORD DE GARANTIES

Article premier

Les dispositions de l'Accord de garanties sont applicables au présent Protocole dans la mesure où elles sont en rapport et compatibles avec celles de ce Protocole. En cas de conflit entre les dispositions de l'Accord de garanties et celles du présent Protocole, les dispositions dudit Protocole s'appliquent.

RENSEIGNEMENTS À FOURNIR

Article 2

a. Le Nigeria présente à l'Agence une déclaration contenant :

- i) Une description générale des activités de recherche-développement liées au cycle du combustible nucléaire ne mettant pas en jeu des matières nucléaires et menées en quelque lieu que ce soit, qui sont financées, autorisées expressément ou contrôlées par le Nigeria ou qui sont exécutées pour son compte, ainsi que des renseignements indiquant l'emplacement de ces activités.
- ii) Des renseignements déterminés par l'Agence en fonction de gains escomptés d'efficacité ou d'efficience et acceptés par le Nigeria sur les activités d'exploitation importantes du point de vue des garanties dans les installations et les emplacements hors installation où des matières nucléaires sont habituellement utilisées.
- iii) Une description générale de chaque bâtiment de chaque site, y compris son utilisation et, si cela ne ressort pas de cette description, son contenu. La description doit comprendre une carte du site.
- iv) Une description de l'ampleur des opérations pour chaque emplacement menant des activités spécifiées à l'annexe I du présent Protocole.
- v) Des renseignements indiquant l'emplacement, la situation opérationnelle et la capacité de production annuelle estimative des mines et des usines de concentration d'uranium ainsi que des usines de concentration de thorium et la production annuelle actuelle de ces mines et usines de concentration pour le Nigeria dans son ensemble. Le Nigeria communique, à la demande de l'Agence, la production annuelle actuelle d'une mine ou d'une usine de concentration déterminée. La communication de ces renseignements n'exige pas une comptabilisation détaillée des matières nucléaires.
- vi) Les renseignements ci-après sur les matières brutes qui n'ont pas encore une composition et une pureté propres à la fabrication de combustible ou à l'enrichissement en isotopes :
 - a) Quantités, composition chimique, utilisation ou utilisation prévue de ces matières, que ce soit à des fins nucléaires ou non, pour chaque emplacement situé au Nigeria où de telles matières se trouvent en quantités excédant dix tonnes d'uranium et/ou vingt tonnes de thorium, et pour les autres emplacements où elles se trouvent en quantités supérieures à 1 tonne, total pour le Nigeria dans son ensemble si ce total excède dix tonnes d'uranium ou

vingt tonnes de thorium. La communication de ces renseignements n'exige pas une comptabilisation détaillée des matières nucléaires.

- b) Quantités, composition chimique et destination de chaque exportation hors du Nigeria de telles matières à des fins expressément non nucléaires en quantités excédant :
 - 1) Dix tonnes d'uranium, ou pour des exportations successives d'uranium hors du Nigeria destinées au même État, dont chacune est inférieure à dix tonnes mais dont le total dépasse dix tonnes pour l'année ;
 - 2) Vingt tonnes de thorium, ou pour des exportations successives de thorium hors du Nigeria destinées au même État, dont chacune est inférieure à vingt tonnes mais dont le total dépasse vingt tonnes pour l'année ;
- c) Quantités, composition chimique, emplacement actuel et utilisation ou utilisation prévue de chaque importation au Nigeria de telles matières à des fins expressément non nucléaires en quantités excédant :
 - 1) Dix tonnes d'uranium, ou pour des importations successives d'uranium au Nigeria, dont chacune est inférieure à dix tonnes mais dont le total dépasse dix tonnes pour l'année ;
 - 2) Vingt tonnes de thorium, ou pour des importations successives de thorium au Nigeria, dont chacune est inférieure à vingt tonnes mais dont le total dépasse vingt tonnes pour l'année ;

étant entendu qu'il n'est pas exigé que des renseignements soient fournis sur de telles matières destinées à une utilisation non nucléaire une fois qu'elles se présentent sous la forme voulue pour leur utilisation finale non nucléaire.

- vii) a) Des renseignements sur les quantités, les utilisations et les emplacements des matières nucléaires exemptées des garanties en application de l'article 36 de l'Accord de garanties ;
- b) Des renseignements sur les quantités (qui pourront être sous la forme d'estimations) et sur les utilisations dans chaque emplacement des matières nucléaires qui sont exemptées des garanties en application de l'alinéa 35 b) de l'Accord de garanties, mais qui ne se présentent pas encore sous la forme voulue pour leur utilisation finale non nucléaire, en quantités excédant celles qui sont indiquées à l'article 36 de l'Accord de garanties. La communication de ces renseignements n'exige pas une comptabilisation détaillée des matières nucléaires.
- viii) Des renseignements sur l'emplacement ou le traitement ultérieur de déchets de moyenne ou de haute activité contenant du plutonium, de l'uranium fortement enrichi ou de l'uranium 233 pour lesquels les garanties ont été levées en application de l'article 11 de l'Accord de garanties. Aux fins du présent paragraphe, le « traitement ultérieur » n'englobe pas le réemballage des déchets ou leur conditionnement ultérieur, sans séparation d'éléments, en vue de leur entreposage ou de leur stockage définitif.

- ix) Les renseignements suivants sur les équipements et les matières non nucléaires spécifiés qui sont indiqués dans la liste figurant à l'annexe II :
 - a) Pour chaque exportation hors du Nigeria d'équipements et de matières de ce type, données d'identification, quantité, emplacement où il est prévu de les utiliser dans l'État destinataire et date ou date prévue, selon le cas, de l'exportation ;
 - b) À la demande expresse de l'Agence, confirmation par le Nigeria, en tant qu'État importateur, des renseignements communiqués à l'Agence par un autre État au sujet de l'exportation de tels équipements et matières vers le Nigeria.
 - x) Les plans généraux pour les dix années à venir qui se rapportent au développement du cycle du combustible nucléaire (y compris les activités de recherche-développement liées au cycle du combustible nucléaire qui sont prévues) lorsqu'ils ont été approuvés par les autorités compétentes du Nigeria.
- b. Le Nigeria fait tout ce qui est raisonnablement possible pour communiquer à l'Agence les renseignements suivants :
- i) Description générale des activités de recherche-développement liées au cycle du combustible nucléaire ne mettant pas en jeu des matières nucléaires qui se rapportent expressément à l'enrichissement, au retraitement de combustible nucléaire ou au traitement de déchets de moyenne ou de haute activité contenant du plutonium, de l'uranium fortement enrichi ou de l'uranium 233, qui sont menées au Nigeria en quelque lieu que ce soit, mais qui ne sont pas financées, expressément autorisées ou contrôlées par le Nigeria ou exécutées pour son compte, ainsi que des renseignements indiquant l'emplacement de ces activités. Aux fins du présent alinéa, le « traitement » de déchets de moyenne ou de haute activité n'englobe pas le réemballage des déchets ou leur conditionnement, sans séparation d'éléments, en vue de leur entreposage ou de leur stockage définitif.
 - ii) Description générale des activités et identité de la personne ou de l'entité menant de telles activités dans des emplacements déterminés par l'Agence hors d'un site qui, de l'avis de l'Agence, pourraient être fonctionnellement liées aux activités de ce site. La communication de ces renseignements est subordonnée à une demande expresse de l'Agence. Lesdits renseignements sont communiqués en consultation avec l'Agence et en temps voulu.
- c. À la demande de l'Agence, le Nigeria fournit des précisions ou des éclaircissements sur tout renseignement qu'il a communiqué en vertu du présent article, dans la mesure où cela est nécessaire aux fins des garanties.

Article 3

- a. Le Nigeria communique à l'Agence les renseignements visés aux alinéas a.i), iii), iv), v), vi)a), vii) et x) et à l'alinéa b.i) de l'article 2 dans les 180 jours qui suivent l'entrée en vigueur du présent Protocole.

- b. Le Nigeria communique à l'Agence, pour le 15 mai de chaque année, des mises à jour des renseignements visés au paragraphe a. ci-dessus pour la période correspondant à l'année civile précédente. Si les renseignements communiqués précédemment restent inchangés, le Nigeria l'indique.
- c. Le Nigeria communique à l'Agence, pour le 15 mai de chaque année, les renseignements visés aux sous-alinéas a.vi)b) et c) de l'article 2 pour la période correspondant à l'année civile précédente.
- d. Le Nigeria communique à l'Agence tous les trimestres les renseignements visés au sous-alinéa a.ix)a) de l'article 2. Ces renseignements sont communiqués dans les soixante jours qui suivent la fin de chaque trimestre.
- e. Le Nigeria communique à l'Agence les renseignements visés à l'alinéa a.viii) de l'article 2 180 jours avant qu'il ne soit procédé au traitement ultérieur et, pour le 15 mai de chaque année, des renseignements sur les changements d'emplacement pour la période correspondant à l'année civile précédente.
- f. Le Nigeria et l'Agence conviennent du moment et de la fréquence de la communication des renseignements visés à l'alinéa a.ii) de l'article 2.
- g. Le Nigeria communique à l'Agence les renseignements visés au sous-alinéa a.ix)b) de l'article 2 dans les soixante jours qui suivent la demande de l'Agence.

ACCÈS COMPLÉMENTAIRE

Article 4

Les dispositions ci-après sont applicables à l'occasion de la mise en oeuvre de l'accès complémentaire en vertu de l'article 5 du présent Protocole :

- a. L'Agence ne cherche pas de façon mécanique ou systématique à vérifier les renseignements visés à l'article 2 ; toutefois, l'Agence a accès :
 - i) À tout emplacement visé à l'alinéa a.i) ou ii) de l'article 5, de façon sélective, pour s'assurer de l'absence de matières et d'activités nucléaires non déclarées ;
 - ii) À tout emplacement visé au paragraphe b. ou c. de l'article 5 pour résoudre une question relative à l'exactitude et à l'exhaustivité des renseignements communiqués en application de l'article 2 ou pour résoudre une contradiction relative à ces renseignements ;
 - iii) À tout emplacement visé à l'alinéa a.iii) de l'article 5 dans la mesure nécessaire à l'Agence pour confirmer, aux fins des garanties, la déclaration de déclassement d'une installation ou d'un emplacement hors installation où des matières nucléaires étaient habituellement utilisées qui a été faite par le Nigeria.
- b. i) Sous réserve des dispositions de l'alinéa ii) ci-après, l'Agence donne au Nigeria un préavis d'accès d'au moins 24 heures ;

- ii) Pour l'accès à tout endroit d'un site qui est demandé à l'occasion de visites aux fins de la vérification des renseignements descriptifs ou d'inspections *ad hoc* ou régulières de ce site, le délai de préavis, si l'Agence le demande, est d'au moins deux heures mais peut, dans des circonstances exceptionnelles, être inférieur à deux heures.
- c. Le préavis est donné par écrit et indique les raisons de la demande d'accès et les activités qui seront menées à l'occasion d'un tel accès.
- d. Dans le cas d'une question ou d'une contradiction, l'Agence donne au Nigeria la possibilité de clarifier la question ou la contradiction et d'en faciliter la solution. Cette possibilité est donnée avant que l'accès soit demandé, à moins que l'Agence ne considère que le fait de retarder l'accès nuirait à l'objet de la demande d'accès. En tout état de cause, l'Agence ne tire pas de conclusions quant à la question ou la contradiction tant que cette possibilité n'a pas été donnée au Nigeria.
- e. À moins que le Nigeria n'accepte qu'il en soit autrement, l'accès n'a lieu que pendant les heures de travail normales.
- f. Le Nigeria a le droit de faire accompagner les inspecteurs de l'Agence, lorsqu'ils bénéficient d'un droit d'accès, par ses représentants, sous réserve que les inspecteurs ne soient pas de ce fait retardés ou autrement gênés dans l'exercice de leurs fonctions.

Article 5

Le Nigeria accorde à l'Agence accès :

- a. i) À tout endroit d'un site ;
- ii) À tout emplacement indiqué par le Nigeria en vertu des alinéas a.v) à viii) de l'article 2 ;
- iii) À toute installation déclassée ou tout emplacement hors installation déclassé où des matières nucléaires étaient habituellement utilisées.
- b. À tout emplacement, autre que ceux visés à l'alinéa a.i) ci-dessus, qui est indiqué par le Nigeria en vertu de l'alinéa a.i), de l'alinéa a.iv), du sous-alinéa a.ix)b) ou du paragraphe b. de l'article 2, étant entendu que, si le Nigeria n'est pas en mesure d'accorder un tel accès, il fait tout ce qui est raisonnablement possible pour satisfaire sans retard aux exigences de l'Agence par d'autres moyens.
- c. À tout emplacement, autre que ceux visés aux paragraphes a. et b. ci-dessus, qui est spécifié par l'Agence aux fins de l'échantillonnage de l'environnement dans un emplacement précis, étant entendu que si le Nigeria n'est pas en mesure d'accorder un tel accès, il fait tout ce qui est raisonnablement possible pour satisfaire sans retard aux exigences de l'Agence dans des emplacements adjacents ou par d'autres moyens.

Article 6

Lorsqu'elle applique l'article 5, l'Agence peut mener les activités suivantes :

- a. Dans le cas de l'accès accordé conformément à l'alinéa a.i) ou à l'alinéa a.iii) de l'article 5, observation visuelle, prélèvement d'échantillons de l'environnement, utilisation d'appareils de détection et de mesure des rayonnements, mise en place de scellés et d'autres dispositifs d'identification et d'indication de fraude spécifiés dans les arrangements subsidiaires, et autres mesures objectives qui se sont révélées possibles du point de vue technique et dont l'emploi a été accepté par le Conseil des gouverneurs (ci-après dénommé « le Conseil ») et à la suite de consultations entre l'Agence et le Nigeria.
- b. Dans le cas de l'accès accordé conformément à l'alinéa a.ii) de l'article 5, observation visuelle, dénombrement des articles de matières nucléaires, mesures non destructives et échantillonnage, utilisation d'appareils de détection et de mesure des rayonnements, examen des relevés concernant les quantités, l'origine et l'utilisation des matières, prélèvement d'échantillons de l'environnement, et autres mesures objectives qui se sont révélées possibles du point de vue technique et dont l'emploi a été accepté par le Conseil et à la suite de consultations entre l'Agence et le Nigeria.
- c. Dans le cas de l'accès accordé conformément au paragraphe b. de l'article 5, observation visuelle, prélèvement d'échantillons de l'environnement, utilisation d'appareils de détection et de mesure des rayonnements, examen des relevés concernant la production et les expéditions qui sont importants du point de vue des garanties, et autres mesures objectives qui se sont révélées possibles du point de vue technique et dont l'emploi a été accepté par le Conseil et à la suite de consultations entre l'Agence et le Nigeria.
- d. Dans le cas de l'accès accordé conformément au paragraphe c. de l'article 5, prélèvement d'échantillons de l'environnement et, lorsque les résultats ne permettent pas de résoudre la question ou la contradiction à l'emplacement spécifié par l'Agence en vertu du paragraphe c. de l'article 5, recours dans cet emplacement à l'observation visuelle, à des appareils de détection et de mesure des rayonnements et, conformément à ce qui a été convenu par le Nigeria et l'Agence, à d'autres mesures objectives.

Article 7

- a. À la demande du Nigeria, l'Agence et le Nigeria prennent des dispositions afin de réglementer l'accès en vertu du présent Protocole pour empêcher la diffusion d'informations sensibles du point de vue de la prolifération, pour respecter les prescriptions de sûreté ou de protection physique ou pour protéger des informations exclusives ou sensibles du point de vue commercial. Ces dispositions n'empêchent pas l'Agence de mener les activités nécessaires pour donner l'assurance crédible qu'il n'y a pas de matières et d'activités nucléaires non déclarées dans l'emplacement en question, y compris pour résoudre toute question concernant l'exactitude et l'exhaustivité des renseignements visés à l'article 2 ou toute contradiction relative à ces renseignements.
- b. Le Nigeria peut indiquer à l'Agence, lorsqu'il communique les renseignements visés à l'article 2, les endroits où l'accès peut être réglementé sur un site ou dans un emplacement.
- c. En attendant l'entrée en vigueur des arrangements subsidiaires nécessaires le cas échéant, le Nigeria peut avoir recours à l'accès réglementé conformément aux dispositions du paragraphe a. ci-dessus.

Article 8

Aucune disposition du présent Protocole n'empêche le Nigeria d'accorder à l'Agence accès à des emplacements qui s'ajoutent à ceux visés aux articles 5 et 9 ou de demander à l'Agence de mener des activités de vérification dans un emplacement particulier. L'Agence fait sans retard tout ce qui est raisonnablement possible pour donner suite à une telle demande.

Article 9

Le Nigeria accorde à l'Agence accès aux emplacements spécifiés par l'Agence pour l'échantillonnage de l'environnement dans une vaste zone, étant entendu que si le Nigeria n'est pas en mesure d'accorder un tel accès, il fait tout ce qui est raisonnablement possible pour satisfaire aux exigences de l'Agence dans d'autres emplacements. L'Agence ne demande pas un tel accès tant que le Conseil n'a pas approuvé le recours à l'échantillonnage de l'environnement dans une vaste zone et les modalités d'application de cette mesure et que des consultations n'ont pas eu lieu entre l'Agence et le Nigeria.

Article 10

L'Agence informe le Nigeria :

- a. Des activités menées en vertu du présent Protocole, y compris de celles qui concernent toutes questions ou contradictions qu'elle a portées à l'attention du Nigeria, dans les soixante jours qui suivent l'exécution de ces activités.
- b. Des résultats des activités menées en ce qui concerne toutes questions ou contradictions qu'elle a portées à l'attention du Nigeria, dès que possible et en tout cas dans les trente jours qui suivent la détermination des résultats par l'Agence.
- c. Des conclusions qu'elle a tirées de ses activités en application du présent Protocole. Ces conclusions sont communiquées annuellement.

DÉSIGNATION DES INSPECTEURS DE L'AGENCE

Article 11

- a. i) Le Directeur général notifie au Nigeria l'approbation par le Conseil de l'emploi de tout fonctionnaire de l'Agence en qualité d'inspecteur des garanties. Sauf si le Nigeria fait savoir au Directeur général qu'il n'accepte pas le fonctionnaire comme inspecteur pour le Nigeria dans les trois mois suivant la réception de la notification de l'approbation du Conseil, l'inspecteur faisant l'objet de cette notification au Nigeria est considéré comme désigné pour le Nigeria.
ii) Le Directeur général, en réponse à une demande adressée par le Nigeria ou de sa propre initiative, fait immédiatement savoir au Nigeria que la désignation d'un fonctionnaire comme inspecteur pour le Nigeria est annulée.
- b. La notification visée au paragraphe a. ci-dessus est considérée comme ayant été reçue par le Nigeria sept jours après la date de sa transmission en recommandé par l'Agence au Nigeria.

VISAS

Article 12

Le Nigeria délivre, dans un délai d'un mois à compter de la date de réception d'une demande à cet effet, des visas appropriés valables pour des entrées/sorties multiples et/ou des visas de transit, si nécessaire, à l'inspecteur désigné indiqué dans cette demande afin de lui permettre d'entrer et de séjourner sur le territoire du Nigeria pour s'acquitter de ses fonctions. Les visas éventuellement requis sont valables pour un an au moins et sont renouvelés selon que de besoin afin de couvrir la durée de la désignation de l'inspecteur pour le Nigeria.

ARRANGEMENTS SUBSIDIAIRES

Article 13

- a. Lorsque le Nigeria ou l'Agence indique qu'il est nécessaire de spécifier dans les Arrangements subsidiaires comment les mesures prévues dans le présent Protocole doivent être appliquées, le Nigeria et l'Agence se mettent d'accord sur ces Arrangements subsidiaires dans les quatre-vingt-dix jours suivant l'entrée en vigueur du présent Protocole ou, lorsque la nécessité de tels Arrangements subsidiaires est indiquée après l'entrée en vigueur du présent Protocole, dans les quatre-vingt-dix jours suivant la date à laquelle elle est indiquée.
- b. En attendant l'entrée en vigueur des Arrangements subsidiaires nécessaires, l'Agence est en droit d'appliquer les mesures prévues dans le présent Protocole.

SYSTÈMES DE COMMUNICATION

Article 14

- a. Le Nigeria autorise l'établissement de communications libres par l'Agence à des fins officielles entre les inspecteurs de l'Agence au Nigeria et le Siège et/ou les bureaux régionaux de l'Agence, y compris la transmission, automatique ou non, d'informations fournies par les dispositifs de confinement et/ou de surveillance ou de mesure de l'Agence, et protège ces communications. L'Agence, en consultation avec le Nigeria, a le droit de recourir à des systèmes de communications directes mis en place au niveau international, y compris des systèmes satellitaires et d'autres formes de télécommunication, non utilisés au Nigeria. À la demande du Nigeria ou de l'Agence, les modalités d'application du présent paragraphe en ce qui concerne la transmission, automatique ou non, d'informations fournies par les dispositifs de confinement et/ou de surveillance ou de mesure de l'Agence seront précisées dans les Arrangements subsidiaires.
- b. Pour la communication et la transmission des renseignements visés au paragraphe a. ci-dessus, il est dûment tenu compte de la nécessité de protéger les informations exclusives ou sensibles du point de vue commercial ou les renseignements descriptifs que le Nigeria considère comme particulièrement sensibles.

PROTECTION DES INFORMATIONS CONFIDENTIELLES

Article 15

- a. L'Agence maintient un régime rigoureux pour assurer une protection efficace contre la divulgation des secrets commerciaux, technologiques et industriels ou autres informations confidentielles dont elle aurait connaissance, y compris celles dont elle aurait connaissance en raison de l'application du présent Protocole.
- b. Le régime prévu au paragraphe a. ci-dessus comporte notamment des dispositions concernant :
 - i) Les principes généraux et les mesures connexes pour le maniement des informations confidentielles ;
 - ii) Les conditions d'emploi du personnel ayant trait à la protection des informations confidentielles ;
 - iii) Les procédures prévues en cas de violations ou d'allégations de violations de la confidentialité.
- c. Le régime visé au paragraphe a. ci-dessus est approuvé et réexaminé périodiquement par le Conseil.

ANNEXES

Article 16

- a. Les annexes au présent Protocole font partie intégrante de celui-ci. Sauf aux fins de l'amendement des annexes, le terme « Protocole », tel qu'il est utilisé dans le présent instrument, désigne le Protocole et les annexes considérés ensemble.
- b. La liste des activités spécifiées dans l'annexe I et la liste des équipements et des matières spécifiés dans l'annexe II peuvent être amendées par le Conseil sur avis d'un groupe de travail d'experts à composition non limitée établi par lui. Tout amendement de cet ordre prend effet quatre mois après son adoption par le Conseil.

ENTRÉE EN VIGUEUR

Article 17

- a. Le présent Protocole entre en vigueur à la date à laquelle l'Agence reçoit du Nigeria notification écrite que les conditions légales et/ou constitutionnelles nécessaires à l'entrée en vigueur sont remplies.
- b. Le Nigeria peut, à tout moment avant l'entrée en vigueur du présent Protocole, déclarer qu'il appliquera provisoirement ce Protocole.
- c. Le Directeur général informe sans délai tous les États Membres de l'Agence de l'entrée en vigueur du présent Protocole.

DÉFINITIONS

Article 18

Aux fins du présent Protocole :

- a. Par activités de recherche-développement liées au cycle du combustible nucléaire, on entend les activités qui se rapportent expressément à tout aspect de la mise au point de procédés ou de systèmes concernant l'une quelconque des opérations ou installations ci-après :
- Transformation de matières nucléaires,
 - Enrichissement de matières nucléaires,
 - Fabrication de combustible nucléaire,
 - Réacteurs,
 - Installations critiques,
 - Retraitements de combustible nucléaire,
 - Traitement (à l'exclusion du réemballage ou du conditionnement ne comportant pas la séparation d'éléments, aux fins d'entreposage ou de stockage définitif) de déchets de moyenne ou de haute activité contenant du plutonium, de l'uranium fortement enrichi ou de l'uranium 233,
- à l'exclusion des activités liées à la recherche scientifique théorique ou fondamentale ou aux travaux de recherche-développement concernant les applications industrielles des radio-isotopes, les applications médicales, hydrologiques et agricoles, les effets sur la santé et l'environnement, et l'amélioration de la maintenance.
- b. Par site, on entend la zone délimitée par le Nigeria dans les renseignements descriptifs concernant une installation, y compris une installation mise à l'arrêt, et les renseignements concernant un emplacement hors installation où des matières nucléaires sont habituellement utilisées, y compris un emplacement hors installation mis à l'arrêt où des matières nucléaires étaient habituellement utilisées (ceci ne concerne que les emplacements contenant des cellules chaudes ou dans lesquels des activités liées à la transformation, à l'enrichissement, à la fabrication ou au retraitement de combustible étaient menées). Le site englobe également tous les établissements, implantés au même endroit que l'installation ou l'emplacement, pour la fourniture ou l'utilisation de services essentiels, notamment les cellules chaudes pour le traitement des matériaux irradiés ne contenant pas de matières nucléaires, les installations de traitement, d'entreposage et de stockage définitif de déchets, et les bâtiments associés à des activités spécifiées indiquées par le Nigeria en vertu de l'alinéa a.iv) de l'article 2.
- c. Par installation déclassée ou emplacement hors installation déclassé, on entend un établissement ou un emplacement où les structures et équipements résiduels essentiels pour son utilisation ont été retirés ou rendus inutilisables, de sorte qu'il n'est pas utilisé pour entreposer des matières nucléaires et ne peut plus servir à manipuler, traiter ou utiliser de telles matières.

- d. Par installation mise à l'arrêt ou emplacement hors installation mis à l'arrêt, on entend un établissement ou un emplacement où les opérations ont été arrêtées et où les matières nucléaires ont été retirées, mais qui n'a pas été déclassé.
- e. Par uranium fortement enrichi, on entend l'uranium contenant 20 % ou plus d'isotope 235.
- f. Par échantillonnage de l'environnement dans un emplacement précis, on entend le prélèvement d'échantillons de l'environnement (air, eau, végétation, sol, frottis, par exemple) dans un emplacement spécifié par l'Agence et au voisinage immédiat de celui-ci afin d'aider l'Agence à tirer des conclusions quant à l'absence de matières ou d'activités nucléaires non déclarées dans cet emplacement spécifié.
- g. Par échantillonnage de l'environnement dans une vaste zone, on entend le prélèvement d'échantillons de l'environnement (air, eau, végétation, sol, frottis, par exemple) dans un ensemble d'emplacements spécifiés par l'Agence afin d'aider l'Agence à tirer des conclusions quant à l'absence de matières ou d'activités nucléaires non déclarées dans une vaste zone.
- h. Par matière nucléaire, on entend toute matière brute ou tout produit fissile spécial tels qu'ils sont définis à l'article XX du Statut. Le terme matière brute n'est pas interprété comme s'appliquant aux minerais ou aux résidus de minerais. Si, après l'entrée en vigueur du présent Protocole, le Conseil, agissant en vertu de l'article XX du Statut, désigne d'autres atières et les ajoute à la liste de celles qui sont considérées comme des matières brutes ou des produits fissiles spéciaux, cette désignation ne prend effet en vertu du présent Protocole qu'après avoir été acceptée par le Nigeria.
- i. Par installation, on entend :
 - i) Un réacteur, une installation critique, une usine de transformation, une usine de fabrication, une usine de retraitement, une usine de séparation des isotopes ou une installation d'entreposage séparée;
 - ii) Tout emplacement où des matières nucléaires en quantités supérieures à un kilogramme effectif sont habituellement utilisées.
- j. Par emplacement hors installation, on entend tout établissement ou emplacement ne constituant pas une installation, où des matières nucléaires sont habituellement utilisées en quantités égales ou inférieures à un kilogramme effectif.

FAIT à Vienne, le 20 septembre 2001, en double exemplaire, en langue anglaise.

Pour la RÉPUBLIQUE DU NIGERIA :

(signé)

Rilwanu Lukman
Conseiller présidentiel pour les questions
relatives au pétrole et à l'énergie

Pour l'AGENCE INTERNATIONALE
DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE :

(signé)

Mohamed ElBaradei
Directeur général

ANNEXE I

LISTE DES ACTIVITÉS VISÉES À L’ALINÉA a.iv) DE L’ARTICLE 2 DU PROTOCOLE

- i) Fabrication de bols pour centrifugeuses ou assemblage de centrifugeuses gazeuses.
Par bols pour centrifugeuses, on entend les cylindres à paroi mince décrits sous 5.1.1.b) dans l’annexe II.
Par centrifugeuses gazeuses, on entend les centrifugeuses décrites dans la Note d’introduction sous 5.1 dans l’annexe II.
- ii) Fabrication de barrières de diffusion.
Par barrières de diffusion, on entend les filtres minces et poreux décrits sous 5.3.1.a) dans l’annexe II.
- iii) Fabrication ou assemblage de systèmes à laser.
Par systèmes à laser, on entend des systèmes comprenant les articles décrits sous 5.7 dans l’annexe II.
- iv) Fabrication ou assemblage de séparateurs électromagnétiques.
Par séparateurs électromagnétiques, on entend les articles visés sous 5.9.1 dans l’annexe II qui contiennent les sources d’ions décrites sous 5.9.1.a).
- v) Fabrication ou assemblage de colonnes ou d’équipements d’extraction.
Par colonnes ou équipements d’extraction, on entend les articles décrits sous 5.6.1, 5.6.2, 5.6.3, 5.6.5, 5.6.6, 5.6.7 et 5.6.8 dans l’annexe II.
- vi) Fabrication de tuyères ou de tubes vortex pour la séparation aérodynamique.
Par tuyères ou tubes vortex pour la séparation aérodynamique, on entend les tuyères et tubes vortex de séparation décrits respectivement sous 5.5.1 et 5.5.2 dans l’annexe II.
- vii) Fabrication ou assemblage de systèmes générateurs de plasma d’uranium.
Par systèmes générateurs de plasma d’uranium, on entend les systèmes décrits sous 5.8.3 dans l’annexe II.

viii) Fabrication de tubes de zirconium.

Par tubes de zirconium, on entend les tubes décrits sous 1.6 dans l'annexe II.

ix) Fabrication d'eau lourde ou de deutérium ou amélioration de leur qualité.

Par eau lourde ou deutérium, on entend le deutérium, l'eau lourde (oxyde de deutérium) et tout composé de deutérium dans lequel le rapport atomique deutérium/hydrogène dépasse 1/5 000.

x) Fabrication de graphite de pureté nucléaire.

Par graphite de pureté nucléaire, on entend du graphite d'une pureté supérieure à cinq parties par million d'équivalent en bore et d'une densité de plus de 1,50 g par cm³.

xi) Fabrication de châteaux pour combustible irradié.

Par château pour combustible irradié, on entend un récipient destiné au transport et/ou à l'entreposage de combustible irradié qui assure une protection chimique, thermique et radiologique et qui dissipe la chaleur de décroissance pendant la manipulation, le transport et l'entreposage.

xii) Fabrication de barres de commande pour réacteur.

Par barres de commande pour réacteur, on entend les barres décrites sous 1.4 dans l'annexe II.

xiii) Fabrication de réservoirs et récipients dont la sûreté-criticité est assurée.

Par réservoirs et récipients dont la sûreté-criticité est assurée, on entend les articles décrits sous 3.2 et 3.4 dans l'annexe II.

xiv) Fabrication de machines à dégainer les éléments combustibles irradiés.

Par machines à dégainer les éléments combustibles irradiés, on entend les équipements décrits sous 3.1 dans l'annexe II.

xv) Construction de cellules chaudes.

Par cellules chaudes, on entend une cellule ou des cellules interconnectées ayant un volume total d'au moins 6 m³ et une protection égale ou supérieure à l'équivalent de 0,5 m de béton d'une densité égale ou supérieure à 3,2 g/cm³, et disposant de matériel de télémanipulation.

ANNEXE II

LISTE DES ÉQUIPEMENTS ET DES MATIÈRES NON NUCLÉAIRES SPÉCIFIÉS POUR LA DÉCLARATION DES EXPORTATIONS ET DES IMPORTATIONS CONFORMÉMENT À L'ALINÉA a. ix) DE L'ARTICLE 2

1. RÉACTEURS ET ÉQUIPEMENTS POUR RÉACTEURS

1.1. Réacteurs nucléaires complets

Réacteurs nucléaires pouvant fonctionner de manière à maintenir une réaction de fission en chaîne auto-entretenue contrôlée, exception faite des réacteurs de puissance nulle dont la production maximale prévue de plutonium ne dépasse pas 100 grammes par an.

Note explicative

Un « réacteur nucléaire » comporte essentiellement les articles se trouvant à l'intérieur de la cuve de réacteur ou fixés directement sur cette cuve, le matériel pour le réglage de la puissance dans le cœur, et les composants qui renferment normalement le fluide de refroidissement primaire du cœur du réacteur, entrent en contact direct avec ce fluide ou permettent son réglage.

Il n'est pas envisagé d'exclure les réacteurs qu'il serait raisonnablement possible de modifier de façon à produire une quantité de plutonium sensiblement supérieure à 100 grammes par an. Les réacteurs conçus pour un fonctionnement prolongé à des niveaux de puissance significatifs, quelle que soit leur capacité de production de plutonium, ne sont pas considérés comme étant des « réacteurs de puissance nulle ».

1.2. Cuves de pression pour réacteurs

Cuves métalliques, sous forme d'unités complètes ou d'importants éléments préfabriqués, qui sont spécialement conçues ou préparées pour contenir le cœur d'un réacteur nucléaire au sens donné à cette expression sous 1.1 ci-dessus, et qui sont capables de résister à la pression de travail du fluide de refroidissement primaire.

Note explicative

La plaque de couverture d'une cuve de pression de réacteur tombe sous 1.2 en tant qu'élément préfabriqué important d'une telle cuve.

Les internes d'un réacteur (tels que colonnes et plaques de support du cœur et autres internes de la cuve, tubes guides pour barres de commande, écrans thermiques, déflecteurs, plaques à grille du cœur, plaques de diffuseur, etc.) sont normalement livrés par le fournisseur du réacteur. Parfois, certains internes de supportage sont inclus dans la fabrication de la cuve de pression. Ces articles sont d'une importance suffisamment cruciale pour la sûreté et la

fiabilité du fonctionnement d'un réacteur (et, partant, du point de vue des garanties données et de la responsabilité assumée par le fournisseur du réacteur) pour que leur fourniture en marge de l'accord fondamental de fourniture du réacteur lui-même ne soit pas de pratique courante. C'est pourquoi, bien que la fourniture séparée de ces articles uniques, spécialement conçus et préparés, d'une importance cruciale, de grandes dimensions et d'un prix élevé ne soit pas nécessairement considérée comme exclue du domaine en question, ce mode de fourniture est jugé peu probable.

1.3. Machines pour le chargement et le déchargement du combustible nucléaire

Matériel de manutention spécialement conçu ou préparé pour introduire ou extraire le combustible d'un réacteur nucléaire au sens donné à cette expression sous 1.1 ci-dessus, et qui peut être utilisé en marche ou est doté de dispositifs techniques perfectionnés de positionnement ou d'alignement pour permettre des opérations complexes de chargement à l'arrêt, telles que celles au cours desquelles il est normalement impossible d'observer le combustible directement ou d'y accéder.

1.4. Barres de commande pour réacteurs

Barres spécialement conçues ou préparées pour le réglage de la vitesse de réaction dans un réacteur nucléaire au sens donné à cette expression sous 1.1 ci-dessus.

Note explicative

Cet article comprend, outre l'absorbeur de neutrons, les structures de support ou de suspension de l'absorbeur, si elles sont fournies séparément.

1.5. Tubes de force pour réacteurs

Tubes spécialement conçus ou préparés pour contenir les éléments combustibles et le fluide de refroidissement primaire d'un réacteur nucléaire au sens donné à cette expression sous 1.1 ci-dessus, à des pressions de travail supérieures à 5,1 MPa (740 psi).

1.6. Tubes de zirconium

Zirconium métallique et alliages à base de zirconium, sous forme de tubes ou d'assemblages de tubes, fournis en quantités supérieures à 500 kg pendant une période de 12 mois, spécialement conçus ou préparés pour être utilisés dans un réacteur nucléaire au sens donné à cette expression sous 1.1 ci-dessus, et dans lesquels le rapport hafnium/zirconium est inférieur à 1/500 parties en poids.

1.7. Pompes du circuit primaire

Pompes spécialement conçues ou préparées pour faire circuler le fluide de refroidissement primaire pour réacteurs nucléaires au sens donné à cette expression sous 1.1 ci-dessus.

Note explicative

Les pompes spécialement conçues ou préparées peuvent comprendre des systèmes complexes à dispositifs d'étanchéité simples ou multiples destinés à éviter les fuites du fluide de refroidissement primaire, des pompes à rotor étanche et des pompes dotées de systèmes à masse d'inertie. Cette définition englobe les pompes conformes à la norme NC-1 ou à des normes équivalentes.

2. MATIÈRES NON NUCLÉAIRES POUR RÉACTEURS

2.1. Deutérium et eau lourde

Deutérium, eau lourde (oxyde de deutérium) et tout composé de deutérium dans lequel le rapport atomique deutérium/hydrogène dépasse 1/5 000, destinés à être utilisés dans un réacteur nucléaire, au sens donné à cette expression sous 1.1 ci-dessus, et fournis en quantités dépassant 200 kg d'atomes de deutérium pendant une période de 12 mois, quel que soit le pays destinataire.

2.2. Graphite de pureté nucléaire

Graphite d'une pureté supérieure à cinq parties par million d'équivalent en bore et d'une densité de plus de 1,50 g/cm³, qui est destiné à être utilisé dans un réacteur nucléaire tel que défini au paragraphe 1.1 ci-dessus et qui est fourni en quantités dépassant 3×10⁴kg (30 tonnes métriques) pendant une période de 12 mois, quel que soit le pays destinataire.

Note :

Aux fins de la déclaration, le gouvernement déterminera si les exportations de graphite répondant aux spécifications ci-dessus sont destinées ou non à être utilisées dans un réacteur nucléaire.

3. USINES DE RETRAITEMENT D'ÉLÉMENTS COMBUSTIBLES IRRADIÉS ET MATÉRIEL SPÉCIALEMENT CONÇU OU PRÉPARÉ À CETTE FIN

Note d'introduction

Le retraitement du combustible nucléaire irradié sépare le plutonium et l'uranium des produits de fission et d'autres éléments transuraniens de haute activité. Différents procédés techniques peuvent réaliser cette séparation. Mais, avec les années, le procédé Purex est devenu le plus couramment utilisé et accepté. Il comporte la dissolution du combustible nucléaire irradié dans l'acide nitrique, suivie d'une séparation de l'uranium, du plutonium et des produits de fission, que l'on extrait par solvant en utilisant le phosphate tributylique mélangé à un diluant organique.

D'une usine Purex à l'autre, les opérations du processus sont similaires : dégainage des éléments combustibles irradiés, dissolution du combustible, extraction par solvant et stockage des solutions obtenues. Il peut y avoir aussi des équipements pour la dénitrification thermique du nitrate d'uranium, la conversion du nitrate de plutonium en oxyde ou en métal, et le

traitement des solutions de produits de fission qu'il s'agit de convertir en une forme se prêtant au stockage de longue durée ou au stockage définitif. Toutefois, la configuration et le type particuliers des équipements qui accomplissent ces opérations peuvent différer selon les installations Purex pour diverses raisons, notamment selon le type et la quantité de combustible nucléaire irradié à retraiter et l'usage prévu des matières récupérées, et selon les principes de sûreté et d'entretien qui ont été retenus dans la conception de l'installation.

L'expression « usine de retraitement d'éléments combustibles irradiés » englobe les matériel et composants qui entrent normalement en contact direct avec le combustible irradié ou servent à contrôler directement ce combustible et les principaux flux de matières nucléaires et de produits de fission pendant le traitement.

Ces procédés, y compris les systèmes complets pour la conversion du plutonium et la production de plutonium métal, peuvent être identifiés par les mesures prises pour éviter la criticité (par exemple par la géométrie), les radioexpositions (par exemple par blindage) et les risques de toxicité (par exemple par confinement).

Articles considérés comme tombant dans la catégorie visée par le membre de phrase « et matériel spécialement conçu ou préparé » pour le retraitement d'éléments combustibles irradiés :

3.1. Machines à dégainer les éléments combustibles irradiés

Note d'introduction

Ces machines dégagent le combustible afin d'exposer la matière nucléaire irradiée à la dissolution. Des cisailles à métaux spécialement conçues sont le plus couramment employées, mais du matériel de pointe, tel que lasers, peut être utilisé.

Machines télécommandées spécialement conçues ou préparées pour être utilisées dans une usine de retraitement au sens donné à ce terme ci-dessus, et destinées à désassembler, découper ou cisailler des assemblages, faisceaux ou barres de combustible nucléaire irradiés.

3.2. Dissolveurs

Note d'introduction

Les dissolveurs reçoivent normalement les tronçons de combustible irradié. Dans ces récipients dont la sûreté-criticité est assurée, la matière nucléaire irradiée est dissoute dans l'acide nitrique ; restent les coques, qui sont retirées du flux de traitement.

Récipients « géométriquement sûrs » (de petit diamètre, annulaires ou plats) spécialement conçus ou préparés en vue d'être utilisés dans une usine de retraitement, au sens donné à ce terme ci-dessus, pour dissoudre du combustible nucléaire irradié, capables de résister à des liquides fortement corrosifs chauds et dont le chargement et l'entretien peuvent être télécommandés.

3.3. Extracteurs et matériel d'extraction par solvant

Note d'introduction

Les extracteurs reçoivent à la fois la solution de combustible irradié provenant des dissolveurs et la solution organique qui sépare l'uranium, le plutonium et les produits de fission. Le matériel d'extraction par solvant est normalement conçu pour satisfaire à des paramètres de fonctionnement rigoureux tels que longue durée de vie utile sans exigences d'entretien ou avec facilité de remplacement, simplicité de commande et de contrôle, et adaptabilité aux variations des conditions du procédé.

Extracteurs, tels que colonnes pulsées ou garnies, mélangeurs-décanteurs et extracteurs centrifuges, spécialement conçus ou préparés pour être utilisés dans une usine de retraitement de combustible irradié. Les extracteurs doivent pouvoir résister à l'action corrosive de l'acide nitrique. Les extracteurs sont normalement fabriqués, selon des exigences très strictes (notamment techniques spéciales de soudage, d'inspection et d'assurance et contrôle de la qualité), en acier inoxydable à bas carbone, titane, zirconium ou autres matériaux à haute résistance.

3.4. Récipients de collecte ou de stockage des solutions

Note d'introduction

Une fois franchie l'étape de l'extraction par solvant, on obtient trois flux principaux. Dans la suite du traitement, des récipients de collecte ou de stockage sont utilisés comme suit :

- a) La solution de nitrate d'uranium est concentrée par évaporation et le nitrate est converti en oxyde. Cet oxyde est réutilisé dans le cycle du combustible nucléaire ;
- b) La solution de produits de fission de très haute activité est normalement concentrée par évaporation et stockée sous forme de concentrat liquide. Ce concentrat peut ensuite être évaporé et converti en une forme se prêtant au stockage temporaire ou définitif ;
- c) La solution de nitrate de plutonium est concentrée et stockée avant de passer aux stades ultérieurs du traitement. En particulier, les récipients de collecte ou de stockage des solutions de plutonium sont conçus pour éviter tout risque de criticité résultant des variations de concentration et de forme du flux en question.

Récipients de collecte ou de stockage spécialement conçus ou préparés pour être utilisés dans une usine de retraitement de combustible irradié. Les récipients de collecte ou de stockage doivent pouvoir résister à l'action corrosive de l'acide nitrique. Les récipients de collecte ou de stockage sont normalement fabriqués à l'aide de matériaux tels qu'acier inoxydable à bas carbone, titane ou zirconium ou autres matériaux à haute résistance. Les récipients de collecte ou de stockage peuvent être conçus pour la conduite et l'entretien télécommandés et peuvent avoir, pour prévenir le risque de criticité, les caractéristiques suivantes :

- 1) Parois ou structures internes avec un équivalent en bore d'au moins deux pour cent, ou
- 2) Un diamètre maximum de 175 mm (7 pouces) pour les récipients cylindriques, ou
- 3) Une largeur maximum de 75 mm (3 pouces) pour les récipients plats ou annulaires.

3.5. Système de conversion du nitrate de plutonium en oxyde

Note d'introduction

Dans la plupart des usines de retraitement, le traitement final consiste en la conversion de la solution de nitrate de plutonium en dioxyde de plutonium. Les principales activités que comporte cette conversion sont : stockage et ajustage de la solution, précipitation et séparation solide/liquide, calcination, manutention du produit, ventilation, gestion des déchets et contrôle du procédé.

Systèmes complets spécialement conçus ou préparés pour la conversion du nitrate de plutonium en oxyde, qui sont en particulier adaptés de manière à éviter tout risque de criticité et d'irradiation et à réduire le plus possible les risques de toxicité.

3.6. Système de conversion de l'oxyde de plutonium en métal

Note d'introduction

Ce traitement, qui pourrait être associé à une installation de retraitement, comporte la fluoruration du dioxyde de plutonium, normalement par l'acide fluorhydrique très corrosif, pour obtenir du fluorure de plutonium qui est ensuite réduit au moyen de calcium métal de grande pureté pour produire du plutonium métal et un laitier de fluorure de calcium. Les principales activités que comporte cette conversion sont : fluoruration (avec par exemple un matériel fait ou revêtu de métal précieux), réduction (par exemple dans des creusets en céramique), récupération du laitier, manutention du produit, ventilation, gestion des déchets et contrôle du procédé.

Systèmes complets spécialement conçus ou préparés pour la production de plutonium métal, qui sont en particulier adaptés de manière à éviter tout risque de criticité et d'irradiation et à réduire le plus possible les risques de toxicité.

4. USINES DE FABRICATION D'ÉLÉMENTS COMBUSTIBLES

Une « usine de fabrication d'éléments combustibles » est équipée du matériel :

- a) Qui entre normalement en contact direct avec le flux de matières nucléaires, le traite directement ou commande le processus de production ;
- b) Qui assure le gainage des matières nucléaires.

5. USINES DE SÉPARATION DES ISOTOPES DE L'URANIUM ET MATÉRIEL, AUTRE QUE LES APPAREILS D'ANALYSE, SPÉCIALEMENT CONÇU OU PRÉPARÉ À CETTE FIN

Articles considérés comme tombant dans la catégorie visée par le membre de phrase « et matériel, autre que les appareils d'analyse, spécialement conçu ou préparé » pour la séparation des isotopes de l'uranium :

5.1. Centrifugeuses et assemblages et composants spécialement conçus ou préparés pour utilisation dans les centrifugeuses

Note d'introduction

Ordinairement, la centrifugeuse se compose d'un ou de plusieurs cylindres à paroi mince, d'un diamètre compris entre 75 mm (3 pouces) et 400 mm (16 pouces), placés dans une enceinte à vide et tournant à grande vitesse périphérique de l'ordre de 300 m/s ou plus autour d'un axe vertical. Pour atteindre une grande vitesse, les matériaux constitutifs des composants tournants doivent avoir un rapport résistance-densité élevé et l'assemblage rotor, et donc ses composants, doivent être usinés avec des tolérances très serrées pour minimiser les écarts par rapport à l'axe. À la différence d'autres centrifugeuses, la centrifugeuse utilisée pour l'enrichissement de l'uranium se caractérise par la présence dans le bol d'une ou de plusieurs chicanes tournantes en forme de disque, d'un ensemble de tubes fixe servant à introduire et à prélever l'UF₆ gazeux et d'au moins trois canaux séparés, dont deux sont connectés à des éopies s'étendant de l'axe à la périphérie du bol. On trouve aussi dans l'enceinte à vide plusieurs articles critiques qui ne tournent pas et qui, bien qu'ils soient conçus spécialement, ne sont pas difficiles à fabriquer et ne sont pas non plus composés de matériaux spéciaux. Toutefois, une installation d'ultracentrifugation nécessite un grand nombre de ces composants, de sorte que la quantité peut être une indication importante de l'utilisation finale.

5.1.1. Composants tournants

a) Assemblages rotors complets

Cylindres à paroi mince, ou ensembles de cylindres à paroi mince réunis, fabriqués dans un ou plusieurs des matériaux à rapport résistance-densité élevé décrits dans la note explicative; lorsqu'ils sont réunis, les cylindres sont joints les uns aux autres par les soufflets ou anneaux flexibles décrits sous 5.1.1 c) ci-après. Le bol est équipé d'une ou de plusieurs chicanes internes et de bouchons d'extrémité, comme indiqué sous 5.1.1 d) et e) ci-après, s'il est prêt à l'emploi. Toutefois, l'assemblage complet peut être livré partiellement monté seulement ;

b) Bol

Cylindres à paroi mince d'une épaisseur de 12 mm (0,5 pouce) ou moins, spécialement conçus ou préparés, ayant un diamètre compris entre 75 mm (3 pouces) et 400 mm (16 pouces) et fabriqués dans un ou plusieurs des matériaux à rapport résistance-densité élevé décrits dans la note explicative ;

c) Anneaux ou soufflets

Composants spécialement conçus ou préparés pour fournir un support local au bol ou pour joindre ensemble plusieurs cylindres constituant le bol. Le soufflet est un cylindre court ayant une paroi de 3 mm (0,12 pouce) ou moins d'épaisseur, un diamètre compris entre 75 mm (3 pouces) et 400 mm (16 pouces) et une spire, et fabriqué dans l'un des matériaux ayant un rapport résistance-densité élevé décrit dans la note explicative ;

d) Chicanes

Composants en forme de disque d'un diamètre compris entre 75 mm (3 pouces) et 400 mm (16 pouces) spécialement conçus ou préparés pour être montés à l'intérieur du bol de la centrifugeuse afin d'isoler la chambre de prélèvement de la chambre de séparation principale et, dans certains cas, de faciliter la circulation de l'UF₆ gazeux à l'intérieur de la chambre de séparation principale du bol, et fabriqués dans l'un des matériaux ayant un rapport résistance-densité élevé décrit dans la note explicative ;

e) Bouchons d'extrémité supérieurs et inférieurs

Composants en forme de disque d'un diamètre compris entre 75 mm (3 pouces) et 400 mm (16 pouces) spécialement conçus ou préparés pour s'adapter aux extrémités du bol et maintenir ainsi l'UF₆ à l'intérieur de celui-ci et, dans certains cas, pour porter, retenir ou contenir en tant que partie intégrante un élément du palier supérieur (bouchon supérieur) ou pour porter les éléments tournants du moteur et du palier inférieur (bouchon inférieur), et fabriqués dans l'un des matériaux ayant un rapport résistance-densité élevé décrit dans la note explicative.

Note explicative

Les matériaux utilisés pour les composants tournants des centrifugeuses sont :

- a) Les aciers martensitiques vieillissables ayant une charge limite de rupture égale ou supérieure à $2,05 \cdot 10^9 \text{ N/m}^2$ (300 000 psi) ou plus ;
- b) Les alliages d'aluminium ayant une charge limite de rupture égale ou supérieure à $0,46 \cdot 10^9 \text{ N/m}^2$ (67 000 psi) ou plus ;
- c) Des matériaux filamenteux pouvant être utilisés dans des structures composites et ayant un module spécifique égal ou supérieur à $12,3 \cdot 10^6 \text{ m}$, et une charge limite de rupture spécifique égale ou supérieure à $0,3 \cdot 10^6 \text{ m}$ (le « module spécifique » est le module de Young exprimé en N/m² divisé par le poids volumique exprimé en N/m³ ; la « charge limite de rupture spécifique » est la charge limite de rupture exprimée en N/m² divisée par le poids volumique exprimé en N/m³).

5.1.2. Composants fixes

a) Paliers de suspension magnétique

Assemblages de support spécialement conçus ou préparés comprenant un aimant annulaire suspendu dans un carter contenant un milieu amortisseur. Le carter est fabriqué dans un matériau résistant à l'UF₆ (voir la note explicative de la section 5.2). L'aimant est couplé à une pièce polaire ou à un deuxième aimant fixé sur le bouchon d'extrémité supérieur décrit sous 5.1.1 e). L'aimant annulaire peut avoir un rapport entre le diamètre extérieur et le diamètre intérieur inférieur ou égal à 1,6:1. L'aimant peut avoir une perméabilité initiale égale ou supérieure à 0,15 H/m (120 000 en unités CGS), ou une rémanence égale ou supérieure à 98,5 % ou une densité d'énergie électromagnétique supérieure à 80 kJ/m³ (10^7 gauss-oersteds). Outre les propriétés habituelles du matériau, une condition essentielle est que la déviation des axes

magnétiques par rapport aux axes géométriques soit limitée par des tolérances très serrées (inférieures à 0,1 mm ou 0,004 pouce) ou que l'homogénéité du matériau de l'aimant soit spécialement imposée ;

b) Paliers de butée/amortisseurs

Paliers spécialement conçus ou préparés comprenant un assemblage pivot/coupelle monté sur un amortisseur. Le pivot se compose habituellement d'un arbre en acier trempé comportant un hémisphère à une extrémité et un dispositif de fixation au bouchon inférieur décrit sous 5.1.1 e) à l'autre extrémité. Toutefois, l'arbre peut être équipé d'un palier hydrodynamique. La coupelle a la forme d'une pastille avec indentation hémisphérique sur une surface. Ces composants sont souvent fournis indépendamment de l'amortisseur ;

c) Pompes moléculaires

Cylindres spécialement conçus ou préparés qui comportent sur leur face interne des rayures hélicoïdales obtenues par usinage ou extrusion et dont les orifices sont alésés. Leurs dimensions habituelles sont les suivantes : diamètre interne compris entre 75 mm (3 pouces) et 400 mm (16 pouces), épaisseur de paroi égale ou supérieure à 10 mm et longueur égale ou supérieure au diamètre. Habituellement, les rayures ont une section rectangulaire et une profondeur égale ou supérieure à 2 mm (0,08 pouce) ;

d) Stators de moteur

Stators annulaires spécialement conçus ou préparés pour des moteurs grande vitesse à hystérésis (ou à réluctance) alimentés en courant alternatif multiphasé pour fonctionnement synchrone dans le vide avec une gamme de fréquence de 600 à 2 000 Hz, et une gamme de puissance de 50 à 1 000 VA. Les stators sont constitués par des enroulements multiphasés sur des noyaux de fer doux feuillettés constitués de couches minces dont l'épaisseur est habituellement inférieure ou égale à 2 mm (0,08 pouce).

e) Enceintes de centrifugeuse

Composants spécialement conçus ou préparés pour contenir l'assemblage rotor d'une centrifugeuse. L'enceinte est constituée d'un cylindre rigide possédant une paroi d'au plus de 30 mm (1,2 pouce) d'épaisseur, ayant subi un usinage de précision aux extrémités en vue de recevoir les paliers et qui est muni d'une ou plusieurs brides pour le montage. Les extrémités usinées sont parallèles entre elles et perpendiculaires à l'axe longitudinal du cylindre avec une déviation au plus égale à 0,05 degré. L'enceinte peut également être formée d'une structure de type alvéolaire permettant de loger plusieurs bols. Les enceintes sont constituées ou revêtues de matériaux résistant à la corrosion par l'UF₆.

f) Écopes

Tubes ayant un diamètre interne d'au plus 12 mm (0,5 pouce), spécialement conçus ou préparés pour extraire l'UF₆ gazeux contenu dans le bol selon le principe du tube de Pitot (c'est-à-dire que leur ouverture débouche dans le flux gazeux périphérique à l'intérieur du bol, configuration obtenue par exemple en courbant l'extrémité d'un tube disposé selon le rayon) et pouvant être raccordés au système central de prélèvement de gaz. Les tubes sont constitués ou revêtus de matériaux résistant à la corrosion par l'UF₆.

5.2. Systèmes, matériel et composants auxiliaires spécialement conçus ou préparés pour utilisation dans les usines d'enrichissement par ultracentrifugation

Note d'introduction

Les systèmes, matériel et composants auxiliaires d'une usine d'enrichissement par ultracentrifugation sont les systèmes nécessaires pour introduire l'UF₆ dans les centrifugeuses, pour relier les centrifugeuses les unes aux autres en cascades pour obtenir des taux d'enrichissement de plus en plus élevés et pour prélever l'UF₆ dans les centrifugeuses en tant que « produit » et « résidus », ainsi que le matériel d'entraînement des centrifugeuses et de commande de l'usine.

Habituellement, l'UF₆ est sublimé au moyen d'autoclaves chauffés et réparti à l'état gazeux dans les diverses centrifugeuses grâce à un collecteur tubulaire de cascade. Les flux de « produit » et de « résidus » sortant des centrifugeuses sont aussi acheminés par un collecteur tubulaire de cascade vers des pièges à froid (fonctionnant à environ 203 °K (-70 °C)) où l'UF₆ est condensé avant d'être transféré dans des conteneurs de transport ou de stockage. Étant donné qu'une usine d'enrichissement contient plusieurs milliers de centrifugeuses montées en cascade, il y a plusieurs kilomètres de tuyauterie comportant des milliers de soudures, ce qui suppose une répétitivité considérable du montage. Les matériel, composants et tuyauterie sont fabriqués suivant des normes très rigoureuses de vide et de propreté.

5.2.1. Systèmes d'alimentation/systèmes de prélèvement du produit et des résidus

Systèmes spécialement conçus ou préparés comprenant :

Des autoclaves (ou stations) d'alimentation, utilisés pour introduire l'UF₆ dans les cascades de centrifugeuses à une pression allant jusqu'à 100 kPa (15 psi) et à un débit égal ou supérieur à 1 kg/h ;

Des pièges à froid utilisés pour prélever l'UF₆ des cascades à une pression allant jusqu'à 3 kPa (0,5 psi). Les pièges à froid peuvent être refroidis jusqu'à 203 °K (-70 °C) et chauffés jusqu'à 343 °K (70 °C) ;

Des stations « Produit » et « Résidus » pour le transfert de l'UF₆ dans des conteneurs.

Ce matériel et ces tuyauteries sont constitués entièrement ou revêtus intérieurement de matériaux résistant à l'UF₆ (voir la note explicative de la présente section) et sont fabriqués suivant des normes très rigoureuses de vide et de propreté.

5.2.2. Collecteurs/tuyauteries

Tuyauteries et collecteurs spécialement conçus ou préparés pour la manipulation de l'UF₆ à l'intérieur des cascades de centrifugeuses. La tuyauterie est habituellement du type collecteur « triple », chaque centrifugeuse étant connectée à chacun des collecteurs. La répétitivité du montage du système est donc grande. Le système est constitué entièrement de matériaux résistant à l'UF₆ (voir la note explicative de la présente section) et est fabriqué suivant des normes très rigoureuses de vide et de propreté.

5.2.3. Spectromètres de masse pour UF₆/sources d'ions

Spectromètres de masse magnétiques ou quadripolaires spécialement conçus ou préparés, capables de prélever en direct sur les flux d'UF₆ gazeux des échantillons du gaz d'entrée, du produit ou des résidus, et ayant toutes les caractéristiques suivantes :

1. Pouvoir de résolution unitaire pour l'unité de masse atomique supérieur à 320
2. Sources d'ions constituées ou revêtues de nichrome ou de monel ou nickelées
3. Sources d'ionisation par bombardement électronique
4. Présence d'un collecteur adapté à l'analyse isotopique.

5.2.4. Convertisseurs de fréquence

Convertisseurs de fréquence spécialement conçus ou préparés pour l'alimentation des stators de moteurs décrits sous 5.1.2 d), ou parties, composants et sous-assemblages de convertisseurs de fréquence, ayant toutes les caractéristiques suivantes :

1. Sortie multiphasée de 600 à 2 000 Hz
2. Stabilité élevée (avec un contrôle de la fréquence supérieur à 0,1 %)
3. Faible distorsion harmonique (inférieure à 2 %)
4. Rendement supérieur à 80 %.

Note explicative

Les articles énumérés ci-dessus, soit sont en contact direct avec l'UF₆ gazeux, soit contrôlent directement les centrifugeuses et le passage du gaz d'une centrifugeuse à l'autre et d'une cascade à l'autre.

Les matériaux résistant à la corrosion par l'UF₆ comprennent l'acier inoxydable, l'aluminium, les alliages d'aluminium, le nickel et les alliages contenant 60 % ou plus de nickel.

5.3. Assemblages et composants spécialement conçus ou préparés pour utilisation dans l'enrichissement par diffusion gazeuse

Note d'introduction

Dans la méthode de séparation des isotopes de l'uranium par diffusion gazeuse, le principal assemblage du procédé est constitué par une barrière poreuse spéciale de diffusion gazeuse, un échangeur de chaleur pour refroidir le gaz (qui est échauffé par la compression), des vannes d'étanchéité et des vannes de réglage ainsi que des tuyauteries. Étant donné que le procédé de la diffusion gazeuse fait appel à l'hexafluorure d'uranium (UF_6), toutes les surfaces des équipements, tuyauteries et instruments (qui sont en contact avec le gaz) doivent être constituées de matériaux qui restent stables en présence d' UF_6 . Une installation de diffusion gazeuse nécessite un grand nombre d'assemblages de ce type, de sorte que la quantité peut être une indication importante de l'utilisation finale.

5.3.1. Barrières de diffusion gazeuse

- a) Filtres minces et poreux spécialement conçus ou préparés, qui ont des pores d'un diamètre de 100 à 1 000 Å (angströms), une épaisseur égale ou inférieure à 5 mm (0,2 pouce) et, dans le cas des formes tubulaires, un diamètre égal ou inférieur à 25 mm (1 pouce) et sont constitués de matériaux métalliques, polymères ou céramiques résistant à la corrosion par l' UF_6 .
- b) Composés ou poudres préparés spécialement pour la fabrication de ces filtres. Ces composés et poudres comprennent le nickel et des alliages contenant 60 % ou plus de nickel, l'oxyde d'aluminium et les polymères d'hydrocarbures totalement fluorés ayant une pureté égale ou supérieure à 99,9 %, une taille des grains inférieure à 10 microns et une grande uniformité de cette taille, qui sont spécialement préparés pour la fabrication de barrières de diffusion gazeuse.

5.3.2. Diffuseurs

Enceintes spécialement conçues ou préparées, hermétiquement scellées, de forme cylindrique et ayant plus de 300 mm (12 pouces) de diamètre et plus de 900 mm (35 pouces) de long, ou de forme rectangulaire avec des dimensions comparables, qui sont dotées d'un raccord d'entrée et de deux raccords de sortie ayant tous plus de 50 mm (2 pouces) de diamètre, prévues pour contenir la barrière de diffusion gazeuse, constituées ou revêtues intérieurement de matériaux résistant à l' UF_6 et conçues pour être installées horizontalement ou verticalement.

5.3.3. Compresseurs et soufflantes à gaz

Compresseurs axiaux, centrifuges ou volumétriques et soufflantes à gaz spécialement conçus ou préparés, ayant une capacité d'aspiration de 1 m^3/min ou plus d' UF_6 , et une pression de sortie pouvant aller jusqu'à plusieurs centaines de kPa (100 psi), conçus pour fonctionner longtemps en atmosphère d' UF_6 , avec ou sans moteur électrique de puissance appropriée, et assemblages séparés de compresseurs et soufflantes à gaz de ce type. Ces compresseurs et soufflantes à gaz ont un rapport de compression compris entre 2/1 et 6/1 et sont constitués ou revêtus intérieurement de matériaux résistant à l' UF_6 .

5.3.4. Garnitures d'étanchéité d'arbres

Garnitures à vide spécialement conçues ou préparées, avec connexions d'alimentation et d'échappement, pour assurer de manière fiable l'étanchéité de l'arbre reliant le rotor du compresseur ou de la soufflante à gaz au moteur d'entraînement en empêchant l'air de pénétrer dans la chambre intérieure du compresseur ou de la soufflante à gaz qui est remplie d' UF_6 . Ces garnitures sont normalement conçues pour un taux de pénétration de gaz tampon inférieur à 1 000 cm^3/min (60 pouces cubes/min).

5.3.5. Échangeurs de chaleur pour le refroidissement de l' UF_6

Échangeurs de chaleur spécialement conçus ou préparés, constitués ou revêtus intérieurement de matériaux résistant à l' UF_6 (à l'exception de l'acier inoxydable) ou de cuivre ou d'une combinaison de ces métaux et prévus pour un taux de variation de la pression due à une fuite qui est inférieur à 10 Pa (0,0015 psi) par heure pour une différence de pression de 100 kPa (15 psi).

5.4. Systèmes, matériel et composants auxiliaires spécialement conçus ou préparés pour utilisation dans l'enrichissement par diffusion gazeuse

Note d'introduction

Les systèmes, le matériel et les composants auxiliaires des usines d'enrichissement par diffusion gazeuse sont les systèmes nécessaires pour introduire l' UF_6 dans l'assemblage de diffusion gazeuse, pour relier les assemblages les uns aux autres en cascades (ou étages) afin d'obtenir des taux d'enrichissement de plus en plus élevés, et pour prélever l' UF_6 dans les cascades de diffusion en tant que « produit » et « résidus ». En raison des fortes propriétés d'inertie des cascades de diffusion, toute interruption de leur fonctionnement, et en particulier leur mise à l'arrêt, a de sérieuses conséquences. Le maintien d'un vide rigoureux et constant dans tous les systèmes du procédé, la protection automatique contre les accidents et le réglage automatique précis du flux de gaz revêtent donc une grande importance dans une usine de diffusion gazeuse. Tout cela oblige à équiper l'usine d'un grand nombre de systèmes spéciaux de commande, de régulation et de mesure.

Habituellement, l' UF_6 est sublimé à partir de cylindres placés dans des autoclaves et envoyé à l'état gazeux au point d'entrée grâce à un collecteur tubulaire de cascade. Les flux de « produit » et de « résidus » issus des points de sortie sont acheminés par un collecteur tubulaire de cascade vers les pièges à froid ou les stations de compression où l' UF_6 gazeux est liquéfié avant d'être transféré dans des conteneurs de transport ou de stockage appropriés. Étant donné qu'une usine d'enrichissement par diffusion gazeuse contient un grand nombre d'assemblages de diffusion gazeuse disposés en cascades, il y a plusieurs kilomètres de tuyauteries comportant des milliers de soudures, ce qui suppose une répétitivité considérable du montage. Le matériel, composants et tuyauteries sont fabriqués suivant des normes très rigoureuses de vide et de propreté.

5.4.1. Systèmes d'alimentation/systèmes de prélèvement du produit et des résidus

Systèmes spécialement conçus ou préparés, capables de fonctionner à des pressions égales ou inférieures à 300 kPa (45 psi) et comprenant :

Des autoclaves (ou systèmes) d'alimentation utilisés pour introduire l'UF₆ dans les cascades de diffusion gazeuse ;

Des pièges à froid utilisés pour prélever l'UF₆ des cascades de diffusion ;

Des stations de liquéfaction où l'UF₆ gazeux provenant de la cascade est comprimé et refroidi pour obtenir de l'UF₆ liquide ;

Des stations « Produit » ou « Résidus » pour le transfert de l'UF₆ dans des conteneurs.

5.4.2. Collecteurs/tuyautes

Tuyautes et collecteurs spécialement conçus ou préparés pour la manipulation de l'UF₆ à l'intérieur des cascades de diffusion gazeuse. La tuyauterie est normalement du type collecteur « double », chaque cellule étant connectée à chacun des collecteurs.

5.4.3. Systèmes à vide

- a) Grands distributeurs à vide, collecteurs à vide et pompes à vide ayant une capacité d'aspiration égale ou supérieure à 5 m³/min (175 pieds cubes/min), spécialement conçus ou préparés ;
- b) Pompes à vide spécialement conçues pour fonctionner en atmosphère d'UF₆, constituées ou revêtues intérieurement d'aluminium, de nickel ou d'alliages comportant plus de 60 % de nickel. Ces pompes peuvent être rotatives ou volumétriques, être à déplacement et dotées de joints en fluorocarbures et être pourvues de fluides de service spéciaux.

5.4.4. Vannes spéciales d'arrêt et de réglage

Soufflets d'arrêt et de réglage, manuels ou automatiques, spécialement conçus ou préparés, constitués de matériaux résistant à l'UF₆ et ayant un diamètre compris entre 40 et 1 500 mm (1,5 à 59 pouces) pour installation dans des systèmes principaux et auxiliaires des usines d'enrichissement par diffusion gazeuse.

5.4.5. Spectromètres de masse pour UF₆/sources d'ions

Spectromètres de masse magnétiques ou quadripolaires spécialement conçus ou préparés, capables de prélever en direct sur les flux d'UF₆ gazeux des échantillons du gaz d'entrée, du produit ou des résidus, et ayant toutes les caractéristiques suivantes :

1. Pouvoir de résolution unitaire pour l'unité de masse atomique supérieur à 320
2. Sources d'ions constituées ou revêtues de nichrome ou de monel ou nickelées
3. Sources d'ionisation par bombardement électronique
4. Collecteur adapté à l'analyse isotopique.

Note explicative

Les articles énumérés ci-dessus, soit sont en contact direct avec l'UF₆ gazeux, soit contrôlent directement le flux de gaz dans la cascade. Toutes les surfaces qui sont en contact avec le gaz de procédé sont constituées entièrement ou revêtues de matériaux résistant à l'UF₆. Aux fins des sections relatives aux articles pour diffusion gazeuse, les matériaux résistant à la corrosion par l'UF₆ comprennent l'acier inoxydable, l'aluminium, les alliages d'aluminium, l'oxyde d'aluminium, le nickel et les alliages contenant 60 % ou plus de nickel et les polymères d'hydrocarbures totalement fluorés résistant à l'UF₆.

5.5. Systèmes, matériel et composants spécialement conçus ou préparés pour utilisation dans les usines d'enrichissement par procédé aérodynamique

Note d'introduction

Dans les procédés d'enrichissement aérodynamiques, un mélange d'UF₆ gazeux et d'un gaz léger (hydrogène ou hélium) est comprimé, puis envoyé au travers d'éléments séparateurs dans lesquels la séparation isotopique se fait grâce à la production de forces centrifuges importantes le long d'une paroi courbe. Deux procédés de ce type ont été mis au point avec de bons résultats : le procédé à tuyères et le procédé vortex. Dans les deux cas, les principaux composants d'un étage de séparation comprennent des enceintes cylindriques qui renferment les éléments de séparation spéciaux (tuyères ou tubes vortex), des compresseurs et des échangeurs de chaleur destinés à évacuer la chaleur de compression. Une usine d'enrichissement par procédé aérodynamique nécessite un grand nombre de ces étages, de sorte que la quantité peut être une indication importante de l'utilisation finale. Étant donné que les procédés aérodynamiques font appel à l'UF₆, toutes les surfaces des équipements, tuyauteries et instruments (qui sont en contact avec le gaz) doivent être constituées de matériaux qui restent stables au contact de l'UF₆.

Note explicative

Les articles énumérés dans la présente section soit sont en contact direct avec l'UF₆ gazeux, soit contrôlent directement le flux de gaz dans la cascade. Toutes les surfaces qui sont en contact avec le gaz de procédé sont constituées entièrement ou revêtues de matériaux résistant à l'UF₆. Aux fins de la section relative aux articles pour enrichissement par procédé aérodynamique, les matériaux résistant à la corrosion par l'UF₆ comprennent le cuivre, l'acier inoxydable, l'aluminium, les alliages d'aluminium, le nickel et les alliages contenant 60 % ou plus de nickel, et les polymères d'hydrocarbures totalement fluorés résistant à l'UF₆.

5.5.1. Tuyères de séparation

Tuyères de séparation et assemblages de tuyères de séparation spécialement conçus ou préparés. Les tuyères de séparation sont constituées de canaux incurvés à section à fente, de rayon de courbure inférieur à 1 mm (habituellement compris entre 0,1 et 0,05 mm), résistant à la corrosion par l'UF₆, à l'intérieur desquels un écorceur sépare en deux fractions le gaz circulant dans la tuyère.

5.5.2. Tubes vortex

Tubes vortex et assemblages de tubes vortex, spécialement conçus ou préparés. Les tubes vortex, de forme cylindrique ou conique, sont constitués ou revêtus de matériaux résistant à la corrosion par l'UF₆, ont un diamètre compris entre 0,5 cm et 4 cm et un rapport longueur/diamètre inférieur ou égal à 20:1, et sont munis d'un ou plusieurs canaux d'admission tangentiels. Les tubes peuvent être équipés de dispositifs de type tuyère à l'une de leurs extrémités ou à leurs deux extrémités.

Note explicative

Le gaz pénètre tangentiellement dans le tube vortex à l'une de ses extrémités, ou par l'intermédiaire de cyclones, ou encore tangentiellement par de nombreux orifices situés le long de la périphérie du tube.

5.5.3. Compresseurs et soufflantes à gaz

Compresseurs axiaux, centrifuges ou volumétriques ou soufflantes à gaz spécialement conçus ou préparés, constitués ou revêtus de matériaux résistant à la corrosion par l'UF₆ et ayant une capacité d'aspiration du mélange d'UF₆ et de gaz porteur (hydrogène ou hélium) de 2 m³/min ou plus.

Note explicative

Ces compresseurs et ces soufflantes à gaz ont généralement un rapport de compression compris entre 1,2/1 et 6/1.

5.5.4. Garnitures d'étanchéité d'arbres

Garnitures spécialement conçues ou préparées, avec connexions d'alimentation et d'échappement, pour assurer de manière fiable l'étanchéité de l'arbre reliant le rotor du compresseur ou de la soufflante à gaz au moteur d'entraînement en empêchant le gaz de procédé de s'échapper, ou l'air ou le gaz d'étanchéité de pénétrer dans la chambre intérieure du compresseur ou de la soufflante à gaz qui est remplie du mélange d'UF₆ et de gaz porteur.

5.5.5. Échangeurs de chaleur pour le refroidissement du mélange de gaz

Échangeurs de chaleur spécialement conçus ou préparés, constitués ou revêtus de matériaux résistant à la corrosion par l'UF₆.

5.5.6. Enceintes renfermant les éléments de séparation

Enceintes spécialement conçues ou préparées, constituées ou revêtues de matériaux résistant à la corrosion par l'UF₆, destinées à recevoir les tubes vortex ou les tuyères de séparation.

Note explicative

Ces enceintes peuvent être des conteneurs de forme cylindrique ayant plus de 300 mm de diamètre et plus de 900 mm de long, ou de forme rectangulaire avec des dimensions comparables, et elles peuvent être conçues pour être installées horizontalement ou verticalement.

5.5.7. Systèmes d'alimentation/systèmes de prélèvement du produit et des résidus

Systèmes ou équipements spécialement conçus ou préparés pour les usines d'enrichissement, constitués ou revêtus de matériaux résistant à la corrosion par l'UF₆ et comprenant :

- a) Des autoclaves, fours et systèmes d'alimentation utilisés pour introduire l'UF₆ dans le processus d'enrichissement ;
- b) Des pièges à froid utilisés pour prélever l'UF₆ du processus d'enrichissement en vue de son transfert ultérieur après réchauffement ;
- c) Des stations de solidification ou de liquéfaction utilisées pour prélever l'UF₆ du processus d'enrichissement, par compression et passage à l'état liquide ou solide ;
- d) Des stations « Produit » ou « Résidus » pour le transfert de l'UF₆ dans des conteneurs.

5.5.8. Collecteurs/tuyautes

Tuyautes et collecteurs constitués ou revêtus de matériaux résistant à la corrosion par l'UF₆, spécialement conçus ou préparés pour la manipulation de l'UF₆ à l'intérieur des cascades aérodynamiques. La tuyauterie est normalement du type collecteur « double », chaque étage ou groupe d'étages étant connecté à chacun des collecteurs.

5.5.9. Systèmes et pompes à vide

- a) Systèmes à vide spécialement conçus ou préparés, ayant une capacité d'aspiration supérieure ou égale à 5 m³/min, comprenant des distributeurs à vide, des collecteurs à vide et des pompes à vide et conçus pour fonctionner en atmosphère d'UF₆.
- b) Pompes à vide spécialement conçues ou préparées pour fonctionner en atmosphère d'UF₆, et constituées ou revêtues de matériaux résistant à la corrosion par l'UF₆. Ces pompes peuvent être dotées de joints en fluorocarbures et pourvues de fluides de service spéciaux.

5.5.10. Vannes spéciales d'arrêt et de réglage

Soufflets d'arrêt et de réglage, manuels ou automatiques, constitués ou revêtus de matériaux résistant à la corrosion par l'UF₆ et ayant un diamètre compris entre 40 et 1 500 mm, spécialement conçus ou préparés pour installation dans des systèmes principaux ou auxiliaires d'usines d'enrichissement par procédé aérodynamique.

5.5.11. Spectromètres de masse pour UF₆/sources d'ions

Spectromètres de masse magnétiques ou quadripolaires spécialement conçus ou préparés, capables de prélever en direct sur les flux d'UF₆ gazeux des échantillons du gaz d'entrée, du produit ou des résidus, et ayant toutes les caractéristiques suivantes :

1. Pouvoir de résolution unitaire pour l'unité de masse atomique supérieur à 320
2. Sources d'ions constituées ou revêtues de nichrome ou de monel ou nickelées
3. Sources d'ionisation par bombardement électronique
4. Collecteur adapté à l'analyse isotopique.

5.5.12. Systèmes de séparation de l'UF₆ et du gaz porteur

Systèmes spécialement conçus ou préparés pour séparer l'UF₆ du gaz porteur (hydrogène ou hélium).

Note explicative

Ces systèmes sont conçus pour réduire la teneur en UF₆ du gaz porteur à 1 ppm ou moins et peuvent comprendre les équipements suivants :

- a) Échangeurs de chaleur cryogéniques et cryoséparateurs capables d'atteindre des températures inférieures ou égales à -120 °C ;
- b) Appareils de réfrigération cryogéniques capables d'atteindre des températures inférieures ou égales à -120 °C ;
- c) Tuyères de séparation ou tubes vortex pour séparer l'UF₆ du gaz porteur ;
- d) Pièges à froid pour l'UF₆ capables d'atteindre des températures inférieures ou égales à -20 °C.

5.6. Systèmes, matériel et composants spécialement conçus ou préparés pour utilisation dans les usines d'enrichissement par échange chimique ou par échange d'ions

Note d'introduction

Les différences de masse minimes que présentent les isotopes de l'uranium entraînent de légères différences dans l'équilibre des réactions chimiques, phénomène qui peut être utilisé pour séparer les isotopes. Deux procédés ont été mis au point avec de bons résultats : l'échange chimique liquide-liquide et l'échange d'ions solide-liquide.

Dans le procédé d'échange chimique liquide-liquide, deux phases liquides non miscibles (aqueuse et organique) sont mises en contact par circulation à contre-courant de façon à obtenir un effet de cascade correspondant à plusieurs milliers d'étages de séparation. La phase aqueuse est composée de chlorure d'uranium en solution dans de l'acide chlorhydrique ; la phase organique est constituée d'un agent d'extraction contenant du chlorure d'uranium dans un solvant organique. Les contacteurs employés dans la cascade de séparation peuvent être des colonnes d'échange liquide-liquide (telles que des colonnes pulsées à plateaux perforés) ou des contacteurs centrifuges liquide-liquide. Des phénomènes chimiques (oxydation et réduction) sont nécessaires à chacune des deux extrémités de la cascade de séparation afin d'y permettre le reflux. L'un des principaux soucis du concepteur est d'éviter la contamination des flux du procédé par certains ions métalliques. On utilise par conséquent des colonnes et des tuyauteries en plastique, revêtues intérieurement de plastique (y compris des fluorocarbures polymères) et/ou revêtues intérieurement de verre.

Dans le procédé d'échange d'ions solide-liquide, l'enrichissement est réalisé par adsorption/désorption de l'uranium sur une résine échangeuse d'ions ou un adsorbant spécial à action très rapide. La solution d'uranium dans l'acide chlorhydrique et d'autres agents chimiques est acheminée à travers des colonnes d'enrichissement cylindriques contenant un garnissage constitué de l'adsorbant. Pour que le processus se déroule de manière continue, il faut qu'un système de reflux libère l'uranium de l'adsorbant pour le remettre en circulation dans la phase liquide, de façon à ce que le produit et les résidus puissent être collectés. Cette opération est effectuée au moyen d'agents chimiques d'oxydo-réduction appropriés, qui sont totalement régénérés dans des circuits externes indépendants et peuvent être partiellement régénérés dans les colonnes de séparation proprement dites. En raison de la présence de solutions dans de l'acide chlorhydrique concentré chaud, les équipements doivent être constitués ou revêtus de matériaux spéciaux résistant à la corrosion.

5.6.1. Colonnes d'échange liquide-liquide (échange chimique)

Colonnes d'échange liquide-liquide à contre-courant avec apport d'énergie mécanique (à savoir colonnes pulsées à plateaux perforés, colonnes à plateaux animés d'un mouvement alternatif et colonnes munies de turbo-agitateurs internes), spécialement conçues ou préparées pour l'enrichissement de l'uranium par le procédé d'échange chimique. Afin de les rendre résistantes à la corrosion par les solutions dans de l'acide chlorhydrique concentré, les colonnes et leurs internes sont constitués ou revêtus de matériaux plastiques appropriés (fluorocarbures polymères, par exemple) ou de verre. Les colonnes sont conçues de telle manière que le temps de séjour correspondant à un étage soit court (30 secondes au plus).

5.6.2. Contacteurs centrifuges liquide-liquide (échange chimique)

Contacteurs centrifuges liquide-liquide spécialement conçus ou préparés pour l'enrichissement de l'uranium par le procédé d'échange chimique. Dans ces contacteurs, la dispersion des flux organique et aqueux est obtenue par rotation, puis la séparation des phases par application d'une force centrifuge. Afin de les rendre résistants à la corrosion par les solutions dans de l'acide chlorhydrique concentré, les contacteurs sont constitués ou revêtus de matériaux plastiques appropriés (fluorocarbures polymères, par exemple) ou revêtus de verre. Les contacteurs centrifuges sont conçus de telle manière que le temps de séjour correspondant à un étage soit court (30 secondes au plus).

5.6.3. Systèmes et équipements de réduction de l'uranium (échange chimique)

- a) Cellules de réduction électrochimique spécialement conçues ou préparées pour ramener l'uranium d'un état de valence à un état inférieur en vue de son enrichissement par le procédé d'échange chimique. Les matériaux de la cellule en contact avec les solutions du procédé doivent être résistants à la corrosion par les solutions dans de l'acide chlorhydrique concentré.

Note explicative

Le compartiment cathodique de la cellule doit être conçu de manière à empêcher que l'uranium ne repasse à la valence supérieure par réoxydation. Afin de maintenir l'uranium dans le compartiment cathodique, la cellule peut être pourvue d'une membrane inattaquable constituée d'un matériau spécial échangeur de cations. La cathode est constituée d'un matériau conducteur solide approprié tel que le graphite.

- b) Systèmes situés à l'extrémité de la cascade où est récupéré le produit, spécialement conçus ou préparés pour prélever U^{4+} sur le flux organique, ajuster la concentration en acide et alimenter les cellules de réduction électrochimique.

Note explicative

Ces systèmes comprennent les équipements d'extraction par solvant permettant de prélever U^{4+} sur le flux organique pour l'introduire dans la solution aqueuse, les équipements d'évaporation et/ou autres équipements permettant d'ajuster et de contrôler le pH de la solution, ainsi que les pompes ou autres dispositifs de transfert destinés à alimenter les cellules de réduction électrochimique. L'un des principaux soucis du concepteur est d'éviter la contamination du flux aqueux par certains ions métalliques. Par conséquent, les parties du système qui sont en contact avec le flux du procédé sont composées d'éléments constitués ou revêtus de matériaux appropriés (tels que le verre, les fluorocarbures polymères, le sulfate de polyphényle, le polyéther sulfone et le graphite imprégné de résine).

5.6.4. Systèmes de préparation de l'alimentation (échange chimique)

Systèmes spécialement conçus ou préparés pour produire des solutions de chlorure d'uranium de grande pureté destinées à alimenter les usines de séparation des isotopes de l'uranium par échange chimique.

Note explicative

Ces systèmes comprennent les équipements de purification par dissolution, extraction par solvant et/ou échange d'ions, ainsi que les cellules électrolytiques pour réduire l'uranium U^{6+} ou U^{4+} en U^{3+} . Ils produisent des solutions de chlorure d'uranium ne contenant que quelques parties par million d'impuretés métalliques telles que chrome, fer, vanadium, molybdène et autres cations de valence égale ou supérieure à 2. Les matériaux dont sont constituées ou revêtues les parties du système où est traité de l'uranium U^{3+} de grande pureté comprennent le verre, les fluorocarbures polymères, le sulfate de polyphényle ou le polyéther sulfone et le graphite imprégné de résine.

5.6.5. Systèmes d'oxydation de l'uranium (échange chimique)

Systèmes spécialement conçus ou préparés pour oxyder U^{3+} en U^{4+} en vue du reflux vers la cascade de séparation des isotopes dans le procédé d'enrichissement par échange chimique.

Note explicative

Ces systèmes peuvent comprendre des appareils des types suivants :

- a) Appareils destinés à mettre en contact le chlore et l'oxygène avec l'effluent aqueux provenant de la section de séparation des isotopes et à prélever U^{4+} qui en résulte pour l'introduire dans l'effluent organique appauvri provenant de l'extrémité de la cascade où est prélevé le produit ;
- b) Appareils qui séparent l'eau de l'acide chlorhydrique de façon à ce que l'eau et l'acide chlorhydrique concentré puissent être réintroduits dans le processus aux emplacements appropriés.

5.6.6. Résines échangeuses d'ions/adsorbants à réaction rapide (échange d'ions)

Résines échangeuses d'ions ou adsorbants à réaction rapide spécialement conçus ou préparés pour l'enrichissement de l'uranium par le procédé d'échange d'ions, en particulier résines poreuses macroréticulées et/ou structures pelliculaires dans lesquelles les groupes actifs d'échange chimique sont limités à un revêtement superficiel sur un support poreux inactif, et autres structures composites sous une forme appropriée, et notamment sous forme de particules ou de fibres. Ces articles ont un diamètre inférieur ou égal à 0,2 mm ; du point de vue chimique, ils doivent être résistant aux solutions dans de l'acide chlorhydrique concentré et, du point de vue physique, être suffisamment solides pour ne pas se dégrader dans les colonnes d'échange. Ils sont spécialement conçus pour obtenir de très grandes vitesses d'échange des isotopes de l'uranium (temps de demi-réaction inférieur à 10 secondes) et sont efficaces à des températures comprises entre 100 °C et 200 °C.

5.6.7. Colonnes d'échange d'ions (échange d'ions)

Colonnes cylindriques de plus de 1 000 mm de diamètre contenant un garnissage de résine échangeuse d'ions/d'absorbant, spécialement conçues ou préparées pour l'enrichissement de l'uranium par le procédé d'échange d'ions. Ces colonnes sont constituées ou revêtues de matériaux (tels que le titane ou les plastiques à base de fluorocarbures) résistant à la corrosion par des solutions dans de l'acide chlorhydrique concentré, et peuvent fonctionner à des températures comprises entre 100 °C et 200 °C et à des pressions supérieures à 0,7 MPa (102 psia).

5.6.8. Systèmes de reflux (échange d'ions)

- a) Systèmes de réduction chimique ou électrochimique spécialement conçus ou préparés pour régénérer l'agent (les agents) de réduction chimique utilisé(s) dans les cascades d'enrichissement de l'uranium par le procédé d'échange d'ions.
- b) Systèmes d'oxydation chimique ou électrochimique spécialement conçus ou préparés pour régénérer l'agent (les agents) d'oxydation chimique utilisé(s) dans les cascades d'enrichissement de l'uranium par le procédé d'échange d'ions.

Note explicative

Dans le procédé d'enrichissement par échange d'ions, on peut par exemple utiliser comme cation réducteur le titane trivalent (Ti^{3+}) : le système de réduction régénérerait alors Ti^{3+} par réduction de Ti^{4+} .

De même, on peut par exemple utiliser comme oxydant le fer trivalent (Fe^{3+}) : le système d'oxydation régénérerait alors Fe^{3+} par oxydation de Fe^{2+} .

5.7. Systèmes, matériel et composants spécialement conçus et préparés pour utilisation dans les usines d'enrichissement par laser

Note d'introduction

Les systèmes actuellement employés dans les procédés d'enrichissement par laser peuvent être classés en deux catégories, selon le milieu auquel est appliqué le procédé : vapeur atomique d'uranium ou vapeur d'un composé de l'uranium. Ces procédés sont notamment connus sous les dénominations courantes suivantes : première catégorie - séparation des isotopes par laser sur vapeur atomique (SILVA ou AVLIS) ; seconde catégorie - séparation des isotopes par irradiation au laser de molécules (SILMO ou MLIS) et réaction chimique par activation laser isotopiquement sélective (CRISLA). Les systèmes, le matériel et les composants utilisés dans les usines d'enrichissement par laser comprennent : a) des dispositifs d'alimentation en vapeur d'uranium métal (en vue d'une photo-ionisation sélective) ou des dispositifs d'alimentation en vapeur d'un composé de l'uranium (en vue d'une photodissociation ou d'une activation chimique) ; b) des dispositifs pour recueillir l'uranium métal enrichi (produit) et appauvri (résidus) dans les procédés de la première catégorie et des dispositifs pour recueillir les composés dissociés ou activés (produit) et les matières non modifiées (résidus) dans les procédés de la seconde catégorie ; c) des systèmes laser de procédé pour exciter sélectivement la forme uranium 235 ; d) des équipements pour

la préparation de l'alimentation et pour la conversion du produit. En raison de la complexité de la spectroscopie des atomes d'uranium et des composés de l'uranium, il peut falloir englober les articles utilisés dans tous ceux des procédés laser qui sont disponibles.

Note explicative

Un grand nombre des articles énumérés dans la présente section sont en contact direct soit avec l'uranium métal vaporisé ou liquide, soit avec un gaz de procédé consistant en UF₆ ou en un mélange d'UF₆ et d'autres gaz. Toutes les surfaces qui sont en contact avec l'uranium ou l'UF₆ sont constituées entièrement ou revêtues de matériaux résistant à la corrosion. Aux fins de la section relative aux articles pour enrichissement par laser, les matériaux résistant à la corrosion par l'uranium métal ou les alliages d'uranium vaporisés ou liquides sont le graphite revêtu d'oxyde d'yttrium et le tantalum ; les matériaux résistant à la corrosion par l'UF₆ sont le cuivre, l'acier inoxydable, l'aluminium, les alliages d'aluminium, le nickel, les alliages contenant 60 % ou plus de nickel et les polymères d'hydrocarbures totalement fluorés résistant à l'UF₆.

5.7.1. Systèmes de vaporisation de l'uranium (SILVA)

Systèmes de vaporisation de l'uranium spécialement conçus ou préparés, renfermant des canons à électrons de grande puissance à faisceau en nappe ou à balayage, fournissant une puissance au niveau de la cible supérieure à 2,5 kW/cm.

5.7.2. Systèmes de manipulation de l'uranium métal liquide (SILVA)

Systèmes de manipulation de métaux liquides spécialement conçus ou préparés pour l'uranium ou les alliages d'uranium fondus, comprenant des creusets et des équipements de refroidissement pour les creusets.

Note explicative

Les creusets et autres parties de ces systèmes qui sont en contact avec l'uranium ou les alliages d'uranium fondus sont constitués ou revêtus de matériaux ayant une résistance appropriée à la corrosion et à la chaleur. Les matériaux appropriés comprennent le tantalum, le graphite revêtu d'oxyde d'yttrium, le graphite revêtu d'autres oxydes de terres rares ou des mélanges de ces substances.

5.7.3. Assemblages collecteurs du produit et des résidus d'uranium métal (SILVA)

Assemblages collecteurs du produit et des résidus spécialement conçus ou préparés pour l'uranium métal à l'état liquide ou solide.

Note explicative

Les composants de ces assemblages sont constitués ou revêtus de matériaux résistant à la chaleur et à la corrosion par l'uranium métal vaporisé ou liquide (tels que le graphite recouvert d'oxyde d'ytrrium ou le tantale) et peuvent comprendre des tuyaux, des vannes, des raccords, des « gouttières », des traversants, des échangeurs de chaleur et des plaques collectrices utilisées dans les méthodes de séparation magnétique, électrostatique ou autres.

5.7.4. Enceintes de module séparateur (SILVA)

Conteneurs de forme cylindrique ou rectangulaire spécialement conçus ou préparés pour loger la source de vapeur d'uranium métal, le canon à électrons et les collecteurs du produit et de résidus.

Note explicative

Ces enceintes sont pourvues d'un grand nombre d'orifices pour les barreaux électriques et les traversants destinés à l'alimentation en eau, les fenêtres des faisceaux laser, les raccordements de pompes à vide et les appareils de diagnostic et de surveillance. Elles sont dotées de moyens d'ouverture et de fermeture qui permettent la remise en état des internes.

5.7.5. Tuyères de détente supersonique (SILMO)

Tuyères de détente supersonique, résistant à la corrosion par l'UF₆, spécialement conçues ou préparées pour refroidir les mélanges d'UF₆ et de gaz porteur jusqu'à 150 °K ou moins.

5.7.6. Collecteurs du produit (pentafluorure d'uranium) (SILMO)

Collecteurs de pentafluorure d'uranium (UF₅) solide spécialement conçus ou préparés, constitués de collecteurs ou de combinaisons de collecteurs à filtre, à impact ou à cyclone et résistant à la corrosion en milieu UF₅/UF₆.

5.7.7. Compresseurs d'UF₆/gaz porteur (SILMO)

Compresseurs spécialement conçus ou préparés pour les mélanges d'UF₆ et de gaz porteur, prévus pour un fonctionnement de longue durée en atmosphère d'UF₆. Les composants de ces compresseurs qui sont en contact avec le gaz de procédé sont constitués ou revêtus de matériaux résistant à la corrosion par l'UF₆.

5.7.8. Garnitures d'étanchéité d'arbres (SILMO)

Garnitures spécialement conçues ou préparées, avec connexions d'alimentation et d'échappement, pour assurer de manière fiable l'étanchéité de l'arbre reliant le rotor du compresseur au moteur d'entraînement en empêchant le gaz de procédé de s'échapper, ou l'air ou le gaz d'étanchéité de pénétrer dans la chambre intérieure du compresseur qui est rempli du mélange UF₆/gaz porteur.

5.7.9. Systèmes de fluoration (SILMO)

Systèmes spécialement conçus ou préparés pour fluorer l'UF₅ (solide) en UF₆ (gazeux).

Note explicative

Ces systèmes sont conçus pour fluorer la poudre d'UF₅, puis recueillir l'UF₆, dans les conteneurs destinés au produit, ou le réintroduire dans les unités SILMO en vue d'un enrichissement plus poussé. Dans l'une des méthodes possibles, la fluoruration peut être réalisée à l'intérieur du système de séparation des isotopes, la réaction et la récupération se faisant directement au niveau des collecteurs du produit. Dans une autre méthode, la poudre d'UF₅ peut être retirée des collecteurs du produit et transférée dans une enceinte appropriée (par exemple réacteur à lit fluidisé, réacteur hélicoïdal ou tour à flamme) pour y subir la fluoruration. Dans les deux méthodes, on emploie un certain matériel pour le stockage et le transfert du fluor (ou d'autres agents de fluoruration appropriés) et pour la collecte et le transfert de l'UF₆.

5.7.10. Spectromètres de masse pour UF₆/sources d'ions (SILMO)

Spectromètres de masse magnétiques ou quadripolaires spécialement conçus ou préparés, capables de prélever en direct sur les flux d'UF₆ gazeux des échantillons du gaz d'entrée, du produit ou des résidus, et ayant toutes les caractéristiques suivantes :

1. Pouvoir de résolution unitaire pour l'unité de masse atomique supérieur à 320
2. Sources d'ions constituées ou revêtues de nichrome ou de monel ou nickelées
3. Sources d'ionisation par bombardement électronique
4. Collecteur adapté à l'analyse isotopique.

5.7.11. Systèmes d'alimentation/systèmes de prélèvement du produit et des résidus (SILMO)

Systèmes ou équipements spécialement conçus ou préparés pour les usines d'enrichissement, constitués ou revêtus de matériaux résistant à la corrosion par l'UF₆ et comprenant :

- a) Des autoclaves, fours et systèmes d'alimentation utilisés pour introduire l'UF₆ dans le processus d'enrichissement ;
- b) Des pièges à froid utilisés pour retirer l'UF₆ du processus d'enrichissement en vue de son transfert ultérieur après réchauffement ;
- c) Des stations de solidification ou de liquéfaction utilisées pour retirer l'UF₆ du processus d'enrichissement par compression et passage à l'état liquide ou solide ;
- d) Des stations « Produit » ou « Résidus » pour le transfert de l'UF₆ dans des conteneurs.

5.7.12. Systèmes de séparation de l'UF₆ et du gaz porteur (SILMO)

Systèmes spécialement conçus ou préparés pour séparer l'UF₆ du gaz porteur. Ce dernier peut être l'azote, l'argon ou un autre gaz.

Note explicative

Ces systèmes peuvent comprendre les équipements suivants :

- a) Échangeurs de chaleur cryogéniques et cryoséparateurs capables d'atteindre des températures inférieures ou égales à -120 °C ;
- b) Appareils de réfrigération cryogéniques capables d'atteindre des températures inférieures ou égales à -120 °C ;
- c) Pièges à froid pour l'UF₆ capables d'atteindre des températures inférieures ou égales à - 20 °C.

5.7.13. Systèmes laser (SILVA, SILMO et CRISLA)

Lasers ou systèmes laser spécialement conçus ou préparés pour la séparation des isotopes de l'uranium.

Note explicative

Le système laser utilisé dans le procédé SILVA comprend généralement deux lasers : un laser à vapeur de cuivre et un laser à colorant. Le système laser employé dans le procédé SILMO comprend généralement un laser à CO₂ ou un laser à excimère et une cellule optique à multipassages munie de miroirs tournants aux deux extrémités. Dans les deux procédés, les lasers ou les systèmes laser doivent être munis d'un stabilisateur de fréquence pour pouvoir fonctionner pendant de longues périodes.

5.8. Systèmes, matériel et composants spécialement conçus ou préparés pour utilisation dans les usines d'enrichissement par séparation des isotopes dans un plasma

Note d'introduction

Dans le procédé de séparation dans un plasma, un plasma d'ions d'uranium traverse un champ électrique accordé à la fréquence de résonance des ions ²³⁵U, de sorte que ces derniers absorbent de l'énergie de manière préférentielle et que le diamètre de leurs orbites hélicoïdales s'accroît. Les ions qui suivent un parcours de grand diamètre sont piégés et on obtient un produit enrichi en ²³⁵U. Le plasma, qui est créé en ionisant de la vapeur d'uranium, est contenu dans une enceinte à vide soumise à un champ magnétique de haute intensité produit par un aimant supraconducteur. Les principaux systèmes du procédé comprennent le système générateur du plasma d'uranium, le module séparateur et son aimant supraconducteur et les systèmes de prélèvement de l'uranium métal destinés à collecter le produit et les résidus.

5.8.1. Sources d'énergie hyperfréquence et antennes

Sources d'énergie hyperfréquence et antennes spécialement conçues ou préparées pour produire ou accélérer des ions et ayant les caractéristiques suivantes : fréquence supérieure à 30 GHz et puissance de sortie moyenne supérieure à 50 kW pour la production d'ions.

5.8.2. Bobines excitatrices d'ions

Bobines excitatrices d'ions à haute fréquence spécialement conçues ou préparées pour des fréquences supérieures à 100 kHz et capables de supporter une puissance moyenne supérieure à 40 kW.

5.8.3. Systèmes générateurs de plasma d'uranium

Systèmes de production de plasma d'uranium spécialement conçus ou préparés, pouvant renfermer des canons à électrons de grande puissance à faisceau en nappe ou à balayage, fournissant une puissance au niveau de la cible supérieure à 2,5 kW/cm.

5.8.4. Systèmes de manipulation de l'uranium métal liquide

Systèmes de manipulation de métaux liquides spécialement conçus ou préparés pour l'uranium ou les alliages d'uranium fondus, comprenant des creusets et des équipements de refroidissement pour les creusets.

Note explicative

Les creusets et autres parties de ces systèmes qui sont en contact avec l'uranium ou les alliages d'uranium fondus sont constitués ou revêtus de matériaux ayant une résistance appropriée à la corrosion et à la chaleur. Les matériaux appropriés comprennent le tantalum, le graphite revêtu d'oxyde d'yttrium, le graphite revêtu d'autres oxydes de terres rares ou des mélanges de ces substances.

5.8.5. Assemblages collecteurs du produit et des résidus d'uranium métal

Assemblages collecteurs du produit et des résidus spécialement conçus ou préparés pour l'uranium métal à l'état solide. Ces assemblages collecteurs sont constitués ou revêtus de matériaux résistant à la chaleur et à la corrosion par la vapeur d'uranium métal, tels que le graphite revêtu d'oxyde d'yttrium ou le tantalum.

5.8.6. Enceintes de module séparateur

Conteneurs cylindriques spécialement conçus ou préparés pour les usines d'enrichissement par séparation des isotopes dans un plasma et destinés à loger la source de plasma d'uranium, la bobine excitatrice à haute fréquence et les collecteurs du produit et des résidus.

Note explicative

Ces enceintes sont pourvues d'un grand nombre d'orifices pour les barreaux électriques, les raccordements de pompes à diffusion et les appareils de diagnostic et de surveillance. Elles sont dotées de moyens d'ouverture et de fermeture qui permettent la remise en état des internes et sont constituées d'un matériau non magnétique approprié tel que l'acier inoxydable.

5.9. Systèmes, matériel et composants spécialement conçus et préparés pour utilisation dans les usines d'enrichissement par le procédé électromagnétique

Note d'introduction

Dans le procédé électromagnétique, les ions d'uranium métal produits par ionisation d'un sel (en général UCl_4) sont accélérés et envoyés à travers un champ magnétique sous l'effet duquel les ions des différents isotopes empruntent des parcours différents. Les principaux composants d'un séparateur d'isotopes électromagnétique sont les suivants : champ magnétique provoquant la déviation du faisceau d'ions et la séparation des isotopes, source d'ions et son système accélérateur et collecteurs pour recueillir les ions après séparation. Les systèmes auxiliaires utilisés dans le procédé comprennent l'alimentation de l'aimant, l'alimentation haute tension de la source d'ions, l'installation de vide et d'importants systèmes de manipulation chimique pour la récupération du produit et l'épuration ou le recyclage des composants.

5.9.1. Séparateurs électromagnétiques

Séparateurs électromagnétiques spécialement conçus ou préparés pour la séparation des isotopes de l'uranium, et matériel et composants pour cette séparation, à savoir en particulier :

a) Sources d'ions

Sources d'ions uranium uniques ou multiples, spécialement conçues ou préparées, comprenant la source de vapeur, l'ioniseur et l'accélérateur de faisceau, constituées de matériaux appropriés comme le graphite, l'acier inoxydable ou le cuivre, et capables de fournir un courant d'ionisation total égal ou supérieur à 50 mA.

b) Collecteurs d'ions

Plaques collectrices comportant des fentes et des poches (deux ou plus), spécialement conçues ou préparées pour collecter les faisceaux d'ions uranium enrichis et appauvris, et constituées de matériaux appropriés comme le graphite ou l'acier inoxydable.

c) Enceintes à vide

Enceintes à vide spécialement conçues ou préparées pour les séparateurs électromagnétiques, constituées de matériaux non magnétiques appropriés comme l'acier inoxydable et conçues pour fonctionner à des pressions inférieures ou égales à 0,1 Pa.

Note explicative

Les enceintes sont spécialement conçues pour renfermer les sources d'ions, les plaques collectrices et les chemises d'eau et sont dotées des moyens de raccorder les pompes à diffusion et de dispositifs d'ouverture et de fermeture qui permettent de déposer et de reposer ces composants.

d) Pièces polaires

Pièces polaires spécialement conçues ou préparées, de diamètre supérieur à 2 m, utilisées pour maintenir un champ magnétique constant à l'intérieur du séparateur électromagnétique et pour transférer le champ magnétique entre séparateurs contigus.

5.9.2. Alimentations haute tension

Alimentations haute tension spécialement conçues ou préparées pour les sources d'ions et ayant toutes les caractéristiques suivantes : capables de fournir en permanence, pendant une période de 8 heures, une tension de sortie égale ou supérieure à 20 000 V avec une intensité de sortie égale ou supérieure à 1 Å et une variation de tension inférieure à 0,01 %.

5.9.3. Alimentations des aimants

Alimentations des aimants en courant continu de haute intensité spécialement conçues ou préparées et ayant toutes les caractéristiques suivantes : capables de produire en permanence, pendant une période de 8 heures, un courant d'intensité supérieure ou égale à 500 Å à une tension supérieure ou égale à 100 V, avec des variations d'intensité et de tension inférieures à 0,01 %.

6. USINES DE PRODUCTION D'EAU LOURDE, DE DEUTÉRIUM ET DE COMPOSÉS DE DEUTÉRIUM ; ÉQUIPEMENTS SPÉCIALEMENT CONÇUS OU PRÉPARÉS À CETTE FIN

Note d'introduction

Divers procédés permettent de produire de l'eau lourde. Toutefois, les deux procédés dont il a été prouvé qu'ils sont commercialement viables sont le procédé d'échange eau-sulfure d'hydrogène (procédé GS) et le procédé d'échange ammoniac-hydrogène.

Le procédé GS repose sur l'échange d'hydrogène et de deutérium entre l'eau et le sulfure d'hydrogène dans une série de tours dont la section haute est froide et la section basse chaude. Dans les tours, l'eau s'écoule de haut en bas et le sulfure d'hydrogène gazeux circule de bas

en haut. Une série de plaques perforées sert à favoriser le mélange entre le gaz et l'eau. Le deutérium est transféré à l'eau aux basses températures et au sulfure d'hydrogène aux hautes températures. Le gaz ou l'eau, enrichi en deutérium, est retiré des tours du premier étage à la jonction entre les sections chaudes et froides, et le processus est répété dans les tours des étages suivants. Le produit obtenu au dernier étage, à savoir de l'eau enrichie jusqu'à 30 % en deutérium, est envoyé dans une unité de distillation pour produire de l'eau lourde de qualité réacteur, c'est-à-dire de l'oxyde de deutérium à 99,75 %.

Le procédé d'échange ammoniac-hydrogène permet d'extraire le deutérium d'un gaz de synthèse par contact avec de l'ammoniac liquide en présence d'un catalyseur. Le gaz de synthèse est introduit dans les tours d'échange, puis dans un convertisseur d'ammoniac. Dans les tours, le gaz circule de bas en haut et l'ammoniac liquide s'écoule de haut en bas. Le deutérium est enlevé à l'hydrogène dans le gaz de synthèse et concentré dans l'ammoniac. L'ammoniac passe ensuite dans un craqueur d'ammoniac au bas de la tour, et le gaz est acheminé vers un convertisseur d'ammoniac en haut de la tour. L'enrichissement se poursuit dans les étages ultérieurs, et de l'eau lourde de qualité réacteur est produite par distillation finale. Le gaz de synthèse d'alimentation peut provenir d'une usine d'ammoniac qui, elle-même, peut être construite en association avec une usine de production d'eau lourde par échange ammoniac-hydrogène. Dans le procédé d'échange ammoniac-hydrogène, on peut aussi utiliser de l'eau ordinaire comme source de deutérium.

Un grand nombre d'articles de l'équipement essentiel des usines de production d'eau lourde par le procédé GS ou le procédé d'échange ammoniac-hydrogène sont communs à plusieurs secteurs des industries chimique et pétrolière. Ceci est particulièrement vrai pour les petites usines utilisant le procédé GS. Toutefois, seuls quelques articles sont disponibles « dans le commerce ». Le procédé GS et le procédé d'échange ammoniac-hydrogène exigent la manipulation de grandes quantités de fluides inflammables, corrosifs et toxiques sous haute pression. En conséquence, pour fixer les normes de conception et d'exploitation des usines et des équipements utilisant ces procédés, il faut accorder une attention particulière au choix et aux spécifications des matériaux pour garantir une longue durée de service avec des facteurs de sûreté et de fiabilité élevés. Le choix de l'échelle est fonction principalement de considérations économiques et des besoins. Ainsi, la plupart des équipements seront préparés d'après les prescriptions du client.

Enfin, il convient de noter que, tant pour le procédé GS que pour le procédé d'échange ammoniac-hydrogène, des articles d'équipement qui, pris individuellement, ne sont pas spécialement conçus ou préparés pour la production d'eau lourde peuvent être assemblés en des systèmes qui sont spécialement conçus ou préparés pour la production d'eau lourde. On peut en donner comme exemples le système de production du catalyseur utilisé dans le procédé d'échange ammoniac-hydrogène et les systèmes de distillation de l'eau utilisés dans les deux procédés pour la concentration finale de l'eau lourde afin d'obtenir une eau de qualité réacteur.

Articles spécialement conçus ou préparés pour la production d'eau lourde, soit par le procédé d'échange eau-sulfure d'hydrogène, soit par le procédé d'échange ammoniac-hydrogène :

6.1. Tours d'échange eau-sulfure d'hydrogène

Tours d'échange fabriquées en acier au carbone fin (par exemple ASTM A516), ayant un diamètre compris entre 6 m (20 pieds) et 9 m (30 pieds), capables de fonctionner à des

pressions supérieures ou égales à 2 MPa (300 psi) et ayant une surépaisseur de corrosion de 6 mm ou plus, spécialement conçues ou préparées pour la production d'eau lourde par le procédé d'échange eau-sulfure d'hydrogène.

6.2. Soufflantes et compresseurs

Soufflantes ou compresseurs centrifuges à étage unique sous basse pression (c'est-à-dire 0,2 MPa ou 30 psi) pour la circulation de sulfure d'hydrogène (c'est-à-dire un gaz contenant plus de 70 % de H₂S) spécialement conçus ou préparés pour la production d'eau lourde par le procédé d'échange eau-sulfure d'hydrogène. Ces soufflantes ou compresseurs ont une capacité de débit supérieure ou égale à 56 m³/s (120 000 SCFM) lorsqu'ils fonctionnent à des pressions d'aspiration supérieures ou égales à 1,8 MPa (260 psi), et sont équipés de joints conçus pour être utilisés en milieu humide en présence de H₂S.

6.3. Tours d'échange ammoniac-hydrogène

Tours d'échange ammoniac-hydrogène d'une hauteur supérieure ou égale à 35 m (114,3 pieds) ayant un diamètre compris entre 1,5 m (4,9 pieds) et 2,5 m (8,2 pieds) et pouvant fonctionner à des pressions supérieures à 15 MPa (2 225 psi), spécialement conçues ou préparées pour la production d'eau lourde par le procédé d'échange ammoniac-hydrogène. Ces tours ont aussi au moins une ouverture axiale à rebord du même diamètre que la partie cylindrique, par laquelle les internes de la tour peuvent être insérés ou retirés.

6.4. Internes de tour et pompes d'étage

Internes de tour et pompes d'étage spécialement conçus ou préparés pour des tours servant à la production d'eau lourde par le procédé d'échange ammoniac-hydrogène. Les internes de tour comprennent des contacteurs d'étage spécialement conçus qui favorisent un contact intime entre le gaz et le liquide. Les pompes d'étage comprennent des pompes submersibles spécialement conçues pour la circulation d'ammoniac liquide dans un étage de contact à l'intérieur des tours.

6.5. Craqueurs d'ammoniac

Craqueurs d'ammoniac ayant une pression de fonctionnement supérieure ou égale à 3 MPa (450 psi) spécialement conçus ou préparés pour la production d'eau lourde par le procédé d'échange ammoniac-hydrogène.

6.6. Analyseurs d'absorption infrarouge

Analyseurs d'absorption infrarouge permettant une analyse en ligne du rapport hydrogène/deutérium lorsque les concentrations en deutérium sont égales ou supérieures à 90 %.

6.7. Brûleurs catalytiques

Brûleurs catalytiques pour la conversion en eau lourde du deutérium enrichi spécialement conçus ou préparés pour la production d'eau lourde par le procédé d'échange ammoniac-hydrogène.

7. USINES DE CONVERSION DE L'URANIUM ET MATÉRIEL SPÉCIALEMENT CONÇU OU PRÉPARÉ À CETTE FIN

Note d'introduction

Les usines et systèmes de conversion de l'uranium permettent de réaliser une ou plusieurs transformations de l'une des formes chimiques de l'uranium en une autre forme, notamment : conversion des concentrés de minerai d'uranium en UO_3 , conversion d' UO_3 en UO_2 , conversion des oxydes d'uranium en UF_4 ou UF_6 , conversion de l' UF_4 en UF_6 , conversion de l' UF_6 en UF_4 , conversion de l' UF_4 en uranium métal et conversion des fluorures d'uranium en UO_2 . Un grand nombre des articles de l'équipement essentiel des usines de conversion de l'uranium sont communs à plusieurs secteurs de l'industrie chimique. Par exemple, ces procédés peuvent faire appel à des équipements des types suivants : fours, fourneaux rotatifs, réacteurs à lit fluidisé, tours à flamme, centrifugeuses en phase liquide, colonnes de distillation et colonnes d'extraction liquide-liquide. Toutefois, seuls quelques articles sont disponibles « dans le commerce » ; la plupart seront préparés d'après les besoins du client et les spécifications définies par lui. Parfois, lors de la conception et de la construction, il faut prendre spécialement en considération les propriétés corrosives de certains des produits chimiques en jeu (HF , F_2 , ClF_3 et fluorures d'uranium). Enfin, il convient de noter que, dans tous les procédés de conversion de l'uranium, des articles d'équipement qui, pris individuellement, ne sont pas spécialement conçus ou préparés pour la conversion de l'uranium peuvent être assemblés en des systèmes qui sont spécialement conçus ou préparés à cette fin.

7.1. Systèmes spécialement conçus ou préparés pour la conversion des concentrés de minerai d'uranium en UO_3

Note explicative

La conversion des concentrés de minerai d'uranium en UO_3 peut être réalisée par dissolution du minerai dans l'acide nitrique et extraction de nitrate d'uranylique purifié au moyen d'un solvant tel que le phosphate tributylique. Le nitrate d'uranylique est ensuite converti en UO_3 soit par concentration et dénitrification, soit par neutralisation au moyen de gaz ammoniac afin d'obtenir du diuranate d'ammonium qui est ensuite filtré, séché et calciné.

7.2. Systèmes spécialement conçus ou préparés pour la conversion d' UO_3 en UF_6

Note explicative

La conversion d' UO_3 en UF_6 peut être réalisée directement par fluoration. Ce procédé nécessite une source de fluor gazeux ou de trifluorure de chlore.

7.3. Systèmes spécialement conçus ou préparés pour la conversion d'UO₃ en UO₂

Note explicative

La conversion d'UO₃ en UO₂ peut être réalisée par réduction de l'UO₃ au moyen d'ammoniac craqué ou d'hydrogène.

7.4. Systèmes spécialement conçus ou préparés pour la conversion d'UO₂ en UF₄

Note explicative

La conversion d'UO₂ en UF₄ peut être réalisée en faisant réagir l'UO₂ avec de l'acide fluorhydrique gazeux (HF) à une température de 300 à 500 °C.

7.5. Systèmes spécialement conçus ou préparés pour la conversion d'UF₄ en UF₆

Note explicative

La conversion d'UF₄ en UF₆ est réalisée par réaction exothermique avec du fluor dans un réacteur à tour. Pour condenser l'UF₆ à partir des effluents gazeux chauds, on fait passer les effluents dans un piège à froid refroidi à -10 °C. Ce procédé nécessite une source de fluor gazeux.

7.6. Systèmes spécialement conçus ou préparés pour la conversion d'UF₄ en U métal

Note explicative

La conversion d'UF₄ en uranium métal est réalisée par réduction au moyen de magnésium (grandes quantités) ou de calcium (petites quantités). La réaction a lieu à des températures supérieures au point de fusion de l'uranium (1 130 °C).

7.7. Systèmes spécialement conçus ou préparés pour la conversion d'UF₆ en UO₂

Note explicative

La conversion d'UF₆ en UO₂ peut être réalisée par trois procédés différents. Dans le premier procédé, l'UF₆ est réduit et hydrolysé en UO₂ au moyen d'hydrogène et de vapeur. Dans le deuxième procédé, l'UF₆ est hydrolysé par dissolution dans l'eau ; l'addition d'ammoniaque à cette solution entraîne la précipitation de diuranate d'ammonium, lequel est réduit en UO₂ par de l'hydrogène à une température de 820 °C. Dans le troisième procédé, l'UF₆, le CO₂ et le NH₃ gazeux sont mis en solution dans l'eau, ce qui entraîne la précipitation de carbonate double d'uranyle et d'ammonium ; le carbonate est combiné avec de la vapeur et de l'hydrogène à 500-600 °C pour produire de l'UO₂.

La conversion d'UF₆ en UO₂ constitue souvent la première phase des opérations dans les usines de fabrication de combustible.

7.8. Systèmes spécialement conçus ou préparés pour la conversion d'UF₆ en UF₄

Note explicative

La conversion d'UF₆ en UF₄ est réalisée par réduction au moyen d'hydrogène.

No. 26369. Multilateral

MONTREAL PROTOCOL ON SUBSTANCES THAT DEPLETE THE OZONE LAYER. MONTREAL, 16 SEPTEMBER 1987 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1522, I-26369.*]

AMENDMENT TO THE MONTREAL PROTOCOL ON SUBSTANCES THAT DEPLETE THE OZONE LAYER. COPENHAGEN, 25 NOVEMBER 1992 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1785, A-26369.*]

ACCESSION

Turkmenistan

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 28 March 2008

Date of effect: 26 June 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 28 March 2008

No. 26369. Multilatéral

PROTOCOLE DE MONTRÉAL RELATIF À DES SUBSTANCES QUI APPAUVRISSENT LA COUCHE D'OZONE. MONTRÉAL, 16 SEPTEMBRE 1987 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1522, I-26369.*]

AMENDEMENT AU PROTOCOLE DE MONTRÉAL RELATIF À DES SUBSTANCES QUI APPAUVRISSENT LA COUCHE D'OZONE. COPENHAGUE, 25 NOVEMBRE 1992 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1785, A-26369.*]

ADHÉSION

Turkménistan

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies: 28 mars 2008

Date de prise d'effet: 26 juin 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 28 mars 2008

AMENDMENT TO THE MONTREAL PROTOCOL ON SUBSTANCES THAT DEPLETE THE OZONE LAYER ADOPTED BY THE NINTH MEETING OF THE PARTIES. MONTREAL, 17 SEPTEMBER 1997 [*United Nations, Treaty Series*, vol. 2054, A-26369.]

ACCESSION

Turkmenistan

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations:
28 March 2008

Date of effect: 26 June 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 28 March 2008

AMENDMENT TO THE MONTREAL PROTOCOL ON SUBSTANCES THAT DEPLETE THE OZONE LAYER. BEIJING, 3 DECEMBER 1999 [*United Nations, Treaty Series*, vol. 2173, A-26369.]

ACCESSION

Turkmenistan

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations:
28 March 2008

Date of effect: 26 June 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 28 March 2008

AMENDEMENT AU PROTOCOLE DE MONTRÉAL RELATIF À DES SUBSTANCES QUI APPAUVRISSENT LA COUCHE D'OZONE ADOPTÉ PAR LA NEUVIÈME RÉUNION DES PARTIES. MONTRÉAL, 17 SEPTEMBRE 1997 [Nations Unies, Recueil des Traité, vol. 2054, A-26369.]

ADHÉSION

Turkménistan

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies: 28 mars 2008

Date de prise d'effet: 26 juin 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 28 mars 2008

AMENDEMENT AU PROTOCOLE DE MONTRÉAL RELATIF À DES SUBSTANCES QUI APPAUVRISSENT LA COUCHE D'OZONE. BEIJING, 3 DÉCEMBRE 1999 [Nations Unies, Recueil des Traité, vol. 2173, A-26369.]

ADHÉSION

Turkménistan

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies: 28 mars 2008

Date de prise d'effet: 26 juin 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 28 mars 2008

No. 27874. Multilateral

PROTOCOL TO THE 1979 CONVENTION ON LONG-RANGE TRANS-BOUNDARY AIR POLLUTION CONCERNING THE CONTROL OF EMISSIONS OF NITROGEN OXIDES OR THEIR TRANS-BOUNDARY FLUXES. SOFIA, 31 OCTOBER 1988 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1593, I-27874.*]

ACCESSION

Croatia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 3 March 2008

Date of effect: 1 June 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 3 March 2008

No. 27874. Multilatéral

PROTOCOLE À LA CONVENTION SUR LA POLLUTION ATMOSPHÉRIQUE TRANSFRONTIÈRE À LONGUE DISTANCE DE 1979, RELATIF À LA LUTTE CONTRE LES ÉMISSIONS D'OXYDES D'AZOTE OU LEURS FLUX TRANSFRONTIÈRES. SOFIA, 31 OCTOBRE 1988 [Nations Unies, *Recueil des Traité*s, vol. 1593, I-27874.]

ADHÉSION

Croatie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 3 mars 2008

Date de prise d'effet : 1er juin 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 3 mars 2008

No. 28352. Multilateral

CONVENTION ON TECHNICAL
AND VOCATIONAL EDUCATION.
PARIS, 10 NOVEMBER 1989 [*United
Nations, Treaty Series, vol. 1649,
I-28352.*]

RATIFICATION

Indonesia

*Deposit of instrument with the Director-
General of the United Nations Educa-
tional, Scientific and Cultural Orga-
nization: 30 January 2008*

Date of effect: 30 April 2008

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: United Nations Edu-
cational, Scientific and Cultural Or-
ganization, 3 March 2008*

No. 28352. Multilatéral

CONVENTION SUR L'ENSEIGNE-
MENT TECHNIQUE ET PROFES-
SIONNEL. PARIS, 10 NOVEMBRE
1989 [*Nations Unies, Recueil des Traités,
vol. 1649, I-28352.*]

RATIFICATION

Indonésie

*Dépôt de l'instrument auprès du Di-
recteur général de l'Organisation
des Nations Unies pour l'éduca-
tion, la science et la culture : 30
janvier 2008*

Date de prise d'effet : 30 avril 2008

*Enregistrement auprès du Secréta-
riat des Nations Unies : Organisa-
tion des Nations Unies pour l'édu-
cation, la science et la culture, 3
mars 2008*

No. 28911. Multilateral

BASEL CONVENTION ON THE CONTROL OF TRANSBoundary MOVEMENTS OF HAZARDOUS WASTES AND THEIR DISPOSAL. BASEL, 22 MARCH 1989 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1673, I-28911.*]

PROCÈS-VERBAL OF RECTIFICATION OF THE BASEL CONVENTION ON THE CONTROL OF TRANSBoundary MOVEMENTS OF HAZARDOUS WASTES AND THEIR DISPOSAL. NEW YORK, 27 MARCH 2008

Entry into force: 27 March 2008

Authentic texts: French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 27 March 2008

No. 28911. Multilatéral

CONVENTION DE BÂLE SUR LE CONTRÔLE DES MOUVEMENTS TRANSFRONTIÈRES DE DÉCHETS DANGEREUX ET DE LEUR ÉLIMINATION. BÂLE, 22 MARS 1989 [*Nations Unies, Recueil des Traité, vol. 1673, I-28911.*]

PROCÈS-VERBAL DE RECTIFICATION DE LA CONVENTION DE BÂLE SUR LE CONTRÔLE DES MOUVEMENTS TRANSFRONTIÈRES DE DÉCHETS DANGEREUX ET DE LEUR ÉLIMINATION. NEW YORK, 27 MARS 2008

Entrée en vigueur : 27 mars 2008

Textes authentiques : français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 27 mars 2008

[FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS]

	ORIGINAL TEXT/ TEXTE ORIGINAL	PROPOSED CORRECTION/ PROPOSITION DE CORRECTION
B2120	Solutions acides ou basiques ayant un pH supérieur à 2 et inférieur à 11,5, qui ne sont pas corrosives ou autrement dangereuses (voir rubrique correspondante de la liste A (A4090))	Déchets de solutions acides ou basiques ayant un pH supérieur à 2 et inférieur à 11,5, qui ne sont pas corrosives ou autrement dangereuses (voir rubrique correspondante de la liste A – A4090)

[TRANSLATION – TRADUCTION]

	ORIGINAL TEXT/	PROPOSED CORRECTION/
B2120	Acidic or basic solutions with a pH higher than 2 and lower than 11.5 that are not corrosive or otherwise dangerous (see corresponding section in List A (A4090))	Waste acidic or basic solutions with a pH higher than 2 and lower than 11.5 that are not corrosive or otherwise dangerous (see corresponding section in List A (4090))

No. 29467. Multilateral

INTERNATIONAL SUGAR AGREEMENT, 1992. GENEVA, 20 MARCH 1992 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1703, I-29467.*]

ACCESSION

Croatia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 3 March 2008

Date of effect: 3 March 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 3 March 2008

No. 29467. Multilatéral

ACCORD INTERNATIONAL DE 1992 SUR LE SUCRE. GENÈVE, 20 MARS 1992 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1703, I-29467.*]

ADHÉSION

Croatie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 3 mars 2008

Date de prise d'effet : 3 mars 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 3 mars 2008

No. 29473. International Atomic Energy Agency and Malawi

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF MALAWI AND THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY FOR THE APPLICATION OF SAFEGUARDS IN CONNECTION WITH THE TREATY ON THE NON-PROLIFERATION OF NUCLEAR WEAPONS. VIENNA, 31 JULY 1992 AND BONN, 3 AUGUST 1992 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1704, I-29473.*]

PROTOCOL ADDITIONAL TO THE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF MALAWI AND THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY FOR THE APPLICATION OF SAFEGUARDS IN CONNECTION WITH THE TREATY ON THE NON-PROLIFERATION OF NUCLEAR WEAPONS (WITH ANNEXES). LILONGWE, 5 MAY 2007 AND VIENNA, 26 JULY 2007

Entry into force: 26 July 2007 by signature, in accordance with article 17

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 19 March 2008

Not published in print in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

No. 29473. Agence internationale de l'énergie atomique et Malawi

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU MALAWI ET L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE RELATIF À L'APPLICATION DE GARANTIES DANS LE CADRE DU TRAITÉ SUR LA NON-PROLIFÉRATION DES ARMES NUCLÉAIRES. VIENNE, 31 JUILLET 1992 ET BONN, 3 AOÛT 1992 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1704, I-29473.*]

PROTOCOLE ADDITIONNEL À L'ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU MALAWI ET L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE RELATIF À L'APPLICATION DE GARANTIES DANS LE CADRE DU TRAITÉ SUR LA NON-PROLIFÉRATION DES ARMES NUCLÉAIRES (AVEC ANNEXES). LILONGWE, 5 MAI 2007 ET VIENNE, 26 JUILLET 2007

Entrée en vigueur : 26 juillet 2007 par signature, conformément à l'article 17

Textes authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Agence internationale de l'énergie atomique, 19 mars 2008

Non disponible en version imprimée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

**No. 30440. International Fund
for Agricultural Development
and Chad**

LOAN AGREEMENT (FOOD SECURITY PROJECT IN THE NORTHERN GUERA REGION) BETWEEN THE REPUBLIC OF CHAD AND THE INTERNATIONAL FUND FOR AGRICULTURAL DEVELOPMENT. ROME, 29 APRIL 1992 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1747, I-30440.*]

LETTER OF AMENDMENT TO THE LOAN AGREEMENT (FOOD SECURITY PROJECT IN THE NORTHERN GUERA REGION) BETWEEN THE REPUBLIC OF CHAD AND THE INTERNATIONAL FUND FOR AGRICULTURAL DEVELOPMENT. ROME, 21 JUNE 1995 AND N'DJAMENA, 14 JULY 1995

Entry into force: 21 June 1995, in accordance with its provisions

Authentic text: French

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Fund for Agricultural Development, 19 March 2008

Not published in print in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

**No. 30440. Fonds international
de développement agricole et
Tchad**

ACCORD DE PRÊT (PROJET DE SÉCURITÉ ALIMENTAIRE AU NORD GUÉRA) ENTRE LA RÉPUBLIQUE DU TCHAD ET LE FONDS INTERNATIONAL DE DÉVELOPPEMENT AGRICOLE. ROME, 29 AVRIL 1992 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1747, I-30440.*]

LETTRE D'AMENDEMENT À L'ACCORD DE PRÊT (PROJET DE SÉCURITÉ ALIMENTAIRE AU NORD GUÉRA) ENTRE LA RÉPUBLIQUE DU TCHAD ET LE FONDS INTERNATIONAL DE DÉVELOPPEMENT AGRICOLE. ROME, 21 JUIN 1995 ET N'DJAMENA, 14 JUILLET 1995

Entrée en vigueur : 21 juin 1995, conformément à ses dispositions

Texte authentique : français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Fonds international de développement agricole, 19 mars 2008

Non disponible en version imprimée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

LETTER OF AMENDMENT TO THE LOAN AGREEMENT (FOOD SECURITY PROJECT IN THE NORTHERN GUERA REGION) BETWEEN THE REPUBLIC OF CHAD AND THE INTERNATIONAL FUND FOR AGRICULTURAL DEVELOPMENT (WITH ANNEX). ROME, 31 JANUARY 2000 AND N'DJAMENA, 1 MARCH 2000

Entry into force: 31 January 2000, in accordance with its provisions

Authentic text: French

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Fund for Agricultural Development, 19 March 2008

Not published in print in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

LETTRE D'AMENDEMENT À L'ACCORD DE PRÊT (PROJET DE SÉCURITÉ ALIMENTAIRE AU NORD GUÉRA) ENTRE LA RÉPUBLIQUE DU TCHAD ET LE FONDS INTERNATIONAL DE DÉVELOPPEMENT AGRICOLE (AVEC ANNEXE). ROME, 31 JANVIER 2000 ET N'DJAMENA, 1 MARS 2000

Entrée en vigueur : 31 janvier 2000, conformément à ses dispositions

Texte authentique : français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Fonds international de développement agricole, 19 mars 2008

Non disponible en version imprimée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

**No. 30448. International Fund
for Agricultural Development
and Mauritania**

LOAN AGREEMENT (BANC D'ARGUIN PROTECTED AREA MANAGEMENT PROJECT) BETWEEN THE REPUBLIC OF MAURITANIA AND THE INTERNATIONAL FUND FOR AGRICULTURAL DEVELOPMENT. ROME, 18 DECEMBER 1992 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1747, I-30448.*]

LETTER OF AMENDMENT TO THE LOAN AGREEMENT (BANC D'ARGUIN PROTECTED AREA MANAGEMENT PROJECT) BETWEEN THE REPUBLIC OF MAURITANIA AND THE INTERNATIONAL FUND FOR AGRICULTURAL DEVELOPMENT (WITH ANNEX). ROME, 20 OCTOBER 1995 AND NOUAKCHOTT, 20 OCTOBER 1995

Entry into force: 20 October 1995, in accordance with its provisions

Authentic text: French

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Fund for Agricultural Development, 19 March 2008

Not published in print in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

**No. 30448. Fonds international
de développement agricole et
Mauritanie**

ACCORD DE PRÊT (PROJET D'AMÉNAGEMENT DU PARC NATIONAL DU BANC D'ARGUIN) ENTRE LA RÉPUBLIQUE DE MAURITANIE ET LE FONDS INTERNATIONAL DE DÉVELOPPEMENT AGRICOLE. ROME, 18 DÉCEMBRE 1992 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1747, I-30448.*]

LETTRE D'AMENDEMENT À L'ACCORD DE PRÊT (PROJET D'AMÉNAGEMENT DU PARC NATIONAL DU BANC D'ARGUIN) ENTRE LA RÉPUBLIQUE DE MAURITANIE ET LE FONDS INTERNATIONAL DE DÉVELOPPEMENT AGRICOLE (AVEC ANNEXE). ROME, 20 OCTOBRE 1995 ET NOUAKCHOTT, 20 OCTOBRE 1995

Entrée en vigueur : 20 octobre 1995, conformément à ses dispositions

Texte authentique : français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Fonds international de développement agricole, 19 mars 2008

Non disponible en version imprimée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

LETTER OF AMENDMENT TO THE LOAN AGREEMENT (BANC D'ARGUIN PROTECTED AREA MANAGEMENT PROJECT) BETWEEN THE REPUBLIC OF MAURITANIA AND THE INTERNATIONAL FUND FOR AGRICULTURAL DEVELOPMENT (WITH ATTACHMENT). ROME, 1 OCTOBER 1996 AND NOUAKCHOTT, 1 OCTOBER 1996

Entry into force: 1 October 1996, in accordance with its provisions

Authentic text: French

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Fund for Agricultural Development, 19 March 2008

Not published in print in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

LETTRE D'AMENDEMENT À L'ACCORD DE PRÊT (PROJET D'AMÉNAGEMENT DU PARC NATIONAL DU BANC D'ARGUIN) ENTRE LA RÉPUBLIQUE DE MAURITANIE ET LE FONDS INTERNATIONAL DE DÉVELOPPEMENT AGRICOLE (AVEC ANNEXE). ROME, 1 OCTOBRE 1996 ET NOUAKCHOTT, 1 OCTOBRE 1996

Entrée en vigueur : 1er octobre 1996, conformément à ses dispositions

Textes authentique : français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Fonds international de développement agricole, 19 mars 2008

Non disponible en version imprimée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

No. 30619. Multilateral

CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY. RIO DE JANEIRO, 5 JUNE 1992 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1760, I-30619.*]

CARTAGENA PROTOCOL ON BIOSAFETY TO THE CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY. MONTREAL, 29 JANUARY 2000 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2226, A-30619.*]

ACCESSION

Guyana

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 18 March 2008

Date of effect: 16 June 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 18 March 2008

ACCESSION

Suriname

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 27 March 2008

Date of effect: 25 June 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 27 March 2008

No. 30619. Multilatéral

CONVENTION SUR LA DIVERSITÉ BIOLOGIQUE. RIO DE JANEIRO, 5 JUIN 1992 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1760, I-30619.*]

PROTOCOLE DE CARTAGENA SUR LA PRÉVENTION DES RISQUES BIOTECHNOLOGIQUES RELATIF À LA CONVENTION SUR LA DIVERSITÉ BIOLOGIQUE. MONTRÉAL, 29 JANVIER 2000 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2226, A-30619.*]

ADHÉSION

Guyana

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies: 18 mars 2008

Date de prise d'effet: 16 juin 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 18 mars 2008

ADHÉSION

Suriname

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies: 27 mars 2008

Date de prise d'effet: 25 juin 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 27 mars 2008

No. 30822. Multilateral

UNITED NATIONS FRAMEWORK CONVENTION ON CLIMATE CHANGE. NEW YORK, 9 MAY 1992 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1771, I-30822.*]

KYOTO PROTOCOL TO THE UNITED NATIONS FRAMEWORK CONVENTION ON CLIMATE CHANGE (WITH ANNEXES). KYOTO, 11 DECEMBER 1997 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2303, A-30822.*]

ACCESSION

Central African Republic

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 18 March 2008

Date of effect: 16 June 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 18 March 2008

No. 30822. Multilatéral

CONVENTION-CADRE DES NATIONS UNIES SUR LES CHANGEMENTS CLIMATIQUES. NEW YORK, 9 MAI 1992 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1771, I-30822.*]

PROTOCOLE DE KYOTO À LA CONVENTION-CADRE DES NATIONS UNIES SUR LES CHANGEMENTS CLIMATIQUES (AVEC ANNEXES). KYOTO, 11 DÉCEMBRE 1997 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2303, A-30822.*]

ADHÉSION

République centrafricaine

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies: 18 mars 2008

Date de prise d'effet: 16 juin 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 18 mars 2008

No. 32960. International Atomic Energy Agency and Kazakhstan

AGREEMENT BETWEEN THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY AND KAZAKHSTAN FOR THE APPLICATION OF SAFEGUARDS IN CONNECTION WITH THE TREATY ON THE NON-PROLIFERATION OF NUCLEAR WEAPONS. ALMATY, 26 JULY 1994 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1929, I-32960.*]

PROTOCOL ADDITIONAL TO THE AGREEMENT BETWEEN THE REPUBLIC OF KAZAKHSTAN AND THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY FOR THE APPLICATION OF SAFEGUARDS IN CONNECTION WITH THE TREATY ON THE NON-PROLIFERATION OF NUCLEAR WEAPONS (WITH ANNEXES). VIENNA, 6 FEBRUARY 2004

Entry into force: 9 May 2007 by notification, in accordance with article 17

Authentic texts: English and Russian

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 19 March 2008

Not published in print in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

No. 32960. Agence internationale de l'énergie atomique et Kazakhstan

ACCORD ENTRE L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE ET LE KAZAKHSTAN RELATIF À L'APPLICATION DE GARANTIES DANS LE CADRE DU TRAITÉ SUR LA NON-PROLIFÉRATION DES ARMES NUCLÉAIRES. ALMATY, 26 JUILLET 1994 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1929, I-32960.*]

PROTOCOLE ADDITIONNEL À L'ACCORD ENTRE LA RÉPUBLIQUE DU KAZAKHSTAN ET L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE RELATIF À L'APPLICATION DE GARANTIES DANS LE CADRE DU TRAITÉ SUR LA NON-PROLIFÉRATION DES ARMES NUCLÉAIRES (AVEC ANNEXES). VIENNE, 6 FÉVRIER 2004

Entrée en vigueur : 9 mai 2007 par notification, conformément à l'article 17

Textes authentiques : anglais et russe

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Agence internationale de l'énergie atomique, 19 mars 2008

Non disponible en version imprimée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

No. 34322. Multilateral

PROTOCOL TO THE 1979 CONVENTION ON LONG-RANGE TRANSBOUNDARY AIR POLLUTION CONCERNING THE CONTROL OF EMISSIONS OF VOLATILE ORGANIC COMPOUNDS OR THEIR TRANSBOUNDARY FLUXES. GENEVA, 18 NOVEMBER 1991 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2001, I-34322.*]

ACCESSION

Croatia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 3 March 2008

Date of effect: 1 June 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 3 March 2008

No. 34322. Multilatéral

PROTOCOLE À LA CONVENTION SUR LA POLLUTION ATMOSPHÉRIQUE TRANSFRONTIÈRE À LONGUE DISTANCE, DE 1979, RELATIF À LA LUTTE CONTRE LES ÉMISSIONS ORGANIQUES VOLATILES OU LEURS FLUX TRANSFRONTIÈRES. GENÈVE, 18 NOVEMBRE 1991 [Nations Unies, Recueil des Traité, vol. 2001, I-34322.]

ADHÉSION

Croatie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 3 mars 2008

Date de prise d'effet : 1er juin 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 3 mars 2008

No. 35939. Multilateral

EUROPEAN AGREEMENT ON MAIN INLAND WATERWAYS OF INTERNATIONAL IMPORTANCE (AGN). GENEVA, 19 JANUARY 1996 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2072, I-35939.*]

ACCESSION

Bosnia and Herzegovina

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations:
10 March 2008

Date of effect: 8 June 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 10 March 2008

ACCESSION

Belarus

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations:
26 March 2008

Date of effect: 24 June 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 26 March 2008

No. 35939. Multilatéral

ACCORD EUROPÉEN SUR LES GRANDES VOIES NAVIGABLES D'IMPORTANCE INTERNATIONALE (AGN). GENÈVE, 19 JANVIER 1996 [*Nations Unies, Recueil des Traité, vol. 2072, I-35939.*]

ADHÉSION

Bosnie-Herzégovine

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 10 mars 2008

Date de prise d'effet : 8 juin 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 10 mars 2008

ADHÉSION

Bélarus

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 26 mars 2008

Date de prise d'effet : 24 juin 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 26 mars 2008

No. 37605. Multilateral

JOINT CONVENTION ON THE SAFETY OF SPENT FUEL MANAGEMENT AND ON THE SAFETY OF RADIOACTIVE WASTE MANAGEMENT. VIENNA, 5 SEPTEMBER 1997 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2153, I-37605.*]

ACCESSION

Tajikistan

Deposit of instrument with the Director-General of the International Atomic Energy Agency: 12 December 2007

Date of effect: 11 March 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 5 March 2008

No. 37605. Multilatéral

CONVENTION COMMUNE SUR LA SÛRETÉ DE LA GESTION DU COMBUSTIBLE USÉ ET SUR LA SÛRETÉ DE LA GESTION DES DÉCHETS RADIOACTIFS. VIENNE, 5 SEPTEMBRE 1997 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2153, I-37605.*]

ADHÉSION

Tadjikistan

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique : 12 décembre 2007

Date de prise d'effet : 11 mars 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Agence internationale de l'énergie atomique, 5 mars 2008

No. 37769. Multilateral

INTERNATIONAL COFFEE
AGREEMENT 2001. LONDON, 28
SEPTEMBER 2000 [*United Nations,
Treaty Series, vol. 2161, I-37769.*]

ACCESSION

Romania

*Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations:
24 March 2008*

Date of effect: 24 March 2008

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 24 March
2008*

No. 37769. Multilatéral

ACCORD INTERNATIONAL DE
2001 SUR LE CAFÉ. LONDRES, 28
SEPTEMBRE 2000 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2161, I-37769.*]

ADHÉSION

Roumanie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 24 mars 2008

Date de prise d'effet : 24 mars 2008

*Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office,
24 mars 2008*

No. 37907. International Bank for Reconstruction and Development and Panama

LOAN AGREEMENT (SECOND BASIC EDUCATION PROJECT) BETWEEN THE REPUBLIC OF PANAMA AND THE INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT. PANAMA CITY, 24 JANUARY 2001 [United Nations, *Treaty Series*, vol. 2166, I-37907.]

LOAN AGREEMENT (ADDITIONAL LOAN FOR THE SECOND BASIC EDUCATION PROJECT) BETWEEN THE REPUBLIC OF PANAMA AND THE INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (WITH SCHEDULES, APPENDIX AND INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT GENERAL CONDITIONS FOR LOANS, DATED 1 JULY 2005, AS AMENDED THROUGH 17 OCTOBER 2007). WASHINGTON, 26 OCTOBER 2007

Entry into force: 26 February 2008 by notification

Authentic texts: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 17 March 2008

Not published in print in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

No. 37907. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Panama

ACCORD DE PRÊT (DEUXIÈME PROJET D'ENSEIGNEMENT DE BASE) ENTRE LA RÉPUBLIQUE DU PANAMA ET LA BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT. PANAMA, 24 JANVIER 2001 [Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 2166, I-37907.]

ACCORD DE PRÊT (PRÊT ADDITIONNEL POUR LE DEUXIÈME PROJET D'ENSEIGNEMENT DE BASE) ENTRE LA RÉPUBLIQUE DU PANAMA ET LA BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (AVEC ANNEXES, APPENDICE ET CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX PRÊTS DE LA BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT, EN DATE DU 1ER JUILLET 2005, TELLES QU'AMENDEES AU 17 OCTOBRE 2007). WASHINGTON, 26 OCTOBRE 2007

Entrée en vigueur : 26 février 2008 par notification

Textes authentiques : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 17 mars 2008

Non disponible en version imprimée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

No. 37924. Multilateral

AGREEMENT FOR THE IMPLEMENTATION OF THE PROVISIONS OF THE UNITED NATIONS CONVENTION ON THE LAW OF THE SEA OF 10 DECEMBER 1982 RELATING TO THE CONSERVATION AND MANAGEMENT OF STRADDLING FISH STOCKS AND HIGHLY MIGRATORY FISH STOCKS. NEW YORK, 4 AUGUST 1995 [*United Nations, Treaty Series*, vol. 2167, I-37924.]

ACCESSION

Palau

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations:
26 March 2008

Date of effect: 25 April 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 26 March 2008

No. 37924. Multilatéral

ACCORD AUX FINS DE L'APPLICATION DES DISPOSITIONS DE LA CONVENTION DES NATIONS UNIES SUR LE DROIT DE LA MER DU 10 DÉCEMBRE 1982 RELATIVES À LA CONSERVATION ET À LA GESTION DES STOCKS DE POISSONS DONT LES DÉPLACEMENTS S'EFFECTUENT TANT À L'INTÉRIEUR QU'AU-DELÀ DE ZONES ÉCONOMIQUES EXCLUSIVES (STOCKS CHEVAUCHANTS) ET DES STOCKS DE POISSONS GRANDS MIGRATEURS. NEW YORK, 4 AOÛT 1995 [*Nations Unies, Recueil des Traités*, vol. 2167, I-37924.]

ADHÉSION

Palaos

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 26 mars 2008

Date de prise d'effet : 25 avril 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 26 mars 2008

No. 38544. Multilateral

ROME STATUTE OF THE INTERNATIONAL CRIMINAL COURT.
ROME, 17 JULY 1998 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2187, I-38544.*]

RATIFICATION

Madagascar

Date: 14 March 2008

Date of effect: 1 June 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 14 March 2008

No. 38544. Multilatéral

STATUT DE ROME DE LA COUR PÉNALE INTERNATIONALE.
ROME, 17 JUILLET 1998 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2187, I-38544.*]

RATIFICATION

Madagascar

Date : 14 mars 2008

Date de prise d'effet : 1er juin 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 14 mars 2008

No. 38784. International Development Association and Nigeria

DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENT (HIV/AIDS PROGRAM DEVELOPMENT PROJECT) BETWEEN THE FEDERAL REPUBLIC OF NIGERIA AND THE INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION. ABUJA, 23 AUGUST 2001 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2192, I-38784.*]

FINANCING AGREEMENT (ADDITIONAL FINANCING FOR HIV/AIDS PROGRAM DEVELOPMENT PROJECT) BETWEEN THE FEDERAL REPUBLIC OF NIGERIA AND THE INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (WITH SCHEDULES, APPENDIX AND INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION GENERAL CONDITIONS FOR CREDITS AND GRANTS, DATED 1 JULY 2005, AS AMENDED THROUGH 15 OCTOBER 2006). ABUJA, 8 OCTOBER 2007

Entry into force: 22 February 2008 by notification

Authentic texts: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 5 March 2008

Not published in print in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

No. 38784. Association internationale de développement et Nigéria

ACCORD DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT (PROJET DE DÉVELOPPEMENT DU PROGRAMME POUR L'HIV ET LE SIDA) ENTRE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE DU NIGÉRIA ET L'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT. ABUJA, 23 AOÛT 2001 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2192, I-38784.*]

ACCORD DE FINANCEMENT (FINANCEMENT ADDITIONNEL POUR LE PROJET DE DÉVELOPPEMENT DU PROGRAMME POUR L'HIV ET LE SIDA) ENTRE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE DU NIGÉRIA ET L'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT (AVEC ANNEXES, APPENDICE ET CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CRÉDITS ET AUX DONS DE L'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT, EN DATE DU 1ER JUILLET 2005, TELLES QU'AMENDÉES AU 15 OCTOBRE 2006). ABUJA, 8 OCTOBRE 2007

Entrée en vigueur : 22 février 2008 par notification

Textes authentiques : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 5 mars 2008

Non disponible en version imprimée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

No. 39574. Multilateral

UNITED NATIONS CONVENTION
AGAINST TRANSNATIONAL ORGANIZED CRIME. NEW YORK, 15 NOVEMBER 2000 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2225, I-39574.*]

ACCESSION (WITH RESERVATION)

Qatar

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations:
10 March 2008

Date of effect: 9 April 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 10 March 2008

Reservation:

No. 39574. Multilatéral

CONVENTION DES NATIONS UNIES CONTRE LA CRIMINALITÉ TRANSNATIONALE ORGANISÉE. NEW YORK, 15 NOVEMBRE 2000 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2225, I-39574.*]

ADHÉSION (AVEC RÉSERVE)

Qatar

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 10 mars 2008

Date de prise d'effet : 9 avril 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 10 mars 2008

Réserve :

[ARABIC TEXT – TEXTE ARABE]

مع التحفظ على

أحكام الفقرة (٢) من المادة (٣٥) الخاصة بإحالـة النـزاع إـلى التـحكيم الدولـي
ومـحكمة العـدـل الدولـية .

[TRANSLATION – TRADUCTION]

....with reservation regarding paragraph 2 of Article (35) concerning the submission of dispute to International Arbitration or to the International Court of Justice.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

....avec réserve à l'égard du paragraphe 2 de l'article 35 concernant la soumission d'un différend à l'arbitrage international ou à la Cour internationale de Justice.

ACCESSION

Iraq

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 17 March 2008

Date of effect: 16 April 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 17 March 2008

ACCESSION

Brunei Darussalam

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 25 March 2008

Date of effect: 24 April 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 25 March 2008

PROTOCOL AGAINST THE ILLICIT MANUFACTURING OF AND TRAFFICKING IN FIREARMS, THEIR PARTS AND COMPONENTS AND AMMUNITION, SUPPLEMENTING THE UNITED NATIONS CONVENTION AGAINST TRANSNATIONAL ORGANIZED CRIME. NEW YORK, 31 MAY 2001 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2326, A-39574.*]

ACCESSION (WITH RESERVATION)

Saudi Arabia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 11 March 2008

Date of effect: 10 April 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 11 March 2008

ADHÉSION

Iraq

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 17 mars 2008

Date de prise d'effet : 16 avril 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 17 mars 2008

ADHÉSION

Brunéi Darussalam

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 25 mars 2008

Date de prise d'effet : 24 avril 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 25 mars 2008

PROTOCOLE CONTRE LA FABRICATION ET LE TRAFIC ILLICITES D'ARMES À FEU, DE LEURS PIÈCES, ÉLÉMENTS ET MUNITIONS, ADDITIONNEL À LA CONVENTION DES NATIONS UNIES CONTRE LA CRIMINALITÉ TRANSNATIONALE ORGANISÉE. NEW YORK, 31 MAI 2001 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2326, A-39574.*]

ADHÉSION (AVEC RÉSERVE)

Arabie saoudite

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 11 mars 2008

Date de prise d'effet : 10 avril 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 11 mars 2008

Reservation:

Réserve :

[ARABIC TEXT – TEXTE ARABE]

مع مراعاة أن المملكة لا تعد نفسها ملزمة بالفقرة (٢) من المادة (١٦) من
هذا البروتوكول الخاص بتسوية المنازعات.

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

“The Government of the Kingdom of Saudi Arabia does not consider itself obligated under paragraph 2 of Article 16 of this Protocol, concerning the settlement of disputes.”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Le Gouvernement du Royaume de l’Arabie saoudite ne se considère pas lié par les dispositions du paragraphe 2 de l’article 16 de ce Protocole, concernant le règlement des différends.

No. 39639. Multilateral

AGREEMENT ON INTERNATIONAL ROADS IN THE ARAB MASHREQ.
BEIRUT, 10 MAY 2001 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2228, I-39639.*]

RATIFICATION

Iraq

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations:
17 March 2008

Date of effect: 15 June 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 17 March 2008

No. 39639. Multilatéral

ACCORD DES ROUTES INTERNATIONALES DANS LE MASHREQ ARABE. BEYROUTH, 10 MAI 2001 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2228, I-39639.*]

RATIFICATION

Iraq

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 17 mars 2008

Date de prise d'effet : 15 juin 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 17 mars 2008

No. 39802. International Development Association and Nigeria

DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENT (LAGOS URBAN TRANSPORT PROJECT) BETWEEN THE FEDERAL REPUBLIC OF NIGERIA AND THE INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION. ABUJA, 24 JUNE 2003 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2238, I-39802.*]

AGREEMENT AMENDING THE DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENT (LAGOS URBAN TRANSPORT PROJECT) BETWEEN THE FEDERAL REPUBLIC OF NIGERIA AND THE INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (WITH ANNEX). ABUJA, 30 OCTOBER 2007

Entry into force: 13 February 2008 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 5 March 2008

Not published in print in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

No. 39802. Association internationale de développement et Nigéria

ACCORD DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT (PROJET DE TRANSPORT URBAIN À LAGOS) ENTRE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE DU NIGÉRIA ET L'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT. ABUJA, 24 JUIN 2003 [*Nations Unies, Recueil des Traité, vol. 2238, I-39802.*]

ACCORD MODIFIANT L'ACCORD DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT (PROJET DE TRANSPORT URBAIN À LAGOS) ENTRE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE DU NIGÉRIA ET L'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT (AVEC ANNEXE). ABUJA, 30 OCTOBRE 2007

Entrée en vigueur : 13 février 2008 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 5 mars 2008

Non disponible en version imprimée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

No. 40194. International Development Association and Pakistan

DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENT (SECOND POVERTY ALLEVIATION FUND PROJECT) BETWEEN THE ISLAMIC REPUBLIC OF PAKISTAN AND THE INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION. ISLAMABAD, 20 JANUARY 2004 [*United Nations, Treaty Series*, vol. 2255, I-40194.]

No. 40194. Association internationale de développement et Pakistan

ACCORD DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT (DEUXIÈME PROJET DE FONDS DANS LA LUTTE CONTRE LA PAUVRETÉ) ENTRE LA RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE DU PAKISTAN ET L'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT. ISLAMABAD, 20 JANVIER 2004 [*Nations Unies, Recueil des Traités*, vol. 2255, I-40194.]

FINANCING AGREEMENT (ADDITIONAL FINANCING FOR THE SECOND POVERTY ALLEVIATION FUND PROJECT TO SUPPORT PARTICIPATORY DEVELOPMENT THROUGH SOCIAL MOBILIZATION) BETWEEN THE ISLAMIC REPUBLIC OF PAKISTAN AND THE INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (WITH SCHEDULES, APPENDIX AND INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION GENERAL CONDITIONS FOR CREDITS AND GRANTS, DATED 1 JULY 2005, AS AMENDED THROUGH 15 OCTOBER 2006). ISLAMABAD, 7 DECEMBER 2007

ACCORD DE FINANCEMENT (FINANCEMENT ADDITIONNEL POUR LE DEUXIÈME PROJET DE FONDS DANS LA LUTTE CONTRE LA PAUVRETÉ À L'APPUI DE LA PARTICIPATION AU DÉVELOPPEMENT PAR L'INTERMÉDIAIRE DE LA MOBILISATION SOCIALE) ENTRE LA RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE DU PAKISTAN ET L'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT (AVEC ANNEXES, APPENDICE ET CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CRÉDITS ET AUX DONS DE L'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT, EN DATE DU 1ER JUILLET 2005, TELLES QU'AMENDÉES AU 15 OCTOBRE 2006). ISLAMABAD, 7 DÉCEMBRE 2007

Entry into force: 20 February 2008 by notification

Entrée en vigueur : 20 février 2008 par notification

Authentic text: English

Texte authentique : anglais

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 5 March 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 5 mars 2008

Not published in print in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

Non disponible en version imprimée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

SECOND AGREEMENT AMENDING THE DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENT (SECOND POVERTY ALLEVIATION FUND PROJECT - SECOND ADDITIONAL FINANCING) BETWEEN THE ISLAMIC REPUBLIC OF PAKISTAN AND THE INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (WITH ANNEX). ISLAMABAD, 2 MAY 2007

Entry into force: 13 June 2007 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 5 March 2008

Not published in print in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

DEUXIÈME ACCORD MODIFIANT L'ACCORD DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT (DEUXIÈME PROJET DE FONDS DANS LA LUTTE CONTRE LA PAUVRETÉ - DEUXIÈME FINANCEMENT ADDITIONNEL) ENTRE LA RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE DU PAKISTAN ET L'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT (AVEC ANNEXE). ISLAMABAD, 2 MAI 2007

Entrée en vigueur : 13 juin 2007 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 5 mars 2008

Non disponible en version imprimée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

No. 40214. Multilateral

STOCKHOLM CONVENTION ON
PERSISTENT ORGANIC POLLU-
TANTS. STOCKHOLM, 22 MAY
2001 [*United Nations, Treaty Series*, vol.
2256, I-40214.]

RATIFICATION

Hungary

*Deposit of instrument with the Secre-
tary-General of the United Nations:
14 March 2008*

Date of effect: 12 June 2008

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 14 March
2008*

No. 40214. Multilatéral

CONVENTION DE STOCKHOLM
SUR LES POLLUANTS ORGANI-
QUES PERSISTANTS. STOCK-
HOLM, 22 MAI 2001 [*Nations Unies,*
Recueil des Traités, vol. 2256, I-40214.]

RATIFICATION

Hongrie

*Dépôt de l'instrument auprès du Se-
crétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 14 mars 2008*

Date de prise d'effet : 12 juin 2008

*Enregistrement auprès du Secréta-
riat des Nations Unies : d'office,
14 mars 2008*

No. 40621. International Development Association and Nepal

DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENT (EDUCATION FOR ALL PROJECT) BETWEEN THE KINGDOM OF NEPAL AND THE INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION. KATHMANDU, 12 AUGUST 2004 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2281, I-40621.*]

FINANCING AGREEMENT (ADDITIONAL FINANCING FOR EDUCATION FOR ALL PROJECT) BETWEEN NEPAL AND THE INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (WITH SCHEDULES, APPENDIX AND INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION GENERAL CONDITIONS FOR CREDITS AND GRANTS, DATED 1 JULY 2005, AS AMENDED THROUGH 15 OCTOBER 2006). KATHMANDU, 31 JANUARY 2008

Entry into force: 29 February 2008 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 17 March 2008

Not published in print in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

No. 40621. Association internationale de développement et Népal

ACCORD DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT (PROJET D'ENSEIGNEMENT POUR TOUS) ENTRE LE ROYAUME DU NÉPAL ET L'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT. KATMANDOU, 12 AOÛT 2004 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2281, I-40621.*]

ACCORD DE FINANCEMENT (FINANCEMENT ADDITIONNEL POUR LE PROJET D'ENSEIGNEMENT POUR TOUS) ENTRE LE NÉPAL ET L'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT (AVEC ANNEXES, APPENDICE ET CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CRÉDITS ET AUX DONS DE L'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT, EN DATE DU 1ER JUILLET 2005, TELLES QU'AMENDÉES AU 15 OCTOBRE 2006). KATMANDOU, 31 JANVIER 2008

Entrée en vigueur : 29 février 2008 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 17 mars 2008

Non disponible en version imprimée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

No. 40906. Multilateral

TAMPERE CONVENTION ON THE PROVISION OF TELECOMMUNICATION RESOURCES FOR DISASTER MITIGATION AND RELIEF OPERATIONS. TAMPERE, 18 JUNE 1998 [*United Nations, Treaty Series*, vol. 2296, I-40906.]

ACCESSION

Armenia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations:
25 March 2008

Date of effect: 24 April 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 25 March 2008

No. 40906. Multilatéral

CONVENTION DE TAMPERE SUR LA MISE À DISPOSITION DE RESSOURCES DE TÉLÉCOMMUNICATION POUR L'ATTÉNUATION DES EFFETS DES CATASTROPHES ET POUR LES OPÉRATIONS DE SECOURS EN CAS DE CATASTROPHE. TAMPERE, 18 JUIN 1998 [*Nations Unies, Recueil des Traités*, vol. 2296, I-40906.]

ADHÉSION

Arménie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 25 mars 2008

Date de prise d'effet : 24 avril 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 25 mars 2008

No. 41032. Multilateral

WHO FRAMEWORK CONVENTION
ON TOBACCO CONTROL. GENE-
VA, 21 MAY 2003 [*United Nations,
Treaty Series, vol. 2302, I-41032.*]

RATIFICATION

Iraq

*Deposit of instrument with the Secre-
tary-General of the United Nations:
17 March 2008*

Date of effect: 15 June 2008

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 17 March
2008*

No. 41032. Multilatéral

CONVENTION-CADRE DE L'OMS
POUR LA LUTTE ANTITABAC.
GENÈVE, 21 MAI 2003 [Nations
Unies, *Recueil des Traités, vol. 2302,
I-41032.*]

RATIFICATION

Iraq

*Dépôt de l'instrument auprès du Se-
crétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 17 mars 2008*

Date de prise d'effet : 15 juin 2008

*Enregistrement auprès du Secréta-
riat des Nations Unies : d'office,
17 mars 2008*

No. 42146. Multilateral

UNITED NATIONS CONVENTION
AGAINST CORRUPTION. NEW
YORK, 31 OCTOBER 2003 [*United
Nations, Treaty Series, vol. 2349,
I-42146.*]

RATIFICATION

Jamaica

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 5 March 2008

Date of effect: 4 April 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 5 March 2008

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 46 (13)

Bangladesh

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 10 March 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 10 March 2008

No. 42146. Multilatéral

CONVENTION DES NATIONS
UNIES CONTRE LA CORRUPTION.
NEW YORK, 31 OCTOBRE
2003 [*Nations Unies, Recueil des Traités,
vol. 2349, I-42146.*]

RATIFICATION

Jamaïque

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 5 mars 2008

Date de prise d'effet : 4 avril 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 5 mars 2008

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 13 DE L'ARTICLE 46

Bangladesh

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 10 mars 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 10 mars 2008

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

“Attorney General

Attorney General’s Office

Bangladesh Supreme Court Building (New Building, 8th floor)

Dhaka, Bangladesh”

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 46 (13)
AND (14)

Algeria

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2008

NOTIFICATION EN VERTU DES PARAGRAPHES (13) ET (14) DE L'ARTICLE 46

Algérie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mars 2008

[FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS]

“La Mission permanente d’Algérie voudrait bien l’informer, en outre, qu’aux fins de l’article 46, paragraphes 13 et 14, la Partie algérienne désigne respectivement :

- Le Ministère de la Justice (Direction des affaires pénales et des procédures de grâce) comme autorité centrale habilitée à recevoir les demandes d’entraide judiciaire;
- L’arabe comme langue acceptable dans laquelle les demandes d’entraide judiciaire devront être rédigées. Toutefois, ces demandes peuvent être accompagnées d’une traduction certifiée conforme en langue française.”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

The Permanent Mission of Algeria wishes to inform the Secretariat that, for the purposes of article 46, paragraphs 13 and 14, the Algerian Party designates:

- The Ministry of Justice (Department of Penal Affairs and Clemency Proceedings) as the central authority that shall have the power to receive requests for mutual legal assistance;
- Arabic as the acceptable language in which requests for mutual legal assistance shall be made. However, such requests may be accompanied by a certified translation in the French language.

ACCESSION

Iraq

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 17 March 2008

Date of effect: 16 April 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 17 March 2008

ADHÉSION

Iraq

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 17 mars 2008

Date de prise d'effet : 16 avril 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 17 mars 2008

RATIFICATION (WITH NOTIFICATIONS)

Republic of Korea

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations:
27 March 2008

Date of effect: 26 April 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 27 March 2008

Notifications:

RATIFICATION (AVEC NOTIFICATIONS)

République de Corée

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 27 mars 2008

Date de prise d'effet : 26 avril 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 27 mars 2008

Notifications :

[KOREAN TEXT – TEXTE CORÉEN]

“대한민국은 국제연합부패방지협약 제46조제13항에 따라, 법무부 장관이 이 협약에서 사법공조를 위한 중앙기관으로 지정되었음을 국제연합 사무총장에게 통고한다. 또한 협약 제46조제14항에 따라, 사법공조를 위한 요청은 한국어 또는 영어로 작성되거나, 한국어 또는 영어로 된 번역문을 첨부 해야 함을 국제연합 사무총장에게 통고한다.”

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

The Republic of Korea, pursuant to Article 46 (13) of the Convention, notifies the Secretary-General of the United Nations that the Minister of Justice is designated as the central authority for mutual legal assistance under the Convention. It also notifies the Secretary-General, pursuant to Article 46 (14) of the Convention, that requests for mutual legal assistance under the Convention should be made in, or accompanied by a translation into, the Korean or the English language.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

La République de Corée, en application de l'article 46 (13) de la Convention, avise le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies que le Ministère de la justice est désigné comme autorité centrale chargée de l'entraide judiciaire au titre de la Convention. Elle avise également le Secrétaire général que, conformément à l'article 46 (14) de la Convention, les demandes d'entraide judiciaire présentées en vertu de la Convention

¹ Translation supplied by the Government of the Republic of Korea – Traduction fournie par le Gouvernement de la République de Corée

doivent être adressées en anglais ou en coréen, ou accompagnées d'une traduction dans l'une ou l'autre langue.

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

“Anti-Corruption and Civil Rights Commission
Imgwang Building 81, Uiju-ro, Seodaemun-gu
Seoul, Republic of Korea, #120-705”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Anti-Corruption and Civil Rights Commission
Imgwang Building 81, Uiju-ro, Seodaemun-gu
Seoul, Republic of Korea, #120-705

No. 42654. International Atomic Energy Agency and Niger

AGREEMENT BETWEEN THE REPUBLIC OF NIGER AND THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY FOR THE APPLICATION OF SAFEGUARDS IN CONNECTION WITH THE TREATY ON THE NON-PROLIFERATION OF NUCLEAR WEAPONS. VIENNA, 11 JUNE 2002 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2366, I-42654.*]

PROTOCOL ADDITIONAL TO THE AGREEMENT BETWEEN THE REPUBLIC OF NIGER AND THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY FOR THE APPLICATION OF SAFEGUARDS IN CONNECTION WITH THE TREATY ON THE NON-PROLIFERATION OF NUCLEAR WEAPONS (WITH ANNEXES). VIENNA, 11 JUNE 2004

Entry into force: 2 May 2007 by notification, in accordance with article 17

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 19 March 2008

Not published in print in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

No. 42654. Agence internationale de l'énergie atomique et Niger

ACCORD ENTRE LA RÉPUBLIQUE DU NIGER ET L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE RELATIF À L'APPLICATION DE GARANTIES DANS LE CADRE DU TRAITÉ SUR LA NON-PROLIFÉRATION DES ARMES NUCLÉAIRES. VIENNE, 11 JUIN 2002 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2366, I-42654.*]

PROTOCOLE ADDITIONNEL À L'ACCORD ENTRE LA RÉPUBLIQUE DU NIGER ET L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE RELATIF À L'APPLICATION DE GARANTIES DANS LE CADRE DU TRAITÉ SUR LA NON-PROLIFÉRATION DES ARMES NUCLÉAIRES (AVEC ANNEXES). VIENNE, 11 JUIN 2004

Entrée en vigueur : 2 mai 2007 par notification, conformément à l'article 17

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Agence internationale de l'énergie atomique, 19 mars 2008

Non disponible en version imprimée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

No. 42671. Multilateral

CONVENTION FOR THE SAFEGUARDING OF THE INTANGIBLE CULTURAL HERITAGE. PARIS, 17 OCTOBER 2003 [*United Nations, Treaty Series*, vol. 2368, I-42671.]

RATIFICATION

Guinea

Deposit of instrument with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization: 20 February 2008

Date of effect: 20 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, 11 March 2008

No. 42671. Multilatéral

CONVENTION POUR LA SAUVEGARDE DU PATRIMOINE CULTUREL IMMATÉRIEL. PARIS, 17 OCTOBRE 2003 [*Nations Unies, Recueil des Traités*, vol. 2368, I-42671.]

RATIFICATION

Guinée

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture : 20 février 2008

Date de prise d'effet : 20 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, 11 mars 2008

No. 43044. Multilateral

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING ON MARITIME TRANSPORT COOPERATION IN THE ARAB MASHREQ. DAMASCUS, 9 MAY 2005 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2385, I-43044.*]

ACCESSION

Iraq

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 17 March 2008

Date of effect: 15 June 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 17 March 2008

No. 43044. Multilatéral

MÉMORANDUM D'ACCORD SUR LA COOPÉRATION DANS LE DOMAINE DES TRANSPORTS MARITIMES DANS LE MASHREQ ARABE. DAMAS, 9 MAI 2005 [Nations Unies, *Recueil des Traités, vol. 2385, I-43044.*]

ADHÉSION

Iraq

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 17 mars 2008

Date de prise d'effet : 15 juin 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 17 mars 2008

No. 43425. Multilateral

PROTOCOL ADDITIONAL TO THE GENEVA CONVENTIONS OF 12 AUGUST 1949, AND RELATING TO THE ADOPTION OF AN ADDITIONAL DISTINCTIVE EMBLEM (PROTOCOL III). GENEVA, 8 DECEMBER 2005 [*United Nations, Treaty Series*, vol. 2404, I-43425.]

ACCESSION

Albania

Deposit of instrument with the Government of Switzerland: 6 February 2008

Date of effect: 6 August 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 26 March 2008

RATIFICATION

Estonia

Deposit of instrument with the Government of Switzerland: 28 February 2008

Date of effect: 28 August 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 26 March 2008

RATIFICATION

Slovenia

Deposit of instrument with the Government of Switzerland: 10 March 2008

Date of effect: 10 September 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 26 March 2008

No. 43425. Multilatéral

PROTOCOLE ADDITIONNEL AUX CONVENTIONS DE GENÈVE DU 12 AOÛT 1949 RELATIF À L'ADOPTION D'UN SIGNE DISTINCTIF ADDITIONNEL (PROTOCOLE III). GENÈVE, 8 DÉCEMBRE 2005 [*Nations Unies, Recueil des Traité*s, vol. 2404, I-43425.]

ADHÉSION

Albanie

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement suisse : 6 février 2008

Date de prise d'effet : 6 août 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Suisse, 26 mars 2008

RATIFICATION

Estonie

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement suisse : 28 février 2008

Date de prise d'effet : 28 août 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Suisse, 26 mars 2008

RATIFICATION

Slovénie

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement suisse : 10 mars 2008

Date de prise d'effet : 10 septembre 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Suisse, 26 mars 2008

No. 43649. Multilateral

INTERNATIONAL CONVENTION
AGAINST DOPING IN SPORT.
PARIS, 19 OCTOBER 2005 [*United
Nations, Treaty Series, vol. 2419,
I-43649.*]

RATIFICATION

Moldova

*Deposit of instrument with the Director-
General of the United Nations Educa-
tional, Scientific and Cultural Orga-
nization: 19 February 2008*

Date of effect: 1 April 2008

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: United Nations Edu-
cational, Scientific and Cultural Or-
ganization, 11 March 2008*

No. 43649. Multilatéral

CONVENTION INTERNATIONALE
CONTRE LE DOPAGE DANS LE
SPORT. PARIS, 19 OCTOBRE 2005
[*Nations Unies, Recueil des Traités, vol.
2419, I-43649.*]

RATIFICATION

Moldova

*Dépôt de l'instrument auprès du Di-
recteur général de l'Organisation
des Nations Unies pour l'éduca-
tion, la science et la culture : 19
février 2008*

Date de prise d'effet : 1er avril 2008

*Enregistrement auprès du Secréta-
riat des Nations Unies : Organisa-
tion des Nations Unies pour l'édu-
cation, la science et la culture, 11
mars 2008*

No. 43977. Multilateral

CONVENTION ON THE PROTECTION AND PROMOTION OF THE DIVERSITY OF CULTURAL EXPRESSIONS. PARIS, 20 OCTOBER 2005 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2440, I-43977.*]

ACCESSION

Syrian Arab Republic

Deposit of instrument with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization: 5 February 2008

Date of effect: 5 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, 18 March 2008

No. 43977. Multilatéral

CONVENTION SUR LA PROTECTION ET LA PROMOTION DE LA DIVERSITÉ DES EXPRESSIONS CULTURELLES. PARIS, 20 OCTOBRE 2005 [*Nations Unies, Recueil des Traité, vol. 2440, I-43977.*]

ADHÉSION

République arabe syrienne

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture : 5 février 2008

Date de prise d'effet : 5 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, 18 mars 2008

No. 44004. Multilateral

INTERNATIONAL CONVENTION
FOR THE SUPPRESSION OF ACTS
OF NUCLEAR TERRORISM. NEW
YORK, 13 APRIL 2005 [*United Na-*
tions, Treaty Series, vol. 2445, I-44004.]

ACCESSION

Turkmenistan

Deposit of instrument with the Secre-
tary-General of the United Nations:
28 March 2008

Date of effect: 27 April 2008

Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 28 March
2008

No. 44004. Multilatéral

CONVENTION INTERNATIONALE
POUR LA RÉPRESSION DES AC-
TES DE TERRORISME NUCLÉAI-
RE. NEW YORK, 13 AVRIL 2005
[*Nations Unies, Recueil des Traités, vol.*
2445, I-44004.]

ADHÉSION

Turkménistan

Dépôt de l'instrument auprès du Se-
crétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 28 mars 2008

Date de prise d'effet : 27 avril 2008

Enregistrement auprès du Secréta-
riat des Nations Unies : d'office,
28 mars 2008

No. 44568. Finland and Andean Community

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF FINLAND AND THE ANDEAN COMMUNITY ON THE INSTALLATION PHASE OF THE CO-OPERATION IN THE BIODIVERSITY REGIONAL PROGRAM IN CAN MEMBER COUNTRIES ANDEAN-AMAZON REGIONS (BIOCAN). LIMA, 18 JUNE 2007 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2482, I-44568.*]

No. 44568. Finlande et Communauté andine

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE FINLANDE ET LA COMMUNAUTÉ ANDINE SUR LA PHASE D'INSTALLATION RELATIVE À LA COOPÉRATION DANS LE PROGRAMME RÉGIONAL DE BIODIVERSITÉ CONCERNANT LES RÉGIONS ANDINO-AMAZONIENNES DES PAYS MEMBRES DU CAN (BIOCAN). LIMA, 18 JUIN 2007 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2482, I-44568.*]

AMENDMENT NO. 1 TO AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF FINLAND AND THE ANDEAN COMMUNITY ON THE INSTALLATION PHASE OF THE CO-OPERATION IN THE BIODIVERSITY REGIONAL PROGRAM IN CAN MEMBER COUNTRIES ANDEAN-AMAZON REGIONS (BIOCAN) (WITH ANNEX). LIMA, 22 JANUARY 2008

AMENDEMENT NO 1 À L'ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE FINLANDE ET LA COMMUNAUTÉ ANDINE SUR LA PHASE D'INSTALLATION RELATIVE À LA COOPÉRATION DANS LE PROGRAMME RÉGIONAL DE BIODIVERSITÉ CONCERNANT LES RÉGIONS ANDINO-AMAZONIENNES DES PAYS MEMBRES DU CAN (BIOCAN) (AVEC ANNEXE). LIMA, 22 JANVIER 2008

Entry into force: 22 February 2008, in accordance with its provisions

Entrée en vigueur : 22 février 2008, conformément à ses dispositions

Authentic texts: English and Spanish

Textes authentiques : anglais et espagnol

Registration with the Secretariat of the United Nations: Finland, 27 March 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Finlande, 27 mars 2008

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

**AMENDMENT NO. 1
TO
AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF FINLAND
AND
THE ANDEAN COMMUNITY
ON**

**THE INSTALLATION PHASE OF THE CO-OPERATION IN THE BIODIVERSITY
REGIONAL PROGRAM IN CAN MEMBER COUNTRIES ANDEAN-AMAZON REGIONS
(BIOCAN)**

The Government of the Republic of Finland ("Finland") and the Andean Community ("CAN"), represented by the General Secretariat of the Andean Community (SGCA), referred to as "the Parties",

Based on the Agreement between Finland and CAN on the Installation Phase of the Co-operation in the Biodiversity Regional Program in CAN Member Countries Andean-Amazon Regions (BIOCAN) signed on 18.6.2007 ("Agreement") and the consultations between the Parties,

have agreed to add to the Agreement the following articles:

**Article IVa
Contribution administered by CAN**

Of the total Finnish contribution Finland shall make available a contribution amounting up to a maximum of one million two hundred seventy one thousand Euros (€ 1 271 000) to CAN, as provided for in the attached Draft Budget for Programme Implementation, to be used in accordance with this Agreement.

**Article IVb
Disbursements**

The first payment of two hundred thousand Euros (€ 200 000) shall be made to CAN against a written request made by CAN, upon entry into force of this Agreement on Amendment No 1. to the Agreement.

Subsequent payments shall be made in accordance with the actual progress of the Activities and on the basis of the financial needs for the coming period, against a written request of CAN. The request shall be accompanied by a progress report and statement of accounts in respect of the costs covered by the Ministry's contribution for the foregoing period, as well as by a cash flow budget and a plan of activities for the coming period.

Subsequent payments shall be made semi-annually as follows:

up to a maximum of five hundred thousand Euros (€ 500 000) after the approval by Finland of above-mentioned reports and statements;

up to a maximum of five hundred seventy one thousand Euros (€ 571 000) after the approval by Finland of above-mentioned reports and statements.

Any amount, including interest, which has already been disbursed but has not been fully used shall be taken into account when requests are made.

Banking instructions for the payments shall be:

Banco BBVA Banco Continental
Oficina Principal
Av. República de Panamá No. 3055
San Isidro
Lima – Perú
Cta. Ahorros Nº 0011-0661-0200042756 – Secretaría General de la Comunidad Andina/BioCAN Gob. Finlandia
Swift: BCONPEPL

**Article IVc
Reporting and accounting**

CAN shall provide the Ministry with interim reports in connection with the disbursement requests referred to in Article IV b.

CAN shall, in accordance with the Ministry's instructions, provide the Ministry with a written final report on the implementation of the Programme Activities within three months of the completion of the Programme Activities financed by Finland. The report shall include an audited financial statement on the use of the contribution.

The Annual Operative Plan (AOP) and reports of the Program will be approved by the Steering Committee. This Committee is made up by one representative of the Ministry for Foreign Affairs of Finland, one representative of the General Secretariat of the Andean Community, the regional coordinator, and one representative of each member country.

**Article IVd
Management of the contribution administered by CAN**

The use of the Finnish contribution and the management of funds shall comply with professionally accepted bookkeeping rules and practices. CAN shall ensure that no illegal or corrupt practices relate to the use of the Finnish contribution administered by CAN.

**Article IVe
Settlement of the remaining balance**

Any remaining balance of the contribution referred to in article IV a and the interest accrued thereto shall, at the completion of the Programme Activities or upon the termination of the Agreement, be returned to Finland unless otherwise agreed by the Parties.

**Article V a
Procurements by CAN**

Procurements of the contribution administered by CAN shall be carried out by SGCA in accordance with article V, sections 2, 3 and 4 of the Agreement.

Other provisions

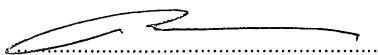
Otherwise all the terms and conditions expressed in the Agreement shall be applied and remain in force.

Entry Into Force

This Agreement on Amendment No 1 to the Agreement shall enter into force 30 days after its signature.

Done in Lima, Peru, on 22th January 2008, in two originals in the English and Spanish languages. In case of any difference regarding interpretation of the provisions of this Agreement the English text shall prevail.

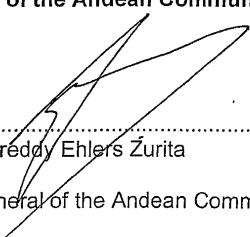
**On behalf of the Government of the
Republic of Finland**



Pekka Orpana

Ambassador of Finland in Peru

On behalf of the Andean Community


.....

Freddy Ehlers Zurita

Secretary General of the Andean Community

ANNEXES

- Draft Budget for Programme Implementation

Annex to Agreement on Amendment No 1 to the Agreement between Finland and CAN on the Installation Phase of the Co-operation in the Biodiversity Regional Program in CAN Member Countries Andean-Amazon Regions (BIOCAN)

DRAFT Implementation Budget - CAN	Unit Cost	Installation		TOTAL
	(EUR)	6 months	YEAR 1	
1. INVESTMENTS				
Campaign on sustainable biodiversity protection & management	110 000		40 000	40 000
Web hosting and internet acces for institutions	15 000			-
Equipment of PIU office	40 000	40 000		40 000
Computer systems for Impl. org.s	40 000			-
Biodiversity Mapping				-
Baseline study	60 000		60 000	60 000
Fund for sustainable management	600 000		100 000	100 000
SUB-TOTAL		40 000	200 000	240 000
2. RECURRENT COSTS				
Office costs		7 700	14 300	22 000
Transport		12 500	14 500	27 000
Services		15 000	25 000	40 000
Evaluations				-
Auditing	20 000		20 000	20 000
Other operative costs		7 000	12 500	19 500
SUB-TOTAL		42 200	86 300	128 500
3. PLANNING, TRAINING				
Participatory programming events	25 000	25 000	50 000	75 000
Participatory planning of PAIB	75 000		50 000	50 000
Design and Management of PAIB	300 000		25 000	25 000
Courses on Biodiversity monitoring	25 000		50 000	50 000
Improvement of product chains	25 000		50 000	50 000
Regional workshop on legal aspect of sust. Use and protection of BD	30 000		30 000	30 000
Training on bio-commerce and enterprise development	20 000		60 000	60 000
Training material on bio-commerce and enterprise development	125 000			-
Training in ecosystem mapping	50 000		50 000	50 000
Workshops and study tours on biocommerce exchange of experience	30 000		30 000	30 000
Workshops on financial instrument	25 000		50 000	50 000
Training and workshops in ZEE and OT	20 000		60 000	60 000
SUB-TOTAL		25 000	505 000	530 000
4. TECHNICAL ASSISTANCE				
Programme administrator	4 000	16 000	48 000	64 000
Asistant to administrator	800	3 200	9 600	12 800
Regional Coordinators				
Salaries	2 500	40 000	120 000	160 000
Tickets and transport	500	1 000	1 000	2 000
Support personnel				
Salaries	500	12 000	24 000	36 000
Coordination and committees				
Supervisory committee & coucil		12 000	24 000	36 000
SUB-TOTAL		84 200	226 600	310 800
TOTAL		191 400	1 017 900	1 209 300
5. CONTINGENCIES				
		19 997	41 703	61 700
GRAN TOTAL OF FINNISH CONTRIBUTION (EUR)		211 397	1 059 603	1 271 000

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

ADENDA No. 1
AL CONVENIO
ENTRE
EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DE FINLANDIA
Y
LA COMUNIDAD ANDINA

**RESPECTO A LA FASE DE INSTALACIÓN DE LA COOPERACIÓN DEL PROGRAMA
REGIONAL DE BIODIVERSIDAD EN LAS REGIONES ANDINO-AMAZÓNICAS DE LOS
PAÍSES MIEMBROS DE LA CAN (BIOCAN)**

El Gobierno de la República de Finlandia ("Finlandia") y la Comunidad Andina ("CAN"), representada por la Secretaría General de la Comunidad Andina (SGCAN), referidos a continuación como "las partes",

Basado en el Convenio entre Finlandia y la CAN sobre la Fase de Instalación de la Cooperación en el Programa Regional de Biodiversidad en las Regiones Andino-Amazónicas de los Países Miembros de la CAN (BIOCAN) firmado el 18.6.2007 ("Convenio") y las consultas entre las Partes,

Han acordado añadir al Convenio los siguientes artículos:

Artículo IVa
Contribución administrada por CAN

Del total de la contribución Finlandesa, Finlandia hará disponible una contribución hasta un máximo de un millón dos cientos setenta y un mil Euros (€ 1 271 000) a la CAN, como está previsto en el Anexo: Presupuesto Preliminar para la Implementación del Programa, para ser utilizado en concordancia con este Convenio.

Artículo IVb
Desembolsos

El primer pago de doscientos mil Euros (€ 200 000) se efectuará a la CAN a solicitud escrita por la CAN, cuando entre en vigor este Convenio sobre la Adenda No.1 al Convenio.

Los pagos subsiguientes se harán de acuerdo con al progreso real de las actividades y sobre la base de las necesidades financieras del siguiente período, a solicitud escrita por la CAN. La solicitud estará acompañada de un Informe de Avance y un Estado de Cuentas con respecto a los costos cubiertos por la contribución del Ministerio del período anterior, así como de un presupuesto de flujo de caja y un plan de actividades para el siguiente período.

Los pagos subsiguientes serán efectuados semestralmente, como se estipula a continuación:

Hasta un máximo de quinientos mil Euros (€ 500 000) después de la aprobación por Finlandia de los informes y estados mencionados arriba;

Hasta un máximo de quinientos setenta y un mil Euros (€ 571 000) después de la aprobación por Finlandia de los informes y estados mencionados arriba;

Cualquier monto, incluyendo intereses, que ya haya sido desembolsado pero no utilizado en su totalidad será tomado en cuenta cuando se hagan las solicitudes.

Los datos bancarios para las transferencias son:

Banco BBVA Banco Continental
Oficina Principal
Av. República de Panamá No. 3055
San Isidro
Lima – Perú
Cta. Ahorros N° 0011-0661-0200042756 – Secretaría General de la Comunidad Andina/BioCAN Gob. Finlandia
Swift: BCONPEPL

Artículo IVc
Informes y contabilidad

La CAN proveerá al Ministerio informes provisionales relacionados con las solicitudes de desembolso referido en el Artículo IV b.

La CAN, de acuerdo a las instrucciones del Ministerio, proveerá al Ministerio un informe final escrito de la implementación de las Actividades del Programa dentro de los tres meses de finalización de las Actividades del Programa financiados por Finlandia. El informe incluirá una declaración financiera auditada sobre la utilización de la contribución.

El Plan Operativo Anual (POA) y los Informes del Programa serán aprobados por el Comité Directivo. Este Comité está constituido por un(a) representante del Ministerio de Relaciones Exteriores de Finlandia, un(a) representante de la Secretaría General de la Comunidad Andina, el coordinador regional y un(a) representante de cada uno de los países miembros.

Artículo IVd
Gestión de la contribución administrada por la CAN

La utilización de la contribución finlandesa y la gestión de los fondos se harán conforme las reglas y prácticas de contabilidad profesionalmente aceptadas. La CAN asegurará la no existencia de prácticas ilegales o corruptas en la utilización de la contribución finlandesa administrada por la CAN.

Artículo IVe
Resolución del balance restante

Cualquier balance restante de la contribución referida en el artículo IVa y el interés acumulado hasta ese entonces, a la finalización de las Actividades del Programa o a la terminación del Convenio, debe ser devuelto a Finlandia, a menos que sea convenido de otra manera por las Partes.

Artículo Va
Adquisiciones por la CAN

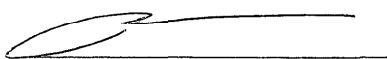
Adquisiciones de la contribución administrada por la CAN serán realizadas por la SGCAN de acuerdo al artículo V, secciones 2, 3 y 4 del Convenio.

Otras disposiciones

Por lo demás, todos los términos y condiciones expresados en el Convenio serán aplicados y tienen vigencia.

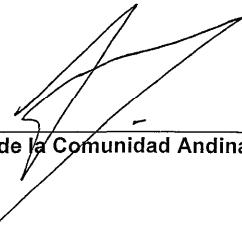
Este Convenio sobre la Adenda No 1 al Convenio entrará en vigencia 30 días a partir de su firma.

Dado en Lima, Perú, el 22 de Enero del 2008 en dos originales en inglés y en español. En el caso de cualquier diferencia respecto la interpretación de las disposiciones de este Convenio, el texto en inglés prevalecerá.



A nombre del Gobierno de
La República de Finlandia

Pekka Orpana
Embajador de Finlandia
Andina



A nombre de la Comunidad Andina

Freddy Ehlers Zurita
Secretario General de la Comunidad
Andina

ANEXO

- Presupuesto Preliminar para la Implementación del Programa

Anexo del Convenio sobre la Adenda No. 1 al Convenio entre Finlandia y la CAN respecto la Fase de Instalación de la Cooperación en el Programa Regional de Biodiversidad en las Regiones Andino-Amazónicas de los Países Miembros de la CAN (BIOCAN)

DRAFT Presupuesto de Implementación - CAN	Costo unitario	Instalación		TOTAL
	(EUR)	6 meses	AÑO 1	
1. INVESTMENTS				
Campaña sobre Conservación y Manejo sostenible de la biodiversidad	110 000		40 000	40 000
Sitio web y acceso internet para instituciones	15 000			-
Equipamiento de la oficina PIU	40 000	40 000		40 000
Sistemas de computación para organizaciones impl.	40 000			-
Mapeo de Biodiversidad				-
Estudio de Línea de Base	60 000		60 000	60 000
Fondo para el Manejo Sostenible	600 000		100 000	100 000
SUB-TOTAL		40 000	200 000	240 000
2. GASTOS RECURENTES				
Gastos de Oficina		7 700	14 300	22 000
Transporte		12 500	14 500	27 000
Servicios		15 000	25 000	40 000
Evaluaciones				-
Auditorías	20 000		20 000	20 000
Otros gastos operativos		7 000	12 500	19 500
SUB-TOTAL		42 200	86 300	128 500
3. PLANIFICACIÓN, CAPACITACIÓN				
Eventos de programación participativa	25 000	25 000	50 000	75 000
Planificación participativa del PAIB	75 000		50 000	50 000
Diseño y manejo del PAIB	300 000		25 000	25 000
Cursos en Monitoreo de la Biodiversidad	25 000		50 000	50 000
Mejoramiento de las cadenas de productos	25 000		50 000	50 000
Taller regional sobre aspectos legales del uso sostenible y la conservación de la biodiversidad	30 000		30 000	30 000
Capacitación en Biocomercio y desarrollo empresarial	20 000		60 000	60 000
Material de capacitación sobre biocomercio y desarrollo empresarial	125 000			-
Capacitación en mapeo ecosistémico	50 000		50 000	50 000
Talleres y gira de estudio sobre biocomercio; intercambio de experiencias	30 000		30 000	30 000
Talleres sobre instrumentos financieros	25 000		50 000	50 000
Capacitación y talleres sobre ZEE y OT	20 000		60 000	60 000
SUB-TOTAL		25 000	505 000	530 000
4. ASISTENCIA TÉCNICA				
Administrador del Programa	4 000	16 000	48 000	64 000
Asistente del administrador	800	3 200	9 600	12 800
Coordinadores Regionales				
Salarios	2 500	40 000	120 000	160 000
Pasajes y transporte	500	1 000	1 000	2 000
Personal de Apoyo				
Salarios	500	12 000	24 000	36 000
Coordinación y comités				
Consejo de Supervisión y Comité Directivo		12 000	24 000	36 000
SUB-TOTAL		84 200	226 600	310 800
TOTAL		191 400	1 017 900	1 209 300
5. CONTINGENCIAS		19 997	41 703	61 700
GRAN TOTAL DE LA CONTRIBUCIÓN FINLANDESA (EUR)		211 397	1 059 603	1 271 000

[TRANSLATION – TRADUCTION]

AMENDEMENT N° 1 À L'ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE FINLANDE ET LA COMMUNAUTÉ ANDINE SUR LA PHASE D'INSTALLATION RELATIVE À LA COOPÉRATION DANS LE PROGRAMME RÉGIONAL DE BIODIVERSITÉ CONCERNANT LES RÉGIONS ANDINO-AMAZONIENNES DES PAYS MEMBRES DU CAN (BIOCAN)

Le Gouvernement de la République de Finlande (« Finlande ») et la Communauté andine (« CAN »), représentée par le Secrétaire général de la Communauté andine (SGCA), ci-après dénommés « les Parties »,

Se basant sur l'Accord entre la Finlande et le CAN sur la phase d'installation relative à la coopération dans le Programme régional de biodiversité concernant les régions andino-amazoniennes des pays membres du CAN (BIOCAN) signé le 18 juin 2007 (« l'Accord ») et sur les consultations entre les Parties,

Sont convenus d'ajouter à l'Accord les articles suivants :

Article IVa. Contributions administrées par le CAN

De sa contribution totale, la Finlande doitrendre disponible une contribution d'un montant maximum d'un million deux cent soixante et onze mille euros (1 271 000 €) au CAN, tel que spécifié dans le projet de budget pour le Programme d'installation annexé, à utiliser conformément au présent Accord.

Article IVb. Décaissements

Le premier paiement de deux cent mille euros (200 000 €) doit être versé au CAN sur demande écrite de ce dernier, après l'entrée en vigueur du présent Accord sur l'amendement n° 1 à l'Accord.

Les paiements ultérieurs seront effectués conformément à l'avancement des activités et sur la base des besoins financiers pour la période à venir, sur demande écrite du CAN. La demande sera accompagnée d'un rapport d'avancement et d'un état des comptes en ce qui concerne les coûts couverts par la contribution du Ministère pour la période antérieure, de même que par un budget de trésorerie et un calendrier des activités pour la période à venir.

Les paiements ultérieurs se feront deux fois par an comme suit :

- Jusqu'à maximum cinq cent mille euros (500 000 €) après l'approbation par la Finlande des rapports et bilans mentionnés ci-dessus;

- Jusqu'à maximum cinq cent soixante et onze mille euros (571 000 €) après approbation par la Finlande des rapports et bilans mentionnés ci-dessus.

Tout paiement, y compris les intérêts, ayant déjà été décaissé mais n'ayant pas encore été entièrement utilisé devra être pris en compte lors de la formulation des demandes.

Les coordonnées bancaires sont les suivantes :

Banco BBVA Banco Continental
Oficina principal
Av. República de Panamá, No. 3055
San Isidro
Lima – Pérou
Compteépargne n° 0011-0661-0200042756 – Secretaria General de la Comunidad Andina/BioCAN Gob. Finlandia
Swift : BCONPEPL

Article IVc. Rapports et comptabilité

Le CAN fournira au Ministère des rapports intermédiaires relatifs aux demandes de décaissement visées à l'article IVb.

Conformément aux instructions du Ministère, le CAN lui fournira un rapport écrit final sur la mise en œuvre des activités du Programme dans les trois mois suivant l'accomplissement des activités du Programme financées par la Finlande. Le rapport inclura un état financier contrôlé relatif à l'utilisation de la contribution.

Le plan opérationnel annuel et les rapports du Programme seront approuvés par le Comité de direction. Ce Comité est composé d'un représentant du Ministère des affaires étrangères de Finlande, d'un représentant du Secrétariat général de la Communauté andine, du coordonnateur régional et d'un représentant de chacun des pays membres.

Article IVd. Gestion des contributions administrées par le CAN

L'utilisation des contributions de la Finlande et la gestion des fonds se feront dans le respect des pratiques et règles de comptabilité reconnues dans la profession. Le CAN s'assurera qu'aucune pratique illégale ou acte de corruption ne sera utilisé dans le cadre des contributions de la Finlande administrées par le CAN.

Article IVe. Règlement du solde

Tout solde des contributions visées à l'article IVa et les intérêts en découlant seront, une fois les activités du Programme achevées ou après l'expiration du présent Accord, retournés à la Finlande, à moins qu'il n'en soit décidé autrement entre les Parties.

Article Va. Marchés du CAN

Les marchés relatifs aux contributions administrées par le CAN seront menés par le SGCA conformément aux paragraphes 2, 3 et 4 de l'article V du présent Accord.

Autres provisions

Tous les autres termes et conditions formulés dans l'Accord doivent être appliqués et restent en vigueur.

Entrée en vigueur

Le présent Accord sur l'amendement n° 1 à l'Accord entre en vigueur 30 jours après sa signature.

FAIT à Lima, Pérou, le 22 janvier 2008, en deux exemplaires originaux en langues anglaise et espagnole. En cas de différence d'interprétation des dispositions de l'Accord, le texte anglais prévaudra.

Au nom du Gouvernement de la République de Finlande :

PEKKA ORPANA
Ambassadeur de Finlande au Pérou

Au nom de la Communauté andine :

FREDDY EHLERS ZURITA
Secrétaire général de la Communauté andine

ANNEXE À L'ACCORD SUR L'AMENDEMENT N°1 À L'ACCORD ENTRE LA FINLANDE ET LE CAN SUR LA PHASE D'INSTALLATION RELATIVE À LA COOPÉRATION DANS LE PROGRAMME RÉGIONAL DE BIODIVERSITÉ CONCERNANT LES RÉGIONS ANDINO-AMAZONIENNES DES PAYS MEMBRES DU CAN (BIOCAN)

de budget d'installation - CAN	Coût à l'unité	Installation		TO-TAL
	(euros)	6 mois	Année 1	
1. Investissements				
Campagne pour la protection et la gestion durable de la biodiversité	110 000		40 000	40 000
Hébergement Web et accès Internet pour les institutions	15 000			-
Équipement des bureaux de renseignement	40 000	40 000		40 000
Système informatique pour les organismes d'exécution	40 000			-
Cartographie de la biodiversité				-
État des lieux	60 000		60 000	60 000
Fonds pour la gestion durable	600 000		100 000	100 000
SOUS-TOTAL		40 000	200 000	240 000
2. Coûts récurrents				
Coût des bureaux		7 700	14 300	22 000
Transport		12 500	14 500	27 000
Services		15 000	25 000	40 000
Évaluations				-
Audit	20 000		20 000	20 000
Autres coûts de fonctionnement		7 000	12 500	19 500
SOUS-TOTAL		42 200	86 300	128 500
3. Planification, formation				
Planification conjointe d'évènements	25 000	25 000	50 000	75 000
Planification conjointe du PAIB	75 000		50 000	50 000
Conception et gestion du PAIB	300 000		25 000	25 000
Cours sur le suivi de la biodiversité	25 000		50 000	50 000
Amélioration des chaînes de production	25 000		50 000	50 000
Ateliers régionaux sur l'aspect légal de l'exploitation durable et la protection de la biodiversité	30 000		30 000	30 000
Formation au bio-commerce et au développement d'entreprise	20 000		60 000	60 000
Matériel de formation au bio-commerce et au développement d'entreprise	125 000			-
Formation à la cartographie de la biodiversité	50 000		50 000	50 000
Ateliers et voyages d'étude : échange d'expériences sur le bio-commerce	30 000		30 000	30 000
Ateliers sur les instruments financiers	25 000		50 000	50 000
Formation et ateliers en ZEE et OT	20 000		60 000	60 000
SOUS-TOTAL		25 000	505 000	530 000
4. Assistance technique				

Administrateur du Programme Assistant de l'administrateur	4 000 800	16 000 3 200	48 000 9 600	64 000 12 800
Coordonnateurs régionaux Salaires Tickets et transport	2 500 500	40 000 1 000	120 000 1 000	160 000 2 000
Personnel d'appui Salaires	500	12 000	24 000	36 000
Coordination et Comités Conseil & Comités de supervision		12 000	24 000	36 000
SOUS-TOTAL		84 200	226 600	310 800
TOTAL		191 400	1 017 900	1 209 300
5. Contingences		19 997	41 703	61 700
Grand total des contributions de la Finlande (euros)		211 397	1 059 603	1 271 000

**No. 44818. Central African States
and International Organisation
of La Francophonie**

CONVENTION ESTABLISHING THE
REGIONAL DOCTORAL SCHOOL
OF CENTRAL AFRICA IN FRANCE-
VILLE (GABON). LIBREVILLE, 11
FEBRUARY 2005 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2507, I-44818.*]

PROTOCOL TO THE CONVENTION ESTAB-
LISHING THE REGIONAL DOCTORAL
SCHOOL OF CENTRAL AFRICA CONCERNING
SCIENTIFIC AND EDUCATIONAL MAT-
TERS AND THE SUPPORT CONSORTIUM
(WITH ANNEXES). LIBREVILLE, 7
MARCH 2006

Entry into force: 7 March 2006 by signa-
ture

Authentic text: French

**Registration with the Secretariat of the
United Nations:** Gabon, 18 March 2008

**No. 44818. Les États de l'Afri-
que Centrale et Organisation
internationale de la Franco-
phonie**

CONVENTION INSTITUANT
L'ÉCOLE DOCTORALE RÉGIO-
NALE DE L'AFRIQUE CENTRALE
À FRANCEVILLE (GABON). LI-
BREVILLE, 11 FÉVRIER 2005 [*Na-
tions Unies, Recueil des Traitéés, vol. 2507,
I-44818.*]

PROTOCOLE À LA CONVENTION INSTI-
TUANT L'ÉCOLE DOCTORALE RÉGIO-
NALE DE L'AFRIQUE CENTRALE RELA-
TIF AUX AFFAIRES SCIENTIFIQUES ET
PÉDAGOGIQUES ET AU CONSORTIUM
D'APPUI (WITH ANNEXES). LIBRE-
VILLE, 7 MARS 2006

Entrée en vigueur : 7 mars 2006 par si-
gnature

Texte authentique : français

**Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies :** Gabon, 18 mars
2008

[FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS]

**PROTOCOLE
A LA CONVENTION INSTITUANT
L'ECOLE DOCTORALE REGIONALE
DE L'AFRIQUE CENTRALE RELATIF
AUX AFFAIRES SCIENTIFIQUES ET PEDAGOGIQUES
ET
AU CONSORTIUM D'APPUI**

« **Les Etats de l'Afrique Centrale** » et « **la Francophonie** », Parties à la Convention instituant l'Ecole Doctorale Régionale de l'Afrique Centrale à Franceville (Gabon) et Parties au présent Protocole,

Rappelant la création de cette Ecole Doctorale Régionale (EDR) dans la spécialité des Maladies Tropicales Infectieuses qui constitue une expérience de partenariat de nature à valoriser les actions de coopération menées par la Francophonie au bénéfice de ses Membres,

Rappelant en outre la création de cette Ecole Doctorale Régionale (EDR) dans la spécialité des Maladies Tropicales Infectieuses qui institue un pôle d'intégration sous-régionale dans le domaine de la formation à et par la recherche ainsi qu'un partenariat dynamique dans le cadre de la Francophonie, auquel participe l'Agence Universitaire de la Francophonie.

Considérant que, la concrétisation de cette initiative originale nécessite la mise en commun des compétences et des savoirs éprouvés en matière de recherche scientifique dans le domaine des Maladies Tropicales Infectieuses dont les applications sont de nature à contribuer à l'amélioration de la santé humaine et notamment des populations des Etats de l'Afrique Centrale,

Convaincus que, pour atteindre les fins que s'est assignées l'Ecole Doctorale Régionale, notamment dans leurs aspects scientifiques et pédagogiques, un tel partage d'expériences doit être favorisé par une culture de la mobilité des chercheurs et universitaires au sein de la sous-région de l'Afrique Centrale, et entre ceux de ladite sous-région et leurs homologues d'Europe , d'Amérique et d'Asie,

Désireux d'établir, par le présent Protocole, une structure d'assistance à l'EDR dénommée **Consortium d'appui à l'Ecole Doctorale Régionale de l'Afrique Centrale** et désignée ci-après le Consortium d'appui,

Sont convenus de ce qui suit :

Article 1^{er} - De la création, de la constitution et de l'objet

1. Il est créé par le présent Protocole un Consortium d'appui au service de l'EDR.

2. Constituent le Consortium d'appui les Institutions ci-après :

a) Etablissements universitaires membres de l'AUF:

Université Adam Barka d'**Abéché** (Tchad),
Université de **Bangui** (RCA),
Université Libre de **Bruxelles** (Belgique),
Université Marien Ngouabi de **Brazzaville** (Congo),
Université des Sciences de la Santé de **Libreville** (Gabon),
Université de **Limoges** (France),
Université des Sciences et Techniques de **Masuku** (Gabon),
Université de **Nantes** (France),
Université de **N'Djamena** (Tchad),
Université de **Tours** (France).

b) Organismes de recherche :

Institut Tropical Suisse de **Bâle**,
Institut Pasteur de **Bangui**,
Laboratoire National de Biologie Clinique et de Santé Publique de **Bangui**,
Centre Inter-Etats d'Enseignement Supérieur de Santé Publique en Afrique Centrale - CIESPAC de **Brazzaville**,
Laboratoire National de Santé Publique de **Brazzaville**,
Institut Fédératif Français des Instituts de Médecine Tropicale et Santé Internationale de **Paris**,
Organisation de Coordination des Luttes contre les Grandes endémies en Afrique Centrale - OCEAC de **Yaoundé**,
Réseau de Maladies Parasitaires et Vectorielles AUF **Paris**,
Centre International de Recherches Médicales CIRM de **Franceville**,
Unité de Recherche Médicale de la Fondation Albert Schweitzer de **Lambaréne**.

3. Les chercheurs et universitaires appartenant aux Institutions constitutives du Consortium d'appui déclarent leur spécialité dans l'un des domaines fondamentaux ayant trait à l'Infectiologie Tropicale, notamment dans ceux de :

Bactériologie,
Biochimie,

Hématologie,
Epidémiologie,
Immunologie,
Infectiologie
Mycologie,
Parasitologie,
Pharmacologie,
Santé Publique
Virologie.

- 4.** Les chercheurs et universitaires peuvent également justifier d'une expérience acquise dans une Institution d'enseignement supérieur ou de recherche notamment dans le domaine des Maladies Tropicales Infectieuses.

Article 2 - De l'adhésion au Consortium d'appui

La constitution du Consortium d'appui est ouverte aux Institutions des Etats de l'Afrique centrale accédant à la Convention instituant l'EDR et au présent Protocole par voie d'adhésion ainsi qu'aux Institutions homologues d'Europe, d'Amérique et d'Asie accédant au présent Protocole par voie de notification formelle présentée au Gouvernement de la République gabonaise et à l'AUF.

Article 3 - Des obligations des Parties au fonctionnement du Consortium d'appui

- 1.** Les Etats de l'Afrique Centrale concourent selon des modalités appropriées dont l'application est mise à la charge de leurs Institutions d'enseignement et de recherche au fonctionnement du Consortium d'appui en vertu des engagements qu'ils ont souscrits au titre de la Convention instituant l'EDR.
- 2.** L'AUF concourt au fonctionnement du Consortium d'appui selon des arrangements appropriés passés avec ses Institutions-membres, constitutives dudit Consortium, aux fins de la mise à disposition de leurs enseignants-chercheurs à la réalisation des objectifs de l'EDR.

Article 4 - Des obligations de l'Etat hôte inhérentes à la mise en œuvre du Protocole

- 1.** Sans préjudice des obligations spécifiques mises à sa charge par la Convention instituant l'EDR, la République gabonaise assure la mise en œuvre du processus tendant à la reprise des activités de l'EDR justifiant la constitution du Consortium d'appui dans un délai raisonnable après l'entrée en vigueur du présent Protocole.
- 2.** A cette fin, il prendra les mesures d'accompagnement requises par l'entrée en vigueur de la Convention instituant l'EDR et le présent

Protocole, notamment en proposant au Recteur de l'AUF un candidat au poste de Directeur de l'EDR, et à celui de Directeur des Etudes après consultation des autres Etats bénéficiaires de l'EDR.

3. Le Directeur de l'EDR et le Directeur des Etudes organisent au moyen de dotations consenties par la République gabonaise les préparatifs de la reprise des activités de l'EDR dans la perspective de la rentrée académique suivant la date d'entrée en vigueur du présent Protocole.

4. La République gabonaise fera prendre toutes les dispositions appropriées par le Recteur de l'Université des Sciences et Techniques de Masuku et le Directeur Général du CIRMF, à Franceville, aux fins d'aménagement des espaces nécessités par l'administration de l'EDR et l'exécution des programmes correspondant aux missions de formation à la recherche telles qu'assignées à l'EDR par sa Convention institutive et se déclinant par des enseignements théoriques et des exercices pratiques.

Article 5 - De la compétence du Consortium d'appui

Le Consortium d'appui participe aux travaux du Conseil scientifique de l'EDR qui statue sur les affaires scientifiques, académiques et pédagogiques. Il y est représenté par trois (3) membres ayant voix délibérative.

Article 6 - De la mise en œuvre des décisions prises sur consultation du Consortium d'appui

1. Les décisions du Conseil scientifique sont mises en œuvre par le Directeur des études sous le contrôle du Directeur de l'EDR.

2. En particulier, à la diligence du Directeur des études de l'EDR, ces décisions sont portées à la connaissance des Institutions constitutives du Consortium d'appui et des Etats bénéficiaires de l'EDR, aux fins des dispositions afférentes à leur application.

Article 7. Des facilités offertes aux membres du Consortium d'appui en matière de logement

1. Les membres du Consortium d'appui à l'EDR résideront à Franceville, à l'Hôtel Poubara ou un établissement équivalent, pendant la durée de leur mission d'enseignement et de recherche.

2. Ils bénéficieront de tarifs préférentiels et forfaitaires aux termes d'arrangements y relatifs convenus d'accord partie entre le Directeur de l'Hôtel et le Directeur de l'EDR, sous réserve des astreintes communes à tous les résidents en matière de tranquillité, et de sécurité des personnes et des biens.

Article 8. Des facilités accordées aux membres du Consortium d'appui en matière de déplacement

- 1.** La République gabonaise, Etat hôte de l'EDR, accorde aux membres du Consortium d'appui en mission à Franceville la jouissance des moyens de déplacement.
- 2.** A cette fin, elle met à leur disposition un véhicule adapté destiné à leur accueil et à leur déplacement professionnel.
- 3.** Ledit véhicule est la propriété de l'EDR. A ce titre, il est placé sous la responsabilité de son Directeur qui contracte aux fins de sa mise en circulation, une police d'assurance et fait procéder aux révisions techniques nécessitées par son maintien en état de circulation normal.

Article 9. Du forfait financier consenti aux membres du Consortium d'appui en rétribution du service rendu

- 1.** Sans préjudice du financement par les institutions dont ils relèvent des voyages et séjours des membres du Consortium d'appui pour leur mission d'enseignement et de recherche à Franceville, la République gabonaise, s'engage à leur allouer un forfait en rétribution du service rendu sur la base d'un service minimum de 10 heures
- 2.** Le montant de ce forfait est déterminé pour chaque année par le Conseil de gestion de l'EDR en fonction des rang et grade des différents bénéficiaires.
- 3.** Le Ministère en charge de l'Enseignement Supérieur qui exerce la tutelle sur l'EDR assure l'inscription au budget de l'Etat du montant correspondant audit forfait dont le règlement incombe au service du Trésor Public à Franceville au vu des états présentés à cet effet par le Directeur de l'EDR.

Article 10 - De la portée des Annexes

- 1.** Les Annexes I et II au présent Protocole font partie intégrante de celui-ci.
- 2.** Des Annexes additionnelles aux Annexes I et II peuvent être adoptées et prendre effet conformément à l'article 10 de la Convention instituant l'EDR. Par ces Annexes additionnelles les Parties au présent Protocole s'engageraient à déterminer les modalités par lesquelles les membres du Consortium d'appui accéderaient à toute information utile concernant l'accès au territoire de l'Etat hôte et leurs déplacements du siège de leur Institution jusqu'à l'EDR et inversement. Par ces mêmes annexes elles s'engageraient en outre à élaborer des règles et procédures relatives à la responsabilité pour dommage causé à l'EDR et résultant d'actions ou missions attribuables au Consortium d'appui.

3. Les amendements et modifications aux Annexes peuvent être adoptés et prendre effet conformément à l'article 10 de la Convention instituant l'EDR. Cependant toute Annexe peut prévoir elle-même que ces amendements et modifications prennent effet de manière accélérée, notamment si leur adoption a été acquise par voie de consensus.

Article 11 - De la mise en œuvre du Protocole

1. Chaque Institution constitutive du Consortium d'appui établit un rapport annuel sur les mesures qu'elle a prises à l'effet de mettre en œuvre le présent Protocole et les modifications qu'elle envisagerait de voir apporter à celui-ci.

2. Ce rapport est adressé à l'AUF aux fins de recommandations aux Etats de l'Afrique Centrale et à la Francophonie en leur qualité de Parties à la Convention instituant l'EDR ou aux fins de ses propres rapports destinés à éclairer sa programmation appelant, dans le cadre de la Stratégie décennale, l'arbitrage des Instances de la Francophonie.

Article 12 - Du règlement des différends

En cas de différend relatif à l'interprétation ou à l'application du présent Protocole, les parties au différend se consultent à la demande de l'une d'elles en vue de son règlement par voie de négociation.

Si la négociation ne permet pas de régler le différend dans un délai raisonnable, celui-ci peut être soumis à la médiation du Secrétaire Général de l'Organisation Internationale de la Francophonie.

Article 13 - De la révision

Toute requête présentée par une Institution constitutive du Consortium d'appui aux fins de la révision du présent Protocole est recevable et sera examinée selon la procédure de révision de la Convention instituant l'EDR.

Article 14 - De l'entrée en vigueur

Le présent Protocole entre en vigueur à compter de sa signature. Il est déposé auprès du Gouvernement de la République gabonaise qui en communique copie au Gouvernement de chacun des Etats signataires de la Convention instituant l'EDR et au Secrétaire Général de l'Organisation Internationale de la Francophonie.

Article 15 - Du Droit de réserve

Aucune réserve au présent Protocole n'est permise.

Article 16 - De l'enregistrement

Le présent Protocole sera enregistré au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies à la requête du Gouvernement de la République gabonaise.

Fait à Libreville, le 07 Mars 2006

Pour la République Centrafricaine



Monsieur Charles Armel DOUBANE

Pour la République du Congo



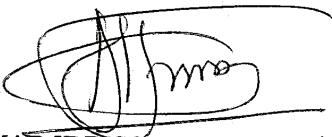
Monsieur Pierre Ernest ABANDZOUNOU

Pour la République gabonaise



Monsieur Albert ONDO OSSA

Pour la République du Tchad



Monsieur OUMAR IDRIS AL-FAROUKH

**Pour l'Organisation
Internationale de la Francophonie**



Monsieur Noël Nelson MESSONE

Pour l'Agence Universitaire de la Francophonie



Monsieur Bonaventure MVE-ONDO

ANNEXE I

DIPLOMES DELIVRES SOUS L'EGIDE DE L'EDR

ANNEXE I/I Le Master Recherche d'Infectiologie Tropicale (MRIT)

Article 1^{er} - 1. Les auditeurs postulant au Diplôme de Master Recherche d'Infectiologie Tropicale doivent être prioritairement ressortissants de l'un des Etats dont relèvent les Institutions du Consortium d'appui.

2. Ils doivent justifier d'un Doctorat en Médecine générale, en Médecine vétérinaire, en Pharmacie ou en Odonto-stomatologie, d'une Maîtrise en Biologie, en Biochimie, en Chimie, ou en toute autre matière enseignée à l'EDR et jugée équivalente par le Conseil scientifique.

Article 2 - L'inscription en MRIT aux fins de l'admission à l'EDR se fait simultanément dans l'Université d'origine et dans l'une des Universités de l'Etat hôte de l'EDR en qualité d'Institution constitutive du Consortium d'appui.

Article 3 - 1. La préparation du MRIT dure dix-huit (18) mois et se divise en deux (2) parties

2. La première partie dure six (6) mois. Elle est consacrée à des enseignements théoriques et méthodologiques pour lesquels l'assiduité est obligatoire. Elle fait l'objet d'une évaluation, sous forme de contrôle écrit et oral, sanctionnée par l'attribution d'une note.

Le succès à l'ensemble des épreuves est requis pour l'accès à la deuxième partie.

3. La deuxième partie de la formation, d'une durée de huit (8) à douze (12) mois, est consacrée à l'initiation à la recherche approfondie dans le cadre de stages en laboratoire et d'enquêtes de terrain en vue de l'élaboration d'un mémoire. Les stages ont lieu dans les Institutions constitutives du Consortium d'appui ou dans les organismes habilités des pays dont relèvent lesdites Institutions.

Les modalités desdits stages sont précisées dans l'Annexe II au présent Protocole.

4. La deuxième partie de la formation s'achève par la rédaction d'un mémoire de MRIT dont la soutenance permet d'apprécier les capacités de l'auditeur pour la recherche et son aptitude à la préparation d'une thèse de doctorat.

5. Le mémoire de MRIT est soutenu devant le jury de l'EDR.

Article 4 - 1. Le MRIT est délivré après délibération du jury unique aux auditeurs qui ont satisfait aux épreuves de contrôle et de soutenance du mémoire.

2. Le jury, désigné par le Conseil scientifique sur proposition du Directeur de l'EDR, est composé de trois (3) membres, dont deux (2) enseignants habilités à diriger des travaux de recherche, l'un d'eux étant spécialiste de la matière faisant l'objet du mémoire.

La Présidence du jury en est assurée par un Professeur.

3. Le MRIT est délivré conjointement par les deux Universités d'inscription du candidat. Il comporte la Mention « Ecole Doctorale Régionale de l'Afrique Centrale » .

4. Ce diplôme permet de postuler une inscription en thèse de doctorat dans n'importe quelle Institution constitutive du Consortium d'appui.

Article 5 - Le diplôme délivré comporte en outre la mention :

- du titre du mémoire,
- du contenu des enseignements suivis,
- des stages effectués, et
- des notes obtenues.

Il est signé par les Présidents ou Recteurs des Universités d'inscription du candidat et par le Directeur de l'EDR

ANNEXE I/II

Le Doctorat en Sciences Biomédicales Mention : Infectiologie Tropicale (DSB)

Article 1 - 1. La thèse de Doctorat en Sciences Biomédicales - Mention : Infectiologie Tropicale fait intervenir l'un des établissements faisant partie du Consortium d'appui pour l'inscription du candidat

2. Dans le cadre d'une co-tutelle résultant d'une convention passée entre deux (2) Universités, elle s'effectue sous le contrôle et la responsabilité de deux directeurs de thèse appartenant à chacune des deux Universités de tutelle.

Article 2 - 1. Pour être admis à postuler le Doctorat en Sciences Biomédicales, les candidats doivent être titulaires du Master Recherche d'Infectiologie Tropicale (MRIT) ou d'un diplôme jugé de niveau équivalent par le Conseil Scientifique.

2. L'autorisation d'inscription à la préparation du Doctorat est accordée par le Recteur ou le Président de l'Université de tutelle sur proposition du directeur de thèse et recommandation du Conseil Scientifique de l'EDR.

3. Dans le cadre de la co-tutelle, l'autorisation est accordée conjointement par les Recteurs ou Présidents des deux Universités de tutelle sur proposition des co-directeurs de thèse et recommandation du Conseil Scientifique de l'EDR.

Article 3. Les fonctions de directeur de thèse sont restreintes aux seules personnes ayant le grade de Professeur, de Directeur de Recherche ou de Maître de Conférence habilité à diriger des travaux de recherche.

Article 4. Après obtention de l'autorisation d'inscription, les candidats déposent le sujet de leur recherche auprès de l'Université ou des deux Universités de tutelle. Ils mènent leurs travaux de recherche sous l'autorité de leurs directeur ou co-directeurs de thèse.

Article 5. La durée prescrite pour la préparation du Doctorat est de trois (3) à quatre (4) ans au maximum.

Article 6 - 1. L'autorisation de présenter une thèse en soutenance obéit à la réglementation de l'Université d'accueil.

Article 7 - 1. La soutenance publique de la thèse a lieu au siège de l'EDR. A défaut, elle aura lieu au siège de l'Université d'inscription.

2. Le rapport de soutenance est communiqué au candidat et diffusé au siège de l'EDR et auprès des autres institutions constitutives du Consortium d'appui à l'EDR.

Article 8. Sur le diplôme de Docteur en Sciences Biomédicales figurent :

- l'indication des établissements de tutelle identifiés par leur sceau respectif,
- les autres établissements au sein desquels a été préparée la thèse,
- la mention de la spécialité : Infectiologie Tropicale,
- l'intitulé de la thèse,
- la composition du jury,
- la mention obtenue par le candidat.

Article 9. Les Etats de l'Afrique Centrale, l'Agence Universitaire de la Francophonie et les Institutions du Consortium d'appui s'engagent à promouvoir l'autorité académique qui s'attache au Doctorat obtenu à l'EDR en facilitant sa reconnaissance par équivalence auprès :

- des autorités nationales compétentes,
- des pays des Institutions constitutives du Consortium d'appui,
- du CAMES.

ANNEX II

MISE EN STAGE : CLAUSES - TYPES

Article 1^{er} - La présente Annexe fixe les règles et modalités de mise en stage des auditeurs de l'EDR qui s'effectue dans le cadre d'une convention spécifique passée, en vertu de la Convention instituant l'Ecole Doctorale Régionale de l'Afrique Centrale et du présent Protocole, entre les Parties ci-après :

L'établissement d'accueil relevant de l'une des Institutions constitutives du Consortium d'appui :

Désignation :

Adresse :

Représentée par : (Qualité et identité)

Et

L'Ecole Doctorale Régionale de l'Afrique Centrale en Infectiologie Tropicale

Adresse :

Représentée par son Directeur (identité)

Article 2 - L'objet de la convention est de définir les engagements réciproques des Parties pour l'accueil, la durée et l'accomplissement du stage.

Article 3 - La présente Annexe énonce les clauses - types d'une convention de stage qui se déclinent comme suit :

« Article 1 : Stagiaire

L'établissement d'accueil, cosignataire du Protocole relatif au Consortium d'appui à l'EDR s'engage à recevoir M.... (Nom, Prénom, date de naissance) auditeur du Master Recherche d'Infectiologie Tropicale de l'Ecole Doctorale Régionale de l'Afrique Centrale dans l'institution..... dirigée par M.....

« Article 2 : Durée et coordination des stages

La durée du stage s'étend de huit (8) à dix (10) mois.

« Article 3 : Thème de recherche

Le stage se déroulera autour du thème principal de recherche ayant reçu l'accord du Conseil scientifique de l'Ecole Doctorale Régionale et dont l'intitulé est le suivant :

Toute modification du thème de recherche, quel qu'en soit le motif, devra faire l'objet d'une notification écrite et motivée présentée par les responsables du laboratoire d'accueil au Directeur de l'Ecole Doctorale Régionale sous couvert du Chef d'établissement d'accueil.

« Article 4 : Charges supplémentaires

En cas de nécessité, l'établissement d'accueil entreprend des démarches appropriées auprès de l'EDR aux fins de subvenir aux charges supplémentaires occasionnées par les activités du stagiaire.

« Article 5 : Aide au stagiaire

Le Chef d'établissement d'accueil s'engage à faciliter à l'auditeur stagiaire, l'accomplissement des formalités administratives et matérielles et à lui apporter notamment, dans toute la mesure du possible, l'aide en matière de recherche de logement.

« Article 6 : Ponctualité, assiduité, discipline

Pendant toute la durée du stage, le stagiaire est soumis au règlement intérieur de l'établissement d'accueil. Il doit notamment se plier aux règles et usages établis en matière d'horaires de travail, de discipline et de respect des consignes générales et particulières de sécurité. Il est soumis à un devoir de réserve et est tenu au secret professionnel concernant les informations médicales ou techniques dont il pourrait avoir connaissance.

« Article 7 : Maître de stage

Afin de faciliter le développement du thème de recherche pris en charge par l'auditeur stagiaire, l'institution d'accueil désignera un maître de stage chargé de le soutenir et de l'encadrer par des conseils et avis d'intérêt scientifique. Il lui apportera également l'assistance dont il pourrait avoir besoin et contribuera à sa parfaite intégration au sein des équipes de recherche en place.

« Article 8 : Rapport et mémoire de stage

L'auditeur stagiaire doit présenter à la fin de son stage un mémoire qui fait l'objet d'une soutenance publique.

Le maître de stage peut être membre du jury de soutenance.

« Article 9 : Incidents graves

Tout incident, maladie ou événements graves concernant l'auditeur stagiaire sera porté par écrit à la connaissance du Directeur de

l'Ecole Doctorale Régionale dans les meilleurs délais par le maître de stage sous couvert du Chef d'établissement d'accueil.

« Article 10 : Règlement de différends

En cas de différend né de l'application de la présente convention, les parties s'engagent à se consulter afin de le résoudre conformément aux dispositions pertinentes du Protocole auquel la présente convention est annexée.

« Visa de l'auditeur stagiaire

Visa du maître de stage

« M. (NOM, Prénom) M. (NOM, Prénom)

« Fait à , le

« Pour l'établissement
d'accueil

Pour l'Ecole Doctorale
Régionale de l'Afrique Centrale

« (Identité du Président
d'Université
ou
du Directeur du Centre
de Recherche)

(Identité du Directeur
de l'EDR

[TRANSLATION – TRADUCTION]

PROTOCOL TO THE CONVENTION ESTABLISHING THE REGIONAL
DOCTORAL SCHOOL OF CENTRAL AFRICA CONCERNING
SCIENTIFIC AND EDUCATIONAL MATTERS AND THE SUPPORT
CONSORTIUM

"The Central African States" and "la Francophonie", Parties to the Convention establishing the Regional Doctoral School of Central Africa at Franceville (Gabon) and Parties to this Protocol,

Recalling the creation of this Regional Doctoral School (RDS) specializing in infectious tropical diseases, which constitutes a partnership experience that will serve for the further development of cooperation activities conducted by la Francophonie for its members,

Recalling further the creation of this Regional Doctoral School (RDS) specializing in infectious tropical diseases, which establishes a hub for subregional integration in the field of training for and through research and a dynamic partnership within the framework of la Francophonie, with the participation of the Agence Universitaire de la Francophonie (AUF),

Considering that the implementation of this innovative initiative calls for the sharing of skills and know-how in the area of scientific research on infectious tropical diseases whose applications will help to improve human health, particularly the health of populations in the Central African States,

Convinced that, to achieve the goals that the Regional Doctoral School has set itself, particularly with regard to scientific and educational matters, such sharing of experience must be promoted through a culture of mobility among researchers and university teachers within the Central African subregion and between such personnel in that subregion and their counterparts in Europe, America and Asia,

Desirous of establishing, through this Protocol, a structure for assisting the RDS, to be known as the Support Consortium of the Regional Doctoral School of Central Africa and hereinafter referred to as the Support Consortium,

Have agreed as follows:

Article 1. Creation, constitution and purpose

1. A Support Consortium is hereby established to serve the RDS.
2. The Support Consortium is composed of the following institutions:
 - (a) Member university establishments of the AUF:
University of Adam Barka of Abéché (Chad),
University of Bangui (Central African Republic),

Free University of Brussels (Belgium),
University of Marien Ngouabi of Brazzaville (Congo),
University of Health Sciences of Libreville (Gabon),
University of Limoges (France),
University of Science and Technology of Masuku (Gabon),
University of Nantes (France),
University of N'Djamena (Chad),
University of Tours (France).

(b) Research bodies:

The Swiss Tropical Institute of Basel,
The Pasteur Institute of Bangui,
The National Laboratory of Clinical Biology and Public Health of Bangui,
The Interstate Centre for Higher Education in Public Health in Central Africa (CI-ESCAP) of Brazzaville,
The National Laboratory of Public Health of Brazzaville,
The French Federation of Institutes of Tropical Medicine and International Health of Paris,
The Organization of Coordination for the Control of Endemic Diseases in Central Africa (OCEAC) of Yaoundé,
The AUF Network of parasitic and vector-borne diseases of Paris,
The International Centre for Medical Research of Franceville (CIRM),
The Medical Research Unit of the Albert Schweitzer Foundation of Lambaréne.

3. Researchers and university teachers belonging to the constituent institutions of the Support Consortium declare their speciality in one of the basic fields related to tropical infectiology, in particular:

Bacteriology,
Biochemistry,
Hematology,
Epidemiology,
Immunology,
Infectiology,
Mycology,
Parasitology,
Pharmacology,
Public health,
Virology.

4. Researchers and university teachers may also refer to experience acquired in an institution of higher learning or research, notably in the field of infectious tropical diseases.

Article 2. Membership of the Support Consortium

Membership of the Support Consortium is open to institutions in Central African States parties to the Convention establishing the RDS and to this Protocol by accession and to counterpart institutions in Europe, America and Asia acceding to this Protocol by formal notification submitted to the Government of the Gabonese Republic and to the AUF.

Article 3. Obligations of the Parties for the operation of the Support Consortium

1. The Central African States shall contribute in appropriate ways under the responsibility of their institutions of education and research to the operation of the Support Consortium in accordance with commitments they have made under the Convention establishing the RDS.
2. The AUF shall contribute to the operation of the Support Consortium under suitable arrangements with its member institutions constituting the said Consortium in order to allow their teacher researchers to be available to serve the goals of the RDS.

Article 4. Obligations of the host State arising from implementation of the Protocol

1. Without prejudice to specific obligations assigned to it by the Convention establishing the RDS, the Gabonese Republic shall, within a reasonable period of time following the entry into force of this Protocol, be responsible for implementing the RDS reactivation process for which the Support Consortium has been put in place.
2. To this end, it will take the accompanying measures required by the entry into force of the Convention establishing the RDS and this Protocol, in particular by proposing to the Rector of the AUF a candidate for the post of Director of the RDS and for the post of Director of Studies after consultation with other beneficiary States of the RDS.
3. The Director of the RDS and the Director of Studies shall by means of appropriations earmarked by the Gabonese Republic make preparations for the RDS to resume activities at the beginning of the academic year following the date of entry into force of this Protocol.
4. The Gabonese Republic shall arrange for all appropriate steps to be taken by the Director of the University of Science and Technology of Masuku and the Director-General of the CIRMF, in Franceville, to provide the necessary physical facilities for the administration of the RDS and for the implementation of its programmes, through theoretical instruction and practical exercises, in accordance with the training and research functions assigned to the RDS by its constitutive Convention.

Article 5. Competence of the Support Consortium

The Support Consortium shall participate in the deliberations of the Scientific Council of the RDS which will decide on scientific, academic and educational matters. It shall be represented therein by three members with voting rights.

Article 6. Implementation of decisions taken after consultation with the Support Consortium

1. The decisions of the Scientific Board shall be implemented by the Director of Studies under the authority of the Director of the RDS.
2. In particular, at the request of the Director of Studies of the RDS, these decisions shall be brought to the notice of the constituent institutions of the Support Consortium and the beneficiary States of the RDS so that the necessary steps may be taken to put them into effect.

Article 7. Housing facilities offered to members of the Support Consortium

1. Members of the RDS Support Consortium will reside in Franceville, at the Poubara Hotel or an equivalent establishment, for the duration of their teaching and research assignment.
2. They shall benefit from preferential flat-rate tariffs under arrangements mutually agreed between the hotel manager and the Director of the RDS, subject to the rules applied to all residents in the interests of the peace and security of persons and property.

Article 8. Travel facilities granted to members of the Support Consortium

1. The Gabonese Republic, as host State of the RDS, shall grant travel facilities to members of the Support Consortium on assignment in Franceville.
2. It shall to this end place at their disposal a suitable vehicle to serve for their travel on arrival and for their professional use.
3. The said vehicle is the property of the RDS. It is accordingly placed under the responsibility of its Director who shall take out an insurance policy for its use and shall arrange for its technical upkeep to ensure its continuing roadworthiness.

Article 9. Payment of a flat sum to members of the Support Consortium for services rendered

1. Without prejudice to the funding received by members of the Support Consortium from their institutions of origin for living and travel expenses during their teaching and research assignment in Franceville, the Gabonese Republic undertakes to allocate to them a flat sum as payment for services rendered on the basis of a minimum service of 10 hours.
2. The amount of this flat sum shall be determined each year by the Management Board of the RDS in accordance with the rank and grade of the various beneficiaries.
3. The Ministry of Higher Education, which is responsible for the RDS, shall ensure the inclusion in the State budget of an amount corresponding to the said flat sum which shall be paid by the Treasury Department in Franceville upon inspection of accounts submitted for that purpose by the Director of the RDS.

Article 10. Scope of Annexes

1. Annexes I and II to this Protocol form an integral part thereof.
2. Additional Annexes to Annexes I and II may be adopted and take effect in accordance with article 10 of the Convention establishing the RDS. By such additional Annexes, the Parties to this Protocol would undertake to determine the ways in which the members of the Support Consortium would obtain any relevant information concerning access to the territory of the host State and their travel from the headquarters of their institution to the RDS and back. By these same Annexes, they would also undertake to develop rules and procedures relating to liability for damage caused to the RDS and resulting from actions or functions attributable to the Support Consortium.
3. Amendments and modifications to the Annexes may be adopted and take effect in accordance with article 10 of the Convention establishing the RDS. However, any Annex may itself provide that such amendments and modifications take effect more rapidly, in particular if they have been adopted by consensus.

Article 11. Implementation of the Protocol

1. Each constituent institution of the Support Consortium shall prepare an annual report on the measures it has taken to implement this Protocol and any amendments that it might wish to propose thereto.
2. This report shall be transmitted to the RDS for the purposes of recommendations to the Central African States and la Francophonie as Parties to the Convention establishing the RDS or with a view to its own reports on its programming choices requiring decisions to be taken by the competent bodies of la Francophonie within the framework of the 10-year strategy.

Article 12. Settlement of disputes

In the event of a dispute as to the interpretation or implementation of this Protocol, the parties to the dispute shall consult with one another at the request of one of them with a view to its settlement by negotiation.

If the negotiation does not lead to settlement of the dispute within a reasonable period of time, it may be submitted for mediation to the Secretary-General of the International Organization of la Francophonie.

Article 13. Amendments

Any request for amendment of this Protocol submitted by a constituent institution of the Support Consortium shall be admissible and will be considered in accordance with the procedure for amending the Convention establishing the RDS.

Article 14. Entry into force

This Protocol shall enter into force upon its being signed. It shall be deposited with the Government of the Gabonese Republic, which will transmit a copy thereof to the Government of each of the signatory States of the Convention establishing the RDS and to the Secretary-General of the International Organization of la Francophonie.

Article 15. Right of reservation

No reservation to this Protocol shall be allowed.

Article 16. Registration

This Protocol shall be registered with the Secretariat of the United Nations at the request of the Government of the Gabonese Republic.

DONE at Libreville on 7 March 2006.

For the Central African Republic:

MR. CHARLES ARMEL DOUBANE

For the Republic of the Congo:

MR. PIERRE ERNEST ABANDZOUNOU

For the Gabonese Republic:

MR. ALBERT ONDO OSSA

For the Republic of Chad:

MR. OUMAR IDRISSE AL-FAROUKH

For the International Organization of la Francophonie:

MR. NOËL NELSON MESSONE

For the Agence Universitaire de la Francophonie:

MR. BONAVVENTURE MVE-ONDO

ANNEX I

DIPLOMAS AWARDED UNDER THE AEGIS OF THE RDS

ANNEX I/I

Master's Degree in Tropical Infectiology Research (MRIT)

Article 1

1. Auditors applying for the Master's Degree in Tropical Infectiology Research must as a matter of priority be nationals of one of the States of the institutions of the Support Consortium.

2. They are required to have a doctorate in general medicine, veterinary medicine, pharmacy or odontology and stomatology and a master's degree in biology, biochemistry, chemistry or any other subject taught at the RDS and deemed equivalent by the Scientific Board.

Article 2

MRIT candidates seeking admission to the RDS must register simultaneously in the university of origin and in one of the universities of the host State of the RDS as a constituent institution of the Support Consortium.

Article 3

1. The MRIT course lasts 18 months and is divided into two parts.

2. The first part lasts six months. It is devoted to theoretical and methodological instruction and requires regular attendance. It is subject to an evaluation in the form of a written and oral test for which a grade is assigned.

All tests must be successfully completed for admission to the second part.

3. The second part of the training, lasting between eight and 12 months, serves as an introduction to advanced research through laboratory internships and field surveys with a view to the preparation of a dissertation. The internships are held in the constituent institutions of the Support Consortium or in authorized bodies in the countries of the said institutions.

Arrangements concerning the internships are spelled out in Annex II to this Protocol.

4. The second part of the training ends with the writing of an MRIT dissertation which the auditor is required to defend so that his or her capacities for research and ability to prepare a doctoral thesis may be assessed.

5. The MRIT dissertation is defended before the RDS jury.

Article 4

1. The MRIT is awarded following the deliberations of the single jury to auditors who have satisfied the test and dissertation requirements.

2. The jury, appointed by the Scientific Board upon the proposal of the Director of the RDS, is composed of three members who include two teachers authorized to supervise research work, one of them being a specialist in the subject matter of the dissertation.

The President of the jury must be a professor.

3. The MRIT is awarded jointly by the two universities in which the candidate has been registered. It bears a due acknowledgment of the "Regional Doctoral School of Central Africa".

4. Persons holding this diploma may apply to register for a doctoral thesis in any constituent institution of the Support Consortium.

Article 5

The diploma issued also shows:

- the title of the dissertation,
- the content of the course followed,
- the internships served, and
- grades obtained.

It is signed by the Presidents or Rectors of the universities where the candidate has been registered and by the Director of the RDS.

ANNEX I/II

Doctorate in Biomedical Science
Speciality: Tropical Infectiology (DSB)

Article 1

1. Candidates for the doctoral thesis in biomedical science, speciality: tropical infectiology, must be registered in one of the constituent institutions of the Support Consortium.
2. Under a joint supervision arrangement resulting from an agreement between two universities, the thesis is prepared under the control and responsibility of two thesis supervisors belonging respectively to each of the two sponsoring universities.

Article 2

1. Candidates for the doctorate in biomedical science must possess a master's degree in tropical infectiology research (MRIT) or a diploma deemed to be of equivalent level by the Scientific Board.
2. Authorization to enrol for preparation of the doctorate is granted by the Rector or the President of the sponsoring university upon the proposal of the thesis supervisor and the recommendation of the Scientific Board of the RDS.
3. Under the joint supervision arrangement, authorization is granted jointly by the Rectors or Presidents of the two sponsoring universities upon the proposal of the joint thesis supervisors and the recommendation of the Scientific Board of the RDS.

Article 3

Only persons having the rank of professor, research supervisor or senior lecturer authorized to supervised research work may act as thesis supervisors.

Article 4

Once candidates have been authorized to enrol, they register the subject of their research with the sponsoring university or universities. They carry out their research work under the authority of their thesis supervisor or joint supervisors.

Article 5

The prescribed time requirement for the preparation of the doctorate is three to four years maximum.

Article 6

Authorization for the presentation and defence of a thesis is subject to the regulations of the host university.

Article 7

1. The public defence of the thesis takes place on RDS premises or, if not, on the premises of the university where the candidate is registered.
2. The thesis evaluation report is transmitted to the candidate and made available on RDS premises and to other constituent institutions of the RDS Support Consortium.

Article 8

The diploma of Doctor of Biomedical Science lists:

- the names of the sponsoring institutions, identified by their respective seals,
- the other institutions in which the thesis has been prepared,
- the speciality: tropical infectiology,
- the title of the thesis,
- the composition of the jury,
- the grade obtained by the candidate.

Article 9

The Central African States, the Agence Universitaire de la Francophonie and the institutions of the Support Consortium undertake to promote the academic standing of doctorates awarded by the RDS by facilitating their recognition through equivalence by:

- the competent national authorities,
- the countries of the constituent institutions of the Support Consortium,
- the African and Malagasy Council on Higher Education (CAMES).

ANNEX II

INTERNSHIP ARRANGEMENTS: MODEL CLAUSES

Article 1

This Annex sets out the rules and arrangements for internships to be served by RDS auditors under a specific agreement concluded, in pursuance of the Convention establishing the Regional Doctoral School of Central Africa and this Protocol, between the following parties:

The host establishment attached to one of the constituent institutions of the Support Consortium:

Name:

Address:

Represented by: (title and identity)

and

The Regional Doctoral School of Central Africa for Tropical Infectiology

Address:

Represented by its Director (identity).

Article 2

The purpose of the agreement is to define the reciprocal obligations of the Parties for the reception of the intern and the duration and completion of the internship.

Article 3

This Annex sets out model clauses for an internship agreement, as shown hereunder:

"Article 1: The intern

The host establishment, co-signatory to the Protocol concerning the RDS Support Consortium, undertakes to receive Mr... (name, first name, date of birth), auditor enrolled for the Master's Degree in Tropical Infectiology Research of the Regional Doctoral School of Central Africa in the institution... directed by Mr...

"Article 2: Duration and coordination of internships

The internship lasts between eight and 10 months.

"Article 3: Research topic

The internship will be keyed to the main topic of research approved by the Scientific Board of the Regional Doctoral School, entitled as follows:....

Any modification of the topic of research, for whatever reason, must be the subject of a written, reasoned notification transmitted by the host laboratory authorities to the Director of the Regional Doctoral School through the Chief of the host establishment.

"Article 4: Additional expenses

In case of need, the host establishment will follow the appropriate procedures with the RDS in order to cover the additional expenses occasioned by the intern's activities.

"Article 5: Assistance to the intern

The Chief of the host establishment undertakes to help the guest intern to complete administrative and material formalities and, as far as possible, to provide him or her in particular with assistance in finding accommodation.

"Article 6: Punctuality, attendance, discipline

Throughout the internship, the intern is subject to the house rules of the host establishment. In particular, the intern must comply with the rules and established practices in respect of working hours, discipline and observance of general and specific security requirements. The intern is subject to an obligation of confidentiality and professional secrecy concerning medical or technical information to which he or she might have access.

"Article 7: Supervisor

To help the guest intern to develop the chosen topic of research, the host institution will appoint a supervisor to provide him or her with support, guidance and scientific advice. The supervisor will also provide the intern with any assistance required and will help him or her to fit fully into the research teams in place.

"Article 8: Internship report and dissertation

The guest intern is required to present a dissertation on completion of the internship and to defend it in public.

The intern's supervisor may be a member of the dissertation jury.

"Article 9: Serious incidents

Any serious incident, disease or event affecting the guest intern will be notified in writing to the Director of the Regional Doctoral School at the earliest opportunity by the intern's supervisor through the chief of the host establishment.

"Article 10: Settlement of disputes

In the event of any dispute arising from the implementation of this Convention, the Parties undertake to consult with one another in order to resolve it in accordance with the relevant provisions of the Protocol to which this Convention is annexed.

"Visa of the guest intern

"Mr. (name, first name)

"Visa of the supervisor

"Mr. (name, first name)

" DONE at..., on...

"For the host establishment

"(Identity of the University

President or Director
of the Research Centre)

For the Regional Doctoral School of Central Africa
(Identity of the Director of the

PROTOCOL TO THE CONVENTION ESTABLISHING THE REGIONAL DOCTORAL SCHOOL OF CENTRAL AFRICA CONCERNING THE MATERIAL AND SOCIAL SITUATION OF AUDITORS. LIBREVILLE, 7 MARCH 2006

Entry into force: 7 March 2006 by signature

Authentic text: French

Registration with the Secretariat of the United Nations: Gabon, 18 March 2008

PROTOCOLE À LA CONVENTION INSTANTUANT L'ÉCOLE DOCTORALE RÉGIONALE DE L'AFRIQUE CENTRALE RELATIF À LA SITUATION MATÉRIELLE ET SOCIALE DES AUDITEURS. LIBREVILLE, 7 MARS 2006

Entrée en vigueur : 7 mars 2006 par signature

Texte authentique : français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Gabon, 18 mars 2008

[FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS]

**PROTOCOLE
A LA CONVENTION INSTITUANT
L'ECOLE DOCTORALE REGIONALE
DE L'AFRIQUE CENTRALE
RELATIF
A LA SITUATION MATERIELLE ET SOCIALE
DES AUDITEURS**

« *Les Etats de l'Afrique Centrale* », et « *la Francophonie* », Parties à la Convention instituant l'Ecole Doctorale Régionale de l'Afrique Centrale à Franceville (Gabon) et Parties au présent Protocole,

Rappelant la création de cette Ecole Doctorale Régionale (EDR) dans la spécialité des Maladies Tropicales Infectieuses qui constitue une expérience de partenariat de nature à valoriser les actions de coopération menées par la Francophonie au bénéfice de ses Membres,

Considérant que la concrétisation de cette initiative originale nécessite une campagne d'information de la part des Etats de l'Afrique Centrale afin de susciter auprès de leurs ressortissants les vocations intéressées aux activités de recherche de haut niveau, par l'acquisition d'une formation à la recherche, et susceptibles de composer les promotions successives d'auditeurs admis à l'EDR et sortant de celle-ci,

Considérant en outre qu'un tel engagement des Etats de l'Afrique Centrale comporte la prise en charge, notamment de ceux de leurs ressortissants dont ils endosseront la candidature auprès de l'EDR, par une offre conséquente de moyens pour répondre à la couverture de leur situation matérielle et sociale,

Réaffirmant à cet égard le rôle essentiel de l'Agence Universitaire de la Francophonie dans l'encadrement, l'accompagnement et la validation de la mission dévolue à l'EDR en vue de sa réalisation, rôle confirmé par son engagement à accorder à l'EDR un soutien financier dans le cadre de ses programmes et de ses missions,

Convaincus qu'un tel partage de responsabilité devant l'effort financier global requis par la prise en charge et la gestion de la situation matérielle et sociale des auditeurs de l'EDR est de nature à garantir la convergence d'implication de tous les partenaires dans la mise en œuvre de la Convention instituant l'EDR,

Désireux de compléter à cette fin ladite Convention,

Sont convenus de ce qui suit :

Article 1^{er} - De la bourse d'EDR

1. Les Etats de l'Afrique Centrale allouent à chacun de leurs ressortissants une bourse d'étude pendant toute la durée de la formation en fonction du montant estimé par le Conseil de Gestion de l'EDR .

Le montant de celle-ci peut être revu à la hausse lorsque les circonstances liées aux conditions de vie ou d'étude l'exigeront.

2. Les Etats de l'Afrique Centrale s'acquittent de la charge qui leur incombe de mettre à la disposition de leurs ressortissants un titre de transport Aller et Retour qui couvre le voyage des auditeurs de leur pays d'origine au siège de l'EDR.

Article 2 - Du salaire de base

1. Les Etats de l'Afrique Centrale garantissent à chacun de leurs ressortissants en activité dans un corps de l'administration publique ou dans un organisme de recherche, admis à l'EDR et s'y trouvant de ce fait en stage de longue durée, la jouissance du salaire de base généralement pris en compte pour le calcul de la solde du fonctionnaire ou du salaire versé au chercheur.

2. Chaque Etat détermine les modalités de mise en stage de longue durée des agents dont il agrée la postulation à l'EDR et le montant du salaire de base dont la jouissance leur est garantie sur la base de ses propres lois et règlements.

Article 3 - Du complément dû par l'AUF

1. L'Agence Universitaire de la Francophonie (AUF) participe à la couverture de la charge financière inhérente à la condition d'auditeur à l'EDR par l'allocation d'un complément à la bourse allouée ou au salaire de base accordé par les Etats de l'Afrique Centrale à leurs ressortissants dans les conditions fixées par le Conseil de Gestion de l'EDR.

Le complément dû par l'AUF est pris en compte dans le cadre d'une Convention déterminant le montant de la subvention destinée au fonctionnement de l'EDR.

Article 4 - De l'autofinancement

Les auditeurs non bénéficiaires d'une bourse, quel que soit l'Etat dont ils sont les ressortissants, ou les auditeurs ne percevant pas de salaire de leur Etat ainsi que les auditeurs libres admis à suivre certains enseignements dispensés par l'EDR prennent en charge le financement intégral de leur formation et de leur situation sociale.

Article 5 - De la couverture sociale

La République gabonaise, Etat hôte de l'EDR, assure aux auditeurs, par la mise à disposition des structures et services appropriés, le bénéfice de certaines prestations sociales en contrepartie de la souscription d'une police d'assurance dans le cadre d'une convention d'assistance.

Article 6 - De la convention d'assistance

- 1.** Sans préjudice de toute souscription d'assurance couvrant l'EDR elle-même en tant qu'entité spécifique, le Directeur de l'EDR négocie et conclut avec une compagnie d'assurance ayant son siège ou étant représentée à Franceville une convention d'assistance pour le compte des auditeurs nommément désignés qui en sont les bénéficiaires.
- 2.** Aux fins du décompte de la prime d'assurance, la police souscrite couvre deux (2) domaines :
 - Maladie, y compris accident et atteinte corporelle grave,
 - Transport sanitaire (en cas de maladie) ou de corps (en cas de décès).
- 3.** La police est souscrite pour une durée d'un (1) an. Elle est renouvelable par tacite reconduction. Son financement est pris en compte dans le cadre du budget de l'EDR.

Article 7 - Des facilités offertes aux auditeurs en matière de logement

- 1.** La République gabonaise, Etat hôte de l'EDR, accorde aux auditeurs la jouissance de facilités en matière de logement à Franceville.
- 2.** A cette fin, elle fera mettre en priorité à leur disposition, par le Recteur d'accord partie avec le Directeur du Centre des Œuvres de l'Université, des Sciences et Techniques de Masuku, au début de chaque année académique, un quota de chambres fixé au prorata du nombre d'auditeurs inscrits à l'EDR.
- 3.** L'occupation de la chambre couvre la période intégrale de l'année académique au titre de laquelle seront versés auprès du service des

Œuvres Universitaires les loyers convenus d'accord partie entre le Recteur et le Directeur de l'EDR.

4. Le Recteur de l'Université des Sciences et Techniques de Masuku veillera à ce que l'attribution des chambres affectées aux auditeurs s'effectue sur la base d'une répartition harmonieuse des bénéficiaires entre les différents points d'accueil situés sur le campus.

5. Les auditeurs hébergés en résidence universitaire sont astreints au respect de la réglementation en vigueur à l'égard de tout résident, notamment de celle relative à la tranquillité et à la sécurité des personnes et des biens.

6. Le Recteur de l'Université des Sciences et Techniques de Masuku veillera à ce qu'il ne soit porté atteinte à la sécurité des auditeurs hébergés sur le campus de l'Université. En particulier, il fera prendre les dispositions appropriées à l'effet de pallier les inconvénients éventuels de toute manifestation née sur le campus et susceptible d'affecter le fonctionnement régulier de l'EDR.

7. Les facilités offertes aux auditeurs en matière de logement et les charges y correspondantes ont leur équivalent dans toutes celles qui touchent à l'approvisionnement des auditeurs en matière de restauration sur le campus.

Article 8 - Des facilités offertes aux auditeurs en matière de déplacement

1. La République gabonaise, Etat hôte de l'EDR, accorde aux auditeurs de l'EDR la jouissance de facilités en matière de locomotion à Franceville.

2. A cette fin, elle mettra automatiquement à leur disposition, dès la reprise des activités académiques, scientifiques et pédagogiques de l'EDR, un autobus d'une capacité de 15 places assises destiné à couvrir les déplacements quotidiens occasionnés par leur formation depuis leur point d'hébergement jusqu'au CIRMF et inversement, et tout autre déplacement effectué en groupe à des fins touristiques et culturelles à Franceville et dans la Province du Haut-Ogooué.

3. L'autobus dont les fonctions sont indiquées au paragraphe précédent est la propriété de l'EDR. A ce titre, il est placé sous la responsabilité de son Directeur qui contracte, aux fins de sa mise en circulation, une police d'assurance et fait procéder aux révisions techniques périodiques nécessitées par son maintien en état de circulation normal.

Article 9 - Du règlement des différends

En cas de différend relatif à l'interprétation ou à l'application du présent Protocole, les parties au différend se consultent à la demande de l'une d'elles en vue de son règlement par voie de négociation.

Si la négociation ne permet pas de régler le différend dans un délai raisonnable, celui-ci peut être soumis à la médiation du Secrétaire Général de l'Organisation Internationale de la Francophonie.

Article 10 - De la révision

Toute requête présentée par l'une des Parties aux fins de la révision du présent Protocole est recevable et sera examinée selon la procédure de révision de la Convention instituant l'EDR.

Article 11 - De l'entrée en vigueur

Le présent Protocole entre en vigueur à compter de sa signature. Il est déposé auprès du Gouvernement de la République gabonaise qui en communique copie au Gouvernement de chacun des Etats signataires de la Convention instituant l'EDR et au Secrétaire Général de l'Organisation Internationale de la Francophonie .

Article 12 - Du droit de réserve

Aucune réserve au présent protocole n'est permise.

Article 13 - De l'enregistrement

Le présent Protocole sera enregistré au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies à la requête du Gouvernement de la République gabonaise.

Fait à Libreville , le 07 Mars 2006

Pour la République Centrafricaine



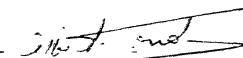
Monsieur Charles Armel DOUBANE

Pour la République du Congo



Monsieur Pierre Ernest ABANDZOUNOU

Pour la République gabonaise



Monsieur Albert ONDO OSSA

Pour la République du Tchad



Monsieur OUMAR IDRIS AL-FAROUKH

**Pour l'Organisation Internationale
de la Francophonie**



Monsieur Noël Nelson MESSONE

Pour l'Agence Universitaire de la Francophonie



Monsieur Bonaventure MVE-ONDO

[TRANSLATION – TRADUCTION]

PROTOCOL TO THE CONVENTION ESTABLISHING THE REGIONAL DOCTORAL SCHOOL OF CENTRAL AFRICA CONCERNING THE MATERIAL AND SOCIAL SITUATION OF AUDITORS

The “Central African States” and “la Francophonie”, Parties to the Convention establishing the Regional Doctoral School of Central Africa at Franceville (Gabon), and Parties to this Protocol,

Mindful of the creation of this Regional Doctrinal School (RDS) specializing in infectious tropical diseases, which constitutes a partnership for the purpose of enhancing cooperation actions undertaken by la Francophonie for the benefit of its members;

Considering that fulfilling this original initiative requires an information campaign by the Central African States to promote an interest in high-level research activities among their citizens, through the acquisition of research training, to form the successive promotions of auditors entering and graduating from the RDS;

Considering also that such an undertaking by the Central African States entails a responsibility, particularly in relation to those of their nationals whose candidatures they endorse with the RDS, to supply them with the means to pay for their material and social needs;

Reaffirming in this regard the essential role of the Agence Universitaire de la Francophonie in supervising, supporting and validating the mission entrusted to the RDS, with a view to its fulfilment, as confirmed by its undertaking to provide financial support to the RDS in carrying out its programmes and missions;

Convinced that such a sharing of the overall financial effort needed to operate and manage the material and social situation of RDS auditors implies the involvement of all partners in implementing the Convention creating the RDS;

Desiring to complete the Convention for this purpose;

Have agreed as follows:

Article 1. RDS scholarships

1. The Central African States will grant to each of their nationals a study scholarship throughout the duration of training based on an amount estimated by the RDS Management Board.

The amount of the scholarship may be increased when circumstances relating to living standards or studies so demand.

2. The Central African States will provide their nationals with a return ticket covering the journey of the auditors from their countries of origin to the RDS headquarters.

Article 2. Basic salary

1. The Central African States guarantee to each of their nationals working in a public administration body or in a research organization, admitted to the RDS and remaining there on a long-term training course, the right to a basic salary generally calculated on the basis of the wage of the civil servant or salary paid to the researcher.
2. Each State will determine the modalities for implementing the long-term training of agents it authorizes to apply to the RDS, and the amount of the basic salary guaranteed to them on the basis of their own laws and regulations.

Article 3. Complement due by the AUF

1. The Agence Universitaire de la Francophonie (AUF), participates in covering the financial cost of being auditor at RDS by supplementing the scholarship awarded or the basic wage agreed upon by the Central African States to their nationals under the conditions set by the RDS Management Board.
2. The AUF supplement shall be paid in the framework of an agreement determining the amount of the subsidy destined for the functioning of the RDS.

Article 4. Self-financing

Auditors who do not benefit from a scholarship, irrespective of the State in which they are nationals, or auditors who do not receive a salary from their State, and free auditors admitted to follow certain courses provided by the RDS, shall be entirely responsible for the financing of their training and their social situation.

Article 5. Social coverage

The Gabonese Republic, as host State of the RDS, provides to auditors the benefit of certain social provisions, by making available appropriate structures and services, in return for the signing of an insurance policy in the framework of an assistance agreement.

Article 6. Assistance agreement

1. Without prejudice to the signing of insurance covering the SDR as a specific institution, the SDR director negotiates and signs with an insurance company headquartered or represented in Franceville, an assistance agreement for auditors, specifically named as beneficiaries.
2. For the purpose of discounting the insurance premium, the signed policy covers two domains:
 - Illness, including accident and serious bodily injury;
 - Health transport (in the case of illness) or bodily transport (in the event of death).
3. The policy is signed for one year and is automatically renewable. It is financed out of the RDS budget.

Article 7. Accommodation facilities offered to auditors

1. The Gabonese Republic, as host State of the RDS, shall provide auditors with accommodation facilities in Franceville.
2. For this purpose, at the start of each academic year, the Rector in an agreement with the Director of the Centre of Works of the University of Science and Technology of Masuku, will make available as a priority a number of rooms for auditors registered at the RDS on a pro rata basis.
3. Occupancy of the room covers the whole period of the academic year, for which the rent agreed upon between the Rector of the University and the RDS director will be paid to the University Works Service.
4. The Rector of the University of Science and Technology of Masuku will ensure that this allocation of rooms for auditors is harmoniously distributed among beneficiaries in the various accommodation sites on campus.
5. Auditors accommodated in university residences are required to abide by the current regulations governing all residents, specifically as regards the tranquility and security of persons and property.
6. The Director of the University of Science and Technology of Masuku shall ensure the safety of auditors accommodated on the university campus. In particular, he will take the steps needed to overcome inconveniences of any type arising on campus and likely to affect the regular functioning of the RDS.
7. The accommodation facilities offered to auditors and the corresponding charges also involve the provision of on-campus meal services.

Article 8. Travel facilities offered to auditors

1. The Gabonese Republic, as host State of the RDS, shall provide RDS auditors with facilities for travelling to Franceville.
2. To that end, as from the start of academic, scientific and pedagogic activities in the RDS, it will provide a 15-seater bus for the daily journeys from their accommodation to and from the CIRMF, and any other travel as a group for touristic and cultural purposes to Franceville and in the province of Haut-Ogooué.
3. As the bus, with the functions indicated in the foregoing paragraph, is the property of the RDS, its Director shall contract an insurance policy, for the purpose of circulation, and undertake the periodic technical revisions needed to maintain it in a state of normal operation.

Article 9. Settlement of disputes

In the event of a dispute relating to the interpretation or implementation of this Protocol, the disputing Parties shall hold consultations, at the request of one of them, with a view to reaching a negotiated settlement.

If it proves impossible to resolve the dispute by negotiation within a reasonable time, the Secretary-General of the International Organization of la Francophonie may be called upon to mediate.

Article 10. Amendment

Any request lodged by one of the Parties to amend this Protocol is admissible and will be reviewed according to the review procedure contained in the Convention creating the RDS.

Article 11. Entry into force

This Protocol shall enter into force following its signature. It shall be deposited with the Government of the Gabonese Republic, which will send a copy to the Government of each of the States Parties to the Convention creating the RDS and to the Secretary-General of the International Organization of la Francophonie.

Article 12. Right of reserve

No reservation to this Protocol is permitted.

Article 13. Registration

This Protocol will be registered with the General Secretariat of the United Nations Organization at the request of the Government of the Gabonese Republic.

DONE at Libreville (Gabon) on 7 March 2006.

For the Central African Republic:
CHARLES ARMEL DOUBANE

For the Republic of Congo:
PIERRE ERNEST ABANDZOUNOU

For the Gabonese Republic:
ALBERT ONDO OSSA

For the Republic of Chad:
OUMAR IDRIS AL FAROUKH

For the International Organization of la Francophonie:
NOËL NELSON MESSONE

For the Agence Universitaire de la Francophonie:
BONAVENTURE MVE-ONDO

No. 44822. International Development Association and Mozambique

DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENT (HIGHER EDUCATION PROJECT) BETWEEN THE REPUBLIC OF MOZAMBIQUE AND THE INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION. WASHINGTON, 20 MARCH 2002 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2507, I-44822.*]

FINANCING AGREEMENT (ADDITIONAL FINANCING FOR THE HIGHER EDUCATION PROJECT) BETWEEN THE REPUBLIC OF MOZAMBIQUE AND THE INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (WITH SCHEDULES, APPENDIX AND INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION GENERAL CONDITIONS FOR CREDITS AND GRANTS, DATED 1 JULY 2005, AS AMENDED THROUGH 15 OCTOBER 2006). MAPUTO, 21 SEPTEMBER 2007

Entry into force: 18 December 2007 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 17 March 2008

Not published in print in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

No. 44822. Association internationale de développement et Mozambique

ACCORD DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT (PROJET RELATIF À L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR) ENTRE LA RÉPUBLIQUE DU MOZAMBIQUE ET L'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT. WASHINGTON, 20 MARS 2002 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2507, I-44822.*]

ACCORD DE FINANCEMENT (FINANCEMENT ADDITIONNEL POUR LE PROJET D'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR) ENTRE LA RÉPUBLIQUE DU MOZAMBIQUE ET L'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT (AVEC ANNEXES, APPENDICE ET CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CRÉDITS ET AUX DONS DE L'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT, EN DATE DU 1ER JUILLET 2005, TELLES QU'AMENDÉES AU 15 OCTOBRE 2006). MAPUTO, 21 SEPTEMBRE 2007

Entrée en vigueur : 18 décembre 2007 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 17 mars 2008

Non disponible en version imprimée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

No. 44824. International Development Association and Sierra Leone

DEVELOPMENT GRANT AGREEMENT (HEALTH SECTOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT PROJECT) BETWEEN THE REPUBLIC OF SIERRA LEONE AND THE INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION. WASHINGTON, 28 FEBRUARY 2003 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2507, I-44824.*]

No. 44824. Association internationale de développement et Sierra Leone

ACCORD DE DON POUR LE DÉVELOPPEMENT (PROJET DE RECONSTRUCTION ET DE DÉVELOPPEMENT DU SECTEUR DE LA SANTÉ) ENTRE LA RÉPUBLIQUE DE SIERRA LEONE ET L'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT. WASHINGTON, 28 FÉVRIER 2003 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2507, I-44824.*]

FINANCING AGREEMENT (AMENDING AND RESTATING DEVELOPMENT GRANT AGREEMENT) (HEALTH SECTOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT PROJECT) BETWEEN THE REPUBLIC OF SIERRA LEONE AND THE INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (WITH SCHEDULES, APPENDIX AND INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION GENERAL CONDITIONS FOR CREDITS AND GRANTS, DATED 1 JULY 2005, AS AMENDED THROUGH 15 OCTOBER 2006). FREETOWN, 11 JULY 2007

ACCORD DE FINANCEMENT (MODIFICATION ET RELANCEMENT DE L'ACCORD DE DON POUR LE DÉVELOPPEMENT) PROJET DE RECONSTRUCTION ET DE DÉVELOPPEMENT DU SECTEUR DE LA SANTÉ) ENTRE LA RÉPUBLIQUE DU SIERRA LEONE ET L'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT (AVEC ANNEXES, APPENDICE ET CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CRÉDITS ET AUX DONS DE L'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT, EN DATE DU 1ER JUILLET 2005, TELLES QU'AMENDÉES AU 15 OCTOBRE 2006). FREETOWN, 11 JUILLET 2007

Entry into force: 17 October 2007 by notification

Entrée en vigueur : 17 octobre 2007 par notification

Authentic text: English

Texte authentique : anglais

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 17 March 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 17 mars 2008

Not published in print in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

Non disponible en version imprimée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

No. 44830. International Atomic Energy Agency and Burundi

AGREEMENT BETWEEN THE REPUBLIC OF BURUNDI AND THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY FOR THE APPLICATION OF SAFEGUARDS IN CONNECTION WITH THE TREATY ON THE NON-PROLIFERATION OF NUCLEAR WEAPONS. VIENNA, 27 SEPTEMBER 2007 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2507, I-44830.*]

PROTOCOL ADDITIONAL TO THE AGREEMENT BETWEEN THE REPUBLIC OF BURUNDI AND THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY FOR THE APPLICATION OF SAFEGUARDS IN CONNECTION WITH THE TREATY ON THE NON-PROLIFERATION OF NUCLEAR WEAPONS (WITH ANNEXES). VIENNA, 27 SEPTEMBER 2007

Entry into force: 27 September 2007 by signature, in accordance with article 17

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 19 March 2008

Not published in print in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

No. 44830. Agence internationale de l'énergie atomique et Burundi

ACCORD ENTRE LA RÉPUBLIQUE DU BURUNDI ET L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE RELATIF À L'APPLICATION DE GARANTIES DANS LE CADRE DU TRAITÉ SUR LA NON-PROLIFÉRATION DES ARMES NUCLÉAIRES. VIENNE, 27 SEPTEMBRE 2007 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2507, I-44830.*]

PROTOCOLE ADDITIONNEL À L'ACCORD ENTRE LA RÉPUBLIQUE DU BURUNDI ET L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE RELATIF À L'APPLICATION DE GARANTIES DANS LE CADRE DU TRAITÉ SUR LA NON-PROLIFÉRATION DES ARMES NUCLÉAIRES (AVEC ANNEXES). VIENNE, 27 SEPTEMBRE 2007

Entrée en vigueur : 27 septembre 2007 par signature, conformément à l'article 17

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Agence internationale de l'énergie atomique, 19 mars 2008

Non disponible en version imprimée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

**No. 44851. Venezuela and Ro-
mania**

AGREEMENT ON TRADE AND ECONOMIC COOPERATION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF VENEZUELA AND THE GOVERNMENT OF ROMANIA. BUCHAREST, 4 JULY 1996 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2508, I-44851.*]

DENUNCIATION

Romania

Date: 8 June 2005

Date of effect: 8 June 2007

Registration with the Secretariat of the United Nations: Venezuela (Bolivarian Republic of), 25 March 2008

**No. 44851. Venezuela et Rou-
manie**

ACCORD COMMERCIAL ET DE COOPÉRATION ÉCONOMIQUE ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU VENEZUELA ET LE GOUVERNEMENT DE LA ROUMANIE. BUCAREST, 4 JUILLET 1996 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2508, I-44851.*]

DÉNONCIATION

Roumanie

Date : 8 juin 2005

Date de prise d'effet : 8 juin 2007

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Venezuela (République bolivarienne du), 25 mars 2008

ANNEX B

*Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc.,
concerning treaties and international agreements
filed and recorded in March 2008
with the Secretariat of the United Nations*

ANNEXE B

*Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc.,
concernant des traités et accords internationaux
classés et inscrits au répertoire en mars 2008
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

No. 1307. United Nations and International Development Association

FINANCING AGREEMENT (ENERGY SECTOR CLEAN-UP AND LAND RECLAMATION PROJECT) BETWEEN THE UNITED NATIONS INTERIM ADMINISTRATION MISSION IN KOSOVO AND THE INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION. PRISTINA, 13 DECEMBER 2006 [*United Nations, Treaty Series*, vol. 2478, II-1307.]

No. 1307. Organisation des Nations Unies et Association internationale de développement

ACCORD DE FINANCEMENT (PROJET DE NETTOYAGE DU SECTEUR DE L'ÉNERGIE ET DE LA MISE EN VALEUR DES TERRES) ENTRE LA MISSION D'ADMINISTRATION INTÉRIMAIRE DES NATIONS UNIES AU KOSOVO ET L'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT. PRISTINA, 13 DÉCEMBRE 2006 [*Nations Unies, Recueil des Traités*, vol. 2478, II-1307.]

FINANCING AGREEMENT (ADDITIONAL FINANCING FOR ENERGY SECTOR CLEAN-UP AND LAND RECLAMATION PROJECT) BETWEEN THE UNITED NATIONS INTERIM ADMINISTRATION MISSION IN KOSOVO AND THE INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (WITH SCHEDULES, APPENDIX AND INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION GENERAL CONDITIONS FOR CREDITS AND GRANTS, DATED 1 JULY 2005, AS AMENDED THROUGH 15 OCTOBER 2006). PRISTINA, 5 NOVEMBER 2007

ACCORD DE FINANCEMENT (FINANCEMENT ADDITIONNEL POUR LE PROJET DE NETTOYAGE DU SECTEUR DE L'ÉNERGIE ET DE LA MISE EN VALEUR DES TERRES) ENTRE LA MISSION D'ADMINISTRATION INTÉRIMAIRE DES NATIONS UNIES AU KOSOVO ET L'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT (AVEC ANNEXES, APPENDICE ET CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CRÉDITS ET AUX DONS DE L'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT, EN DATE DU 1ER JUILLET 2005, TELLES QU'AMENDÉES AU 15 OCTOBRE 2006). PRISTINA, 5 NOVEMBRE 2007

Entry into force: 11 December 2007 by notification

Entrée en vigueur : 11 décembre 2007 par notification

Authentic text: English

Texte authentique : anglais

Filing and recording with the Secretariat of the United Nations: Secretariat of the United Nations, 17 March 2008

Classement et inscription au répertoire auprès du Secrétariat des Nations Unies : Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies, 17 mars 2008

Not published in print in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

Non disponible en version imprimée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

Printed at the United Nations, New York

12-34079—June 2012—85

ISSN 0379-8267

Sales No. TS2511

USD \$35

ISBN 978-92-1-900559-4



9 789219 005594



**UNITED
NATIONS**

**TREATY
SERIES**

**Volume
2511**

2008

Annexes A, B

**RECUEIL
DES
TRAITÉS**

**NATIONS
UNIES**
